



## Dictionnaire Ḥassāniyya - français (dialecte arabe de Mauritanie), vol. 11: nūn – hā – wāw – yā

Catherine Taine-Cheikh

### ► To cite this version:

Catherine Taine-Cheikh. Dictionnaire Ḥassāniyya - français (dialecte arabe de Mauritanie), vol. 11: nūn – hā – wāw – yā . 2021. hal-03503349

**HAL Id: hal-03503349**

**<https://hal.science/hal-03503349>**

Preprint submitted on 5 Jan 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CATHERINE TAINE-CHEIKH

LACiTo (CNRS - Université Sorbonne Nouvelle et INALCO)

*DICTIONNAIRE*  
*ḤASSĀNIYYA*  
*FRANÇAIS*

arabe de Mauritanie

11

*nūn - ḥāʾ - wāw - yāʾ*

## N

- n* Vingt-cinquième lettre de l'alphabet arabe, nasale dentale.  
*n* représente le *l* de l'article défini devant un nom commençant par *n*.  
Devant *b*, *n* devient souvent une nasale bilabiale (*n* > *m*).





**N<sub>1</sub>** cl. 1<sup>o</sup>  
*en*/(obligatoire avec des pron. suff.) *enn-*, conj. de sub. "que", voir sous ?N.

*-ni/-nī-*, pron. suff. de 1<sup>ère</sup> pers. sg. (sans distinction de genre — var. combinatoire de *-i/-ye*) employé après un v. comme complément d'objet direct ou indirect, "me, à moi", ex. *šâv-ni* "il m'a vu(e)", *a<sup>š</sup>ṭ-ni* *ši* "donne-moi qqc". ▲ Cl. *-nī*.

*-ne/-nā-*, pron. suff. de 1<sup>ère</sup> pers. pl. (sans distinction de genre). a) après un v. comme complément d'objet direct ou indirect, "nous, à nous", ex. *šâv-ne* "il nous a vus", *a<sup>š</sup>ṭ-ne ši* "donne-nous qqc". b) après un subst. comme déterminant du nom, "de nous, à nous ; notre, nos", ex. *mûlâ-ne* "notre maître", *owlâd-ne* "nos enfants". ◇Dict. *aṛḍ-ne w-aṛḍ-kum* "notre pays et (pas) votre pays" — se dit pour exprimer les divergences de perception et de points de vue. c) après une prép., ex. *lî-ne* "sur nous". ▲ Cl. *-nā*.

**N<sub>2</sub>** berb. 2<sup>o</sup>  
*n* nasale 'de liaison' (< *ən* "de" en berbère ?), apparaissant dans qqs constructions comme *mā-n-aḷḷa* "non, pas du tout !" (litt. "non de Dieu, non par Dieu").

*ən-*, fém. *tən-*, particule d'origine berb., "un à...", "une à..." — entre dans la composition de certains noms, notamment les toponymes ("l'endroit à..., le lieu à..., le puits à..."), ex. *ən-tilimîṭ* (litt. "un [endroit] à la

graminée *tilimât*) "Ntilimit, lieu-dit du Tagant" — à comparer avec *bū-tilimât* "Boutilimit", *nwakšūt* < *ən-w-akšūḏ* (du zén. *ən-w-ākšūḏan* "un [endroit] aux coquillages") "Nouakchott".

**N B T<sub>1</sub>** cl. نبت<sub>1</sub>  
*nbāt/mbāt*, *yə-*, I (avec *nb* > *mb*), masd. *nebât*, intr. "pousser, croître (pour une plante, des cheveux)", "germer, s'enraciner", "pousser, venir, apparaître (pour des boutons)". ▲ Cl. *nabata* "pousser, germer, croître".

*nebbet*, *i-*, II, masd. *tənbât*, tr. "faire pousser, faire croître (une plante, des cheveux, des boutons)", "faire germer", "faire venir, faire apparaître (des boutons)" ; *nebbet rāš-u* (litt. "faire pousser sa tête") "laisser pousser ses cheveux". ◇Prov. *ən-nəmle ilā ʿadt dāyər tseqqab-he nebbet l-he rišât* "si tu veux tourmenter la fourmi, donne-lui des ailes" — se dit d'une amélioration dangereuse. ◇Dict. *nbāt mən ḥabbe v-elazḏāz* "une graine ne peut germer que dans un terrain humide" c'est-à-dire dans un terrain adéquat (dicton en usage chez les Brābîš). ◇Dict. *əl-ʿamb əl-lâwi iṣaḥḥaḥ w idâwi we l-ʿamb l-meblûl inebbet* "le fruit de l'*etîl* (*Maerua crassifolia*), lorsqu'il (litt. qui) est enroulé, rend bien portant et guérit, et le même fruit [lorsqu'il est] mouillé confère de la vigueur et de la force". ▲ Cl. II "faire croître".

*nebte* n. f. d'un. de *nebât*, masd. de I, "(une) germination, (un) enracinement", "(une) apparition (de boutons)".

*nebât* ♦1. coll. m., n. f. d'un. *nebte*, masd. de I, "fait de pousser, de croître, pousse, croissance (d'une plante, de cheveux)", "germination, enracinement", "apparition (de boutons)". ♦2. n. m., pl. *ât*, "plante, végétation", "flore". ◇Loc. *me n-nebât* "sève" (litt. "eau de la plante"). ▲ Cl. *nabât* masd. de I ; "plante".

*nəḥḥeyt/nəḥḥeyt*, coll. m., n. f. d'un. *-e*, "arbuste, arbrisseau", **POUSS.** : « agglomération de petits arbrisseaux rachitiques (*ṭalḥa* principalement) émaillant quelquefois le fond des *tayârat*, notamment au voisinage immédiat des puits ; se dit également pour la gomme exudée par les arbres ».

*nâbət* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I, intr. "poussant, croissant (pour une plante, des cheveux)", "germant, s'enracinant", "apparaissant (pour des boutons)" ; *nâbt-u xəlvət* "atteint de varicelle".

*tənbât*, coll. m., masd. de II, "fait de faire pousser, de faire croître (une plante, des cheveux, des boutons)", "fait de faire germer", "fait de faire venir, de faire apparaître (des boutons)".

*menbet* n. m., pl. *mnâbət*, "endroit couvert de végétation basse, endroit qui commence à se couvrir de végétation" ; *mnâbət əl-ʕəlk* "plantation de gommiers", *mnâbət ət-talḥ* "peuplement d'*Accacia Raddiana*". ▲ Cl. *manbat* "lieu où il y a de la végétation".

**N B T<sub>2</sub>** cl. **B N Y** نبت<sub>2</sub>  
*nebt* n. m., dim. *mbeyt*, "genre, sorte", usité surtout dans qqs expr. ◇Expr. interrog. *š-nebt-ak* ? "comment vas-tu ? (litt. "de quel genre es-tu ?")", *š-nebt-u* ? "comment va-t-il ? comment est-il ? à quoi ça ressemble ?" (litt. "de quel genre est-il ?"). ◇Expr. *âne de nebt-i*, *ante de nebt-ak*, *huwwe de nebt-u...* (litt. "moi, toi, il... ceci est de ma construction") "je suis ainsi, je suis fait ainsi", "tu es ainsi...", "il est ainsi, il est de cette sorte". ▲ Cl. *bunya/bunya* "structure, constitution, mode de formation, fondement" (avec métathèse entre C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>).

*mbeyt* n. m., dim. de *nebt* "genre, sorte" (avec *mb* < *nb*), usité dans qqs expr. avec le sens de "comme, ainsi que" — var. de *kiv* et (<sup>ʕ</sup>*le*) *yemm*. ◇Expr. *dä mbäyt* + pron. "(il) est comme ça, (il) est ainsi", ex. *mar̥yem dä mbäyt-he* "Mariem est comme ça, elle est ainsi". ◇Expr. *X mbeyt Y* "X est comme Y", ex. *tül-u mbäyt tül-he* "lui et elle sont de même longueur, ... de même taille", "il a la même taille qu'elle".

**N B Ḥ** cl. نبح  
*nbaḥ*, *ye-*, I, masd. *nbîḥ*, intr. "aboyer" ; tr. "aboyer sur ou après qqn, qqc". ◇Prov. *lli bəmḇe gābûn* (var. *owlâd əs-sebʕa*) *yenʔbḥû-h lə-klâb* "qui porte l'hyène (var. : les enfants de la lionne) sur son dos provoque l'aboiement des chiens" — voir une var. sous *nbîḥ*. ◇Loc. prov. *kelbət ehʕl lə-greyvi (təšrəb marweb-hum u tenbaḥ-hum)* "[comme] la chienne d'Ehl lə-Greyvi (elle boit dans leuralebasse de lait caillé et aboit après eux)". ▲ Cl. *nabaḥa* "aboyer".

*nebħa* n. f. d'un. de *nbîħ*, masd. de I, "(un) aboiement".

*nbîħ* coll. m., masd. de *nbaħ*, n. f. d'un. *nebħa*, "fait d'aboyer, aboiement".  
◊ Prov. *lli m<sup>ʿ</sup>ałlag râş gəryây ddebbaṛ və nbîħ lə-klâb* "qui accroche [à son propre corps] la tête de l'hyène suscite l'aboiement des chiens".  
▲ Cl. *nabîħ* un des masd. de I.

*nebbâħ*, fém. -a, pl. -a/-în et -ât, adj., "qui a l'habitude d'aboyer, qui aboit beaucoup", "aboyeur".

**N B R** cl. نبر  
*mənbaṛ*/(surtout) *məmbaṛ*, n. m. (cl., rare), pl. *mnâbəṛ*, "chaire où se place l'imam pour son prône à la mosquée" — voir var. *\*bambar* sous MBR<sub>2</sub>. ▲ Cl. *minbar* "estrade, chaire de l'imam".

**N B Z** cl. نيز  
*nebbaz*, i-, II, masd. *tənbâz*, + prép. *mən* "prendre une pincée de qqc". ▲ Cl. *nabaza* ss. div.

*nbîz* n. m. (du zén.), "amadou" — syn. de *yûr*. ▲ Zén. NIC. p. 141 *ənbîzi* "amadou" ; CTC, NBYZ p. 382 *nbîzi/nbîz*.

*tənbâz* coll. m., masd. de II, "fait de prendre une pincée de qqc". ▲ Cf. ? cl. I "piailler".

**N B Š** cl. نیش  
*nbəš/mbəš*, yə-, I (avec *nb* > *mb*), masd. *nbîš*, "creuser avec la main, gratter le sol", "gratter, remuer superficiellement" ; + prép. *ʿan* "déterrer". ▲ Cl. *nabaša* "déterrer, tirer de dessous terre un trésor...". COLIN *nbəš* "gratter le sol".

*nebbeš*, i-, II, masd. *tənbâš*. ♦1. tr. "chercher, fouiller" ; "perquisitionner, inspecter". ♦2. HEATH : (Mali) "donner un coup de doigt (pour provoquer)". ▲ Cl. II = I.

*unebbeš*, yu-, passif de II, "être cherché, fouillé" ; "être perquisitionné", ex. *unebbeš dâr-u* "sa maison a été fouillée, perquisitionnée".

*nebše* n. f. ♦1. n. d'un. de *nbîš*. ♦2. "trou fait en grattant le sol".

*nbîš* coll. m., masd. de I, n. d'un. *nebše*, "fait de creuser avec la main, de gratter le sol".

*tənbâš* coll. m., masd. de II. ♦1. n. f. d'un. *tənbîše*, "fait de chercher, de fouiller", "fouille"; "perquisition, inspection". ♦2. HEATH : (Mali) "provocation".

**N B Ṭ** cl. نبط  
*nbaṭ* adj. et n. m., pl. *nebṭa/enbât*, élatif *enbaṭ*, LER. : "as, brave" — inus. en dehors du poème *ar-Rasm* de SEDDUM : *enbaṭ nebṭat l-enbât* "le plus brave des braves parmi les braves". ♦Loc. *nbaṭ šeyfu* "[faire comme] Nbaṭ Cheyfou" (nom d'un courageux guerrier de l'époque almoravide à qui on refusa l'accès au puits pour son cheval et qui envoya un dépendant réitérer la demande) — se dit de qui n'arrive pas à avoir satisfaction et prend pour intermédiaire qqn qui a encore moins de chance d'obtenir gain de cause.

*nebṭa* ♦1. pl. de *nbaṭ*, var. de *enbât* au ss. 1. ♦2. n. f., \*« "taches de flanc (c'est généralement une grande tache blanche sur une robe sombre, et exceptionnellement une tache noire sur une robe claire)"; *bū nebṭa* "(chameau) qui a ces taches" », MONT. ▲ Cl. *nubṭa* "pelage blanc au ventre des chevaux".

*enbât* ♦1. pl. de *nbaṭ*, var. de *nebṭa* au ss. 1. ♦2. n. propre pl. a) "Nabathéens". ♦Loc. (dans le poème *ar-Rasm* de SEDDUM) *žil l-enbât* "la génération des Nabathéens". b) nom d'une fraction des Idaw<sup>ŕ</sup>îš. ▲ Cl. *anbât* "Nabathéens".

*tānebât* n. f. (à affixes berb.), "gloire" — inus. en dehors du poème *ar-Rasm* de SEDDUM.

**N B Ṣ** cl. نبع  
*nba<sup>ŕ</sup>*/(Est) *nab<sup>ŕ</sup>*, n. m. ♦1. LER. : "humidité due à l'état atmosphérique ou provenant du sous-sol". ♦Loc. LER. : *ṽumṽan an-nba<sup>ŕ</sup>* "partie la plus basse du puits, là où il trouve son eau" — source du puits. ♦2. \**neb<sup>ŕ</sup>* « terme employé pour le *hād*, l'*eserdûm* et le *težâwe* — sens voisin de *šbā<sup>ŕ</sup>* "petit *hād* de l'année" », POUSS. ▲ Cl. *nab<sup>ŕ</sup>* "fait de sourdre (se dit de l'eau qui sort de la source)".

*nebʿa* n. f., "rosée".

*membraʿ*/(Est) *mambəʿ* (avec *nb* > *mb*) n. m., pl. *mnābəʿ*. ♦1. "source de l'eau" ; LER. : « "lieu, endroit où une rivière prend sa source" (cf. *nəbʿ*), d'où "nom d'un lieu-dit près de Méderdra" — syn. *menbūʿ*. ♦2. "origine (d'une personne)". ▲ Cl. *manbaʿ* "source, le lieu même où l'eau jaillit ; (ss. fig.) origine, source".

*menbūʿ* n. m., pl. *mnābīʿ*, LER. : « syn. de *mambəʿ* ; d'où ♦Topon. *El-menbūʿ* lieu-dit de l'Awkār (Trārza) ».

**N B Ġ** cl. **N B Ġ** نبع  
*nebbəġ*, *i-*, II (*q* à l'Est), masd. *tənbâġ*/(Est) *tənbâq*, intr. ♦1. "jaillir (pour l'eau)". ♦2. "éclater (pour un abcès, un furoncle...)". ▲ Cl. *nabaġa* I "sourdre (se dit de l'eau qui sort de la source)".

*tnebbəġ*, *yə-*, V (*q* à l'Est), intr. "jaillir (eau)" — var. de II au ss. 1.

*tənbâġ* coll. m. (*q* à l'Est), masd. de II. ♦1. "fait de jaillir, jaillissement (de l'eau)". ♦2. "fait d'éclater, éclatement (d'un abcès, d'un furoncle...)".

**N B G** cl. **N B Q** نبق  
*nebbeg*, *i-*, II, masd. *tənbâg*, intr. "aller cueillir des jujubes". ▲ COLIN *nəbbəg* "cueillir des fruits du jujubier sauvage".

*nbəg* coll. m., "jujube(s)", "fruit de l'arbre *Ziziphus mauritania* (*sḍar*) récolté en saison froide", MONT. : *Ziziphus lotus*. ♦Dict. *ət-tlemlîm mā idegdeg ən-nbəg* "ce n'est pas en roulant les jujubes dans la bouche qu'on les casse". ♦Dict. *ellā lāhi tġabbi ʿlî-ne rāṣ-ak yā nbəg* "ainsi tu vas te déguiser pour qu'on ne te reconnaisse pas, ô jujube !". ♦Dict. *n-nbəg ḥmâr yərṭkeb u lā yaṛkeb* "le jujube est comme un âne qui est monté et qui ne monte pas" — on peut manger les jujubes à la fin du repas, mais on ne peut pas manger qqc après. ▲ Cl. *nibq*, n. d'un. *nabqa* "fruit de l'arbrisseau lotus *sḍr*". COLIN *nbəg* "jujubes sauvages".

*nəbge* n. f., n. d'un. de *nbəg*, "jujube".

*tənbâg* coll. m., masd. de II, "cueillette des jujubes".

**N B Q** cl. **N B Ġ** نبق  
*nebbaq* II "jaillir (pour l'eau) ; éclater (pour un abcès, un furoncle...)",  
*tnebbaq* V "jaillir (eau)" et masd. *tənbâq*, voir sous NBĠ.

**N B K** cl. نبك  
*nebke* n. f., pl. (de paucité) -ât, coll. *nbək/\*nbâk* LER., dim. *nbeyke*.  
 ♦1. "dune haute, isolée, de sable dure" ; LER. : "dune haute, isolée, ronde, de sable dure, intermédiaire entre la *zemla* et la *zīra*" ;  
 POUSS. : "éminence, partie intégrante d'un *ʿalb* mais le dominant de sa masse". ♦2. LER. : « "petite dune qui se forme derrière un obstacle, touffe végétale, caillou, ...en s'allongeant comme une flèche, comme une langue", d'où lieux dits du Ḥowḍ (*nebkət ifəlš* "la dune du *Blepharis linariae folia*" ; *nebkət ereṃāš* "la dune de la *Chrozophora senegalensis*" ; *nebkət əd-dbeš* "la dune des bagages") ». ▲  
 Cl. *nabka* pl. *nabak/nibāk*... "colline qui se termine en pic ; colline". BEAUSS. *nbkt* "dune de sable dans le Sahara ; colline".

**N B L** (cl. **N B L**) نبل  
*neblu* n. m., pl. -ât, "crochet en fer pour suspendre la bouilloire au-dessus du feu". ▲ = zén. CTC, NBL p. 381 *näplu* "trépied (sorte de fourneau)" ; "bâton à crochet pour surprendre la marmite". Cf. ? cl. *nabl* "flèche".

*ānabbâl*, n. m. (zén.), pl. *īnabbâlən*, "grand couteau". ▲ Zén. NIC. p. 125 *ānabbāj* "grand couteau" ; CTC, NBBY p. 381 *ānabbäy* pl. *ānabbäyän* "grand couteau (de cuisine)".

*mḃâlle* n. f. sg. (sans pl.), LER. : "bagages simplement posés sur la bosse du chameau, sans être cordés".

**N B H** cl. نبه  
*nebbeh*, i-, II, masd. (cl.) *tenbîh*, + *ʿle* "faire remarquer, attirer l'attention sur", "rappeler qqc à qqn". ▲ Cl. II "veiller, réveiller qqn". COLIN, BEAUSS. II "avertir".

*tnebbeh*, yə-, V, masd. (cl.) *tenbîh*. ♦1. + *ʿle/əl* "observer attentivement, faire attention à ; porter son attention sur" ; + *enn* "remarquer, s'apercevoir que". ♦2. + *mən* "se réveiller de" (ss. fig.). ▲ Cl. V "se réveiller" (+ *min*), "porter tout à coup son attention sur qqc par suite d'un avertissement".

*tenbîh* n. m. (emprunt au cl.), masd. de II et V, pl. -ât, "remarque, note, *nota bene* ; sommation, avertissement, avis, rappel à l'ordre". ▲ Cl. *tanbîh* masd. de II.

*munebhi*(yy) dans ◇Loc. *gšâm munebhiyye* "variété (ancienne) de fusil" ; BOTTE : (Nmâdi) "fusil(s) des chasseurs". ▲ COLIN *mnabbhiya* "type de fusil européen (Martini-Henry, calibre 11,5 mm) acheté par le ministre des armées du Sultan Mûlây ʿabd-əl-ʿāziz: əl-Mnabbhi.

*mætnebbeh*, fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. part-adj. "vigilant, attentif". ♦2. part. de V, + ʿle/əl "observant attentivement, faisant attention à ; portant son attention sur" ; + *enn* "remarquant, s'apercevant que".

#### N B H N

نبهن

*ənḃūhni*, n. m. (zén.), "écorce d'*ādārāš* (arbre épineux, *Bdellium*, *Commiphora africana*) dont on peut se servir pour faire une sorte de thé" — à défaut de thé véritable. ▲ Zén. NIC. p. 140 *ənbuʿhni* "écorce d'*ādārāš*" ; CTC, NBWHN p. 381 *ənḃūhni* mm. ss. qu'en ḥass.

#### N B W/Y

cl. N B ?/N B W

نبو/نبوي

*nbe*, ye-, I, intr. "s'élever, être élevé". ▲ Cl. *nabaʿa* "être haut, élevé".

*tnebbe*, yə-, V (rare) "prédire ; prophétiser, se faire passer pour un prophète".

▲ Cl. V "se dire prophète, se faire passer pour un prophète".

*nebi* n. m., pl. *embiyyā*, "prophète" ; spéc. "le Prophète, Muḥammed". ◇Loc. *ṁudd ən-nebi* (litt. "le *ṁudd* du Prophète") "mesure correspondant en principe à 4 *nəvge*". ◇Expr. prov. *ektaṛ mən šle əʿle n-nebi v delâyal əl-xeyrât* "en plus grand nombre que les prières pour le Prophète dans le Delâyl El-Khayrât" (le Delâyl El-Khayrât étant un livre de prières composé par al-Jazūli).

*nebye* n. f., pl. -ât, dim. *mbeyye*, "élévation (du sol), souvent importante", LER. : "élévation de terrain de peu d'importance et souvent couverte de végétation ; dune (grande, isolée, de sable dur)" ; POUSS. : « syn. de *nebke*, mais au contraire de cette dernière qui est spécifique des sables fixés, la *nebya* est aussi bien trouvée dans les dunes vives que dans le sable dur ». ◇Loc. prov. *šât ən-nebye* : *težḥar ʿan mûs ḏbîḥat-he*



"[comme] la chèvre de la montée de sable (qui) creuse pour dégager le couteau avec lequel on va l'égorger" — se dit de qqn qui travaille à sa propre perte ; var. avec *kebs̥*.

*mbeyye* (pour *nbeyye*), n. f., dim. de *nebye* "petite élévation". ◇Dev. *vowg mbeyye yekšah* "sur une petite dune, il gambade" (Rép. : *mûs lə-ḥsâne, ɾazwâr* "le rasoir (sur la tête)").

*nābi* fém. *e*, pl. *-în* et *-ât*, part. actif de I, intr. "(étant) élevé (pour le sol)", ex. LER. : *blâd nâbi* "lieu élevé, mirador", POUSS. : *bled nâbi* "lieu dominant, panoramique".

*nubuww*, n. f. (rare, cl.), "fait d'être prophète". ▲ Cl. *nubuwwa/nibāwa* "prophétie, mission du prophète".

*mutenebbi*, part. (rare), "se donnant comme prophète".

**N P Y** wolof نبي  
*nappe, inappi*, q-I (récent — du wolof), II, masd. *tnappi* "ébahir qqn pour le rouler ; 'embrouiller' qqn".

*tnappi* coll. m., masd. de q-I, "fait d'ébahir qqn pour le rouler ; 'embrouillage'".

**N T** cl. ? **N T** نت  
*ante* pron. masc. sg. de 2ème pers., "tu, toi (homme)", fém. *anti/antiyye*, pl. masc. *antûme* et pl. fém. *antûmâti*, voir sous ?NT.

**N T Ž** cl. نتج  
*ntăž, yə-*, I (récent, du cl.), tr. "produire". ▲ Cl. I "mettre bas ; produire, engendrer".

*ntîž* fém. *ntîže*, pl. masc. *entâž*, pl. fém. *ntîžât*. ♦1. "du même âge" ; souvent + complément (n. ou pron.) "individu du même âge" se traduisant par "qui est du même âge, contemporain", ex. *yâtme ntîžât-he* "Faṭma est du même âge qu'elle". ◇Dict. *mxālîg al-ʿâm entâž* (litt. "les nés de l'année sont du même âge") "les nouveaux-nés de l'année forment une [même] génération". ◇Expr. *kelmt-u ntîžt-u* (litt. "sa parole — du même âge que lui") "ses paroles sont dignes de lui".

♦2. "équivalent, pareil à". ◇Dict. *ehl əš-šar̥r entâž* "les gens du mal sont les mêmes" — il n'y a pas de différence entre le mal et le mal. ▲ Cl. *natīža* pl. *natāyiž* "petits mis bas dans la même année". BEAUSS. *ntiž* "du même âge".

*netīže* n. f., pl. *netâyž* "résultat, conséquence". ▲ Cl. *natīža* "conclusion (d'un syllogisme) ; résultat".

## N T R

cl.

نتر

*ntar̥*, *yəntar̥*, I, masd. *ntîr̥*, tr. (+ *mən*) "arracher (de, à), tirer avec force, extraire" ; "tendre". ◇Expr. (région.) *ntar̥ lə-mxâwşa* "rire aux éclats". ◇Loc. LER. : *ntar̥-ni nəntr̥-ak* (litt. "tire-moi, je te tire") "variété de liane aux épines recourbées qui croit dans la Chemama". ◇Prov. *lə-ħbel mā yəntar̥ mâ-hu gədd žəhd-u* "la corde ne tire avec force que ce qui est à la mesure de ses possibilités" — il faut évaluer les choses correctement. ▲ Cl. I (un des ss.) "tirer à soi avec force la corde de l'arc" ; COLIN *ntar̥* (Mkch et Tgr avec ʔ) "arracher brusquement...", BEAUSS. I "arracher".

*tnât̥ar̥*, *yə-* VI (au sg. + *m̥a*), masd. *tnāt̥îr̥*. ♦1. "tirer à soi (qqc) dans des sens opposés". ♦2. "s'opposer, se tirer dessus réciproquement". ◇Expr. *yətnāt̥ru əd-dar̥že/əd-dar̥ž* "leurs situations s'opposent, ils se tirent dans les jambes, ils rivalisent (pour les honneurs, pour se distinguer)". ▲ COLIN *tnāt̥ar̥* "s'adresser mutuellement des paroles malsonnantes".

*net̥ra* n. f. ♦1. n. d'un. de *ntîr̥*, masd. de I, (+ *mən*) "(un) arrachage, tirage (de, à)", "(une) traction, extraction" ; "fait de tendre (une fois)". ♦2. spéc. (seul / + *mən məneyže*) "une taffe, une bouffée (de tabac) — d'une cigarette ou d'une pipe prêtée", ex. *ntar̥ net̥ra (mən məneyže)* "il a tiré une taffe (de tabac)". ▲ COLIN *net̥ra* (un des ss.) "bouffée (tirée d'une pipe, d'une cigarette prêtée)".

*ntîr̥* coll. m., n. d'un. *net̥ra*, masd. de I, (+ *mən*) "fait d'arracher (de, à), fait de tirer avec force", "traction, tirage, extraction" ; "fait de tendre, tension".

*nettâr* ♦1. adj., pl. -a/-în, "qui tire bien, avec beaucoup de force". ♦2. n. m., pl. -a/(Hodh) *ntâtîr*, "pince universelle". ♦3. n. m., pl. -a "bon tracteur".

*tnâtîr* coll. m., masd. de VI. ♦1. "fait de tirer à soi (qqc) dans des sens opposés". ♦2. "fait de s'opposer, de se tirer dessus réciproquement".

## N T R Ž

نترج

*ntîrže* coll., var. (Est) de *tîrže*, nom de plante, voir sous TRŽ.

## N T R Ž

نترژ

*əntrazža*, adj. invar. (S.-O.), "qui a une grande boucle (pour la lettre y)" dans  
♦Loc. *yā əntrazža* "nom de la lettre y au S.-O., avec une grande boucle".

## N T Š

(cl.)

ننش

*ntəš*, *yə-*, I, masd. *ntîš*. ♦1. "mordre sur les dents de devant, déchirer (des aliments) avec les dents, tirer (qqc de dur, de la viande filandreuse) avec les dents". ♦2. "déchirer, faire un accroc (à un tissu)", ex. *lbās-u nətš-u məšmâr* "un clou a fait un accroc à son vêtement". ▲ Cl. *nataša* "tirer, extraire qqc, arracher"; BEAUSS. mm. ss. qu'en cl. ; COLIN *ntəš* "arracher un morceau de viande d'un coup de dents".

*netše* n. f., pl. -ât. ♦1. n. d'un. de *ntîš*, masd. de I, "fait de mordre une fois sur les dents de devant", "fait de tirer, de déchirer une fois (des aliments) avec les dents" ; d'où "bouchée (arrachée avec les dents)". ♦Expr. prov. *axeyr netše | mən mît kešše* || "un coup de dent vaut mieux que cent retroussements de lèvres". ♦Loc. prov. *sənn əd-demâni (gâl-he tîhi : mâ-hi đahke zeyne u lâhi netše mṣownke* "la dent du Demâni (il lui a dit « tombe », elle ne donne ni un beau sourire ni un arrachement d'un coup de dent agréable)" — se dit d'une chose qu'on perd sans la regretter. ♦2. "accroc, déchirure" — quand il y a un morceau de tissu arraché.

*ntîš* coll. m., n. d'un. *netše*, masd. de I. ♦1. "fait de mordre sur les dents de devant", "fait de tirer, de déchirer (des aliments) avec les dents". ♦2. "fait de déchirer, de faire un accroc (à un tissu)".

## N T Ṭ R R

نتطرر

*ntāṭrāṭ*, var. de *tāṭrāt*, voir sous ṬR.

## N T ʕ

نتع

*ntaʕ* prép. signalée par HEATH (2002 : 7) pour le ḥassāniyya du Maroc.

*ntāʕ* prép., variable en genre et nombre, relevée dans le ḥassāniyya du Mali (HEATH 2003 : 50) : *rīwāya ntāʕ-at garfāf* "story about Garfaaf" (une histoire sur l'hyène). Cf. HEATH 2004 : 162.

## N T V

cl. N T F

نتف

*ntav*, yə-, I, masd. *ntîv*, tr. "arracher à la racine, extraire à la racine, déraciner (pour qqc qui ne tient pas très solidement — jeunes pousses, plumes, cheveux...)", *ntav ar-rbîʕ* "enlever l'herbe, désherber", *ntav ar-rîš* "enlever les plumes, plumer". ▲ Cl. *natafa* "arracher, tirer (le poil, les plumes, la laine)".

*nettev*, i-, II, tr. "épiler".

*tnettev*, yə-, V, intr. "s'épiler" ; "perdre ses cheveux".

*šentev*, i-, "enlever par morceaux qqc (de sec ou de trop cuit — pour la viande par ex.)", voir sous ŠNTV.

*ntâve* coll. f., "dattes enlevées de l'arbre et qui ont muri au soleil".

*ntîv* coll. m., masd. de I, "fait d'arracher, d'extraire à la racine, de déraciner", "arrachage, déracinement (de jeunes pousses, de plumes, de cheveux...)" ; *ntîv əz-zgāb* "extraction de poils, épilation". ◇Loc. *ntîv ar-rîḥa* (litt. "extraction d'une odeur") "fait d'être un vaurien". ▲ BEAUSS. et COLIN *ntif* "arrachement".

*ntûv* n. m. dans ◇Loc. *ntûv al-ḥanne*, nom d'arbre, "indigotier".

*netteyv* n. m., dans ◇Loc. *bu-netteyv* "envie, petite peau qui se détache à la base des ongles".

*mentûv* fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I, "extrait à la racine, déraciné".  
 ◇Expr. *mentûve rîht-u* (litt. "(est] extraite son odeur") "c'est un vaurien".

*mnettev* fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., "épilé", MONT. : "ladre à l'endroit où la peau est décolorée, sans poils" — se dit du chameau.

*mætnettev*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de V, intr. "qui s'est épilé", d'où  
 a) "ayant perdu ses cheveux". b) "aux cheveux mal rasés, mal coupés (pour qqn)".

**N T F R** zén. نتفر  
*enetyar/enetfār*, n. m. (du zén.), pl. *āntāvîr*, "apprenti, aide (du mécanicien, du berger)". ▲ Zén. NIC. p. 124 *ənətfār* (avec ʔ) "aide du berger" ; CTC, TFR p. 512 *ānətfār* pl. *ənətfārān* "apprenti (en mécanique...), (jeune) aide (du berger)".

*tenetyart/tenetfert*, n. f. (du zén.), "coussin — ce qu'on met derrière la selle pour la maintenir en place" ; MONT. : "arcade postérieure ou trousssequin". ▲ Zén. NIC. p. 249 *tanətfart* "troussequin" ; CTC, TFR p. 513 *tānətfart/tānətfurt* pl. *tnətfurən* "coussin, ce qu'on met derrière la selle pour la maintenir ; trousssequin".

**N T G** cl. **N T Q** نتق  
*ntəg, yə-*, I, masd. *təntəg*, "exhumer, déterrer" — var. de II. ▲ Cl. *nataqa* "agiter, secouer ; tirer, retirer".

*netteg*, *i-*, II, masd. *təntəg*, "exhumer, déterrer, déraciner" — var. de I — ; LER. : *netteg kemîl vlân* (litt. "déterrer le problème de qqn") "trouver le souhait du client (en géomancie)". ◇Prov. *lli lâhi yərdəm mā inetteg* (litt. "qui va ensemer ne déterre pas") "qui va enterrer [ses griefs] ne doit pas [en] déterrer [d'autres]". ▲ COLIN II [Mkch] "arracher (une dent, un arbre) ; extraire en arrachant, en tirant".

*unetteg, yu-*, passif de II, "être exhumé, déterré, déraciné".

*nettəg* ♦1. fém. -e, pl. -e/-în et -ât, "(bon) arracheur (de plantes), (bon) déterreur". ♦2. n. m., pl. -e, "insecte genre bousier".

*təntâg* coll. m., n. d'un. *təntâge*, masd. de II (et de I) "fait d'exhumer, de déterrer", "exhumation, déterrement ; déracinement".

*mentûg*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I, "exhumé, déterré" — var. de *mnetteg*.

*munetteg*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de II, "exhumé, déterré" — var. de *mentûg*.

### N T M Ş

نتمص

*əntāmâş*, n. m., (voc. de musique) LER. : « (du berb. : "celui de la légèreté") "voie noire intermédiaire du mode *karṛ*" », GUIGN. : "noirceur du mode *karṛ* dans la voie noire".

### N T R

cl.

نثر

*neṭṛ* n. m. (cl., rare), "prose". ▲ Cl. *naṭr* "prose".

### N T L

(cl.)

نثّل

*ntəl*, *yə-*, I, "s'éventer (surtout pour le henné) ; perdre son goût, ses propriétés (pour du thé...), passer". ▲ Cl. (div.) *naṭala* "vider (un puits, un carquois)".

\**n̄tel* (*ən-*), nom de plante, "luzerne, *Medicago laciniata*, *Medicago litoralis*, *Scorpiurus sulcata*", MONT.

*ntâle* n. f., "pâte de henné qui a déjà servi et qui a perdu de ses propriétés".

### N T Y

cl. ? N T

نثي

*sente*, *i-*, 'IV' (à préfixe *sa-*), tr. "rendre efféminé (pour un homme)". ▲ Cl. ?NT, II (un des ss.) "efféminer".

*stente*, *yə-*, X, intr. "être, devenir efféminé (pour un homme)", "être, devenir féminine (pour une femme)". ▲ Cl. ?NT, V (un des ss.) "devenir féminin, du genre féminin".

*neyti* n. f., pl. *nâti*, "femelle" — var. (cl. peu usité) *untā*, voir sous ?NT.  
 ◇Prov. *ən-neyti aṣṭi-he šbār taṭṭāme ḍrâṣ* "la femme, donne-lui un empan et elle te demandera (litt. atteint de justesse) une coudée". ▲ Cl. *untā*, pl. *ināt/anātā*, mm. ss.

*nweyti* n. f., dim. de *neyti*. ◇ Dict. *ən-nâṛ mā vî-he nweyṛa we n-nâti mā vî-hum nweyti* "dans le feu il n'y a pas de petit feu et chez les femelles (femmes) il n'y a pas de petite femelle (femme)".

*mnâte* n. f., pl. -ât, "testicule". ▲ Cl. (duel) *untān* "les deux testicules".

*mastenti*, part. actif de X, "efféminé, devenant efféminé (pour un homme)", "féminine, devenant féminine (pour une femme)".

## N T<sup>y</sup> M

نتيم

*nt<sup>y</sup>am*, *yə-*, I, masd. *nt<sup>y</sup>îm*, tr. "donner un coup très fort".

*net<sup>y</sup>t<sup>y</sup>em*, *i-*, II, masd. *tant<sup>y</sup>âm*, tr. "coudre de manière serrée".

*net<sup>y</sup>me* n. f. d'un. de *nt<sup>y</sup>îm*, masd. de I, "(fait de donner un) coup très fort".

*nt<sup>y</sup>îm* coll. m., n. f. d'un. *net<sup>y</sup>me*, masd. de I, "fait de donner un coup très fort".

*tant<sup>y</sup>âm*, coll. m., masd. de II, "fait de coudre de manière serrée, couture serrée, assemblage".

## N Ž

نج

*enâž* voir sous NWŽ.

## N Ž B

(cl.)

نجب

*nžeb* coll., MONT. : "de deux à cinq méharistes".

*nežīb* fém. -e, pl. -e/-în et -ât, adj. (du cl., avec ss. particulier), "intelligent". ▲ Cl. *nažīb* "noble ; généreux ; excellent, distingué, beau". COLIN *nžīb* "très intelligent".

## N Ž B R

نجير

\**nežbar* coll. m., n. d'un. -a, pl. *nžābīr*, "palmier précoc", LER. — voir *žābīr* sous ŽBR.

*mnežber* part.-adj. (Chinguetti), "(palmier) précoc, qui produit avant les autres".

- N Ž Ĥ** cl. نجح  
*nžah*, ye-, I, masd. *nažâh*, intr. "réussir (dans un examen)" ; \* "gagner (un jeu, un match)", HEATH. ▲ Cl. *nažaha* "réussir, tourner bien (se dit d'une affaire)".
- nažâh* ♦1. n. m. (emprunt au cl.), masd. de I, "prospérité" ; "fait de réussir (dans un examen), succès, réussite". ♦2. prén. fém. (d'usage plutôt récent). ▲ Cl. *nažāh* "succès, réussite".
- N Ž D** cl. نجد  
*nežd* n. pr. m., topon. "région de l'Arabie, Najd". ▲ Cl. *najd* "plateau d'un pays ; Najd".
- N Ž R** cl. نجر  
*nžar*, ye-/(S.-O.) *yənžar*, I, masd. *nžar*, tr. "tailler un morceau de bois, l'affûter", "raboter (avec une herminette)". ◇ Dict. *âne nenžar u huwwe igallaḏ* "j'amincis et il épaissit" — se dit lorsque qqn, qui fait du bon travail, est contrecarré par une autre personne qui gâche son ouvrage. ▲ Cl. I "raboter le bois avec un rabot".
- nežžar*, i-, II. ♦1. répétitif de I, "affûter un morceau de bois, raboter (avec une herminette)" — plusieurs fois. ♦2. factitif de I, "faire tailler, faire affûter un morceau de bois", "faire raboter (avec une herminette)".
- nžar* coll. m., masd. de I, "fait de tailler, d'affûter un morceau de bois", "fait de raboter (avec une herminette)".
- nežra* n. f. ♦1. n. d'un. de *nžar*, masd. de I, "fait de tailler un morceau de bois", "fait de raboter (avec une herminette)". ♦2. (musique) GUIGN. : « "imitation du geste de l'artisan qui utilise une herminette (par la main gauche au Tagant et par la main droite au Hodh)" : a) (Tagant) imitation avec la main gauche, d'où "petit ornement obtenu en faisant glisser la main gauche le long du manche du luth", "simple glissando" — les glissando montants étant très utilisés dans la noirceur. b) (Hodh) imitation avec la main droite, d'où "fait de frapper toutes les cordes du luth à la fois pour obtenir un accord", cf. *nžîr*.



*nžâra* n. f., "copeaux ; limaille". BOTTE : (Nmâdi) "variété de poudre, importée, de très bonne qualité". ♦Loc. \**l̥-nžāra* "nom de plante, *Boscia senegalensis*", MONT. ♦Prov. *l̥-m̥allem ilā nwâ-k ivaḥḥam lak bə n-nžâra*/(var. Est) ...*ivaḥḥam lak b-evərnân* "le forgeron, s'il t'est acquis, nourrira son feu de copeaux/...avec des euphorbes" — si la pers. est motivée, elle peut faire l'impossible. ▲ Cl. *nužāra* "copeau".

*nžîr* coll. m., (musique) GUIGN. : « "l'accord : toutes les cordes ou trois d'entre elles sont frappées en même temps, l'un d'elles seulement peut être pressée, les autres sont libres" — il existe aussi des accords entre deux notes pressées mais ils sont rares et l'expr. *nžîr* ne s'applique pas dans leur cas ».

*nežžâr* n. m., pl. *nžāžîr* (avec *r/r*), (Tagant) "rabet" ; MEUNIE : "herminette" — var. (Est) de *mənžâr*.

\**nežžâra*, n. f., "herminette", CORRAL — voir *nežžâr* et *mənžâr*.

*mənžâr* n. m. ♦1. pl. *mnâžəṛ*, "herminette". ♦2. \**l-menžār*, nom de plante, *Boscia senegalensis*, MONT.

*mənžâr* "faucille", voir sous NŽL.

**N Ž Z** cl. نجر  
*nežžez*, i-, II (rare), masd. *tenžîz*, + *mən* "extraire de". ▲ Cl. (div.) I "accomplir, exécuter".

*tenžîz* coll. m., masd. de II (rare, forme cl. mais ss. non cl.), "fait d'extraire de, extraction".

**N Ž S** cl. نجس  
*nžas*, *yə-*, I, masd. *nežes/nžâse*, intr. "être impur". ▲ Cl. *nažisa* "être sale, malpropre ; être impur".

*nežes*, coll. m (emprunt au cl.), masd. de I, "impureté". ▲ Cl. *nažas* masd. de I.

*nžâse*/(plus cl.) *nažâse*, n. f., pl. -ât, masd. de I. ♦1. "impureté" — var. de *nežes*. ♦2. "excrément humain". ▲ Cl. *nažāsa* masd. de I ; "impureté, immondice".

## N Ž K R

نجر

\**ānəžžākru*, nom de poisson, "Courbine, *Sciaena aquila*" — d'après Monod : "le plus important de la région de Port-Etienne [actuel Nouadhibou]", MONT.

## N Ž L

cl.

نجل

*anžıl* (ə-), n. m. (cl. usité), "l'Evangile", voir sous ?NŽL.

*məņžəl* n. m. (région.), pl. *mnâžəl*, "faucille", LER. : *məņžəl kbîr* "faux". ▲ Cl. *minžal* "faucille du moissonneur"; pour les attestations (fréquentes) dans les dialectes, voir Wortatlas II p. 321.

## N Ž M<sub>1</sub>

cl.

نجم<sup>1</sup>

*nežžem*, i-, II, masd. *təņžâm*/(plus cl.) *tenžîm*, "associer (qqc) aux étoiles, spéculer sur l'évolution des astres". ▲ Cl. II.

*nžəm* coll. m., n. f. d'un. -e, "étoile, astre". ◇Loc. *nəžm əš-šarg* "étoile polaire" (litt. "étoile du Nord/de l'Est"). ▲ Cl. *nažm* "étoile".

\**nežem* (n-), nom de plante, "chiendent ; pied de poule ; *Cynodon Dactylon*", MONT.

*nəžme* n. f., pl. *nžûm*, "étoile, astre". ◇Loc. MONT. : *n-nəžme*, nom de plante, *Ormenis lonadioides*. ◇Loc. *nəžmət əl-leyl* (litt. "l'étoile de la nuit") "l'étoile du berger". ◇Expr. *nəžme ṭâyha* (litt. "étoile qui tombe") "étoile filante". ◇Expr. LER. : *nəžme ṭâḥat* "une étoile est tombée — se dit d'une étoile filante qui, pour les Maures, est le signe qu'un grand personnage vient de mourir ou qu'il va se produire qqc d'important". ◇Expr. *ṭâḥat nəžmt-u* (litt. "son étoile est tombée") "il est déchu, il a perdu de son allant". ◇Expr. *tyâḥ ən-nžûm* "chute des étoiles", surtout dans *ʿâm tyâḥ ən-nžûm* "l'année de la multiplication des étoiles filantes". ◇Loc. LER. *nžûm əl-me* (litt. "étoiles de l'eau") "le Verseau (astronomie)". ◇Loc. MEUNIE : *nžûm əl-bāb* (litt. "étoiles de la porte") "disques bombés décorant une porte" (en cuivre). ◇Loc. *nžûm əl-gâyale* (litt. les étoiles de midi") "propos incohérents". ◇Dict. *šâv nžûm əl-gâyale* "il a vu les étoiles à (litt. de) l'heure de la sieste" — se dit de qqn qui a vu le danger.

*nāžəm*, n. prén. masc.

*nžeyme* n. f. ♦1. dim. de *nəžme*, "petite étoile". ♦2. "raie" — \*syn. *āfəṛṛāš*, MONT.

*tənzâm*/(plus cl.) *tenžîm*, coll. m., masd. de II, "fait d'associer (qqc) aux étoiles". ♦Loc. *ʿilm at-tenžîm* "astrologie". ♦Loc. prov. *tənzâm əṛ-ṛʿûd* (litt. "l'observation des tonnerres") "spéculation sur les signes précurseurs de la pluie" — se dit d'un espoir chimérique (à propos de la réalisation de qqc qui ne dépend pas de vous). ▲ Cl. *tanžîm* masd. de II.

**N Ž M<sub>2</sub>**

*enāžîm* n. m. (à préfixes berb.), pl. *ānwāžîm*, "jeune bœuf, jeune taureau, dressé pour le transport" — *āwdāš* en plus jeune. نجم<sub>2</sub>

**N Ž W**

cl.

نجو

*nže*, *ye-*, I, masd. *nežât*, intr. + *mən* "survivre (à une maladie, un accident...), échapper (à un danger)". ▲ Cl. I "sortir, s'échapper de ; échapper à qqc".

*nežât* n. f. (emprunt au cl.). ♦1. masd. de I, "fait de survivre, d'échapper (à un danger)", "salut". ♦Dict. *nežât yaṛṛav bled-he llā mūlâ-ne* "le salut, seul Dieu en est maître". ♦2. n. prén. fém. ▲ Cl. *nažât* masd. de I.

*nže* n. m., HEATH : "salut, fait d'être sauvé" — var. (Azawâd) de *nežât*. ▲ COLIN *nža* "salut, mise hors de danger".

*nāžye*, n. prén. fém. — var. (Ouest) de *nnāžât*.

*yenže*, n. prén. masc. (litt. "qu'il survive").

*nnāžât*, n. prén. fém. — var. (Est) de *nāžye*.

**N Ž Y**

نجي

\**ānžāy* n. m., "nom de datte, *Phoenix dactylifera*", MONT.

*ānižây*, n. m., pl. *ānwâže*, "veau sans cornes", var. de *enižây/enūžây*, voir sous NWŽ.

**N H H** (cl.) نَحَح  
*naḥḥ, inəḥḥ*, I, masd. *naḥḥ*, "poursuivre avec acharnement". ▲ Cl. *naḥḥa* (un des ss.) "stimuler, exciter à la marche".

*naḥḥ* coll. m., masd. de I, "fait de poursuivre avec acharnement".

**N H R** cl. نَحَرَ  
*nḥar, ye-*, I, masd. *nḥîr*, tr. "égorger (un chameau)". ◇Prov. *lli ġarṛat nâgt-u lā yenḥar-ha* "qui a une chamelle qui retient son lait ne doit pas l'égorger". ▲ Cl. *naḥara* "égorger (surtout un chameau)".

*naḥḥar, i-*, II, masd. *tənḥâr/nḥîr*, tr. "faire égorger (un chameau)".

*naḥra* n. f., pl. -ât, "ouverture, passage dans le *darm* (l'ourlet où l'on fait passer la ceinture)".

*nāḥar* fém. -a, pl. -în et -ât ♦1. part. actif de I, "égorgeant (un chameau)". ◇Expr. *ḍe nāḥr-u* (litt. "ceci [est] l'égorgeant") "ceci l'exaspère énormément". ♦2. \*adj., "intelligent", TAUZIN. ▲ Cl. *nāḥir* part. de I ; *niḥr* "ingénieux, habile".

*nḥîr* coll. m., n. f. d'un. -a, masd. de I, "égorgement, immolation (d'un chameau)", *nâgət ən-nḥîre* "chamelle bonne pour la boucherie". ◇Loc. prov. *rġa sâbæg nḥîre* "[comme] un blatèrement avant un égorgement" — se dit de celui qui crie avant d'être atteint (anticipation de la douleur). ▲ Cl. *naḥr* masd. de I. COLIN *nḥêr* "action d'immoler".

*naḥḥâr* pl. -a/-în, adj. et subst. (masc.) "(bon) égorgeur, qui a l'habitude d'égorger (des chameaux)".

*tənḥâr* coll. m., masd. de II, "fait de faire égorger (un chameau)".

*menḥar* n. m., pl. *mnâḥar* ♦1. "jonction du cou, endroit où on égorge un animal", LER. : « "fossette au bas de la gorge (base du peaucier du cou, entre les deux clavicules)" ; "hauteur d'eau jusqu'à la naissance de la gorge (mesure de profondeur pour les cours d'eau)". ◇Serment *menḥar bû-ye* ! "par la gorge de mon père !" (ou autre pers.). ♦2. +

*lə-xyâm/əd-dešra* "entrée (du campement, du village)". ▲ COLIN  
*mənḥār* "partie latérale du cou (d'un chameau) où l'on égorge" ; BEAUSS. "gorge".

*menḥûr*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de I, "égorgé (pour un chameau)".

**N Ḥ Z** cl. نحز  
*nḥâz*, yə-, VIII, passif (sans I usité), "contracter le *nḥâz* (pour un chameau)".

*nḥâz* n. m., (voc. du chameau) "pneumonie infectueuse", L. B. : « "grippe ou bronchite, contagieuse" — peut-être toute maladie pulmonaire non identifiée », MONT : « "grave affection des voies respiratoires" — on entend l'animal tousser comme une pers ; s'il vient à sentir une bonne odeur, il meurt ; remède : le feu || || ». ▲ Cl. *nuḥâz* "maladie des poumons, chez les chameaux, qui se déclare par une toux violente".

*menḥûz*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. de VIII, "atteint de *nḥâz* (pour un chameau)".

**N Ḥ S** cl. نحس  
*naḥḥas*, i-, II, tr. "cuivrer". ▲ BEAUSS. II (un des ss.) "cuivrer".

*naḥse* n. f., "mauvaise chance, malchance". ▲ Cl. *naḥs/nuḥūs* "mauvais sort, mauvaise étoile".

*nḥâs* coll. m. ♦1. "cuivre", *mən nḥâs* "en cuivre" ; LER. : *ktâb ən-nḥâs* "médaillon en cuivre (parure)". ♦Loc. *ən-nḥâs l-aḥmar* "le cuivre rouge" par opposition à *ən-nḥâs l-aṣfar* "le cuivre jaune ; le laiton". ♦Loc. prov. *bedl ər-riyye b ən-nḥâs* "[comme] l'échange de l'aluminium contre du cuivre" — se dit d'un échange inutile (car échange de deux choses de peu de valeur). ♦Prov. *ḏheb mā raynâ-h yežʕl-u nḥâs* (litt. "un or qu'on ne trouve pas, qu'il le fasse cuivre") "que l'or qui n'est pas à nous se transforme en cuivre !". ♦2. "monnaie métallique (en général)". ▲ Cl. *nuḥâs/niḥâs* "cuivre".

*nḥâse* n. f., pl. -ât, dim. *nḥeyse*. ♦1. n. d'un. de *nḥâs*, "morceau de cuivre" ; par ext. LER. : "terrain pierreux" (= avec des pierres ressemblant à du cuivre). ♦Loc. *uṃṃ ən-nḥâse* (litt. "celle au morceau de cuivre") LER. : "sorte de taon jaune". ♦Loc. *bū-nḥâse* (litt. "celui au morceau de cuivre") "mouche tsé-tsé", MONT. : « "tsé-tsé, mouche grosse

comme une abeille, noirâtre, au long cou, dont l'aiguillon s'appelle *l-ḥarḇe* — très répandue dans le sud, elle est considérée comme responsable, avec *ḏ-ḏbâb*, de la trypanosomiase (*tābūrît*) ». ♦2. L. B. : (voc. du chameau) "vieille blessure de l'épine dorsale, non guérie".

*menḥûs* fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. et subst. "(un) malchanceux, qui n'a pas de chance". ▲ COLIN *mənḥûs* "malchanceux".

*mnaḥsi* fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. (pour certains locuteurs — Est ?) part.-adj. "en cuivre". ♦2. "qui porte malheur". ▲ Cl. *naḥs* "mauvais sort ; qui porte malheur".

**N H F** cl. نحف  
*naḥîf* fém. -e, pl. *nḥâf*, adj. (du cl.), "faible de constitution". ▲ Cl. *naḥîf* "mince et maigre naturellement".

**N H L** cl. نحل  
*nḥal* coll m., n. f. d'un. "abeille(s)". ◇Loc. *kuḇḇaṭ nḥal* "essaim" (litt. "pelote d'abeilles"). ◇Loc. MONT. : *ṣaṭṭân ən-nḥal* "reine des abeilles" (litt. "sultan des abeilles").

*naḥle*, n. f., coll. *nḥal*, "abeille". ◇Expr. prov. *aṣṣab mən ən-naḥle* "plus difficile que les abeilles".

**N H N** cl. نحن  
*naḥne/nəḥne*, pron. pers. indépendant de 1<sup>e</sup> pers. du pl., "nous" — var. de *ḥne*. ▲ Cl. *naḥnu* "nous".

**N H W** cl. نحو  
*naḥḥa, inaḥḥi*, II (cl. assez rare — masd. inus.), tr. "écarter". ▲ Cl. mm. ss.

*naḥu* (du cl.) ♦1. (rare) prép. "aux alentours de, du côté de, vers". ♦2. n. m. "grammaire". ▲ Cl. *naḥwa* prép. "du côté de, vers..." ; *naḥû* "grammaire".

*naḥye/OMB* : *nəḥye* pl. *nḥāye*, n. f. (musique), GUIGN. : "morceau musical dont le *ṣāḥad*, c'est-à-dire les vers caractéristiques, est en arabe littéraire" — mot utilisé dans ce cas à la place de *ṣôṛ* (ce mot, proche de *nāḥiyye*, signifie "direction" comme *ṣôṛ*).

*nāḥiyye*, n. f. (emprunt au cl.), pl. *newāḥi/nwāḥi* ♦1. "côté, direction". ♦2. "région" ; au pl. "abords, approche, environs" ; + subst. "aux environs de". ▲ Cl. *nāḥiya* pl. *nawāḥi* "côté ; environs".

**N X B** cl. نخب  
*əntxab*, *yə-*, VIII, passif sans forme I usitée, masd. *əntixâb*, intr. "être élu" — et non "élire" comme en cl. ▲ Cl. VIII "choisir, extraire, faire un choix dans qqc".

*əntixâb* ♦1. coll. m., masd. de VIII, "fait d'être élu". ♦2. n. m. (emprunt au cl.), pl. -ât, "élection". ▲ Cl. *intixâb* "élection".

**N X F R** non cl. نختر  
*naxter*, *i-*, q-I, masd. *tnaxtîr* "faire beaucoup de gestes de la main (en dansant, en parlant)" — positif pour les femmes, mais péj. pour les hommes ; syn. de *tbeyda*<sup>f</sup>.

*tnaxtîr* coll. m., masd. de q-I, "fait de faire beaucoup de gestes de la main (en dansant, en parlant)" — syn. de *tbeydî*<sup>f</sup>.

**N X R** cl. نخر  
*naxr*, *yənxər*, I, masd. *nxîr*, intr. "ronfler (du nez)". ▲ Cl. *naxara* "ronfler".

*naxxar*, *i-*, II, masd. *nxâra*, tr. "administrer un médicament par le nez (aux pers. et à certains animaux)", "verser dans les narines (spéc. du lait, dans un but thérapeutique)". ▲ Cl. II "exciter une chamelle à donner du lait en lui mettant les doigts dans les narines".

*unaxxar*, *yu-*, passif de II, "recevoir un médicament par le nez", "subir un lavage nasal (spéc. avec du lait)".

*naxra* n. f. d'un. de *nxîr*, masd. de I, "(un) ronflement du nez". ♦Dict. *l-mowt ellā šaxra | u naxra* || "la mort n'est qu'un ronflement de la gorge et un ronflement du nez".

*nxâra* n. f. ♦1. masd. de II, "versement dans les narines, introduction par le nez d'un médicament liquide" — var. *tənxâr* ; *nxâra bə lben el-bezzûle* "administration de lait maternel (litt. du sein) par le nez (pour les pers.)". MONT. : « (voc. du chameau) *nxâra bə l-me* "lavage nasal à

l'eau, remède contre le rhume du chameau (on lui verse dans les naseaux de l'eau froide où du henné a bouilli la veille" ; *nxâra bə l-lben lə-ħlib* "lavage nasal avec du lait (de brebis) frais tiré" ; *nxâra bə d-demm* "lavage nasal avec du sang d'hyène pour soigner du charbon bactérien" ». ♦2. "ce qui est versé dans les narines" (dans un but thérapeutique).

*nxîr* coll. m., n. f. d'un. *naxra*, masd. de I, "ronflement du nez". ▲ Cl. *naxîr* masd. de I.

*naxxâr* fém. -a, pl. -a/-în et -ât, adj., "ronfleur, qui ronfle régulièrement (du nez)".

*tənxâr* coll. m., n. f. d'un. *tənxîra*, masd. de II, "versement dans les narines, introduction par le nez d'un médicament liquide" — var. *nxâra* au ss. 1.

**N X Đ** cl. **M X Đ** نخط  
*nxađ, yənxəđ*, I, masd. *nxîđ*, tr. "baratter (le lait), agiter (un liquide) dans un récipient fermé" ; par ext. "secouer (qqc)" — var. (Sud) de *mxəđ*. ▲ Cl. *maxađa* "écrémer le lait ; baratter le lait ; agiter une chose".

*naxxađ, i-*, II, masd. *nxîđ*, tr. "faire baratter (le lait), faire agiter (un liquide) dans un récipient fermé" — var. (Sud) de *maxxađ*.

*əntxađ, yə-*, VIII, passif de I, "être baratté (pour le lait)", "être agité dans un récipient fermé (pour un liquide)" ; par ext. "être secoué (pour qqc)" — var. (Sud) de *əmtxađ*.

*nxîđ* coll. m., masd. de I (et de II), "fait de baratter, de faire baratter (le lait)", "fait d'agiter, de faire agiter (un liquide) dans un récipient fermé" ; par ext. "fait de secouer (qqc)" — var. (Sud) de *mxîđ*.

*menxûđ*, fém. -a, pl. *menxđa/-în* et -ât, part. passif de I, "baratté, dont on a enlevé le beurre (pour le lait)", "agité dans un récipient fermé (pour un liquide)" ; par ext. "secoué (pour qqc)" — var. (Sud) de *memxûđ*.

**N X L** cl. نخل  
*naxxal, i-*, II ♦1. masd. *tənxâl*, tr. "effiler, effiloche (un tissu)".



♦2. "décortiquer (un épi de mil)". ▲ Cl. I "tamiser (la farine, etc.) ; séparer les parties viles et enlever les meilleures".

\**nāxəl*, *i-*, III, "sourir violemment de gêne (pour un chameau), mais avec un légère émission de voix — donc plus proche de *rqa* que de *dḥar*", L. B.

*tnaxxal*, *yə-*, V, masd. *tənxâl*. ♦1. "s'effiloche, se défaire peu à peu (un tissu)". ♦2. ss. fig. "partir petit à petit (pour des gens)".

*nxal* coll. m., n. f. d'un. *naxle*, pl. -ât, "palmier dattier" ; MONT. : *Phoenix dactylifera*, fr. "dattier ; palmier-dattier" ; *bled nxal* "oasis" (litt. "endroit de palmiers"). ♦Loc. MONT. : *evūgrāš nxal* "*Phoenix dactylifera*". ♦Dict. *ḏall nxal irâ-h ellā lli b'îd mænn-u* "l'ombre d'un palmier, ne la trouve que celui qui en est loin". ♦Prov. *yənsâv və n-nxal | lli mā yənsâv və d-dxal* || "on voit dans des palmiers ce qu'on ne voit pas dans les ravins". ♦Dict. *tyâḥ ən-nxal ellā ḥadd-u ḏall-u* "ce qui tombe du palmier ne dépasse pas son ombre" (litt. "...sa limite [est] son ombre)". ▲ Cl. *naxl* "palmier".

*naxle* n. f., pl. -ât, coll. *nxal*, dim. *nxayle*, "(un) palmier dattier" ; *galb ən-naxle* "cœur de palmier". ▲ Cl. *naxla* n. d'un. de *naxl*.

*nâxle* n. f. (Est), "endroit au sommet de la tête où les cheveux sont en épi ou en colimaçon", POUSS. : "mèche en colimaçon". ▲ COLIN *naxla* "palmier dattier", ss. fig. "épi dans la chevelure d'une personne" ; BEAUSS. *nxtl* "palmier dattier ; épi".

*nxâle* n. f., "écorce des (petites) graines de céréale", spéc. "son du mil" — une fois séché il peut être pilé pour en faire de la farine ; en cas de famine on faisait du couscous fin (*bâsi*) à partir de cette farine, LER. : "pellicule qui reste quand on prépare *l'igžân*". ♦Dict. *lli dâr ṛâṣ-u və n-nxâle yowklu-h lə-ḥmîr* "qui a mis la tête dans le son sera mangé par les ânes" — qui se met dans une situation méprisante, sera considéré comme un moins que rien. ♦Prov. *lli lâhi yebṛa tdāwî-h nxâle* "qui va guérir se soigne avec du son" — n'importe quoi suffit (avec la volonté d'Allah).

\**nəxxāla*, n. f. "criblure ; son d'orge, de blé, de mil après qu'on l'a lavé", LER.

▲ COLIN *noxxāl* "son (résultant de la mouture d'une céréale)"; BEAUSS. *noxxāl* "gros son".

*tənxāl* coll. m., n. f. d'un. *tənxāle*, masd. de II et de V. ♦1. "fait d'effiloche et de s'effiloche", "effilochage (d'un tissu)". ♦2. "décortication, décortication (d'un épi de mil)". ♦3. au ss. fig. "fait de partir petit à petit (pour des gens)".

**N X M** cl. نخم  
*tnaxxam*, yə-, V, masd. *tənxām*, "cracher, expectorer". ▲ Cl. I = V "jeter dehors, par le nez ou par la bouche (la pituite, les glaires)". BEAUSS. V "cracher".

*nxāme*, n. f., pl. -āt, "crachat", "glai, ce que l'on crache". ▲ Cl. *nuxāma* "pituite ou glai que l'on jette dehors, par le nez ou par la bouche".

*tənxām*, coll. m., masd. de V, "fait de cracher, d'expectorer", "expectoration".

**N D D** cl. ندد  
*nedd* n. m., "bois aromatique importé des Indes". ▲ Cl. *nadd* "parfum composé d'ambre...".

**N D B** cl. ندب  
*ndəb*, yə-, I, + *vlān* + *ʿle* "engager qqn à, inviter qqn à"; "pousser qqn à faire qqc". ▲ Cl. *nadaba* "appeler qq, à qqc, l'inviter à, le convier à...".

*nedb* n. m. (emprunt au cl.), "acte recommandable (théologiquement)". ▲ Cl. *nadb* masd. de I.

*mendūb*, fém. -e, *mnādīb*, part.-adj. (du cl.), "recommandé en religion, recommandable (théologiquement)". ▲ Cl. *mandūb* (un des ss.).

**N D Ḥ** (cl.) ندح  
*nedḥa* n. f. (rare — hapax ?), "bien mobilier" dans ◇Expr. prov. *mā ʿand-u sedḥa | u lā nedḥa* || (litt. "il n'a ni bien immobilier ni bien mobilier") "il n'a absolument rien". ▲ Cl. *nadḥa* "terrain vaste".

**N D R<sub>1</sub>** cl. ندر<sub>1</sub>  
*ndar*, ye-, I "devenir rare; se tarir (puits)" — quasi syn. (plus fréquent) *nedʿwer*. ▲ Cl. *nadara* (un des ss.) "être rare".

*nâdər* (emprunt au cl.) ♦1. fém. -e, pl. -în et -ât, adj. "rarissime, inaccoutumé, peu fréquent". ♦2. n. m., pl. *newâdər/nwâdər* "rareté, chose rare" ; "curiosité (chose ancienne)". ▲ Cl. *nādir* pl. *nawādir* "chose rare, rareté".

**N D R<sub>2</sub>** non cl. ندر۲  
*\*aneddār*, n. m., "conjunctivité (une variété)", LER.

*\*tenudert*, n. f. (Ouadane), "porte du seuil — pour empêcher l'entrée de l'eau, etc., CORRAL.

*emendûr*, n. m. (rare), "grand palmier". ♦Loc. prov. *ḏall emendûr* "l'ombre du grand palmier" — se dit de celui qui ne bénéficie d'un bienfait que s'il en est éloigné".

**N D R Ž** ندرج  
*ndreyž/ndrîž*, adj. et subst. (rare, Est), "vaurien, fripon, garnement".

*\*māndrîž* "écureuil ; rat palmiste", TAUZIN — var. de *māndrîš*, voir sous NDRŠ.

**N D R R** ندرر  
*ndaṛṛ* n. pr., topon. "Saint-Louis (du Sénégal)" — signifierait "vallée (entre des dunes)".

**N D R S** ندرس  
*ndreys* adj. invar. (rare, Est), "finaud" — var. de *dreys*, dim. de *dərs*.

**N D R Š** ندرش non cl.  
*māndrîš/\*māndrîž* TAUZIN/\*(Mali) *bundrîš* HEATH, n. m. (ne prenant pas l'art., avec ə prononcé u), pl. *mnādrîš*, "écureuil ; rat palmiste", LER. : "écureuil de Gétulie", MONT. : « "rat palmiste ou écureuil fouisseur, *Xerus erythropus* ; écureuil rayé — existe dans le sahel sénégalais et soudanais". ♦Expr. prov. *keryət māndrîš [lli žbaṛ melyət žəll-u mən əd-ḏheb]* "la récompense de l'écureuil [qui devait recevoir le contenu de sa peau pleine d'or]". ▲ Attesté en zén. (cf. NIC. p. 205, *māndrîš* "raton" ; CTC NDRH\*Š p. 384 *māndrîš* "écureuil") mais y apparaît plutôt comme un emprunt.

**N D R N**

ندرن

*ndern* coll. m., n. f. d'un. *ndernâye*, "arbuste, petit arbre, touffu avec des petites feuilles qui pousse en Adrar mais est surtout commun dans le Sud", MONT. : *Bauhinia rufescens*. ▲ Zén. NIC. p 147 *əḍarṇih* ; CTC, DRNH p. 118 *əḍārṇih* "petit arbre, *Bauhinia rufescens*".

*ndernâye*, n. f., pl. -ât, n. d'un. de *ndern*, "petit arbre, *Bauhinia rufescens*".  
 ◇ *uṇṇən ən-ndernâye* (litt. "celle qui a la *ndernâye*"), topon. fréquent.

\**məndarni*, n. m., "crabe", LER.

**N D S**

cl. div.

ندس

*mneddes*, part.-adj., (Mali) HEATH : "sale ; (terre) sauvage, infestée par des bêtes sauvages". ▲ COLIN *məndūs* [Mkch] "souillé".

**N D L**

cl. div.

ندل

*eṇundəl*, n. m. (Azawâd), "bruine qui dure plusieurs heures".

**N D L S**

ندلس

*endelūs* n. pr., topon. "Andalousie", voir sous ?NDLS.

**N D M**

cl.

ندم

*ndəm*, *yə-*, I, masd. *ndâme*, intr. (+ <sup>ʕ</sup>*le*) "se repentir ; regretter, déplorer" — var. de V. ▲ Cl. *nadima* "se repentir de qqc".

*neddem*, *i-*, II, tr. "faire regretter, faire se repentir", "donner des regrets, des remords". ◇ Dict. *kəṭṭət lə-ṣḥâb tneddem* "le grand nombre d'amis est source de regrets".

*tneddem*, *yə-*, V, masd. *teneddum*, intr. (+ <sup>ʕ</sup>*le*) "se repentir ; regretter, déplorer" — var. de I. ◇ Dict. *erây kbîr-ak lā tneddm-u* "suis le conseil de ton grand, tu ne le regretteras pas".

*nâdəm* fém. -e, pl. -îṇ et -ât, part. actif de I, intr. (+ <sup>ʕ</sup>*le*) "se repentant ; regrettant, déplorant" ; "contrit".

*ndâme* n. f., pl. *ndâyəm*, masd. de I, (+ <sup>ʕ</sup>*le*) "remords, regret ; repentir, contrition" — syn. de *teneddum*. ◇ Dict. *skât gbel žwâb ndâme* "se taire avant de répondre donne du remords". ◇ Dict. *tâlāt əs-sərr ndâme* "le

troisième du secret est [source de] repentir" ; var. *všâyāt as-sərr ndâme* "la divulgation du secret (litt. est) donne du remord" — il faut se garder de répéter un secret. ◇ Dict. *ṛadd lə-ʿmâyām | yûræt ndâyām* || "le renvoi des turbans entraînera des regrets" — se dit à une femme qui refuse tous les prétendants qui se présentent ou pour mettre en garde contre le renvoi des médiateurs. ▲ Cl. *nadāma* masd. de I, "repentir, regret".

*eneddem*, élatif invar. de *mətneddem* ; *eneddem mən*, compar., "plus repentant que". ◇ Expr. prov. *eneddem mən ehl ən-nâr* "plus repentant, ayant plus de remords que les damnés" (litt. gens du feu — de l'Enfer).

*teneddum*, n. m. (emprunt au cl.), masd. de V, (+ ʿle) "remords, regret ; repentir, contrition" — syn. de *ndâme*. ▲ Cl. *tanaddum* "repentance, remords".

*mneddem*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de II, tr. "faisant regretter, faisant se repentir".

*mətneddem*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de V, élatif *eneddem*, intr. (+ ʿle) "se repentant ; regrettant, déplorant" — var. de *nâdām*.

**N D H** cl. ندح  
*ndəh*, yə-, I. ♦1. masd. *ndîh*, MONT. : "pousser des cris à ses chameaux pour les stimuler, les éloigner, les réunir, etc. (pour un berger)", L. B. : "chanter' d'une certaine façon pour rassembler le troupeau". ♦2. (Mali) HEATH : "appeler en criant, faire un appel à, invoquer (un saint, etc.)". ▲ Cl. *nadaha* I (un des ss.) "réunir à force de cris les chameaux dispersés". COLIN *ndəh* "pousser devant soi (un troupeau)" ; appeler à l'aide (un saint) ; etc". Cf. *Wortatlas* III p. 393 : "appeler" dans beaucoup de dialectes.

*əntdəh*, yə-, VIII, passif de I, L. B. : "être rassemblé par un certain type de chant (pour le troupeau)".

*ndîh* coll. m., masd. de I, MONT. : "cris poussés par le berger à ses chameaux pour les stimuler, les éloigner, les réunir, etc.", L. B. : "fait de 'chanter' d'une certaine façon pour rassembler le troupeau". ▲ COLIN *ndîh lə-bhāim* "action d'exciter les bêtes de somme de la voix".

**N D W<sub>1</sub>/ N D Y** cl. **N D W**

ندو<sub>1</sub>/ندي

*nde, ye-*, I, "être couvert de rosée, être humide". ▲ Cl. *nadiya* "être humecté, mouillé de qqc (*bi*)".

*nde/ndâ-*, n. m., "rosée, humidité". ▲ Cl. *nudā* "rosée". COLIN *ndā* "humidité de la nuit ; rosée du matin".

*nedwe<sub>1</sub>/nedye*, n. f. ♦1. "humidité". ◇Loc. *xətt̪ ən-nedye/ən-nedwe* (litt. "trait de l'humidité") "arc-en-ciel". ◇Expr. prov. *agde mən ən-nedye* "qui suinte plus (plus perdu ?) que l'humidité" — ss. peu clair. ♦2. \*(Mali) *nadwa* "arc-en-ciel", HEATH. ▲ Cl. *nadāwa* "humidité (du sol)". Wortatlas I p. 416 "arc-en-ciel" : seulement en ḥass.

*nâdi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I, "mouillé, humide", *bled nâdi* "terrain humide (sable, pâturage...)", *ən-nowbe nâdye* "la saison est humide". ▲ COLIN *nâdi* "humide".

*mneddi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. "humide" — var. (Tagant) de *nâdi*. ▲ COLIN *mnaddi* "humide ; humecté de rosée".

**N D W<sub>2</sub>** cl. **N D W**

ندو<sub>2</sub>

*nâde, inâdi*, III, masd. *tnâdi*, + *vlân/lə vlân* "inviter qqn". ◇Prov. *l-xətt̪âr lā tnādî-l-hum | w île žâw-ak ʿaššî-hum* || "n'invite pas les hôtes de passage mais, s'ils viennent te voir, fais leur à dîner". ▲ Cl. III "appeler qqn, lui crier de venir ; convoquer qqn ; proclamer qqc". Wortatlas III p. 393 : fréquent dans les dial. avec le ss. "appeler".

*tnâde, yətnâde*, VI, masd. *tnâdi*, (au sg. + *m<sup>ʿ</sup>a*) "s'inviter les uns les autres, s'inviter mutuellement".

*nidā* n. m. (du cl. — gram.), "vocatif ; interjection". ◇Loc. *ḥarf ən-nidā* "particule du vocatif". ▲ Cl. *nidā*? masd. de III ; "vocatif".

*nedwe<sub>2</sub>* n. f. (emprunt au cl., rare), pl. -ât, "réunion ; assemblée". ▲ Cl. *nadwa*.

*nedwiyye*, n. f., n. d'un. de *tnâdi*, pl. -ât, "(une) invitation".

*tnâdi* coll. m. ♦1. masd. de III, "invitation, fait d'inviter qqn". ♦2. masd. de VI, "invitation réciproque, fait de s'inviter mutuellement".

#### N D W M R

ندومر

*ndowmre*, n. f. (rare, région. — Nord ?), pl. -ât, "souris".

#### N D Y R

ندير

*ndâyri*, n. m., "nénuphar, sorte de lotus", MONT. : "nénuphar, *Nymphaea lotus* (nymphéacée)" — appelé *təḍbe* par LER., voir ce mot sous TḌB qui, selon nos informations, désigne son bulbe.

#### N D<sup>Y</sup> F

نديف

\**nd'uff*, "autre nom du ratel, à cause de sa puanteur — syn. de *bū-gdeym* et de *seyllāl lə-ṛāgīb*, MONT.

#### N D<sup>Y</sup> G

ننغف

*tened'ûge/tened'd'ûge*, n. f., (musique) "forme intermédiaire de *vāgu* dans la voie noire" (\*du zén. *ūdyək* "grande gaieté", LER.) ; GUIGN. : "noirceur de *vāgu* dans la voie noire".

#### N D<sup>Y</sup> Q

ننغق

*mānd'āqa*, n. f., nom de plante, "pois sauvages, produits par le *Boscia senegalensis*, qui pouvaient constituer un aliment de secours en cas de famine" ; MONT. : *Boscia senegalensis*.

#### N D<sup>Y</sup> L

ننغل

*mand'elle*, voir sous MND<sup>Y</sup>L.

#### N D<sup>Y</sup> H W

ننهو

*nd'ehâwe*, n. pr. fém. (d'un personnage fictif) dans ◇Expr. *vî-h nd'ehâwe* "que Nd'ehâwe pénètre en lui !" [s.-ent. : s'il n'a pas la baraka] — se dit d'une personne nulle, qui ne vaut rien ; var. avec *rahwâže* et *vaḍme*.

#### N D<sup>Y</sup> W R

(cl. N D R)

ننور

*ned'wer*, i-, q-I, masd. *tned'wîr*, tr. "rechercher un produit rare ou chercher à le suppléer par un produit voisin". ▲ Cf. ? cl. *nadara* "être rare".

*tned'wer*, yə-, q-II, masd. *tned'wîr*, intr. "s'écrouler (pour un puits)".

*tned'wîr*, coll. m. ♦1. masd. de q-I, "recherche d'un produit rare, recherche d'un produit substitutif". ♦2. masd. de q-II, "éboulement (d'un puits)".

#### N Ð R cl.

نذر

*nðer*, *ye-*/(S.-O.) *nðar*, *yə-*, I. ♦1. masd. *neðʳr*, + *ši* + *lə-vlân* "adjurer qqn de", "s'engager à, promettre de donner qqc à qqn". ♦2. masd. *indâr* + *vlân* "alerter, mettre en garde, donner un avertissement à qqn", ex. *nðart-ak* "je t'ai mis en garde". ▲ Cl. *naðara* I "faire vœu de" ; IV "avertir qqn de prendre garde" ; BEAUSS. II [Tun.] "donner un avis, donner l'éveil".

*ʳntðer*, *yə-*/(S.-O.) *ʳntðar*, *yə-*, VIII, passif de I. ♦1. + *lə-vlân* "être promis à qqn". ♦2. "être alerté, mis en garde".

*neðʳr* coll. m. (du cl.), masd. de I au ss. 1. a) "fait de s'engager à, fait de promettre de donner qqc à qqn", "promesse, vœu". b) "chose promise pour la réalisation d'un vœu", ex. *mən ʳand-u ši neðʳr lə-vlân* "qui a qqc de promis à tel". ♦Loc. *šât neðʳr* "mouton dont on distribue la viande aux pauvres à la suite d'un vœu". ▲ Cl. *naðr* masd. de I.

*nâðar*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I. ♦1. + *ši* + *lə-vlân* "adjurant qqn de", "s'engageant à", ex. *âne nâðar elv ugiyyât lə vlân ileyn yowqaʳ keðā u keðā* "je promets de donner 1000 UM à untel si tel chose se réalise". ♦2. + *vlân* "donnant un avertissement à qqn".

*indâr* n. m. (emprunt au cl.), masd. de I au ss. 2, "fait de donner un avertissement (à qqn)", "avertissement, alerte, mise en garde". ▲ Cl. *indâr* masd. de IV, "avertissement".

#### Nʳ R Z K

نعرزك

*nʳerzîk* n. pr., coll. m., "(les) Nyerzîk". ♦Loc. prov. *îbəl nʳerzîk* "[être comme] les chameaux des Nyerzîk" (les Nyerzîk sont réputés pour leur courage et leur avarice, on ne peut ni les spolier de leurs chameaux ni les leur emprunter) — se dit de toute chose qu'on ne peut obtenir ni par la persuasion ni par la force.

#### N R N Y

نرني

*\*nuraniye*, n. f., pl. -ât, (Tichitt) "bassin, abreuvoir", CORRAL.



**N R W** pulaar نرو  
*nēyrwe*, n. m. (var. *neyrwe*), LER. : « "crocodile" — mot toucouleur employé par les Maures qui vivent au contact des Noirs sur les bords du fleuve », MONT. : « "crocodile", cf. *bāddeyzûg* et *ʿabd əl-me* ».

**N R W L** نرول  
*nēyrwel*, n. m., "crocodile" — var. (Est ?) de *nēyrwe*.

**N R Y** نري  
*\*ənrāy*, n. m., "figus banyan", LER.

**N R Y R Z** نريز  
*Nreyrîzi* n. pr., dans ♦Loc. prov. *ḥazm ehl Nreyrîzi* "offense (à la manière) des Nreyrîzi" — se dit de tout acte fait pour nuire à une personne et qui se retourne contre son auteur. (Nreyrîzi est le nom d'une famille dont les voisins avaient tué un veau sans rien leur donner ; pour se venger d'eux, ils sacrifièrent leur dernier veau afin de les priver de leur part ; ce faisant, ils se causaient à eux-mêmes un dommage plus important que celui occasionné à leurs voisins).

**N Z Z<sub>1</sub>** cl. **N S Ž** نزرز  
*nzəz<sub>1</sub>*, yə-/ (plus rare) *nzez*, ye-, I, masd. *nzîz*. ♦1. "tisser ; tresser (une natte)".  
 ♦Expr. *nzəz ʿliyye ʿəbrā* "il m'a menti", *nzəz ʿliyye ʿbər* "il m'a calomnié" (litt. "il a tissé sur moi un ou des mensonges").  
 ♦2. "fabriquer de toute pièce". ▲ Cl. *nasāža* "tisser (une étoffe) ; tresser".

*nazz<sub>2</sub>*, *inazz*, I, HEATH : "tisser" — var. (Azawâd) de *nzəz*.

*nezzez*, i-, II, masd. *nzîz*, tr. "faire tisser" ; "faire tresser (une natte)".

*ntzəz*, yə-, VIII, passif de I. ♦1. "être tissé ; être tressé (pour une natte)".  
 ♦2. "être fabriqué de toute pièce".

*nezze* n. f. d'un. de *nzîz*, masd. de I. ♦1. "fait de tisser (une fois), (un) tissage" ; "fait de tresser (une fois), (un) tressage (d'une natte)".  
 ♦2. "fabrication de toute pièce". ▲ Cl. *nasž* masd. de I.

*nzîz* coll. m., n. f. d'un. *nezze*, masd. de I (et II). ♦1. "fait de tisser, tissage" ; "tressage (d'une natte)". ♦2. "fabrication de toute pièce".  
▲ Cl. *nasž* masd. de I.

*nezzâz*, fém. -e, pl. -e/-în et -ât, adj. et subst., "tisserand". ▲ Cl. *nassâž* "tisserand".

*menzez*, n. m., pl. *mnâzəz*, "métier à tisser". ▲ Cl. *minsaž* "métier du tisserand".

*menzûz*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I. ♦1. "tissé ; tressé (pour une natte)". ♦2. "fabriqué de toute pièce".

**N Z Z<sub>2</sub>** cl. **N Z Z** نَزَزْ  
*nažž<sub>3</sub>*, *inəžž*, I, masd. *nažža*, intr. "suinter ; jaillir faiblement (pour un liquide : pus, sang...)". ▲ Cl. I (un des ss.) "avoir des sources d'eau" ; BEAUSS. I "jaillir, sourdre (liquide)".

*nažža* n. f. ♦1. n. d'un. (sans coll.), masd. de I, "suintement ; faible jaillissement (d'un liquide)". ♦2. par ext. "une petite chose, un rien ; un petit indice". ♦Dict. *nažža mən mežnûn zâkye* "une petite indication venant d'un fou n'est pas à prendre à la légère".

*nažnaž*, *nažnâž* et *nažnâza*, voir sous NŽNZ.

**N Z R** نَزْر  
\**nāžər* subst., dim. *nweyžər*, "puits ou *ʿogla* de débit très faible", POUSS. ▲ Cl. *nažūr* "peu nombreux, peu abondant, maigre".

\**nāžre* "qqc que l'on a dégraissé" ; (Nmâdi) "revenir sans graisse", BOTTE.

\**anzar* subst., "variété de palmiers de la région de Chinguetti", LER.

*menzûr*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif (d'un v. I inus.), "peu abondant (pour un puits)". ♦Dict. *l-menzûr mā yûtrəd mən bʿîd* "le [puits] peu abondant, on n'y va pas de loin" — on ne s'en écarte pas car on doit toujours y revenir.

**N Z R V** نَزْرَف  
*tanežrûvət*, n. f. a) \*(mot employé par les Kunta), "terrain désolé, nu, résistant au sol caillouteux, au contraire du *zağma* qui est aréneux",

(d'après Monod) "désert du désert, sans eau ni végétation", POUSS.  
b) topon., "Tanezrouft (au Mali)".

## N Z R K

نزرک

\**innezzərki*, nom de plante, *Lycium intricatum*, fr. "lyciet", MONT.

## N Z Ṭ

نظط

\**anzīt/ānzēt*, n. m. (d'animal). a) pl. *inzītən*, (région.) "daman", LER. b) pl. *inzētən/inəṣtān*, (Tekna, S.-O. marocain — du berb.), "écureuil de rocher", MONT.

## N Z ʕ

cl.

نزع

*nâzəʕ*, i-, III (cl., rare), masd. *nizâʕ/munāzaʕa*, tr. "protester, contester, ergoter", "avoir une dispute, un procès avec". ▲ Cl. III (un des ss.) "avoir une dispute avec".

*tnâzəʕ*, yə-, VI, masd. *nizâʕ/munāzaʕa*, (au sg. + *mʕa*) "être en contestation avec".

*nizâʕ* n. m. (emprunt au cl.), pl. *ât*, masd. de III et de VI — var. de *munāzaʕa* —, "fait de protester, de contester, de se disputer avec", "controverse, dispute, litige, contestation, conflit", *vî-h nizâʕ* "litigieux, discutable, contestable", *mā vî-h nizâʕ* "indiscutable, incontestable, incontesté". ▲ Cl. *nizâʕ* masd. de III, mm. ss.

*mnâzəʕ*, part. actif de III, tr. "contestant", "ayant une dispute, un procès avec".

*munāzaʕa*, n. f. (emprunt au cl.), pl. *ât*, masd. de III et de VI, "fait de protester, de contester, de se disputer avec", "controverse, dispute, litige, contestation, conflit" — var. de *nizâʕ*. ▲ Cl. *munāzaʕa*, masd. de III, mm. ss.

*mətnâzəʕ*, part. de VI, (au sg. + *mʕa*) "étant en contestation avec".

## N Z V

cl. N Z F

نصف

*nzəv*, yə-, I. ♦1. masd. *nzîv (əd-demm)*, intr. "couler à gros débit (pour le sang), se produire (pour une forte hémorragie)". ♦2. \*(Mali) tr. "creuser (un trou profond, première étape dans la construction d'un puits)", HEATH. ▲ Cl. I "éprouver, affaiblir qqn (se dit du sang); épuiser

entièrement (un puits)". COLIN *nzəf* "devenir complètement épuisé et au seuil de la défaillance", BEAUSS. I "être exténué ; avorter ; (Est) saigner du nez".

*nzîv* n. m. ♦1. + *əd-demm* "forte hémorragie (surtout pour une parturiente)". ♦2. (grossier) "mensonge éhonté". ▲ Cl. *nazif/nazîf* "qui a eu une grande perte de sang et s'en est trouvé affaibli".

*nezzâf* fém. -e, pl. -e, adj. (grossier) "menteur fieffé".

## N Z G

(cl. N Z Q)

نژف

*nzag, ye-*, I, masd. *nzîg*, tr. "mettre en garde en criant, bruyamment", "crier un commandement à qqn", "interpeler d'un ton violent", "avertir qqn, le menacer" ; "garder, surveiller (les animaux, les champs)", TAUZIN : *nzag la-ħrîte* "chasser les oiseaux dans un champ en criant" ; "faire revenir des bêtes isolées vers le gros du troupeau (en criant)" ; L. B. : "pousser des cris pour faire lever ou faire agenouiller le chameau, pour le calmer ou le stimuler (pour le méhariste)". ▲ Cl. I (un des ss.) "se mettre facilement en colère".

*əntzag, yə-*, VIII, passif de I dans ses différents ss., "être mis en garde en criant", "être interpellé d'un ton violent" ; "être gardé, surveillé (pour des animaux, des champs)" ; "être ramené vers le gros du troupeau (pour des bêtes isolées)".

*nzîg* coll. m., masd. de I dans ses différents ss., "mise en garde en criant, bruyamment", "cris d'avertissement" ; "gardiennage (d'un troupeau)", "surveillance (des animaux, des champs)" ; "fait de faire revenir des bêtes isolées vers le gros du troupeau" ; L. B. : "cris poussés par le méhariste pour faire lever ou faire agenouiller le chameau, pour le calmer ou le stimuler".

*nazḏâg*, pl. -e, adj. et subst., "(celui) qui a l'habitude de crier, d'interpeler d'un ton violent" ; *nazḏâg ħrîte* "(celui) qui garde les champs en éloignant régulièrement les oiseaux par des cris".

*menzûg*, fém. -e, part. passif de I dans ses différents ss.

**N Z G R** non cl. نَزْفَر  
*nezger*, i-, q-I, masd. *tnezgâr*, L. B. : (v. rare) "contracter une plaie sur l'épine dorsale (*enezgâr*)".

*enezgâr*, n. m. (à préfixe berb.), L. B. : (voc. du chameau) "plaie sur l'épine dorsale, derrière la bosse", MONT. : "excoriation de la croupe".

*tnezgâr* coll. m., masd. de q-I (rare), "fait de contracter une plaie sur l'épine dorsale (*enezgâr*)".

*mnezger*, part.-adj. de q-I (rare), "ayant contracté une plaie sur l'épine dorsale (*enezgâr*)".

**N Z L** cl. نَزَلَ  
*nzal*, yâ-, I. ♦1. masd. *nzûl*, intr. "descendre". ♦Expr. *nəzlət ʕlî-h əṛ-râḥa* (litt. "la paix est descendue sur lui") "il s'est remis, il va mieux". ♦Expr. *nzal ḥaqq-(u)* "(son) sort a été réglé" (litt. "son affaire est descendu". ♦2. masd. *nzûl*, intr. ou tr. (de l'endroit) "se poser (pour un campement, un oiseau...)"; "établir un camp, camper"; "atterrir, s'abattre"; "se déposer"; "s'amonceler dans un liquide (pour du sable)". ♦Expr. *mā yənzal əl-wāṣṭa* (litt. "il ne se pose pas dans la position médiane") "il est toujours dans l'extrême". ♦Dict. *ngûl l-he muṭallqa tğûl l-i ʕleyn nənzlu* "je lui dis « tu es divorcée », elle me dit « dans quel endroit nous posons-nous ? »" — se dit d'une mécompréhension, voire d'un refus de comprendre. ▲ Cl. *nazala* "descendre" ; BEAUSS. I et COLIN *nzal* "descendre".

*nezzel*, i-, II, masd. *tənzâl*, tr. ♦1. "faire descendre". ♦Expr. *nezzel ḥaqq šî* (litt. "faire descendre le droit de qqc") "faire qqc, régler une affaire, s'occuper de qqc comme il faut", ex. *nezzel ḥaqq-u* "son affaire est réglée, il est en de bonnes mains", *nezzel ḥaqq lə-gdah* "s'occuper comme il faut du plat". ♦Expr. *nezzel vaḏḏa* "encaisser de l'argent" (litt. "faire descendre l'argent". ♦2. "faire se poser, faire atterrir"; "faire établir un camp, faire camper". ♦Expr. *nezzel eberrâd* "retirer la théière du feu et la poser". ♦Dict. *raḥle mən kreymi tnezzel tʕazzel* "un déplacement à partir de Kreymi amène (litt. fait atterrir) à Tʕazzel" — se dit d'une chose facile à dire mais difficile à exécuter (ou de l'aptitude à la planification).

*tnezzel*, *yə-*, V, intr. "se poser (pour un campement, un oiseau...)", "atterrir (pour un avion)" — avec nuance de répétition ou de dispersion.

*nowzel* et *tnowzel*, voir sous NWZL.

*nezʕl* n. m. ♦1. "rosée, humidité due (uniquement) à l'état atmosphérique". ♦2. "sable porté par le vent".

*nezle* n. f., "petit campement de tentes". ▲ Cl. *nazila* "station, halte" ; BEAUSS. *nzlt* "campement de tribu, douar de nomades ; station à cheval".

*nâzəl* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I. ♦1. "descendant". ♦2. "se posant, posé (pour un campement, un oiseau...)". ◇Prov. *maḥadd-ak trûḡ ṭ-tyûr aṭ-ṭāyrîn | rûḡ ən-nâzlin* || "au lieu de traquer les oiseaux qui volent, traque ceux qui sont au sol" — vise ce que tu peux atteindre.

*nâzle* A. fém. de *nâzəl*, part. actif de I dans ses différents ss. ♦1. "descendant". ♦2. "se posant (pour un campement, un oiseau...)". B. n. f., pl. -ât, "rhume", *me n-nâzle* "humeur nasale". ▲ COLIN *nəzla* (un des ss.) "gros rhume, fluxion" ; *mənzla* (un des ss.) "rhume, grippe".

*nzûl* coll. m., masd. de I au ss. 1, "fait de descendre, descente". ◇Expr. *nuzûl l-barke* (litt. "descente de la baraka") "bénédictioin". ▲ Cl. *nuzûl* masd. de I, "descente ; arrivée dans un lieu".

*nuzûl* coll. m., var. cl. de *nzûl* dans ◇Expr. *nuzûl l-barke* (litt. "descente de la baraka") "bénédictioin". ◇Prov. *mā beyn əl-galle we l-keṭra kûn nuzûl l-barke* (litt. "entre une petite quantité et une grande [il n'y a] que la bénédiction") "un petit nombre béni est préférable à un grand nombre qui ne l'est pas".

*nzîl* coll. m., masd. de I au ss. 2, "fait de se poser (pour un campement, un oiseau, un avion)", "fait de se déposer", "installation (d'un campement)", "atterrissage (d'un avion)".

*nzeyle* n. f., dim. de *nezle*, "tout petit campement de tentes" — au ss. pr. ou fig. (péj.).

*tənzâl* coll. m. ♦1. masd. de II au ss. 1, "fait de faire descendre" ; d'où "débarcadère". ♦2. masd. de II au ss. 2, "fait de faire se poser, de faire atterrir", "atterrissage" ; "fait de faire établir un camp, de faire camper". ♦3. (voc. des artisans) "décoration", *qlem ət-tənzâl* "plume de la cordonnière pour tracer les décors de couleur sur le cuir". MEUNIE : *ʿūd ət-tənzâl* "bâtonnet pointu pour former les petits cercles de filigrane".

*tenzîl* coll. m. (emprunt au cl.), "révélation divine", d'où *ət-tenzîl* "le Coran". ▲ Cl. *tanzîl* masd. de II "faire descendre qqc sur qqn (se dit surtout de Dieu qui révèle sa parole à un prophète)".

*menzel* n. m., pl. *mnâzəl*<sub>1</sub>, "endroit où l'on dresse les tentes", "nouvel emplacement de campement, étape (de transhumance)", "camp" — y compris (pour LER.) "camp militaire". ♦Loc. prov. *menzel əs-sebxa* "l'installation en terre saline" — se dit de qui s'établit à l'écart du monde.

*menzal* n. m. (du cl. — récent), pl. *mnâzəl*<sub>2</sub>, "domicile, logement". ▲ Cl. *manzîl* pl. *manâzil* "lieu où l'on descend ; logement".

*menzle* n. f. ♦1. (du cl. — voc. des lettrés), pl. *menâzəl*, "situation, position (du soleil, d'une étoile par ex.)". ♦2. (parfois — var. de *menzel*) "nouvel emplacement de campement" dans ♦Dict. *tîl əl-meryeš mā vî-h mâ-hu zeyn əl-menzle* (litt. "dans la longueur [à trouver] l'endroit pour s'arrêter, il n'y a que du bon pour l'emplacement") "chercher longtemps un endroit pour s'arrêter fait bien augurer du campement". ▲ Cl. *manzala* "lieu où l'on descend ; rang que l'on occupe".

**N Z N Z** (cl. **N Z Z**) نَزَزَ  
*naẓẓ, inəẓẓ*, I, "suinter", voir sous **NZZ**. ▲ Cl. I (un des ss.) "avoir des sources d'eau".

*naẓnaẓ*, *i-*, q-I, masd. *taẓnîẓ*, intr. "suinter" — avec nuance de répétition. ▲ BEAUSS. *nznz* "pleurer (bois vert dans le feu) ; suinter". Cf. aussi COLIN *nəsnəs* "suinter goutte à goutte".

*naẓnâẓ* fém. -a, pl. -în et -ât, adj. "qui suinte souvent".

*naznâza* ♦1. fém. de *naznâz*, adj. ♦2. n. f. a) MONT. : "occiput, nuque (du chameau)" — syn. *ʿarrâge*. b) (moins bon) L. B. : "plaie purulente à l'orifice étroit, suite de blessure, et traînant en longueur".

*tnaznîz* coll. m., masd. de q-I, "fait de suinter à plusieurs reprises, suintement répété".

**N Z H** cl. نزه  
*nezzeh*, i-, II, tr. ♦1. masd. *nzâhe*, "combler, choyer (surtout un hôte)", "faire vivre dans l'opulence". ♦2. *nezzeh vlân ʿan ši* "penser de qqn qu'il est au-dessus de qqc". ▲ Cl. *naziha* "être très agréable (pays)"; IV "rendre agréable". BEAUSS. II "amuser, divertir".

*tnezzeh*, yə-, V, masd. *nzâhe*, intr. ♦1. "prendre du bon temps, jouir des bonnes choses de la vie". ♦2. "vivre dans l'opulence". ▲ Cl. V "se tenir loin de ce qui peut déshonorer". BEAUSS. V "s'amuser, se divertir".

*unezzeh*, yu-, passif de II. ♦1. "être comblé (surtout pour un hôte)". ♦2. "être vu comme étant au-dessus", d'où ex. (TAUZIN) *mā tunezzeh waḥde mən-hum* "aucune femme n'est honnête".

*nuzhe* n. f. (cl., rare), "délice, ce qui comble". ▲ Cl. *nuzha* "jouissance ; objet qui récrée les cœurs".

*nzâhe* n. f., masd. de II et V. ♦1. "comble du bonheur". ♦Dict. *l-mowt əv-ʿašra nzâhe* "la mort avec dix (autres) est un bonheur" (litt. "...le comble du bonheur"). ♦2. "confort, opulence". ▲ Cl. *nazāha* "pureté d'âme, de mœurs".

*nezîh/nzîh*, fém. -e, pl. -în et -ât, adj. (du cl., rare), "honnête, vertueux, qui s'abstient du mal". ▲ Cl. *nazîh* "pur ; libre, exempt de faiblesse".

*munezzeh*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de II. ♦1. "comblé, choyé (surtout pour un hôte)". ♦2. "vu comme étant au-dessus".

**N S S** cl. N Ž S نسس  
*nesses*, i-, II, tr. "souiller, rendre impur (surtout avec des excréments)". ▲ Cl. NSS, II (un des ss.) "répéter *is, is*, pour exciter l'enfant à uriner ou aller à la selle" et surtout cl. NŽS, I "être sale, malpropre ; être impur", II "salir ; souiller, rendre



impur". BEAUSS., NŽS, II "souiller d'ordure, salir ; rendre impur". COLIN *nəggəs* "souiller (spéc. de fiente)".

*mnesses*, fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. part. actif de II, tr. "souillant, rendre impur (surtout avec des excréments)". ♦2. part.-adj. (d'usage plus fréquent), "souillé, impur" (d'un point de vue théologique) ; par ext. "sale, immonde". ♦Dict. *ḏīk əs-saṭra kāmle mnesse* "toute cette ligne d'écriture est souillée" — commentaire donné par un enseignant à un étudiant pour expliquer un passage obscur du Muxtaṣar de Khalīl où il est question de souillure avec des mots à consonances voisines de la racine NŽS.

*nses* n. m. ♦1. "excréments". ♦Dict. *xalli n-nses v-eyd ən-nevse* "laisse les excréments [du nouveau-né] dans la main de l'accouchée" — à chacun son domaine, il ne faut pas s'occuper de tout et n'importe quoi. ♦2. (Tagant), "déchets". ▲ Cl. *nažas* masd. de I ; BEAUSS. *nžas* "excrément ; saleté". COLIN *nāžāsa/ngāsa/ndāsa* "tout ce qui est susceptible de causer une souillure rituelle" ; *nəgs* "souillure".

**N S ?** cl. نسا  
*nisâ<sup>2</sup>/nīsâ<sup>2</sup>*, n. f. pl. (du cl., rare) "femmes" — syn. (ḥass.) *ʿleyyât*. ♦Prov. *maḥrivət ər-ržâl knûz u maḥrivət ən-nisâ<sup>2</sup> vaḏīḥa* "la connaissance des hommes est un trésor (litt. au pl.) et la connaissance des femmes, une honte". ▲ Cl. *nisâ<sup>2</sup>* pl. de *niswa*, "femmes".

**N S B** cl. نسب  
*nsəb*, yə-, I, + prép. *l* "attribuer, imputer à (surtout pour la parenté)". ▲ Cl. *nasaba* "rappeler la généalogie, le lignage d'une pers."

*nāsəb*, i-, III, intr. ou tr., "devenir gendre de ; s'allier par mariage". ♦Prov. *nāsəb l-būsāti tğîr ʿlî-h* "deviens le gendre de Bousati, tu le dépouille(ra)s de ses biens". ▲ Cl. III "être en rapport avec". BEAUSS. III "s'allier par mariage".

*tnāsəb*, yə-, VI, intr. "s'allier (réciproquement) par mariage". ▲ BEAUSS. VI "s'allier, contracter une alliance", COLIN VI "s'allier par un mariage".

*əntsəb*, yə-, VIII, masd. *əntisāb*, "s'attribuer une certaine généalogie". ▲ Cl. VIII mm. ss.

- nseb* n. m. (rare), "alliance matrimoniale". ◇Dict. *eb<sup>ʕ</sup>âd yâ d-demmm žâ-k n-nseb* "éloigne-toi, ô sang ! l'alliance matrimoniale est arrivée" — se dit pour exprimer la prééminence protocolaire des affins sur les cousins. ◇Prov. *medde m̄a tdawwar nseb vî-he evsax s̄arwâl-ak* "chez les gens où tu ne cherches pas à prendre épouse, tu peux ôter ton pantalon". ▲ COLIN *ns̄ab* "alliance par le mariage".
- neseb/nesb-*, n. m., pl. *ens̄âb*, "origine (généalogique), généalogie, parenté par le père, le lignage". ◇Dict. *nesb-ak lā tatkāl ya-xayy ʕlî-h* "ta généalogie, ne compte pas sur elle outre mesure, ô mon petit frère !". ◇Prov. *ən-neseb mâ-hu darṛâ<sup>ʕ</sup>a tevsah-ha u talbās-he* "le lignage n'est pas un boubou qu'on ôte et qu'on (re)met" — la parenté crée des relations durables. ▲ Cl. *nasab* pl. *ans̄âb* "lignage, origine".
- n̄asbe* n. f. (emprunt au cl., assez récent), "analogie, rapport", surtout dans *b ən-n̄asbe l* "par rapport à". ▲ Cl. *nisba* "rapport, relation d'une chose avec une autre".
- ns̄īb<sub>1</sub>* n. m., pl. *ens̄âb*, "parent par alliance, parentèle du conjoint", "gendre, beau-fils ; beau-frère ; beau-père". ◇Loc. FORTIER *marza ns̄īb-ha* "le pardon du beau-père". ◇Dict. *hb̄īb-ak we ns̄īb-ak lā tākḏāb ʕlî-hum* "ton camarade et ton beau-frère, il ne faut pas leur mentir". ◇Dict. *ṭalbāt ns̄īb ġazzi l-aḷḷāh* "la requête d'un beau-parent est comme un razzi [envoyé par] Dieu". ◇Prov. *ən-ns̄īb llā ʕāšāg | walla rāšāg ||* (litt. "le gendre est seulement aimant ou critique") "le gendre est critique s'il n'est pas un inconditionnel" — il ne peut être que pour ou contre, une position plus modérée lui est interdite. ◇Prov. *ns̄īb-ak ilā m̄a h̄âb-ak | gbaḏ l-u b̄âb-ak ||* "si ton gendre ne te respecte pas, prends le montant de ta tente pour le frapper" (litt. pour lui) — si ton gendre n'a pas pour toi le respect qu'il te doit, il faut le traiter avec intransigeance. ◇Loc. prov. *əns̄īb ehāl ʕbeyd : m̄a iʕayyed l-hum u lā ixalli lli ʕayyed l-hum* "[comme] le gendre des Ehl ʕbeyd : il ne leur donne pas de cadeau pour la fête et ne laisse personne le faire" — se dit de qqn qui ne fait pas le bien et encourage les gens à faire de même. ▲ Cl. *nasīb* "ayant la même généalogie". BEAUSS., COLIN *ns̄īb* "parent par alliance".

*nesīb<sub>2</sub>* n. m., MISKE : "poésie décrivant les lieux fréquentés et abandonnés par la bien-aimée, la nostalgie du campement", GUIGN. : "poésie du souvenir nostalgique en arabe littéraire". ▲ Cl. *nasīb* "poème composé à la louange d'une femme qu'on courtise".

*nsībe* n. f., pl. -ât, "parente par alliance", "belle-fille ; belle-sœur ; belle-mère". ◇Loc. FORTIER *taršat nsībāt-ha* "elle a giflé sa belle-mère" — nom de la coiffure de mariée traditionnelle où toutes les tresses sont ramenées d'un seul côté du visage (signe de tensions futures de la mariée avec sa belle-mère)". ◇Dict. *ʿammt-ak | ġeyr nsībt-ak* || "[je suis] ta tante paternelle, mais [aussi] ta belle-mère" — se dit pour souligner la différence entre une relation de consanguinité et une relation d'affinité (matrimoniale). ◇Dict. *mā šarragt-ək yā nsībt-i yaġeyr lħagt l-ʿakke yuṃṃ-he maḥlûl we nti yuṃṃ-ək mdessem* "je ne t'accuse pas de vol, ô belle-mère, mais j'ai trouvé que l'ouverture de l'outre à beurre était ouverte et que tu avais la bouche enduite de gras" — on l'emploie pour signifier l'évidence. ▲ Cl. *nasīb* "ayant la même généalogie". BEAUSS., COLIN *nsība* "parente par alliance".

*antisâb*, n. m. (du cl., rare), masd. de VIII, "fait de s'attribuer une certaine généalogie".

*mensûb*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I, + prép. *l* "attribué, imputé à, rapporté à (surtout pour la parenté)". ▲ BEAUSS. *mnsûb* "attribué à".

*mnâsâb*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de III, intr. ou tr., "devenant gendre de ; s'alliant par mariage". ◇Prov. *bled mân-ak mnâsâb vî-h žərṛ ksât-ak* "là où tu ne comptes pas te marier, tu peux traîner ta couverture".

**N S Ž**  
voir NZZ.

نسج

**N S X** cl.

نسخ

*nsax*, ye-, I, tr. ♦1. masd. *nesx*, "métamorphoser (en qqc de pire)". ◇Insulte (légère) *yensx-ak* ! "que Dieu te métamorphose !". ♦2. (ss. cl., rare) "copier". ▲ Cl. *nasaxa* "métamorphoser ; copier".

*nesx* ♦1. coll. m., masd. de I au ss. 1 "métamorphose". ♦2. d'où "imbécillité".

*nusxa* n. f. (du cl.), pl. *nusax*. ♦1. "copie, duplicata". ♦2. "généalogie écrite".

*mensûx*, fém. -a, pl. -în et -ât. ♦1. part. passif de I, "métamorphosé (en qqc de pire)". ♦2. d'où adj. "coquin" ; (péj.) "imbécile". ▲ Cl. *nasaxa* (un des ss.) "métamorphoser".

**N S R** cl. نسر  
*nəs<sup>ər</sup>* n. m., pl. *nsûr*, "vautour", MONT. : « (Tekna) "nom sous lequel sont confondus toutes les espèces de vautours, le gypaète et l'aigle royal" ». ♦Loc. prov. *şbâ<sup>f</sup> nsûr* | *şle ždûr* || "[comme] les griffes (litt. doigts) des vautours sur les troncs". ♦Expr. prov. *eşwev mən ən-nsûr* "à la vue plus perçante que les vautours". ♦Dict. *ileyn mā tehde yowklû-k nsûr* "si tu ne restes pas tranquille les vautours te mangeront" — menace signifiant "je te tuerai". ▲ Cl. *nasr* pl. *nusûr* "vautour" ; BEAUSS., COLIN *nsər* "vautour".

**N S ʕ** cl. نسع  
*nəs<sup>ʕ</sup>a* n. f., pl. *nsə<sup>f</sup>/nsa<sup>f</sup>/ensâ<sup>f</sup>*, "bracelet ou corde en cuir tressé", "corde de tente (quand elles sont en lanières de cuir tressé)", "(une variété de) cordon de *sərwâl* en cuir tressé — est en 3 parties : une ceinture et 2 lanières". ♦Loc. *hbel nəs<sup>ʕ</sup>a* (litt. "corde de cordon en cuir tressé") "partie centrale du cordon de *sərwâl*". ♦Dict. *ən-nəs<sup>ʕ</sup>a tangaşş ilā l-ûtad* "on suit la corde (de la tente) jusqu'au piquet" — se dit d'une chose dont on peut suivre la trace. ▲ Cl. *nis<sup>f</sup>* "bande de cuir tressée". BEAUSS., COLIN *nəs<sup>ʕ</sup>a* "étrivière d'étrier".

**N S F** cl. نسف  
*nsəf*, *yə-*, I, masd. *nsîf*. ♦1. tr. "vanner". ♦2. "souffler sur qqc pour le faire disparaître" ; d'où "faire disparaître, rayer d'un trait de plume". ▲ Cl. I "nettoyer, vanner le grain". BEAUSS. I "souffler, gonfler ; souffler (vent)".

*ntsəf*, *yə-*, VIII, passif de I. ♦1. "être vanné". ♦2. "être fait disparaître (par le souffle ou le vent)" ; "être rayé d'un trait de plume".

*nsîf* coll. m., masd. de I ♦1. "fait de vanner, vannage". ♦2. "fait de souffler sur qqc pour le faire disparaître"; d'où "fait de faire disparaître, de rayer d'un trait de plume".

#### N S F R

نسفر

\**anesfār*, nom de plante, fr. "liseron", *Convolvulus arvensis*, *Convolvulus fatmensis*, MONT.

#### N S Q

cl.

نسق

*nessaq*, i-, II (emprunt au cl.), masd. *tensîq*, tr. "mettre en ordre, arranger". ▲ Cl. II mm. ss.

*tensîq* coll. m., masd. de II (emprunt au cl.), "mise en ordre, arrangement". ▲ Cl. *tansîq*.

#### N S L

cl.

نسل

*nessel*, i-, II, masd. *tənsâl*, intr. "changer de poil, muer". ▲ Cl. I mm. ss. ; BEAUSS. II "arracher (des cheveux, des plumes)".

*nes<sup>e</sup>l* n. m. (cl., peu usité), "postérité, descendance". ▲ Cl. *nasl* mm. ss.

*nsîl* nom de plante, "variété d'herbe appréciée par les animaux", MONT. : *Aristida plumosa*, *Aristida hirtigluma*.

*tənsâl* coll. m., masd. de II, "changement de poil, mue".

#### N S M

cl.

نسم

*tnessem*, *yə-*, V (rare), intr. "prendre une bouffée d'air frais", LER. : "respirer la brise". ▲ Cl. V "respirer" ; BEAUSS. V "respirer l'air, la brise" ; COLIN *tnəssəm* "s'exposer au zéphyr ; humer un air embaumé...".

*nəsmə* n. f., pl. -ât, "souffle de vent léger, frais", "brise, zéphyr". ▲ Cl. *nasam* "léger souffle de vent". ; BEAUSS., COLIN *nəsmə* "brise, zéphyr".

*nesîm* n. m., "souffle de vent léger, zéphyr" — var. (cl.) de *nəsmə*. ▲ Cl. *nasîm* "souffle de vent" ; BEAUSS., COLIN *nsîm* "brise".

#### N S M R

zén.

نسمر

*tīnəsmert/tānəsmert/tinīsmərt/tenesmert*, n. f. (zén.) "mousse des pierres,

lichen (plante du genre de *tīẓẓīt*, quand elle sèche, elle s'accroche aux vêtements et les fait se 'coller') ; MONT. : *Salvia aegyptiaca*, fr. "sauge" ; *Tragus racemosus*, fr. "bardanette". ◇ Loc. \**tīnāsmert bu helbe*, nom de plante, *Eragrostis cilianensis*, MONT. ▲ Zén. NIC. p. 141 *tānāsmārt* "sorte de cram-cram" ; CTC, NSMR p. 404 *tānāsmārt* "sorte de cram-cram".

## N S N S

(cl.)

نسئس

*nesnes*, i-, q-I (Est), "chuchoter". ▲ Cl. *nasnasa* "faire marcher devant soi en stimulant à la marche ; être faible...". BEAUSS. et COLIN *nāsnās* "suinter goutte à goutte ; s'informer en cachette".

\**nāsnās* ♦1. « "monstre marin (qui le mange voit l'avenir et les choses cachées)" — *nesnās* à Tanger et *benṣenṣenṣ* dans le Sous », MONT. ♦2. « "chair humaine" (le mot est utilisé dans les seuls contes, lorsque les *gouls* sont en présence des humains) », TAUZIN. ▲ Cl. *nasnās* "sorte de singe ; sorte d'être fabuleux de l'espèce humaine qui n'aurait qu'un pied" ; COLIN *nāsnās* "animal marin fabuleux".

## N S Y

cl.

نسي

*nse*, ye-, I, masd. *nāsyân*, intr. et tr. "oublier". ◇ Dict. *ḥlev we nse in šâ? allah* "il a juré et il a oublié [de dire] « si Dieu le veut »" — se dit de qqc qui ne marchera pas. ◇ Prov. *īla nšekrāt l-ak dâṛ lā tense dâṛ-ak* "si on te vante un emplacement, un pâturage, continue à faire paître dans le tien" (litt. "...n'oublie pas le tien"). ◇ Prov. *lli wāsâ-h | lā yensâ-h* || "qui l'a fait ne doit pas l'oublier". ◇ Prov. *lli ʔnvga<sup>f</sup> lā yense hemm-u* "qui s'est fâché ne doit pas oublier son intérêt". ◇ Prov. *lli nse ḥakm-u (/ḥalm-u) | mā yežbaṛ ḥadd iveggd-u bî-h* || "qui a oublié son devoir/son droit (/son rêve) ne trouve personne pour le lui rappeler". ◇ Prov. *lli mše ʔan māl-u | mā yense ʔyâl-u* || "qui s'est éloigné de (litt. a laissé) son bien ne doit pas oublier les siens (sa femme et ses enfants)". ◇ Dict. *lā tense l-ḥâle lli xalleyt-ne ʔlî-he (/vî-he)* "n'oublie pas l'état où tu nous as laissés" (ce qu'auraient dit des gens en voyant des nuages de brouillard *amrîg* alors qu'ils étaient assoiffés) — se dit de personnes dans le besoin qui s'accrochent à n'importe qui, même à ceux qui ne peuvent l'aider. ▲ Cl. *nasiya* "oublier".

*nesse*, *inessi*, II, tr. "faire oublier". ▲ Cl. II = IV "faire oublier".

*ntse*, *yə-*, VIII, passif de I, "être oublié". ◇ Dict. *ṣarṭət əž-žû<sup>f</sup> mā təntse* "la bouchée de la faim ne s'oublie pas" — le pauvre n'oublie jamais le bien que vous lui faites.

*nəsyân*, coll. m., n. d'un. *nəsyə*, masd. de I, "fait d'oublier", "oubli, omission" ; par ext. "étourderie". ▲ Cl. *nisyān* masd. de I, "oubli". BEAUSS., COLIN *nəsyân* "oubli".

*nessây*, fém. -e, pl. -e/-în et -ât, adj., "oublieux, étourdi". ▲ COLIN *nəssây* "qui oublie souvent", BEAUSS. "oublieux".

**N Š Š<sub>1</sub>** (cl. div.) نشش<sub>1</sub>  
*nešš*, *inəšš*, I, masd. *nešš*. ♦1. tr. "éventer (avec un pan de son boubou...)", *nešš rāṣ-u* "s'éventer". ♦2. intr. "se lever, souffler (pour un vent frais, léger)", ex. *neššət ər-rîḥ* "une brise légère s'est levée". ♦3. par ext., L. B. : "balancer la queue à droite et à gauche (pour des animaux)".  
 ▲ Cf. ? cl. I "bouillonner et produire le bruit du bouillonnement". BEAUSS., COLIN I "chasser les mouches".

*tnāšš*, *yə-*, VI, intr., L. B. : "balancer ensemble la queue à droite et à gauche (pour des animaux)".

*nešš* coll. m., masd. de I. ♦1. "fait d'éventer (avec un pan de son boubou...)". ♦2. "fait de se lever, de souffler (pour un vent frais, léger)".

**N Š Š<sub>2</sub>** نشش<sub>2</sub>  
*ānšīš* pl. *īnšīšən*, n. m. (zén.) — var. (Mali) HEATH *āmšīš* —, "os des pattes (où il y a de la moelle)", "bas de la jambe (LER. : moutons et chameaux)", BOTTE : « (au pl.) "métatarse, premier os de la patte en venant du bas" », MONT. : « "canon (métacarpe et métatarse)" ; *īnšīšən l-geddāmiyyîn* "canon antérieur", *īnšīšən l-warṛāniyyîn* "canon postérieur". ▲ MONT. : « berb. ? cf. ? cl. *mašaš* "renflement, durillon d'un os" ». Zén. NIC. p. 157 *a'nšəš* "métacarpe, métatarse (cheval, chameaux, bœufs, moutons)" ; CTC, ?NŠŠ p. 42-3 *a'nšəš* pl. *a'nšəššān* "avant-bras, bas de la jambe (pour une pers.)", "partie inférieure de la patte (pour tous les mammifères — pour les bovins, les camelins, ... : partie comprise entre le sabot et le tendon d'Achille)".

**N Š ?**

## cl. N Š ?

نشأ

*nše*, *yenše/yənši*, I (du cl.), tr. ♦1. "tirer du néant, créer à partir de rien" ; "inventer" ; (rare) + *mən* "procéder de". ♦Prov. *ehwen təqlâg zrîbe mən waḥde lâhi tənšî-he* "il est plus facile de réparer un enclos que d'en construire un" (litt. "[est] plus facile le rebouchage multiple d'une clôture qu'une que tu vas tirer du néant"). ♦2. (très rare) masd. *inšâ?*, "rédiger". ▲ Cl. NŠ?, IV "créer, faire sortir du néant (pour Dieu) ; inventer qqc ; composer (un discours), rédiger".

*tnešše*, *yə-*, V (du cl.), + *mən* "procéder de".

*ntše*, *yə-*, VIII, passif de I, "être tiré du néant, être créé à partir de rien".  
♦Dict. *lə-xləṭ yəntšâw mən šwey* "les ennuis naissent de rien (litt. peu)".

*inšâ?* n. m., "composition, rédaction" — masd. cl. (très rare) de *nše* au ss. 2.

**N Š B**

## cl.

نشب

*nšəb*, *yə-*, I. ♦1. tr. "épingler". ♦2. OMB : "occasionner une douleur intense".  
▲ Cl. II "ficher, faire qu'une chose reste dans une autre", IV "ficher, faire rester qqn dans qqc".

*neššeb*, *i-*, II, tr. ♦1. répétitif de I, "épingler plusieurs fois". ♦2. "raccommoder grossièrement". ▲ COLIN II "bricoler ; faufiler, coudre à gros points".

*ntšəb*, *yə-*, VIII, passif de I, "être épinglé".

*uneššeb*, *yu-*, passif de I. ♦1. "être épinglé plusieurs fois". ♦2. "être raccommodé grossièrement".

*nšâbe* n. f., pl. *nšâyəb*, MONT. : « (voc. du chameau) "tendons maintenant les quartiers de la selle maure — les quatre lanières de cuir tressé qui tendent le bord intérieur des quartiers et les relient aux bandes d'arçon ».

*nəššâbe*, n. f. pl. *nšāšîb*, coll. *nəššâb*. ♦1. "épingle". ♦2. "flèche, trait", *xbaṭ nəššâbe* "tirer, décocher une flèche". ▲ Cl. *nuššāb* "flèche en bois" ; COLIN *nəššāb* "flèche".



*aneššâb*, n. m. (Azawâd) "arc". ▲ BEAUSS. *nššâb* "arbalète" ; COLIN *nəššâb* (autre ss.) "arbalète".

*muneššeb*, part. passif de I. ♦1. "épinglé plusieurs fois". ♦2. "raccommodé grossièrement".

**N Š D** cl.

نشد

*nšəd*, *yə-*, I, masd. *nšîd*. ♦1. tr. "chanter des vers, réciter des vers en chantant", "réciter en psalmodiant, déclamer". ♦2. + *vlân* (+ *bə* "de/au nom de") "adjurer, implorer, conjurer (qqn)", *nšədt-ak b-allaḥ* "je t'adjure, je t'en conjure au nom d'Allah". ◇Dict. *nšəd əž-žâr gebl əd-dâr* "demande le [bon] voisin avant la maison" — avant de t'installer en un lieu, vois si le voisinage est correct. ▲ Cl. I (un des ss.) "adjurer qqn au nom de Dieu" ; IV "réciter un vers, une poésie devant qqn". BEAUSS. I "demander" et IV "déclamer, réciter des vers". COLIN *nšəd* "réciter ou chanter une cantilène ; réciter des vers".

*nešde* n. f. d'un. de *nšîd*, masd. de I. ♦1. "fait de chanter des vers (une fois)". ♦2. "adjuration ; prestation de serment".

*nšîd* coll. m., masd. de I. ♦1. "fait de chanter des vers, de réciter des vers en chantant", "récitation psalmodique". ♦2. "fait d'adjurer, d'implorer", "adjuration" ; "prestation de serment". ▲ COLIN *nšîd* cantilène".

*nešîd* n. m. (cl. usité), "hymne, chant — toujours en arabe classique", GUIGN. : « marche (musique de caractère moderne du genre marche), en principe chantée dans le mode *lā-kḥâl* ». ▲ Cl. *našîd* "poème, poésie".

*neššād* fém. -e, pl. -e/-îṇ et -ât, adj. et subst., "chanteur (de vers) amateur", "poète non professionnel, qui récite des poèmes pour accompagner le griot", GUIGN. : "chanteur non professionnel, n'appartenant pas à la caste des griots". ▲ COLIN *nəššād* "chanteur d'hymnes pieux ; [rur.] barde populaire".

**N Š D R** cl. نشر  
*nušâdir*, n. m. (emprunt au cl.), "ammoniac" — LER. : connu seulement des lettrés. ▲ Cl. *nušâdir/nūšâdir* "sel ammoniac".

**N Š R<sub>1</sub>** cl. نشر<sub>1</sub>  
*nšar*, *yənšar*, I, masd. *nšîr*, tr. "étaler, étendre, déployer" ; (plus rare) "exposer". ◇Prov. *lli nšar l-ak țarv-u lā tægʻəd ʾlî-h* "si qqn a étalé pour toi le pan de son vêtement, ne t'y assois pas" — var. *lli žhar l-ak hâsi lā tedʻxl-u* "si on a creusé un puits pour toi, n'y entre pas". ▲ Cl. *našara* "déployer (une pièce d'étoffe) ; étendre".

*tneššar*, *yə-*, V, intr. "prendre ses aises".

*ntšar*, *yə-*, VIII, passif de I, "être étalé, étendu, déployé".

*nešra* n. f., pl. -ât ♦1. "étendue" ; "plateau, plaine élevée" ; POUSS. : "plateau argileux, *gāf* blanche, ragg étendu et uni". ♦2. (région.) "bouton(s) de chaleur". ♦3. n. d'un. de *nšîr*, masd. de I, "(un) étalement, (un) déploiement, (une) exposition". ◇Loc. (récente) *nešrat əl-axbâr/nešra* seul (*əl-axbâr* s.-ent.) "journal radio(phonique) ou télévisé".

*nšîr* coll. m., n. f. d'un. *nešra*, masd. de I, "fait d'étaler, d'étendre, de déployer", "étalement, étalage" ; (plus rare) "exposition". ▲ BEAUSS. *nšîr* "action d'étendre du linge, de scier".

*menšâr*, n. m., pl. *mnâšâr*, POUSS. : « "vaste bas-fond plat, sans végétation, généralement de forme allongée et de teinte claire mais qui, au contraire de la *sebxa*, n'est pas salée" — peut parfois retenir l'eau après les tornades ».

*menšûr*, fém. *e-*, pl. -în et -ât, part. passif de I, "étalé, étendu, déployé". ◇Expr. injur. *ixallî-k menšûr* ! "qu'il te laisse étendu !".

**N Š R<sub>2</sub>** نشر<sub>2</sub>  
*inšîri* n. m. (du zén.), topon. "Inchiri, nom d'une région de Mauritanie" LER. : « (litt. "l'endroit aux arbres") région comprise entre l'Amatliš et l'Agchar avec pour points d'eau Akjoujt au sud et Tabrinkout au nord. (D'après le commandant Huguet, groupement de petits massifs

et de pitons dont l'altitude relative ne dépasse guère une centaine de mètres. Il n'en constitue pas moins un centre de condensation atmosphérique) ». ◇Expr. (Est) *ḏāk šōṛ inšîri walla wād nūn* "c'est dans l'Inchiri ou l'oued Noun" — se dit (chez les gens de l'Est) pour qqc de très lointain.

**N Š Ṭ** cl. نشط  
*nšat*, ye-, I, masd. *nšît*, tr. "tirer". ▲ Cl. *našaṭa* "sortir d'un lieu ; enlever qqc et serrer fortement".

*ntšaṭ*, ya-, VIII, passif de I, "être tiré". ◇Expr. *nteštāt l-he la-šaybe* "elle a eu un claquage musculaire" (litt. "lui a été tiré le tendon").

*nešât* n. f. (cl., rare), "vitalité". ▲ Cl. *našât* mm. ss.

*nšît* coll. m., masd. de I, "fait de tirer".

*naššēyṭa*, n. f., pl. -ât, "nœud coulant". ▲ Cl. *unšūṭa* "nœud coulant".

*eneššât* n. m., MONT. : (voc. du chameau) "rupture des muscles de la longue portion du quadriceps [muscle de la cuisse]".

*mneššat*, fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj., MONT. : (voc. du chameau) "qui a une rupture des muscles de la longue portion du quadriceps [muscle de la cuisse]".

**N Š ʕ** (cl.) نشع  
*nšaʕ*, ye-, I, masd. *nšîʕ*, "relever la tête du chameau en tendant la corde à nez".  
 ▲ Cf. ? cl. I (un des ss.) "injecter ou introduire un médicament dans le nez ou dans la bouche".

*nšîʕ* coll. m., masd. de I, "fait de relever la tête du chameau en tendant la corde à nez".

*menšaʕ* n. m., pl. *mnâšəʕ*, MEUNIE : "mèche latérale, ornée de perles et colifichets d'argent".

# N Š V

# cl. N Š F

نشف

*nšəv*, *yə-*, I, intr. "se sécher, se dessécher, se flétrir (sans devenir complètement sec, desséché)". ▲ Cl. *našafa* "disparaître ; absorber l'eau". BEAUSS. I "sécher, se sécher", COLIN *nšəf* "devenir sec ; perdre une humidité occasionnelle".

*neššev*, *i-*, II, masd. *tənšâv*. ♦1. tr. "sécher, assécher partiellement". ♦2. + *m<sup>ʕ</sup>a vlân* "s'adresser de façon sèche à qqn" ; (Est seulement ?) "humilier, rabaisser qqn par des paroles". ▲ Cl. *našafa* "disparaître ; absorber l'eau". BEAUSS. et COLIN II "sécher, dessécher".

*uneššev*, *yu-*, passif de II, notamment dans le ss. 1 de "être séché, asséché partiellement".

*nâšəv* fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I, "à moitié sec, à moitié desséché".

*nešfân* fém. -e, pl. -în et -ât, adj. ♦1. "sec (pour le temps, un fruit...)". ♦2. (pour certains locuteurs) "un peu assoiffé".

*nšâv* n. m. ♦1. "endroit sec, (le) sec". ◇Expr. prov. *imešši lə-gwârəb və n-nšâv* (/v-əl-yâbəs) "il fait naviguer les bateaux sur la terre (litt. le sec)" — se dit de qqn qui raconte des choses impossibles ; var. ...v əl-barr. ♦2. "frugalité, famine" ; parfois "sécheresse" comme dans ◇Dict. *eyyâm ən-nšâv ektar* "les jours de sécheresse sont les plus nombreux" — se dit quand les pluies font des dégâts.

*neššâv* ♦1. fém. -e, adj. "qui assèche bien". ♦2. n. m., "buvard". ▲ BEAUSS. et COLIN *nəššāf* "papier buvard".

*neššâve* ♦1. fém. de *neššâv*, adj. "qui assèche bien". ♦2. n. f., pl. -ât, "serviette". ▲ COLIN *nəššāfa* "papier buvard", BEAUSS. *nššāft* "éponge".

*tənšâv* coll. m., n. f. d'un. *tənšîve*, masd. de II. ♦1. "séchage, assèchement partiel". ♦2. (+ *m<sup>ʕ</sup>a vlân* "à qqn") "paroles sèches" ; (Est seulement ?) "fait de rabaisser par des paroles".

**N Š G** cl. **N Š Q** نشف  
*nšag*, *yə-*, I, masd. *nšig*. ♦1. "renifler, aspirer par le nez". ♦2. tr. "berner qqn, le mener en bateau". ▲ Cl. *našiqā* "aspirer qqc dans les narines".

*neššeg*, *i-*, II, masd. *tənšâg*, tr. "faire renifler, faire aspirer par le nez".

*neššaq*, *i-*, II. ♦1. tr. "berner qqn". ♦2. "faire avaler par le nez (un médicament...)". ▲ Cl. II "introduire un médicament dans les narines".

*tneššeg*, *yə-*, V, masd. *tənšâg*, "renifler, aspirer par le nez plusieurs fois" — répétitif de I.

*stənšaq*, *yə-*, X, "renifler (l'eau des ablutions)". ▲ Cl. X "attirer par les narines".

*nšig* coll. m., masd. de I. ♦1. "reniflement, aspiration par le nez". ♦2. "fait de berner qqn, de le mener en bateau".

*tənšâg* coll. m. ♦1. masd. de II, "fait de faire renifler, de faire aspirer par le nez". ♦2. masd. de V, "fait de renifler, d'aspirer par le nez plusieurs fois", "reniflement répété".

*stənšâq* n. m., masd. de X, "renvoi de l'eau, après l'avoir reniflé (dans le processus des ablutions)".

**N Š Q** cl. نشق  
*neššaq*, *stənšaq* et *stənšâq*, voir sous NŠG.

**N Š L** نشل  
*\*ānšāl*, nom de plante, *Moltkia ciliata*, MONT.

**N Š W** (cl.) نشو  
*nše* n. m., "bouillie faite avec de la farine fine" — en général de mil, mais aussi sorgho, de maïs ou orge ; plus liquide que *ʿayš* ; à Oualata elle est parfumée de pain de singe et peut être consommée avec du lait caillé —, ex. *nše mâ-hu maṭlûg* "bouillie qui n'est pas suffisamment liquide". ♦Prov. *lli ʿišt-u nše | mše ||* "qui se nourrit de bouillie est fini (litt. parti)" — il est comme mort car sa nourriture est trop inconsistante. ▲ Cl. *našāʾ* "amidon" (du persan) ; COLIN *nša* "apprêt

à base d'amidon ; gluten des céréales". BORIS *n° šê* "lait bouilli avec de la farine d'gîg)".

**N § §<sub>1</sub>** cl. نصص<sub>1</sub>  
*naşş, inaşş*, I, + *ʔle* "désigner, indiquer expressément qqc". ▲ Cl. I (un des ss.)  
 "désigner qqc à qqn".

*naşş* n. m., pl. *nşûş*/(plus cl.) *nuşûş*, "texte". ◇Prov. *lli txattā an-naşş | yebge iṭammaş (/yəṭṭammaş) ||* (litt. "celui qui dépasse le texte tâtonne")  
 "qui sort des sentiers battus est voué aux tâtonnements". ▲ Cl. I (un des ss.) "texte".

*menşûş*, part. passif de I dans la tournure impers. avec *mažhûl* : *menşûş ʔlî-h*  
 "désigné, indiqué expressément".

**N § §<sub>2</sub>** cl. N § F نصص<sub>2</sub>  
*naşş* n. m., pl. *nşûşa*, "moitié, demi, mi- ; milieu" ; par ext. (et selon le contexte) "demi-mesure, demi-kilo, demi *nəvge*, demi-heure" ; ex. *naşş an-nhâr* "mi-journée, midi", *naşş əl-leyl* "minuit", *naşş sâʔa* "demie heure", *lāhi nşu v sâʔa w naşş* "nous arriverons dans une heure et demi". ◇Dict. *an-naşş mʔa lə-hne zâki* "la moitié [du gain] avec la tranquillité est profitable". ◇Prov. *lli degg naşş mā yağʔlb-u idâm-u* (litt. "qui a pilé une moitié [de *nəvge*], ne le vainc pas son assaisonnement") "qui est avare sur la quantité doit au moins l'assaisonner correctement". ▲ Cl. *naşf/nişf* "moitié". BEAUSS. *nşş*, COLIN *nəşş/noşş* "moitié ; demi, mi".

**N § B** cl. نصب  
*nşab, yənşab*, I ♦1. masd. *nşîb*, "mettre le repas à cuire (dans une marmite), le préparer sur le feu ; mettre la bouilloire sur le feu". ♦2. (cl. — gram.), masd. *naşʔb*, tr. "mettre (un nom) à l'accusatif". ▲ Cl. I "dresser une pierre, une borne ; mettre à l'accusatif, donner à une consonne la voyelle *faṭḥa*". COLIN *nşab* (un des ss.) "préparer, disposer un mets".

*naşʔb* coll. m. (emprunt au cl.), masd. de I au ss. 2, "fait de mettre (un nom) à l'accusatif". ▲ Cl. *naşb* masd. de I.

*naşbe* n. f., pl. -ât, "voyelle a", "nom de la voyelle appelée *faṭḥa* en arabe classique".

*nâṣāb*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I, élatif *enṣab*. ♦1. "mettant le repas à cuire (dans une marmite), le préparer sur le feu ; mettant la bouilloire sur le feu". ♦2. (cl. — gram.), tr. "mettant (un nom) à l'accusatif".

*nṣīb* ♦1. coll. m., masd. de I au ss. 1, "fait de cuisiner, de mettre le repas à cuire, de le mettre sur le feu", "préparation du repas (sur le feu)". ♦2. n. m., "cuisine, lieu où l'on cuisine".

*naṣīb* n. m. (du cl.), "part, quote-part". ♦Prov. *lli žbaṛ naṣīb-u iğammaḏ ʿaynî-h* "qui a trouvé sa part ferme les yeux". ▲ Cl. *naṣīb* "part, portion"

*naṣṣâb* fém. -e, pl. -în et -ât, adj. et subst., "cuisinier".

*enṣab* élatif invar. de *nâṣāb* ; *enṣab mən*, compar. a) "plus cuisinier que". b) "mettant plus à l'accusatif que". ♦Expr. prov. *enṣab mən evʿâl əl-qulûb* "plus cuisinier que les verbes des cœurs" — c'est une catégorie de verbes qui a la particularité d'avoir 2 COD, chaque COD étant *manṣûb* (jeu de mot sur les deux sens de la racine NṢB).

*manṣab* n. m., pl. *mnâṣāb*, "foyer, endroit où l'on fait le feu", LER. : *bell əl-manṣab* "fourneau". ▲ Cl. *minṣab* "trépied sur lequel on appuie la marmite".

*manṣbe* n. f., pl. *mnâṣāb*. ♦1. "pierre du foyer", "pierre sur laquelle on pose la marmite sur le feu". ♦2. par ext., "bosse (du chameau) de faible dimension" ; \* "unité de mesure d'une bosse de faible dimension", ex. *zâyle b-manṣbət-he/b-manṣabteyn...*, L. B. ▲ COLIN *mənsba* pl. *mnâṣāb* "chacune des trois grosses pierres du foyer".

*manṣûb*, part. passif de I. ♦1. "(mis) sur le feu (pour qqc qui est dans une marmite)" ; d'où "ce qui est en train de cuire sur le feu (dans une marmite)". ♦2. (cl. — gram.), "(mis) à l'accusatif (pour un nom)".

**N Ṣ Ḥ** cl. نصح  
*nṣaḥ*, *yaṣaḥ*, I, masd. *nṣīḥa*, tr. "donner de bons avis, bien conseiller". ♦Prov. ♦Prov. *lə-mʿallem ila naṣḥ-ak [/ila nwâ-k...] ivahḥam l-ak b evərnân [/...bə n-nṣāra]* "ton forgeron, s'il veut te satisfaire [/s'il t'est acquis...], fera pour toi du charbon avec de l'euphorbe [/avec des

copeaux]" — qui le veut vraiment fera toujours un bon travail, même avec de mauvais outils. ▲ Cl. I "donner à qqn des conseils".

*ntṣah*, *yə-*, VIII, passif de I, "recevoir de bons avis, être bien conseillé".

*nâṣəḥ* fém. -a, pl. -îṇ et -ât. ♦1. part. actif de I, "donnant de bons avis" ; d'où "conseiller". ♦Dict. (souhait) *yaʿtî-ne n-nāṣḥîṇ emma n-nāṣḥât və t-teble* "qu'il nous donne des conseillers, quant aux conseillères c'est impossible". ♦2. part.-adj., "franc, sans mélange (pour une couleur)" — var. (pour certains locuteurs) de *nâṣəḥ*. ▲ Cl. *nāṣiḥ* "pur, sans mélange".

*nsîḥa*/(plus cl.) *naṣîḥa*, n. f., pl. *nṣâyəḥ*/(plus cl.) *naṣâyəḥ*, "bon conseil, avis sincère". ▲ Cl. *naṣîḥa* "conseil, avis sincère et désintéressé".

**N Ṣ R<sub>1</sub>** cl. نصر<sub>1</sub>  
*nṣar*, *yənṣər*, I, masd. *naṣər*, tr. "soutenir, se mettre du côté de" ; "secourir, assister, protéger". ▲ Cl. I "assister qqn".

*ntṣar*, *yə-*, VIII, passif de I, "être soutenu" ; "être secouru, assisté, protégé".

*naṣər* n. m. ♦1. "victoire, triomphe". ♦2. masd. de I, "aide, secours, protection". ▲ Cl. *naṣr* masd. de I, "secours, assistance ; victoire".

*nâṣər* ♦1. part. actif de I, tr. "se mettant du côté de ; secourant, assistant, protégeant". ♦2. pl. *enṣâr*, "partisan, soutien (de qqn)", "aide, assistant, auxiliaire". ♦Loc. *nāṣr-əd-dîn* n. prén. masc. (litt. "le soutien de la religion"), nom porté notamment par un célèbre personnage de l'histoire mauritanienne, mort en 1674 (il a dirigé le parti *zwâye* dans la guerre de Šarṣ Bubḥe). ♦Loc. *owlâd ən-nâṣər* "les Owlâd en-Nâser — tribu guerrière d'un prestige certain, dont le centre est dans la région du Hodh occidental (Aïoun el-Atrous)". ♦Loc. prov. *gābûn owlâd ən-nâṣər (lli žâb-u huwwe lli geddâm-u)* "l'hyène des Owlâd en-Nâser (ce qui l'a amenée c'est ce qu'elle a trouvé devant elle)" — se dit lorsque qqn s'adresse à une personne incapable de lui rendre le service demandé (comme l'hyène se plaignant de la faim qui a trouvé devant elle qqn d'aussi affamé qu'elle). ▲ Cl. *nāṣir* "aide, auxiliaire, défenseur".



*manşūr*, fém. -a, pl. -în et -ât. ♦1. part. passif de I, "soutenu ; secouru, assisté, protégé". ♦2. part.-adj., "victorieux, triomphant, triomphateur". ♦3. "charmant, sympathique", *huwwe manşūr* 'and-i je le trouve charmant". ▲ Cl. *manşūr* "aidé, assisté ; (d'où) victorieux".

*mnâşar* part. actif (d'un v. III inus.) "soutenant (qqn)" ; "aide, assistant" — var. de *nâşar*.

N Ş R<sub>2</sub> cl. نصر  
*tnaşşar*, yə-, V, intr. "s'occidentaliser, se comporter comme un *naşrâni*".

*naşra*, *inaşri*, voir sous NŞRY.

*nşâra* ♦1. coll. m., n. d'un. *naşrâni*, "chrétiens, Européens, (hommes) blancs", spéc. "Français" ; LER. : 'îd *ən-nşâra* "fête civile (des chrétiens)", *mūs ən-nşâra* "couteau d'importation" (litt. "couteau des chrétiens"), *trîg ən-nşâra* "mode de vie (litt. chemin) des chrétiens", *şdar ən-nşâra* "arbres inconnus des Mauritaniens" (litt. "arbres des chrétiens"). ♦Expr. prov. *evrah mən ən-nşâra* "plus habile que les chrétiens (les français)". ♦Expr. prov. *arşed mən šabbân ən-nşâra* "plus économe que les jeunes chrétiens". ♦Dict. *ən-nşâra debbûs l-a'ime* "les français sont le bâton de l'aveugle" — l'administration coloniale (des Français) est aveugle et travaille à tâtons. ♦Dict. *ən-nşâra mā irabbtu rāžal sərwał mā vessxû-h l-u* "les français ne font pas porter un pantalon à quelqu'un sans le lui faire ôter" — ils ont le pouvoir de nommer l'émir (lui faire porter le pantalon blanc) mais aussi celui de le destituer. ♦Dict. *əd-dwe yantleb 'and ən-nşâra* "le remède, on le demande aux européens". ♦Dict. *lā hasnu 'lî-ne n-nşâra la'alle nābgû-hum* "pourvu que les chrétiens ne soient pas serviables avec nous de crainte que nous en venions à les aimer". ♦2. voir \**anşāra*, ci-dessous.

*naşrâni* ♦1. fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, adj. et subst., "(un) chrétien, (un) européen, (un homme) blanc", spéc. "un français". ♦Expr. *mā işowvaṛ yekûn ən-naşrâni walla r-rā'i* "ne siffle que le blanc ou le berger" — si vous n'êtes ni l'un ni l'autre, il n'est pas très séant de le faire. ♦2. n. m., "valet (au jeu de cartes)". ▲ Cl. *naşrâni* "chrétien" ; BEAUSS. *nşrâni* "chrétien", COLIN *naşrâni* "chrétien ; par ext. européen".

\**anṣāra*, "fête du solstice d'été qui correspond aux feux de la St Jean (4<sup>e</sup> des jours caniculaires) ; ce jour-là, les propriétaires de palmiers font enlever de leurs arbres quelques dattes — c'est la part du diable", LER.

## N Ṣ R Y

نصري

*naṣra*, *inaṣri*, q-I, tr. "faire de qqn un européen, un homme 'blanc', (spéc.) un français", *naṣreyt-u* "j'en ai fait un européen".

*nṣāra* et *nṣrāni*, voir sous NṢR<sub>2</sub>.

## N Ṣ Ṭ

non cl.

نسط

*nṣaṭ*, *ye-*, I, masd. *nṣîṭ*, intr. "faire un bruit de naseaux", LER. : "renifler (pour un animal)". ▲ COLIN *nṣaṭ mnāxro* "se moucher".

*nṣîṭ* coll. m., masd. de I, "fait de faire un bruit de naseaux".

\**naṣṣāṭa*, n. f., "long pli au creux de la cuisse", LER.

## N Ṣ ʕ

cl.

نصع

*nāṣaʕ* part. (d'un v. I inus.), "franc, sans mélange (pour une couleur)". ▲ Cl. *nāṣiʕ* "pur, sans mélange (pour une couleur)".

## N Ṣ F

cl.

نصف

*nṣaf*, *yənṣaf*, I. ♦1. tr. "diviser en deux parties égales". ♦2. intr. "n'avoir plus que la moitié des dents de devant, avoir des dents usées à demi (pour une chamelle, une femme...)". ♦3. masd. *inṣâv*, intr. a) "être équitable". b) (ss. plus ḥass.) "être indulgent". ▲ Cl. I "frapper par le milieu ; aller à la moitié de ; faire la moitié seulement" ; II "partager en deux parties égales" ; VIII "agir avec justice et équité". COLIN I "traiter avec équité".

*nəṣṣ* n. m., pl. *nṣûṣa*, "moitié, demi ; milieu" — voir sous NṢṢ<sub>2</sub>. ▲ Cl. *naṣf/niṣf* "moitié".

*enṣaf* élatif invar. de *mənṣaf* ; *enṣaf mən*, compar. a) (ss. cl.), "plus juste, plus équitable que". b) (ss. plus ḥass.) "plus indulgent que".

*inṣâv* coll. m. (emprunt au cl.), masd. de I au ss. 3. a) "fait d'être équitable ; équité, justice, droit", *gallat əl-inṣâv* "manque d'équité,

partialité", *vî-h əl-inşâv* "impartial" (litt. "en lui est la justice"), *mûl inşâv* "tempérant". ◇ Dict. *l-inşâv mən šân əl-eşrâv* (litt. "l'équité est le caractère des gens dignes") "l'équité est affaire de nobles". b) (ss. plus ḥass.) "fait d'être indulgent ; indulgence", *vî-h əl-inşâv* "indulgent", *mûl inşâv* "indulgent, tempérant". ▲ Cl. *insāf* masd. de IV, "justice, équité".

*mənşəf* adj., élatif *enşaf*, a) (cl. usité), "juste, équitable". b) (ss. plus ḥass.) "indulgent". ▲ Cl. *munşif* "juste, équitable, raisonnable".

**N Ş L** cl.

نصل

*nşal*, *ye-*, I. ♦1. intr. "branler, tomber (pour une dent)". ♦2. masd. *nşâl*, "se desceller, se détacher, se déboîter". ♦3. + *ʔle* "tomber sur, déboucher sur (qqc de creux)" ; attaquer par surprise (dans un rezzou)". ▲ Cl. I "se détacher et tomber (se dit du bois de la flèche qui se démanche)" ; BEAUSS. I "se détacher, se démancher (outil)".

*naşşal*, *i-*, II. ♦1. masd. *nşâle*, + *vlân* "extraire, arracher (une dent à qqn)". ♦2. masd. *tənsâl*, tr. (+ *mən*) "arracher (un objet encastré)", "désencastrer, déboîter", "desceller, enlever de ses gonds (une porte...)". ♦3. intr. "perdre un dent, changer ses dents (pour un animal)", *mā vāt naşşal* "ne pas avoir encore changé ses dents (pour un chameau)".

*tnaşşal*, *yə-*, V, intr. ♦1. "tomber (pour une dent)". ♦2. "se déboîter, se démancher, se desceller, se détacher".

*unaşşal*, *yu-*, passif de II. ♦1. "subir une extraction de dent (pour qqn)" ; "être extrait, arraché (pour une dent...)". ♦2. (+ *mən*) "être désencastré, déboîté", "être descellé, enlevé de ses gonds (pour une porte...)".

*naşle* n. f., "lame (d'un couteau, d'un poignard, d'une épée)", par métonymie "couteau, poignard, épée". ◇ Expr. *mā ʔand-hum naşle* "ils n'ont pas de fusil" (litt. "...de lame"). ▲ Cl. *naşl* "pointe en fer pointu de toute arme, d'un couteau..." ; COLIN *nəşla* "lame métallique (sans manche...)".

*nâşəl* fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I. ♦1. intr. "branlant (pour une dent)". ♦2. "se descellant, se détachant, se déboîtant", MONT. : (voc. du chameau) *nâşle ḥargəft-u* "il a une luxation (de la hanche)" —

sans remède. ♦3. + <sup>ʕ</sup>le "tombant sur, débouchant sur (qqc de creux)" ; attaquant par surprise (dans un rezzou)".

*nṣāl* coll. m., masd. de I au ss. 2, "descellement, déboîtement", MONT. : (voc. du chameau) *nṣāl ʔl-ḥarḡfe* "luxation (de la hanche)".

*nṣâle* n. f. (d'un.), masd. de II au ss. 1, "extraction d'une dent".

\**niṣeyli* n. m., "thé (de qualité inférieure)", LER.

*tənsāl* coll. m., masd. de II (au ss. 2), "fait de désencastrer, de déboîter", "fait de desceller, d'enlever (une porte de ses gonds...)".

*mnaṣṣal* A. part. actif de II ♦1. + *vlân* "extrayant, arrachant (une dent à qqn)". ♦2. (+ *mən*) "arrachant (un objet encastré, une dent...)", "désencastrant, déboîtant", "descellant, enlevant (une porte de ses gonds...)". ♦3. part. de II au ss. 2, "qui a changé ses dents", d'où "entré dans l'âge adulte (pour un mammifère)".  
B. part.-adj., "descellé, déboîté".

*munaṣṣal*, part. passif de II. ♦1. "subissant ou ayant subi une extraction de dent (pour qqn)" ; "extrait, arraché (pour une dent...)". ♦2. (+ *mən*) "désencastré, déboîté", "descellé, enlevé de ses gonds (pour une porte...)".

*mətnaṣṣal*, part. de V, intr. "descellé, déboîté" — var. de *mnaṣṣal* au ss. B. ; LER. : *ṛaḥle mətnaṣṣla* "selle sur le point de tourner".

N Ṣ Y cl.

*nṣi*/*\*nṣē* MONT., nom de plante, LER. : *nṣi* "graminée, *Aristida plumosa*" ; MONT. : *Aristida plumosa*, *Cleome tenella*. ▲ Cl. *naṣi* "sorte de chardon quand il est encore tout jeune et tendre".

*nwāṣi* n. pl. (sg. *nāṣye* inus.) "partie du front au-dessus du nez et des yeux, nœud du front entre les sourcils" ; par ext. "sourcils" d'où *kemmeṣ nwāṣî-h* "il a plissé le (litt. son) front", <sup>ʕ</sup>*ged nwāṣî-h* "il a froncé les (litt. ses) sourcils", <sup>ʕ</sup>*gîd ʔn-nwāṣi* "froncement des sourcils". ♦Dict. *ʔl-xeyl ma<sup>ʕ</sup>qûd və nwāṣî-he ʔl-xeyr* (litt. "les chevaux, le bien [est] inscrit sur leur front") "le bonheur se voit sur la face du cheval" — ce serait

une parole du prophète Mohamed exprimant la valeur des chevaux.

▲ Cl. *nāṣiya* pl. *nwāṣi* "cheveux longs pendant sur le devant du front ; partie avant de la tête".

#### N Ḍ Ḍ

نضض

*tāṇḍəḍ* n. f., LER. : « (zén.) pl. *tāniḍwen* "canal d'irrigation qui ne dessert qu'un côté d'une plantation" ». ▲ Cf. ? zén. CTC, ḌḌ p. 101 *tānduḍ* "tempe" ; ḌḌ p. 129 *tanḍuḍ* "sinusite".

#### N Ḍ K

نضك

*nḍək(k)* particule invar., interj. (du pulaar), "tant pis ! je m'en moque ! cela m'est égal !" , var. *nḍək ya xey(y)* "tant pis mon cher !" (litt. "...ô mon petit frère").

#### N Ḍ L

cl.

نضل

*nāḍəl*, i-, III (du cl., récent), masd. *niḍāl*, intr. ou tr. "lutter (contre)". ▲ Cl. III "essayer de surpasser".

*niḍāl* coll. m. (cl., récent), masd. de III, "lutte (contre)". ▲ Cl. *niḍāl* "combat ; compétition".

#### N Ṭ B

نطب

*nṭab* n. m., "jeu d'enfants consistant à jeter plusieurs bâtons par-dessus sa tête et à les ramasser en sautant à cloche-pied".

#### N Ṭ Ḥ

cl.

نطح

*nṭaḥ*, ye-, I, masd. *nṭiḥ*, tr. "donner des coups de cornes". ▲ Cl. I "donner à qqn un coup, des coups de cornes" ; BEAUSS. "donner un coup de corne".

*nâṭəḥ*, i-, III, tr. "donner des coups de cornes" — var. (rare) de I. ◇Expr. prov. *inâṭəḥ ždûr* "il donne des coups de cornes aux troncs" — se dit d'une action vaine. ▲ Cl. III=I.

*tnâṭəḥ*, yə-, VI, (au sg. + *m'a*) "se donner mutuellement des coups de cornes ou de tête", "s'affronter à coups de cornes". ▲ Cl. VI mm. ss. ; BEAUSS. et COLIN VI mm. ss.

*nəṭṭa* pl. -ât, n. f. d'un. de *nṭṭh*, "fait de donner un coup de corne", "(un) coup de corne". ▲ Cl. *nəṭṭa* "coup, choc". BEAUSS. *nṭṭt* "coup de corne ; choc" ; COLIN *nəṭṭa* "coup donné avec la tête (ovin, bovin)".

*nṭṭh* coll. m., n. f. d'un. *nəṭṭa*, masd. de I, "fait de donner des coups de cornes" ; "heurt, choc, collusion (par la tête)".

## N Ṭ R

نظر

*nṭar*, *yə-*, I, masd. *nṭîr*, etc., var. pop. de *ntar*, *yə-*, I, masd. *ntîr*, voir sous NTR.

## N Ṭ Š

نطش

\**inṭiš* pl. *inṭišən*, "variété nocturne de tarente", LER.

## N Ṭ V

cl. N Ṭ F

نطف

*nṭav*, *ye-*, I (rare), masd. *ntav*, intr. "récidiver (pour une maladie)", "empirer, avoir une rechute (pour une blessure, une plaie ou une tumeur)". ▲ Cl. *naṭifa* "être gâté ; être souillé ; s'étendre depuis le dos jusqu'au ventre (pour un ulcère chez un chameau)...".

*nṭav* n. m. (rare). ♦1. coll., masd. de I, "aggravation, récurrence, rechute (pour une blessure, une maladie, une tumeur)". ♦2. LER. : "phlegmon". ▲ Cl. *naṭaf* masd. de I, "mal qui rend nécessaire une cautérisation".

*nəṭfe* n. f. (rare). ♦1. "germe". ♦2. LER. : "sperme". ▲ Cl. *nutfa* "goutte ; goutte de sperme, sperme". COLIN *nəṭfa* "goutte de sperme dont naissent les êtres animés".

*nəṭfiyye*, n. f., pl. -ât. ♦1. a) "dépression dans le sol, naturelle ou non". b) "dépression dans le sol formant réservoir d'eau de pluie", LER. : "réservoir d'eau, naturel, sans végétation sur les bords et où l'eau persiste cinq ou six mois". ♦2. "citerne".

*nəṭəf* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif (rare) de I, "récidivant (pour une maladie)", "s'aggravant, empirant (pour une blessure, une plaie ou une tumeur)".

## N Ṭ Q

cl.

نطق

*nṭaq*, *ye-*, I (du cl.), masd. *nṭaq*, "articuler, prononcer (des mots)". ▲ Cl. *naṭaqa* I "parler (de telle ou telle sorte)".

*nutq* coll. m. (emprunt au cl.), masd. de I, "fait d'articuler, de prononcer (des mots)", "articulation, prononciation" ; "consonance". ▲ Cl. *nutq*.

*manṭiq* n. m. (emprunt au cl.), "logique, dialectique". ▲ Cl. *manṭiq* "logique".

*manṭiqi* fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, adj. (du cl.) "logique, dialectique".

**N Ḍ Ḍ** cl. **N Ḍ Ḍ** نظ  
*naḍḍ, inəḍḍ*, I, masd. *naḍḍ*, intr. "jaillir, surgir (en petit filet)", "suinter". ▲ Cl. *naḍḍa* "suinter, couler très doucement (se dit de l'eau)".

*naḍḍ* coll. m., n. f. d'un. -a, "fait de jaillir, de surgir (en petit filet), de suinter", "jaillissement".

*naḍḍa* n. f., litt. n. d'un. de *naḍḍ* "jaillissement", usité avec le ss. de "goutte" dans ◇Expr. *mā v eyd-i ʿann-u naḍḍa* "je ne suis au courant de rien en ce qui le concerne" (litt. "il n'y a pas dans ma main de lui une seule goutte").

**N Ḍ R** cl. نظر  
*nâḍḍar, i-*, III, masd. *tnāḍḍir*, tr. "juxtaposer, empiler" ; "aligner" ; "arranger, mettre en ordre", ex. *nâḍḍar at-towres b la-ḥẓâr* "égaliser la route avec des pierres". ▲ Cl. III "ressembler à un autre ; comparer l'un à l'autre". Peut-être contamination (pour le ss. de mise en ordre) avec la racine cl. NḌM.

*tnâḍḍar, yə-*, VI, intr. (au sg., + *mʿa*). ♦1. masd. *tnāḍḍir*, "s'aligner, se mettre en ordre, se mettre sur un rang". ♦2. "se faire face, se regarder l'un l'autre". ▲ Cl. VI "se regarder réciproquement ; se faire face".

*unâḍḍar, yu-*, passif de III, "être juxtaposé, empilé" ; "être aligné" ; "être arrangé, mis en ordre".

*naḍḍar* coll. m., plus rare que le n. d'un. *naḍḍra*, "fait de voir" — cl. inus. sauf dans qqs expr. ◇Expr. *ḡtaʿ naḍḍar-u ʿan...* "faire son deuil de..." (litt. "couper sa vision de..."). ◇Expr. *mâ-hu maḥall naḍḍar* "c'est évident ! bien sûr ! ce n'est pas long à deviner !" (litt. "ce n'est pas un lieu de regard, d'examen"). ▲ Cl. *naḍḍar* masd. de I, "regard, coup d'œil".

*naḍra* n. f. d'un. de *naḍar*, "fait de voir (une fois), vision ; regard, coup d'œil". ◇Prov. *l-ʿayn šeggāt-he waḥde | yaḡeyr naḍrāt-he mât-hi waḥde* || (litt. "l'œil, sa fente est une mais sa vision n'est pas une") "l'œil a la même ouverture mais n'a pas la même vision" — se dit de la multiplicité des opinions. ▲ Cl. *naḍra* "regard, coup d'œil".

*naḍḍâr*, fém. -a, pl. -a/-în et -ât, adj. (rare), "qui a de l'ordre".

*nḍîr* pl. (cl.) *nuḍarâ*, adj. et subst., "équivalent, semblable". ◇Dict. *nḍîr-u | vâ gšîr-u* || "son similaire est dans son os (celui de l'épaule de mouton, qui est le plus court)" — se dit de qqc qui s'obtient rapidement. ▲ Cl. *naḍîr* "semblable, pareil" ; COLIN *nḍêr* "pareil, semblable".

*nâḍar* n. m., pl. *nwâḍar* "tempe". ▲ Cl. *nâḍîr* "œil, coin de l'œil du côté du nez". COLIN *nâḍar* pl. *nwâḍar* "tempe".

*tnâḍîr* coll. m., masd. de III et de VI, "juxtaposition, empilage" ; "alignement" ; "arrangement, mise en ordre".

*manḍar* n. m., "perspective, vue, aspect". ▲ Cl. *manḍar* "vue, espace qui est sous les yeux".

*mætnâḍar*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. de VI. ♦1. "s'alignant, se mettant en ordre, se mettant sur un rang" ; d'où "bien aligné, bien rangé" ; "côte à côte, juxtaposé, en parallèle" (POUSS. : peut se dire de deux puits très proches), ex. *žâw mætnâḍîrîn* "ils sont venus sur le même rang, au même moment". ◇Expr. (Tagant et Est) *trâb mætnâḍra* "région au sol bien uni, bien égal" — syn. de *trâb mætgâdde*. ♦2. (+ *mʿa*) "se faisant face (avec), se regardant l'un l'autre".

**N Ḍ V<sub>1</sub>** cl. **N Ḍ F** نظف<sub>1</sub>  
*naḍḍaf*, i-, II, masd. *tenḍîv*, tr. "nettoyer ; désinfecter (une maison...)". ▲ Cl. II "nettoyer".

*naḍâve/nḍâve*, n. f. (du cl.), "propreté". ▲ Cl. *naḍâfa* "propreté ; pureté".

*naḍîf/nḍîf*, fém. e, pl. *nḍâf*, adj. (du cl.), "propre". ▲ Cl. *naḍîf* "propre ; pur".



*tenḏīv* coll. m. (du cl.), masd. de II, "nettoyage ; désinfection (d'une maison...)". ▲ Cl. *tanḏīf* masd. de II, "nettoyage".

**N Ḍ V<sub>2</sub>** non cl. نظف<sub>2</sub>  
*\*enāḏīf*, n. m. (du zén.), pl. *i(i)nāḏīfan* "bébé", LER.

**N Ḍ M** cl. نظم  
*nḏam*, ye-, I, "mettre en vers (surtout en vers *raḏez*), versifier (surtout un texte)". ▲ Cl. I (un des ss.) "composer un vers, un poème". COLIN *nḏam* (un des ss.) "composer des vers".

*naḏḏam*, i-, II, masd. *tenḏīm/niḏām*, tr. "arranger, mettre en ordre, bien organiser", "structurer". ▲ Cl. II "disposer en ordre, en série ; mettre de l'ordre". COLIN *naḏḏam* "mettre en ordre, bien organiser".

*tnaḏḏam*, ya-, V, masd. *tenḏīm*, intr. ♦1. "s'arranger, s'organiser", "être méthodique". ♦2. par ext. "bien se tenir". ▲ Cl. V "être en ordre, se maintenir en ordre".

*naḏm* n. m., MISKE : "nom donné à la poésie didactique en arabe classique — plutôt que *šīr*". ▲ Cl. *naḏm* (un des ss.) "poédie (par opposition à prose)".

*niḏām* n. m., "organisation, ordre" ; (musique) GUIGN. : "règle de succession des sous-modes". ▲ Cl. *niḏām* (un des ss.) "ordre, organisation".

*naḏḏām*, adj. (rare), "(bon) organisateur".

*tenḏīm* coll. m. (du cl.), masd. de II et de V, "méthode, organisation" ; "arrangement, mise en ordre, classement", *b tenḏīm* "méthodiquement", *mā vī-h tenḏīm* "désordonné, sans ordre". ▲ Cl. *tanḏīm* masd. de II.

*mətnaḏḏam*, part. de V, intr. ♦1. "s'organisant bien, structuré, organisé, méthodique".

**N Š T** (cl.) نعت  
*nʿat*, ye-, I, masd. *naʿt*. ♦1. tr. /+ prép. *və* "viser avec une arme". ♦2. tr. "montrer, indiquer" — var. (rare) de II. ♦Prov. *lli mā šāv əs-sme lā tenʿt-ū-l-u* "celui qui n'a pas vu le ciel, ne le lui montre pas" — il

n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir. ◇Prov. *en<sup>ʕ</sup>at baṣṣarât-ak w aḥkem xaṣṣarât-ak* (litt. "montre [les femmes qui sont] tes lunettes, ne montre pas celles qui te gâtent") "montre les femmes qui t'éduquent et non celles qui te gâtent". ◇Dict. *ile ṣə<sup>ʕ</sup>t l-a<sup>ʕ</sup>me lā ten<sup>ʕ</sup>at l-u əš-šowr* "si tu chasses l'aveugle, ne lui indique pas la direction" — se dit de celui qui tente de cacher son attitude négative par rapport à qqn. ♦3. + prép. *və* "pointer du doigt, montrer du doigt, diriger le doigt vers". ◇Dict. *ṣbə<sup>ʕ</sup> wall âdem mā yen<sup>ʕ</sup>at vî-h* "le doigt du fils d'Adam ne pointe pas du doigt vers lui". ▲ Cl. I "décrire qqc".

*na<sup>ʕʕ</sup>at*, i-, II, masd. *tən<sup>ʕ</sup>ât*, tr. (+ *l(ə)* "à") "montrer, indiquer" ; "exhiber". ▲ Cl. IV = I "décrire qqc". COLIN II "indiquer du doigt".

*tna<sup>ʕʕ</sup>at*, yə-, V, intr. (+ *l(ə)* "à") "se montrer ; se faire voir ; parader".

*tnâ<sup>ʕ</sup>at*, yə-, VI, masd. *tnā<sup>ʕ</sup>ît*, intr. "se montrer réciproquement du doigt" ; "se viser réciproquement". ▲ COLIN *tnā<sup>ʕ</sup>tūh* "se montrer réciproquement qqn du doigt".

*una<sup>ʕʕ</sup>at*, yu-, passif de II, (+ *l(ə)* "à") "être montré".

*ʔnt<sup>ʕ</sup>at*, yə-, VIII, passif de I. ♦1. "être visé (avec une arme)". ♦2. "être montré, indiqué". ◇Dict. *lə-ḥmâr mā yənt<sup>ʕ</sup>at l-u l-menhel (/...l-me)* "l'âne, on ne lui montre pas le puits (/l'eau)". ◇Dict. *l-mežnûn mā yənt<sup>ʕ</sup>at l-u əz-zerg əb lə-ḥžâr* (litt. "on ne montre pas au fou le lancer avec des pierres") "on n'apprend pas au fou comment lancer des pierres".

*na<sup>ʕ</sup>t* A. coll. m., masd. de I. ♦1. "fait de viser (avec une arme)". ♦2. "fait d'indiquer, indication". ◇Loc. prov. *na<sup>ʕ</sup>t ehl əs-sâḥəl* "[comme] l'orientation (litt. l'indication) des gens de l'Ouest/...du Nord" — se dit de mauvaises indications d'orientation.  
B. n. m. (du cl. — gram.), pl. *nu<sup>ʕ</sup>ût/n<sup>ʕ</sup>ût*, "adjectif qualificatif ; épithète". ▲ Cl. *na<sup>ʕ</sup>t* masd. de I ; "adjectif ; épithète".

*tən<sup>ʕ</sup>ât* coll. m., masd. de II, tr. "fait de montrer, d'indiquer" ; "exhibition, présentation".

*tnāʿūt* ♦1. coll. m., masd. de VI, intr. "fait de se montrer réciproquement du doigt" ; "fait de se viser réciproquement (avec une arme)". ♦2. n. m. (musique), LER. : "šōr (air) de la voie noire mineure de *kaṛṛ* ; pour d'autres, ce šōr appartient à *entamās*".

*menʿūt*, part. passif de I, "montré, indiqué".

**N ʿ Ž**

cl.

نعج

*naʿže* n. f., pl. *nʿāž*, "brebis". ♦Loc. MONT. : « noms de plante, *ʿayn ən-nʿāž* (litt. "œil des brebis"), *Commelina Forskalei* ; *ûḏən ən-nʿāž* (litt. "oreille de brebis") *Picris coronopifolia* ; *bsīs ən-naʿž*, *Paronychia argentea/arabica* (fr. "Panarine") ; *Lotononis dichotoma* ». ♦Dict. « *y-umṁ-i ʿayn-ak ʿayn ən-naʿže* » *gāl gervâv* "« maman, ton œil ressemble à l'œil de la brebis » dit l'hyène" — préambule (dans l'histoire) avant que l'hyène saute sur sa mère". ♦Dict. *šwey yağeyr nʿāž* (litt. "peu mais brebis") "peu de lait mais de brebis" — à défaut de quantité : la qualité (le lait de brebis étant un lait de qualité). ♦Dict. *lli iwaxxaḏ əl-ʿanz ən-naʿže yaʿtab-he* "ce qui laisse passer la chèvre, la brebis il la blesse" — souligne les différences existant entre les choses ou les comportements. ♦Prov. *lli mâ-hu ḥâḏəṛ txalli naʿžt-u xṛûv* "s'il (litt. celui qui) n'est pas présent, sa brebis met bas un agneau" (s'il était présent, sa brebis aurait eu une agnelle, ce qui est préférable) — les absents ont toujours tort. ♦Loc. prov. *nʿāž əṛ-ṛâʿi* "les [trois] brebis du berger" — var. *mʿiz əṛ-ṛâʿi*, voir sous *mʿiz*. ♦Expr. prov. *ma (a)kṛah-ni bî-k yā šweyx (/kheyl) u ma (a)ḥle ʿand-i lebn nʿāž-ak !* "comme je te hais, ô petit chef (/ô vieillard), et comme je trouve bon le lait de tes brebis !" — voir *ekṛah* sous KRH. ▲ Cl. *naʿža* pl. *niʿāž/naʿžāt* "brebis".

*menʿaž* n. m., pl. *mnāʿəž*, "troupeau de brebis".

**N ʿ R**

cl.

نعر

*nʿar, ye-*, I, masd. *naʿriyye*, + *ʿle* "se porter au secours de, secourir, assister" ; "se battre au côté de". ▲ Cl. I (un des ss.) "se lever et se mettre à qqc ; résister à qqn...". BEAUSS. I "secourir ; défendre qqn".

*naʿre* n. f., var. (rare) de *nəʿriyye*, "fait de venir à la rescousse" — voir la loc. prov. sous *nəʿriyye*. ▲ BEAUSS. *nʿrt* "secours".

*nəʕriyye* n. f. ♦1. n. d'un. (sans coll. usité), masd. de I, "fait de venir à la rescousse" ; "fait de se battre au côté de" — var. (rare) *naʕre*. ♦2. (rare), "petite bête" dans ♦Loc. prov. *naʕrat ən-nəʕriyye ʕle n-nāmûse* "[comme] le secours de la petite bête auprès du moustique" — venue pour lui porter secours, elle l'a tué, se dit d'un faux secours. ▲ COLIN *naʕra* "mouche qui pique les équidés (spéc. les ânes) ; [béd.] mouche".

*nâʕar*, part. actif de I, + ʕle "se portant au secours de" ; "se battant au côté de". ♦Dict. *ən-nâʕar huwwə t-tâni u lā xeyr iʕi* "celui qui vient à la rescousse est le second et il n'est pas bon qu'il vienne" — se dit d'un retard justifié.

*naʕūra* n. f. ♦1. MONT. : « "taon, sorte de grosse mouche qui affectionne les chameaux" — syn. *šaʕrâne* ». ♦2. (Est, vieilli) "machine à coudre" — se dit maintenant *lə-bre* "l'aiguille" (ou *bernîne* ou *singer*, noms de marque). ▲ Cl. *nuʕara* "mouche bleue qui importune les chevaux". COLIN *nāʕōra* "roue hydraulique d'une noria, treuil de puisatier...".

**N ʕ S** cl.

نعس

*nʕas*, *yə-*, I, masd. *nʕās*, intr. "sommoler, sommeiller" — plutôt que "avoir sommeil, avoir envie de dormir, s'assoupir". ▲ Cl. *naʕasa* I (un des ss.) "avoir sommeil" ; BEAUSS. I "avoir sommeil ; s'endormir" ; COLIN *nʕās* "s'endormir, dormir".

*naʕʕas*, *i-*, II, tr. "donner sommeil, donner envie de dormir". ♦Dict. *hemm mâ-hu hemm řâžal inaʕʕs-u* "une préoccupation qui n'est pas celle d'un homme l'incite à dormir".

*tnâʕas*, *yə-*, VI, intr. "sommoler, sommeiller (en ayant la tête qui tombe, les paupières qui se ferment)".

*nʕās* coll. m., masd. de I, "fait de sommeiller", "sommeil, somnolence, assoupissement", *žâ-h ən-nʕās* "il a sommeil", *řažž/řâra bî-h n-nʕās* "tomber de sommeil". ♦Expr. *ndbæz mā vî-h řûḥ bî-h ən-nʕās* "il est tombé de sommeil" (litt. "il s'est affalé sans vie, à cause du sommeil"). ▲ Cl. *nuʕās* masd. de I.

*naʕsân*, fém. -e, pl. -în et -ât/*nʕâse*, adj. "sommolent, assoupi, ensommeillé, qui

a sommeil". ▲ Cl. *na'sān* "qui a envie de dormir".

**N ʕ Š** cl. نعش  
*na'š* n. m., pl. *n'āš*, CORRAL : « (Oualata) "brancard en bois pour transporter les morts au cimetière et que l'on garde à la mosquée". ▲ Cl. *na'š* "brancard pour transporter un malade ou un mort".

**N ʕ L<sub>1</sub>** cl. نعل  
*n'āle* n. f., pl. *n'āyl*. ♦1. "chaussure, sandale", *rbat n'āyl-u* "il a mis ses chaussures, il s'est chaussé", *vsax n'āyl-u* "il a ôté ses chaussures, il s'est déchaussé", *n'āyl-ž-žlūd* "sandales de cuir". ◇Loc. *n'āyl aš-šdar* (litt. "chaussures d'arbres"), "sandales en bois (sans bride)". ◇Loc. *žmel an-n'āle* "lanière de sandale, qui passe entre les orteils" (litt. "le chameau de chaussure"). ◇Loc. *udānət an-n'āle* "lanières de sandale qui relient les brides à la semelle". ◇Loc. LER. : « (mesure de profondeur pour les cours d'eau) *me an-n'āle* (litt. "eau de la sandale") hauteur d'eau qui correspond à l'épaisseur de la semelle d'une sandale". ◇Expr. prov. *megtū n-n'āle* "[qqn] qui a [la lanière de] la chaussure coupée" — se dit d'un va-nu-pied, de qqn qui n'a rien. ◇Dict. *yegla mən əl həvyān n'āyl-hum* "il enlève leurs chaussures aux va-nu-pieds" — se dit de celui qui adresse des requêtes à ceux qui ne peuvent les satisfaire, qui demande aux autres ce qu'ils n'ont pas pour eux-mêmes. ◇Dict. *lā taḥleb lə-m'iz sâbæg tevsax n'āyl-he* "ne trais pas les chèvres avant qu'elles ne soient déchaussées" — ne les trais pas trop tôt. ◇Dict. *an-n'āle tängta' le šāḥbat-he* "la chaussure se taille sur sa compagne". ◇Prov. *wəll 'amm-i bə n'āyl-u | u lā barṛāni bə ḥmāyl-u ||* "le fils de mon oncle paternel avec ses chaussures plutôt que l'étranger avec ses insignes". ◇Dict. *lə-leyāt 'māyām l-ežwād we n'āyl lə-klāb* "les femmes sont le noble turban des hommes de bien et les sandales des chiens". ◇Dict. *ellā vemm kīv n'āyl aṛ-rāžəl* "sûrement (elles sont) là-bas comme les chaussures de l'homme" — se dit à celui qui pose une question alors qu'il connaît mieux la réponse que celui qu'il interroge. ♦2. par ext., "petit plateau qui a la forme d'une sandale", POUSS. : "tache dense et allongée de pâturage et en particulier d'inīti : *n'āle mən inīti*"; LER. : topon. *an-nāyl* "lieu-dit du Rio de Oro". ♦3. \*"bec, talon de crosse", "talon d'un fusil", LER. ▲ Cl. *na'l* n. f., pl. *nī'āl* "chaussure". COLIN *n'āla* pl. *n'āil* "sandale à semelle de cuir"; BEAUSS. *n'l* "semelle", pl. souliers".

Wortatlas II p. 206 : Égypte (BADAWI/HINDS) *naʕl* "sole (of a shoe)"; Sinaï ; Oman ; Tchad ; Nigéria.

**N** ∫ **L**<sub>2</sub>                      cl. **L** ∫ **N**                      نعل<sub>2</sub>

\*n<sup>ɛ</sup>al, ye-, I, "châtier", TAUZIN — voir l<sup>ɛ</sup>an. ▲ BEAUSS. n<sup>ʔ</sup> pour l<sup>n</sup> "maudire".  
COLIN n<sup>ɛ</sup>äl "maudire".

**N ʕ M** cl. نعم  
*nʕam*, *yə-*, I, "atteindre l'état de très bonne santé, d'extrême prospérité (pour un animal)". ▲ Cl. I "vivre dans le bien-être et dans les plaisirs".

*tna<sup>ss</sup>am*, *yə-*, V, "vivre dans l'abondance". ▲ Cl. V "mener une vie de délices" ; COLIN *tna<sup>ss</sup>am* "vivre dans le confort et l'abondance".

*nəʃm* n. m., "très bonne santé, excellent état (d'un animal)", L. B. : "extrême prospérité (d'une bête)". ▲ Cl. *nuʃm* "vie menée dans l'abondance ; prospérité".

*n<sup>f</sup>am* dans l'interj. *ənnan<sup>f</sup>m* ! "tant pis !".

*nəʕme* n. f. "prospérité, opulence" — parfois donné comme prén. masc.  
 ◇Topon. *nəʕme* "Néma, ville orientale de Mauritanie". ◇Expr. *žâḥad ən-nəʕme* "tibia" (litt. "cacheur de biens, de prospérité"). ◇Dict. *nəʕmät l-məškîn hiyyne* "le bien-être d'un pauvre est facile [à obtenir]".  
 ◇Dict. *wall âdəm mā yəḥməd ən-nəʕme maḥadd-u vî-he* "le fils d'Adam n'apprécie le bien-être que lorsqu'il le perd". ◇Dict. *ən-nəʕme mā igeyyed-he/igowwem-he mâ-hu l-ʕəšʕa walla l-būsāti* "personne ne peut retenir la prospérité si ce n'est la chamelle pleine ou le Bousati". ▲  
 Cl. *niʕma* "bien-être ; opulence".

*n<sup>ʕ</sup>âme* n. f., dim. *n<sup>ʕ</sup>ayme*. ♦1. coll. *n<sup>ʕ</sup>âm*, "autruche" ; *medwel mæn ən-n<sup>ʕ</sup>âm* "groupe, bande d'autruches" — l'autruche mâle se dit *ḏlîm*, l'autruche femelle *tāžəkžākət*, l'autruchon *ṛâle* et le petit (d'après MONT.) *žowl*. ♦Loc. LER. : *geyd ən-n<sup>ʕ</sup>âm* (litt. "entrave d'autruche") "variété d'herbe, *Linaria aegyptiaca*. ♦Loc. MONT. : « noms de plante, *sbîb ən-n<sup>ʕ</sup>âm* (litt. "queue d'autruche"), *Retama* sp. ; *rîš ən-n<sup>ʕ</sup>âm* (litt. "plumes d'autruche"), *Catanance arenaria*, fr. "Cupidone". ♦Expr. prov. *elewwed mæn vərg n<sup>ʕ</sup>âm* "plus vagabond (litt. plus chercheur, plus coureur) qu'un troupeau d'autruches" — l'autruche est connue

pour parcourir de longs trajets. ◇Expr. prov. *šâyle řâş ən-nâme* "(qui) porte la tête de l'autruche" — se dit d'une très belle femme.  
 ♦2. par ext. POUSS. : « "signal-repère (*āšeyf*) mince et élancé, qui se détache nettement du paysage, comme le ferait la tête d'une autruche" (d'après MONOD, *Majâbat*, p. 312) ». ▲ Cl. *na<sup>f</sup>āma* "autruche".

*na<sup>f</sup>mān* dans ◇Loc. MONT. : *bū nna<sup>f</sup>mān*, nom de plante, *Ipomaea repens*. ▲ COLIN *bən-na<sup>f</sup>mān* "coquelicot".

*na<sup>f</sup>âyim*, n. f. pl. (pl. cl. de *na<sup>f</sup>āma*), "nom d'une des 24 étoiles qui servaient de mesure du temps". ▲ Cl. pl. *na<sup>f</sup>âyim* "nom de quelques étoiles dans la constellation de Pégase".

*nâ<sup>f</sup>əm* fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I, "en très bonne santé — se dit d'un animal bien gras" ; "fertile, arrosé, au bon pâturage (pour une terre, un pays)". ▲ COLIN *nâ<sup>f</sup>əm* "très fertile".

*men<sup>f</sup>ûm* fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., "riche, fertile (pour une terre)", POUSS. : « *trāb men<sup>f</sup>ûme* "pays fertile, arrosé, au bon pâturage (pour une terre, un pays)" — var. de *trāb nâ<sup>f</sup>me* ; *ḥâsi men<sup>f</sup>ûm* "puits dont le pâturage est abondant" ».

**N Ɔ N Ɔ** cl. نعنع  
*na<sup>f</sup>na<sup>f</sup>*, i-, q-I, intr. et tr. "mettre de la menthe", ex. *na<sup>f</sup>na<sup>f</sup> etây* "il a mis de la menthe dans le thé", *na<sup>f</sup>na<sup>f</sup> kâs/eberrâd...* "il a mis de la menthe dans le verre, dans la théière...". ▲ Cl. ss. div. BEAUSS. *n<sup>f</sup>n<sup>f</sup>* "ranimer les plantes (eau)".

*na<sup>f</sup>na<sup>f</sup>* n. m., "menthe" — celle du pays, qu'on prend avec le thé ; MONT. : *Mentha viridis*. ▲ Cl. *na<sup>f</sup>na<sup>f</sup>* "menthe" ; COLIN *nâ<sup>f</sup>nâ<sup>f</sup>* mm. ss. ; BEAUSS. *n<sup>f</sup>n<sup>f</sup>* "menthe poivrée, menthe sauvage".

*na<sup>f</sup>nâ<sup>f</sup>* n. m., HEATH "menthe" — var. (Azawâd) de *na<sup>f</sup>na<sup>f</sup>*. ▲ Cl. *na<sup>f</sup>nâ<sup>f</sup>* "menthe" ; COLIN *nâ<sup>f</sup>nâ<sup>f</sup>* mm. ss.

*muna<sup>f</sup>na<sup>f</sup>*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de q-I, "avec de la menthe (pour du thé, une théière, un verre...)".

- N Ġ** نغ  
*enâġ* voir sous NĠY.
- N Ġ R** نغر  
*nâġar*, i-, III (*q* à l'Est), tr. + prép. *m<sup>ʿ</sup>a* "faire coïncider, faire concorder qqc (surtout dans le temps) avec" ; par ext. "faire ajuster". ▲ Cl. ss. div.
- tnâġar*, *yə*-, VI (*q* à l'Est), + prép. *m<sup>ʿ</sup>a* "coïncider, concorder (surtout dans le temps) avec".
- eneġar* n. m. (du zén. ; *q* à l'Est), pl. *inâġrân*, "berge, quai". ▲ Zén. NIC. p. 131 *anâġri* "quai ; berge, rivage" ; CTC, ĠR? p. 244 *anâġri* pl. *anâġraʿn* "berge, quai".
- N Ġ R S K L** نغرسكل  
*nġāreskel*, n. m. (attesté en berb.), nom d'un jeu.
- N Ġ Z** نغز cl. **N Ġ Z**  
*nqəz* I "chatouiller (un animal, pour l'aiguillonner) spéc. dans la région anale", masd. *nqîz*, voir sous NQZ.
- N Ġ L** نغل  
*təŋġal* coll. m., n. f. d'un. *təŋġle/təŋġlâye*, pl. *twâġəl*, "bourgeon de palmier".
- N Ġ M** نغم cl.  
*naġm* n. m. (*q* à l'Est), "intonation, ton (surtout en chantant)". ▲ Cl. *naġm* "voix basse ; mélodie".
- naġme* n. f. (*q* à l'Est), "note musicale (d'un air, d'un refrain)". ▲ Cl. *naġm* "voix basse ; son". BEAUSS. *nġmt* "air, chant" ; COLIN *naġma* "mélodie agréable".
- N Ġ M Š** نغمش  
*\*naġmeš*, i-, masd. *tnaġmîš*, "foisonner, être en grand nombre, fourmiller", LER. — voir *tnaġmeš*. ▲ COLIN *naġmaš* "briller, être dans son premier éclat".
- tnaġmeš*, *yə*-, q-II (*q* à l'Est), masd. *tnaġmîš*, intr. "foisonner, être en grand nombre, fourmiller", "pulluler (pour qqc qui remue)".
- tnaġmîš* coll. m. (*q* à l'Est), masd. de q-II, "foisonnement, fourmillement, grouillement", "pullulement (pour qqc qui remue)".



**N Ġ Y<sub>1</sub>** cl. نغي<sup>1</sup>  
*nâġe*<sub>1</sub>, *inâġi*, III (*q* à l'Est), masd. *tnâġi*, intr. "babiller". ▲ Cl. NĠY, I "balbutier, bredouiller" ; BORIS *nâġa* "balbutier, proférer des sons inarticulés (bébé)".

*tnâġi*<sub>1</sub> coll. m. (*q* à l'Est), masd. de III, "fait de babiller, babillage".

*mnâġi*<sub>1</sub> part. actif de III (*q* à l'Est), intr. "babillant".

**N Ġ Y<sub>2</sub>** non cl. نغي<sup>2</sup>  
*nâġe*<sub>2</sub>, *inâġi*, III (*q* à l'Est), masd. *tnâġi*, tr. "marquer la limite, être frontalier avec".

*enâġ* n. m. (du zén. ?), pl. *\*ingātən* LER., "limite" — syn. (plus rare au S.-O.) de *kîri* ; voir *enâq* à l'Est sous NQY.

*tnâġi*<sub>2</sub> coll. m. (*q* à l'Est), masd. de III, "fait de marquer la limite, d'être frontalier avec".

*mnâġi*<sub>2</sub>, part. actif de III (*q* à l'Est), "marquant la limite", "étant frontalier, étant sur la frontière".

**N F F** (cl.) نفف  
*neff*, *inæff*, I, masd. *neff*, intr., L. B. : "souffler violemment du nez, surtout pour en chasser les vers (pour un chameau)". ▲ Cf. ? cl. I "ensemencer la terre ; jeter dans sa bouche des graines sèches...". BEAUSS. I "prendre par le nez ; priser [Tun.]".

*neff* coll. m., masd. de I, L. B. : "fait de souffler violemment du nez, surtout pour en chasser les vers (chameau)".

*tnæff*, *yæ*-, VI, L. B. : "souffler du nez ensemble".

*\*taneyffet*, n. f. (zén.), pl. *tinūffātən*, "tête mobile d'un fusil ; bouche (en fer) du soufflet", LER.

**N V T** نفت  
*\*nuft* "ver luisant" — syn. de *kəkk*, MONT.

## N V Ž Y

*nevže, inevži*, q-I, OMB : "ne pas se préoccuper de", ex. *lā-buddā-l-i mn annevži* نفجي  
'*an galb-i* "je ne dois pas m'inquiéter".

## N V X

cl.

نفخ

*nvax, yənvax*, I, masd. *nvîx*, intr. ♦1. + *və* "souffler dans". ♦2. "gonfler (pour une pique, une brûlure...) — surtout d'air". ▲ Cl. *nafaxa* (un des ss.) "enfler, se gonfler (muscles du bras)". BEAUSS. I "enfler, faire enfler, gonfler".

*nevvax, i-*, II, masd. *tənvâx*, tr. ♦1. "(faire) gonfler". ♦2. "gonfler plusieurs fois, boursouffler". ▲ Cl. II "souffler avec la bouche pour gonfler qqc". BEAUSS. II "enfler, gonfler".

*tnevvax, yə-*, V, masd. *tənvâx*, intr. "se gonfler, se boursouffler". ▲ COLIN *tnaffax* "se gonfler et s'amollir dans l'eau ; se gonfler d'orgueil".

*ntvax, yə-*, VIII. ♦1. réfléchi de I, "se gonfler, s'enfler" ; ss. fig. (pop.) "se vanter, faire l'important". ♦2. passif de I, "être gonflé, ballonné" ; L. B. : "contracter l'indigestion appelée *nvāx* (pour le chameau)". ▲ Cl. VIII "être enflé, gonflé". COLIN *ttanfax* "être soufflé ; devenir bouffi d'orgueil".

*nevxa* n. f. d'un., coll. *nvîx*, masd. de I. ♦1. "fait de souffler". ♦Loc. prov. *nevxaṭ ṛmād* "[comme de] souffler sur des cendres" — se dit d'une action gênante et inutile. ♦2. "gonflement (suite à une pique...)".

*nvâx* coll. m., L. B. : "gonflement", spéc. "météorisme, indigestion gazeuse (du chameau)", MONT. : « (voc. du chameau) "météorisation" — indigestion de *l-ʿažrəm*, syn. de *l-leyye* "coliques". Remède : on fait mordre les reins du chameau malade par un homme qui a mangé de l'hyène et du chacal » [sic !].

*nvîx* coll. m., n. d'un. *nevxa*, masd. de I. ♦1. "fait de souffler". ♦2. "gonflement (suite à une pique...)". ♦Loc. *nvâx lā-ʿrûg* "phlébite" (litt. "gonflement des veines"). ▲ Cl. *nafx* masd. de I.

*nuffeyxa*, n. f., pl. -ât. ♦1. "sorte d'ampoule — gonflement de la peau à la suite d'une brûlure". ♦2. au pl. \*(Mali) "soufflets de forgeron", HEATH — voir *munvâxa*. ▲ COLIN *nuffʿāxa* [Mkch] "tube de roseau évidé pour souffler le feu domestique ; éventail pour attiser le feu".

*tənvâx* coll. m., masd. de II et de V, "fait de faire gonfler" ; "fait de se gonfler" ; "fait de gonfler plusieurs fois, gonflement répété (suite à des piqures...)".

*menvûx*, part. passif de I, "gonflé, ballonné" ; L. B. : "atteint d'indigestion appelée *nvāx* (pour le chameau)".

*munvâxa*, n. f., pl. *mnāvîx*, (Trarza) "outre du soufflet" — le soufflet se dit *ḥānût* au Trarza et *žeyyâbe* à l'Est. ▲ Cl. *minfāx* "soufflet (pour souffler sur le feu)". COLIN *mənfəx* [Tn] "éventail pour attiser le feu".

*məntvax*, part. de VIII. ♦1. "se gonflant, s'enflant", "bouffi, boursouflé" ; ss. fig. (pop.) "se vantant, faisant l'important". ♦2. "gonflé, ballonné".

## N V D

(cl. N F D)

نفذ

*nevḍ*, *yə-*, I. ♦1. masd. *nevḍ*, "aller droit vers, chez", "se diriger droit vers", "piquer, foncer sur" ; "graviter, tendre vers un point". ♦2. masd. *nvîḍ*, "bâtir (en couture), coudre à gros points". ▲ Cl. I "s'en aller, disparaître".

*neffed*, *i-*, II, masd. *tənvâḍ*, tr. ♦1. "faire aller droit, faire se diriger droit vers". ♦2. "faire bâtir (en couture), faire coudre à gros points". ♦3. MONT. : "pratiquer l'opération appelée *nəvde* (sur un chameau)" ; "faire pratiquer cette opération".

*uneffed*, *yu-*, passif de II, MONT. : "être soumis à la *nəvde* (pour un chameau)".

*nevḍ* coll. m., masd. de I au ss. 1, "fait d'aller droit vers, fait de se diriger droit vers". ▲ Cl. *naḥḍ* masd. de I.

*nəvde* n. f., pl. *nvəḍ* ♦1. "tirée d'aiguille" ; "point (en couture)". ♦2. MONT. : « (voc. du chameau) "opération qui consiste à percer la peau (d'un malade) en croix avec une alène rougie au feu (on peut y mettre des fils)" ; "cicatrice à 4 trous laissée par cette opération" ».

*nāvəḍ* part. actif de I, tr. ♦1. "se dirigeant droit vers". ♦2. "bâtissant (en couture), cousant à gros points".

*nvîd* coll. m., masd. de I au ss. 2, "fait de bâtir (en couture)", "bâti, couture à gros points".

*tənvâd* coll. m., n. f. d'un. *tənvîde*, masd. de II dans ses différents ss.

*menved* n. m., pl. *mnâvəd*, "chemin" ; "raccourci". ▲ COLIN *mənfəd* "passage étroit qui fournit une issue".

*menvûd* part. passif de I, "bâti (en couture), cousu à gros points".

**N F Đ** cl. نفذ  
*neffēđ*, i-, II (du cl.), masd. *tenfîđ*, "appliquer une directive ; exécuter un ordre". ▲ Cl. IV "faire parvenir (une lettre...) ; exécuter un ordre".

*tenfîđ* coll. m. (du cl.), masd. de II, "application d'une directive ; exécution d'un ordre, d'un jugement".

**N V R<sub>1</sub>** cl. **N F R** نفر  
*nvar<sub>1</sub>*, ye-, I, masd. *nvîr*, + prép. *əv* "rejeter, repousser (qqn ou qqc)" ; spéc. "rejeter, ne plus accepter son petit (pour une chamelle, une vache, une brebis, une chèvre)" ; par ext. "détester (un enfant, pour un adulte, etc.)". ▲ Cl. I (un des ss.) "fuir et se disperser" et IV "faire fuir". COLIN *nfər* "[rur.] repousser son petit et refuser de le laisser téter" ; BORIS "ne pas allaiter son petit (chèvre surtout)". BEAUSS. I "refuser, avoir de la répugnance pour".

*tneffər*, yə-, V, + prép. *əv*, "rejeter, repousser (qqn ou qqc)" — var. de I.

*tnâvər*, yə-, VI, (au sg., + *m<sup>f</sup>a*) "se boudier, se rejeter mutuellement", "éprouver une aversion mutuelle" ; spéc. "refuser d'allaiter son petit, ne pas le reconnaître pour sien (pour un animal)". ▲ Cl. VI "être craintif, effarouché ; se disperser". COLIN *tnāfər* "se boudier réciproquement".

*nâvər* part. actif de I, tr. ou intr. "rejetant, repoussant (qqn ou qqc)", spéc. (restant alors au masc.) "rejetant son petit (pour une chamelle, une vache, une brebis, une chèvre)", ex. *l-begra nâvər* "la vache n'accepte plus son petit" ; par ext. "détestant (un enfant, pour un adulte, etc.)", ex. *huwwē nâvər-ni* "il me déteste".

*nvîr* coll. m., masd. de I, "fait de rejeter, de repousser (qqn ou qqc)", spéc. "rejet de son petit (pour une chamelle, une vache, une brebis, une chèvre)" ; par ext. "fait de détester (un enfant, pour un adulte, etc.).

*mætnâvər*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. de VI, (au sg., + *m<sup>ʕ</sup>a*) "se rejetant mutuellement, éprouvant une aversion mutuelle" ; spéc. "refusant d'allaiter son petit, ne le reconnaissant pas pour sien (pour un animal)".

**N V R<sub>2</sub>** non cl. نفّر<sub>2</sub>  
*nvər<sub>2</sub>*, *yə-*, I. ♦1. masd. *nvîr*, (+ prép. *bə* "avec"/*əv* "dans") "se moucher".  
 ♦Expr. *nvər v-eyd-u* "se moucher avec les doigts" (litt. "dans la main"). ♦2. "éternuer du nez" ; "s'ébrouer (avec un bruit de reniflement — pour un âne)". ♦3. \*"ressembler à" ("la vache a mouché le veau" doit se comprendre comme "le veau lui ressemble"), TAUZIN. ▲ Attesté en berb. cf. TAIFI *nfer* "se moucher".

*neffer*, *i-*, II, tr. "moucher (un enfant...)" — ss. concret seulement.

*nevre* n. f. d'un. du *nvîr*, masd. de I, voir *nvîr* ci-dessous.

*nəvru* n. pr. masc., "Nivru, prén. ou surnom porté par l'ancêtre d'une lignée de griots du Hodh", GUIGN : *ʕawwe wəll nəvru* "nom d'un griot du Hodh".

*nvîr<sub>2</sub>* coll. m., n. f. d'un. *nevre*, masd. de I. ♦1. (+ prép. *bə* "avec"/*əv* "dans") "fait de se moucher". ♦2. "éternuement du nez" ; "ébrouement (avec un bruit de reniflement — pour un âne)".

*neffâre* n. f., pl. *nvāvîr/-ât*, dim. *neyffâre*, "flûte de pan", LER. : "petite flûte plus particulière aux gens du Tagant". ▲ COLIN *nfir* "longue trompe droite, en laiton, ou en cuivre, évasée en forme d'entonnoir...". BEAUSS. "trompette, trompe, clairon".

*neyffâre*, n. f., dim. de *neffâre*, "flûte traversière à 4 trous, bouchée à ses 2 extrémités (instrument des affranchis et des serviteurs)" — d'après la définition de GUIGN. donnée pour *neffāra*.

*menvûr* part. passif de I, "rejeté par le nez".

N V S

cl. N F S

نفس

*nəvsət*, *tə-*, I (toujours au fém.), masd. *nvâs*. ♦1. "accoucher (pour une femme)". ♦2. "mettre bas, pouliner (pour une jument)". ♦3. (dans les contes et les légendes) "mettre bas (pour les animaux) — lorsqu'ils parlaient. ▲ Cl. *naḥisa* "relever de couches (pour une femme)". BEAUSS. I, COLIN *naḥsət* "être en couches, accoucher".

*neffes*, *i-*, II, tr. ♦1. masd. *nvâs*, "faire accoucher" ; "(faire) soulager". ♦2. "faire respirer, laisser respirer". ▲ BEAUSS. II "laisser respirer ; accorder un délai", COLIN *naḥḥəs* "laisser échapper de l'air ; soulager qqn...".

*tneffes*, *yə-*, V, masd. *tənvâs*, intr. ♦1. "respirer". ♦Dict. *igḡîw əṛ-ṛhâhḷe mā yətneffes beyn əṛ-ṛaddât* "le griot des er-Rhahle ne respire pas entre deux motifs musicaux". ♦2. "connaître un soulagement, un répit (par rapport à qqc qui empêche de respirer : une douleur, une angoisse, un travail pressant...) — syn. de *ṣâb ən-nves*. ▲ Cl. V "respirer", BEAUSS. II "respirer". COLIN *tnaḥḥəs* "respirer, se soulager ; (au fig.) se sentir soulagé".

*tnâvəs*, *yə-*, VI, masd. *tnāvîs*, (au sg. + *mʿa*) (+ *b šî*) "rivaliser avec qqn ou mutuellement (dans qqc)". ▲ Cl. III "rivaliser avec qqn" ; COLIN *tnāḥəs* "rivaliser mutuellement".

*antḥəs*, *yə-*, VIII, "prendre le parti de".

*nves/nevs-* ♦1. n. f., pl. *nvûs/envâs*, "âme, souffle vital ; respiration, haleine", ex. *v-nevs-u* "à part soi, intérieurement, en lui-même". ♦Expr. *ūgvət neḥs-u* (litt. "s'arrête son souffle") "il s'étouffe". ♦Expr. *iweggev ən-nves* (litt. "il arrête le souffle") "il est étouffant". ♦Loc. *ḡlīg ən-nves* "difficulté à respirer, suffocation, étouffement" (litt. "fait de boucher le souffle"). ♦Expr. *ḡlḡg nevs-i* (litt. "il a bouché ma respiration") "j'étouffe, je m'étouffe, j'ai la respiration bouchée, je suffoque". ♦Loc. *ḥəṣṣrân ən-nves* (litt. "serrement de souffle") "étouffement, oppression, malaise". ♦Expr. *beyn nevseyṇ* (litt. "entre deux âmes") "enceinte (pour une femme)". ♦Expr. *ṣâb ən-nves* (litt. "il a trouvé le souffle") "il a pu souffler, il a connu un répit". ♦Expr. *mā vî-hum n-nves* "ils ne sont pas un recours" (litt. "il n'y a pas en eux d'âme". ♦Loc. (cl.) *ʿilm ən-nves* (litt. "science de l'âme") "psychologie". ♦Expr. *qâs nves ʿle*

*nves* "juger d'après soi", masd. *qiyâs nves* <sup>ʕ</sup>*le nves* "jugement d'après soi", d'où Dict. *qîs nves* <sup>ʕ</sup>*le nves* "compare une âme à une [autre] âme" — il faut comparer ce qui est comparable. ◇Expr. injur. *huwwe maḥsûs ən-nves* ("que Dieu lui donne une maladie mortelle de la respiration"). ◇Expr. <sup>ʕ</sup>*āžabt-u nevs-u* (litt. "son âme provoque l'admiration") "il est satisfait de lui, il est présomptueux", fém. <sup>ʕ</sup>*āžbat-he nves-he*, etc. ◇Expr. injur. *yəʕdāl v nevs-u* ! "Qu'il le fasse mourir prématurément !" — var. *yəʕdāl vî-h*. ◇Dict. *mā ḥadd-he v-l envâs* | *māhi v-l-ekbâš* | *ellā lā bâs* || "tant que ça concerne les hommes à l'exclusion des béliers, ça va" — se dit pour signifier un amour excessif de la possession des biens. ◇Dict. « *tâbat nevs-i* » *gâl bû-žāʕrân mneyṇ tât v l-ḥavra* « je suis à l'aise » dit le scarabée sacré en tombant dans le trou" (var. avec *žrâde*) — possible jeu de mots avec le 2<sup>e</sup> ss. de *tâbat nevs-i* "mon âme est cuite". ♦2. *nevs* (invar.) + pron. aff., sert à l'expression de la réflexivité, *nevs-i* "moi-même", *nevs-u* "lui-même", *nves-ne* "nous-même", etc. ; *taʕʕab nevs-u* "se donner du mal", *ğarṛ b nevs-u* "exposer sa vie", *gâl v nevs-u* "se dire à soi-même". ◇Dict. *wall âdām mā-hu mṛâqab nevs-u* "l'homme ne se surveille pas lui-même — il ne se contrôle pas. ◇Prov. *lli mā xtər ʕann-ak kûn nevs-u lā tšûv-he ʕlî-h* "si quelqu'un (litt. qui) ne t'a préféré que lui-même, ne lui en fais pas reproche". ▲ Cl. *nafs* fém. pl. *nufûs/anfâs* "âme, principe vital" ; *nafas* "respiration ; haleine, souffle".

*nevse* n. f., pl. -ât, "accouchée" ◇Loc. prov. <sup>ʕ</sup>*îšat ən-nevse* "le régime de l'accouchée" — se dit d'un bon repas. ◇Expr. prov. *aḍʕav mən tivâve nevse* "plus faible qu'un moustique qui vient de mettre bas" — comble de la faiblesse. ◇Expr. prov. *elewwed mən kelbe nevse* "plus vagabond qu'une chienne qui vient de mettre bas" — elle va partout chercher de quoi nourrir ses petits. ◇Dict. *xalli n-nses v-eyd ən-nevse* "laisse les excréments [du nouveau-né] dans la main de l'accouchée" — à chacun son domaine, il ne faut pas s'occuper de tout et n'importe quoi. ▲ Cl. *nufsāʕ/nafsāʕ* "accouchée".

*nvâs* coll. m., masd. de I (et de II au ss. 1). ♦1. "fait d'accoucher (et de faire accoucher)", "accouchement", ex. *tqîl nvâs-he* "son accouchement est difficile", *wəʕr ən-nvâs* "difficulté de l'accouchement". ◇Dict. *kənti šeyne u zâd-ək ən-nvâs* "tu étais vilaine et l'accouchement t'a enlaidie" — se dit de qqn qui avait déjà un défaut et en acquiert un second. ♦2. "fait de mettre bas, de pouliner

(pour une jument)". ♦3. (dans les contes et les légendes) "mise bas (pour les animaux) — quand ils parlaient. ▲ Cl. *nifās* masd. de I. COLIN *nfās* "état de la femme en couche, accouchement, relevailles".

*nevîs* fém. -e, pl. -îñ et -ât, adj. (emprunt au cl.), élatif *enves*, "noble, précieux". ▲ Cl. *naḥīs* "précieux".

*nevîse* ♦1. fém. de *nevîs*, pl. -ât, adj., "noble, précieuse". ♦2. n. prén. f.

*neffâse* n. f., pl. -ât, (Mali) HEATH : "sage-femme" — var. (Mauritanie) *gebbâḍa*.

*anef(f)îs*, nom de plante, LER. : (région.) "nom d'un arbre aux baies comestibles", MONT. : *Nitraria retusa*.

*tənvâs* coll. m., masd. de V (et de II au ss. 2), "fait de respirer et de faire respirer", "respiration".

*tnāvîs* coll. m., masd. de VI, (+ *m<sup>ʕ</sup>a*) (+ *b šî*) "rivalité mutuelle (dans qqc)".

*menves* n. m., pl. *mnâvəs* ♦1. "sortie (de secours), échappatoire". ♦2. au pl. "narines, orifices respiratoires". ▲ COLIN *mənfəs* pl. *mnāfəs* "tout orifice où l'air peut circuler ; chacun des orifices naturels du corps".

*mətnâvəs*, , fém. -e, pl. -îñ et -ât, part. de VI, (au sg. + *m<sup>ʕ</sup>a*) (+ *b šî*) "rivalisant avec qqn ou mutuellement (dans qqc)".

*məntfəs*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, part. de VIII, "prenant le parti de".

**N V Š** cl. div. نفس

*nvəš*, *yə-*, I, masd. *nevše*, intr. et (surtout) tr. "affaiblir, faire perdre une occasion de réaliser qqc". ♦Dict. *wəll zwāye yənvš-u l-kəḍb* "le mensonge affaiblit le fils de lettrés/fait perdre au *zāwī* sa valeur". ♦Loc. prov. *l-ḥəṛṛ lli yənvš-u l-kəḍb* "le noble que le mensonge déshonore" — mise en garde contre le mensonge (var. du dicton précédent). ♦Dict. *l-ʕabd yənvš-u ər-rgād* "l'inconvénient de l'esclave est le sommeil". ♦Dict. *əl-ʕabd yənvš-u ər-rgād* "l'inconvénient de l'esclave est le sommeil". ♦Dict. *əḍ-ḍəḥk yənvəš* "le rire affaiblit".



*ntvəš*, *yə-*, VIII, passif de I, intr. "se montrer faible, incapable d'initiative, ne pas faire ce qu'il faut pour" ; dans une tournure impers. à *mažhûl* : *ntvəš m<sup>s</sup>â-h* "être roulé, possédé (par qqn)".

*nevše* n. f., pl. -ât, "faiblesse, manque d'initiative" ; "reculade".

*menvûš*, fém. -e, pl. -în et -ât/*mnefše*, part. passif de I et part.-adj., "faible de caractère, sans volonté".

<b>N V Ṭ</b>	cl. <b>N F Ṭ</b>	نقط
<i>nvəṭ</i>	♦1. coll. m., n. f. d'un. <i>neṭa</i> , pl. -ât/ <i>nvâṭ</i> , "anthrax, furoncle, bubon, pustule". ♦2. n. m., "baguette", spéc. "baguette qu'on frotte pour allumer le feu" — var. de <i>ānvəṭ(t)</i> . ▲ Cl. <i>naṭa/nīṭa</i> "pustules, varioles" ; BEAUSS. <i>nṭt</i> "clou, furoncle... (Ouest)" ; COLIN <i>naṭa</i> "ampoule, cloque ; abcès ; tumeur ; furoncle".	

*neṭa* n. f. d'un. *naṭa*, pl. -ât/*nvâṭ*, coll. *nvəṭ*, "anthrax, furoncle, bubon, pustule, bouton qui suppure". ♦Expr. *ṛbat ən-neṭa* (litt. "attacher le bouton qui suppure") "mettre des produits locaux (mélange à base de gomme arabique et de tanin) ou un médicament sur un bouton qui suppure pour en hâter le mûrissement".

*ānvəṭ/ānvəṭt*, n. m., "baguette pour allumer le feu par friction" — var. de *nvəṭ* au ss. 2.

<b>N V Ḍ</b>	cl. <b>N F Ḍ</b>	نفض
<i>nvaḍ</i> , <i>yənvəḍ</i> , I, masd. <i>nvîḍ</i> , tr. "secouer (un habit, une couverture...) pour enlever la poussière, battre (un tapis)" ; "secouer qqc (pour qu'il se vide), vider (un contenu)". ♦Prov. <i>lli nvaḍ yaḥ<sup>3</sup>gr-u ṣyâl-u</i> "qui (litt. a vidé) a épuisé ses provisions est méprisé par les siens". ▲ Cl. <i>naṣaḍa</i> "secouer (un arbre...)". BEAUSS. I "battre (les habits), épousseter..." ; COLIN <i>nṣaḍ</i> "secouer vigoureusement (une couverture...) pour le débarrasser d'un corps étranger".		

*tneffaḍ*, *yə-*, V, intr. "se secouer" — ss. concret seulement.

*<sup>3</sup>ntvaḍ*, *yə-*, VIII, passif de I, "être secoué (afin d'enlever la poussière)" ; "être secoué (pour qqc qui se vide), être vidé (pour un contenu)". ♦Expr.

*beyt-i ntvaḏ* (litt. "ma blague à tabac a été secouée") "ma tabatière est vide".

*nevḏ<sub>1</sub>* n. m., pl. *envâḏ*, "canon ; revolver", *ḥass ən-nevḏ* (litt. "bruit du canon") "canonnade". ▲ COLIN [Rur.] *nfəḏ* pl. *nfād* "canon".

*nefḏ<sub>2</sub>* n. m. (du cl.), "essence, napalm". ♦ *ḏrab nefḏ* + prép. *ʕle* "bombarder à l'essence, au napalm, avec des bombes incendiaires".

*nâvəḏ* fém. -e, pl. -în et -ât, élatif *envaḏ*. ♦1. part. actif de I, tr. "secouant, agitant (pour enlever la poussière d'un tissu ou tout autre élément étranger), fait de vider (un contenu)". ♦2. part.-adj. "turbulent".

*nvîḏ* coll. m., masd. de I, "fait de secouer (pour enlever la poussière d'un tissu ou tout autre élément étranger), fait de vider (un contenu)". ♦Loc. *nvîḏ əl-gaḏb* (litt. "fait de secouer le cœur") "rythme anormalement rapide du cœur, palpitations", *gebbəḏ vlân nvîḏ əl-gaḏb* "donner des palpitations à qqn".

*nvâḏa* n. f., pl. -ât. ♦1. "ce qui tombe d'un objet quand on le secoue". ♦2. "datte très mûre qui tombe d'elle-même", LER. : "très belle datte rouge" ; MONT. : *Phoenix dactilifera*. ♦Loc. prov. *geymət əl-ʕəṣṣ ʕan ən-nvâḏa* "la levée du régime de dattes en laissant ses fruits mûrs" — se dit d'une action élégante (car généreuse).

*neffâḏa* n. pl. (litt. "les secoueurs"), LER. : "amis des démons qui (en secouant leur chevelure) retirent d'eux toutes sortes de choses sollicitées".

*envaḏ* élatif invar. de *nâvəḏ* ; *envaḏ mən*, compar., "qui secoue plus que ; plus turbulent que". ♦Expr. prov. *envaḏ mən zəʕveyge* "qui secoue plus/plus turbulent qu'un tourbillon".

*menvûḏ*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de I, "secoué (pour qqc qui se vide)", "vidé (pour un contenu)".

**N V ʕ**

cl. **N F ʕ**

نفع

*nvaʕ*, ye-, I, masd. *nvaʕ*. a) intr. "valoir, avoir de la valeur ; servir", (+ *və* "contre") "être utile, profitable, bon, efficace, avantageux", ex. *mā*

*yənvā*<sup>f</sup> "il ne vaut rien, il ne sert à rien, il est inutile". b) tr. "être utile, profitable à, servir à", "être bon, efficace, avantageux pour".  
 ◇Dict. *lli mā yesma<sup>f</sup> l-ak mā tenv<sup>f</sup>-u (/...xallî-h)* "celui qui ne t'écoute pas, tu lui es inutile (/...laisse-le)". ◇Prov. *izeyyen-hā-lak lli mā yenv<sup>f</sup>-ak vî-he* "tel t'encourage à le (faire) qui ne te sera d'aucun secours (le moment venu)" — les conseillers ne sont pas les payeurs. ◇Prov. *lli mā nva<sup>f</sup> mā išədd* "celui qui n'a pas été utile [à une femme] ne peut pas l'entretenir en époux" — il faut s'acquitter de ses devoirs. ◇Prov. *lli ya<sup>f</sup>ti əl yenva<sup>f</sup> | mā yəndva<sup>f</sup> ||* "qui donne ce qui est utile n'est pas repoussé". ◇Dict. *l-ħərr yenv<sup>f</sup>-u l-<sup>f</sup>ayb* "la critique influe positivement sur le noble" — tout le monde n'est pas capable d'accepter les critiques et d'en tirer partie. ▲ Cl. *nafa<sup>f</sup>a* "être utile, avantageux à qqn, servir à qqc".

*neyva<sup>f</sup>*, i-, dim. de I, "valoir, avoir de la valeur" (forme relevée par TAUZIN dans ses contes).

*əntva<sup>f</sup>*, *yə-*, VIII, intr. (+ *mən*) "profiter, tirer profit (de)" — var. de VIII.  
 ◇Dict. *əntva<sup>f</sup> u xalli xû-k yəntva<sup>f</sup>* "profite et laisse ton prochain (litt. ton frère) profiter" — mise en garde contre l'égoïsme. ▲ Cl. VIII "profiter de qqc".

*stenva<sup>f</sup>*, *yə-*, X, masd. *stənvâ<sup>f</sup>*. ♦1. "s'améliorer (surtout pour un état de santé)".  
 ♦2. + *mən* "tirer parti de, tirer profit de" — var. de VIII. ▲ BEAUSS. X "tirer avantage, se servir de".

*nva<sup>f</sup>/nev<sup>f</sup>-*, n. m. ♦1. "utilité ; profit ; avantage", *mā vî-h n-nva<sup>f</sup>* "ça n'a pas d'utilité, ça ne vaut rien, c'est mal (pour qqc) ; il est nul, il est radin (pour qqn)" — *mā vî-h l-menv<sup>f</sup>a*. ◇Prov. *l-qarâbe gre u xyāṭat-he n-nva<sup>f</sup>* "la parenté [est] une colle et sa couture [est] le don" — les liens de parenté rapprochent les individus à condition que des cadeaux resserrent régulièrement les liens. ◇Dict. *wəll zwāye nev<sup>f</sup>-u mâ-hu l ehl-u* "l'utilité d'un fils de lettrés n'est pas pour ses parents, le fils de lettrés n'a pas de rendement pour ses propres parents". ◇Prov. *lli bla nva<sup>f</sup> | yəndva<sup>f</sup> ||* "ce (/celui) qui est sans utilité est rejeté". ◇Dict. *tūgge umm̄ nev<sup>f</sup>eyn* "la datte du désert (le fruit du *teyṣəṭ*, *Balanites aegyptiaca*) a deux vertus" — on la suce et on fait cuire ses germes. ◇Expr. (empruntée au cl.) : *nev<sup>f</sup>an u lā ḏarṛan* "utile et non nuisible" (litt. "utilité et non nocivité"). ♦2. masd. de I, "fait d'être utile (à)",

"fait de servir (à)", "fait d'être utile, profitable". ▲ Cl. *naḥ* masd. de I, "profit, gain, bénéfice".

*nâvəḥ* fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I, élatif *envaḥ*. a) intr. "qui a de la valeur", (+ *və* "contre") "utile, profitable, bon, efficace, avantageux, salulaire". b) tr. "(étant) utile à, servant à", "(étant) bon, efficace, avantageux pour", *mā nâvəḥ-t-u l-ʔiše* "il est maigrelet" (litt. "la nourriture ne lui sert à rien"). ▲ Cl. *nāḥi* "utile, profitable, avantageux".

*envaḥ* élatif invar. de *nâvəḥ* ; *envaḥ mən*, compar., "plus utile que".

*stānvəḥ* coll. m., masd. de X. ♦1. "fait de s'améliorer, amélioration (surtout pour un état de santé)". ♦2. + *mən* "fait de tirer parti, de tirer profit de".

*menvəḥ* n. f., pl. *mnâvəḥ*, "utilité, profit", *vî-h l-menvəḥ* "c'est utile (pour qqc) ; il est bon, il est généreux (pour une pers.)" — var. de *vî-h ən-nvaḥ*. ♦Dict. *əd-dənye qasmət mnâvəḥ* "la vie est un partage d'intérêts" — l'homme est un être social. ▲ Cl. *manfaḥ* "gain, profit, bénéfice" pl. *manāḥi* "choses utiles".

## N V G<sub>1</sub>

(cl. N F Q)

نَفَقَ<sub>1</sub>

*neffeg*, i-, II, masd. *tānvâg*, "donner une *nəvge* (de qqc)", LER. : *nâge tneffeg* "chamelle qui donne une *nəvge* de lait".

*nəvge* n. f., pl. *ât* et (pour certains) *nvâgi*, "mesure de capacité pour les grains : un quart de *ṣudd*, environ un kg", *nəvgteyn* "deux *nəvge* : un demi *ṣudd*, environ 2 kg", *nəṣṣ nəvge* "une demie *nəvge* : 1/8ème de *ṣudd*, environ un demi kg" ; LER. : « ♦*nəvgət əl-xumsiyye* "*nəvge* particulière à Tidjikja : 4/5ème de *nəvge* ordinaire". ♦*nəvgət əl-gəble* (litt. "*nəvge* du S.-O.") "0,7 kg environ" — on compte souvent une *nəvge* et demi pour 1kg. ♦*nəvgət adrâr* "contenance en grains de 6 verres de thé". ♦*nəvgət gūḍf* (litt. "*nəvge* des Ghoudf" — du nom d'une confrérie religieuse très commerçante) "5 verres à thé" ». ♦Prov. *lli ʔišt-u ṣudd š təzzî-l-u nəvge* ? "celui qui se nourrit d'un moud, que fera-t-il d'une *nəvge* (d'un quart) ?". ♦Prov. *lli mā kâl nəvge mā yowkel ṣudd* "qui n'a pas mangé une *nəvge* (un kg), ne mangera pas un *ṣudd* " (4 à 5 fois plus) — se dit de qui ne vient pas à bout d'une chose simple et s'attaque à plus compliqué.

*tənvâg* coll. m., masd. de II, "fait de donner une *nəvge* (de qqc)".

**N V G<sub>2</sub>**

نَفَقَ<sub>2</sub>

\**tənvūgt* dans *šrīv tēnvūgt* "captif", LER.

\**tanavugt*, n. (zén., Adrar), "pièce par laquelle se déverse l'eau d'un bassin", LER.

**N V Q**

cl. **N F Q**

نَفَقَ

*nvaq*, ye-, I, masd. *nevaqa*, + prép. <sup>ʕ</sup>*le* "nourrir, alimenter, sustenter, faire subsister (une personne)", "entretenir, subvenir aux besoins, aux dépenses d'un ménage". ▲ Cl. I "être bien achalandé ; être consommé (provisions)".

*nâvəq*, i-, III, masd. *nivâq*, "être hypocrite", "mentir, dissimuler". ◇Prov. *lli mā inâvəq | mā iwâvəq* || "qui n'est pas hypocrite (qui ne ment pas), ne sera pas d'accord (en bonne entente) avec les gens". ▲ Cl. III "être hypocrite (surtout en matière de religion)".

*nevaqa* n. f. (du cl.), pl. -ât. ♦1. masd. de I, "fait de nourrir, alimenter, sustenter". ♦2. "entretien, frais d'un ménage ; dépenses alimentaires". ▲ Cl. *nafaqa* "tout ce qu'on dépense ; avoir, biens, argent" ; BEAUSS. *nafaqt* "dépense d'une maison".

*nâvəq*, part. actif de I, + prép. <sup>ʕ</sup>*le* "nourrissant, alimentant, faisant subsister (une personne)", "entretenant, subvenant aux besoins, aux dépenses d'un ménage".

*nivâq* coll. m. (du cl.), masd. de III, "fait d'être hypocrite, hypocrisie", "mensonge, dissimulation". ▲ Cl. *nivāq* "hypocrisie, duplicité".

*munâfqi*, fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât. ♦1. adj., "hypocrite, faux, intrigant, dissimulateur". ♦2. subst., "personne hypocrite".

*munâfəq*, fém. -e, pl. -în et -ât, (du cl.), adj. et subst., "(pers.) hypocrite (religieusement)". ▲ Cl. *munāfiq* "hypocrite".

*munāfaqa*, n. f., "hypocrisie" — var. (cl.) de *nivâq*. ▲ Cl. *munāfaqa* "hypocrisie".

**N V L** cl. **N F L** نفل  
*tneffel*, *yə-*, V, "faire une *nâvle*, une prière surérogatoire". ▲ Cl. V "faire plus qu'on n'était tenu de le faire (par ex. des prières au-delà du nombre prescrit)".

*nâvle* n. f., "prière surérogatoire". ◇ Loc. prov. *nâvlət wəll zbeyliyye (lā li-llāhi we lā li-ğayri-hi)* "[comme] la prière surérogatoire de Ould Zbeyliyye (elle n'est adressée ni à Dieu ni à un autre que lui)" — var. de *şlāt wəll zbeyliyye* ; se dit d'une action inutile. ▲ Cl. *nāfila* (un des ss.) "œuvre surérogatoire".

*ənweffel* voir sous WFL.

**N V N V** cl. **N F N F** نففف  
*nefnâve*, n. f., pl. *nevânaf*, "grand vent (d'ouest)". ▲ Cl. *nafnaf* pl. *nafānif* "précipice entre deux rochers ; air, atmosphère...".

**N V Y<sub>1</sub>** cl. **N F Y** نفى<sub>1</sub>  
*nve*, *yənvī*, I, masd. *nevi*, "démentir, nier". ▲ Cl. I (un des ss.) "nier ; refuser".

*tnâve*, *yə-*, VI, masd. *tnâvi*, "s'opposer à" ; par ext. LER. : "contraster avec". ▲ Cl. VI "chercher réciproquement à se repousser ; être hostile l'un à l'autre".

*nevi* coll. m., n. f. d'un. *nevyē*, masd. de I, "fait de démentir, de nier", "négation, dénégation". ▲ Cl. *nafy* "négation ; prohibition".

*tnâvi* coll. m., masd. de VI, "fait de s'opposer (à), opposition".

*mətnâvi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de VI, "s'opposant à".

**N V Y<sub>2</sub>** non cl. نفى<sub>2</sub>  
*tīnvît* subst. ♦1. *tīnvît*/\**tīmvît* BROSSET, (Nmâdi), BOTTE : "camp de base où l'on fait sécher la viande du gibier tué — il y reste au moins une personne pendant que les autres vont chasser, voir *teytel*". ♦2. (S.-O.) "tente en mauvais état".

**N G G**

(cl.)

نَغْب

*negg*, *inagg*, I, masd. *negg*, intr. "produire un grognement isolé (pour un chameau)", "blatérer, en produisant des bruits courts" — distinct de *gerger*. ◇Prov. *emūgād ilā negg zīd-u ʿlāwe* "le chameau dans la force de l'âge, s'il émet un petit bruit de plainte, augmente sa charge" — une plainte déplacée ne doit pas être écoutée (peut s'appliquer à d'autres circonstances). ▲ Cl. I "coasser (se dit des grenouilles) ; miauler, crier (se dit des chats) ; glousser (se dit des poules)".

*negg* coll. m., n. d'un. *negge*, masd. de I, "grognement isolé ; simple grognement d'un chameau mâle" (pour un chameau)".

**N G B**

(cl. N Q B et N Q D)

نَغْب

*ngəb/nguḅ*, *yə-*, I, masd. *ngīb*, tr. ♦1. "picorer, becqueter (pour un animal ayant un bec)" ; "prendre du bout des ongles (pour une pers.)" ; par ext. "happer ; voler avec une rapidité extrême". ◇Dict. *zaqb-u mā yengḅû-h āmnāgīš* (litt. "son poil ne peut être picoré par des pinces à épines") — se dit d'un chameau très beau, au poil très ras (ce qui est une qualité pour un chameau). ◇Dev. *mohr azrag yaṭragrag | yəngəb əš-šowk w ixalli l-urag* || "une antilope tachetée et agile (litt. qui marche en se dandinant), qui happe les épines et laisse les feuilles" (Rép. : *l-məngāš* "la pince à épines"). ♦2. "frapper fort, durement". ♦3. (péj.) "collecter". ▲ Cl. I "percer un mur ; frapper qqn (pour un malheur)". Cf. aussi cl. *naqada* I "donner des coups de bec sur qqc". BEAUSS. I "trouer ; donner des coups de bec" ; COLIN *nqəb* "piquer du bec, picorer".

*neggeb*, *i-*, II, masd. *təngāb*, tr. "prendre avec deux doigts".

*tnāgəb*, *yə-*, VI, réciproque de I. ♦1. "se becqueter". ♦2. "se frapper fort (mutuellement)". ▲ BEAUSS. VI "se becqueter".

*ntgəb*, *yə-*, VIII, passif de I dans ses différents ss., en particulier ♦1. "être picoré, becqueté" ; "être pris du bout des ongles" ; par ext. "être happé ; être volé avec une rapidité extrême". ♦2. "être frappé fort, durement".

*ngāb* n. m. "voile" dans ◇Loc. *ʿrab ən-ngāb* (litt. "les arabes du voile") "les touaregs". ▲ Cl. *niqāb* "voile de femme".

*ngîb* coll. m., masd. de I. ♦1. "fait de picorer, becquetage" ; "prise du bout des ongles" ; par ext. "fait de happer ; fait de voler avec une rapidité extrême". ♦2. "fait de frapper fort".

*neggâb*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, adj. et subst., "qui vole avec une grande rapidité" ; "voleur expérimenté, très rapide".

*təngâb*, coll. m., masd. de II, "prise avec deux doigts".

*mneggeb*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, part. actif de II, tr. "prenant avec deux doigts".

*mətneggeb*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, "voilé (pour une pers.)". ▲ Cl. V "se voiler le visage".

#### N G D

cl. N Q D

نقد

*ngəd*, yə-, I, masd. *ngîd*, tr. "détester". ▲ Cl. I (un des ss.) "critiquer".

*ntgəd*, yə-, VIII, passif de I, "être détesté".

\**néged* (ən-), n. m., nom de plante, *Anvillea radiata*, MONT.

*negde* n. f. d'un. de *ngîd*, masd. de I, "fait de détester (une fois), (une) détestation".

*nâgəd*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, part. actif I, tr. "détestant".

*ngîd* coll. m., n. f. *negde*, masd. de I, "fait de détester, détestation".

#### N G D S

نقدس

*əngâdas*, n. m. ♦1. (métrique, d'après NORRIS) "nom donné à un 'grand mètre' de plus de 8 syllabes". ♦2. n. pr. d'une très ancienne tribu maure (sans doute zénagophone, antérieure à l'arrivée des Arabes) — actuellement disparue.

#### N G R

cl. N Q R

نقر

*ngar*, yəngər, I, tr. ♦1. masd. *ngîr*, "taper sur la tête" — spéc. sur celle d'un chameau pour le faire agenouiller", "donner un petit coup sec (sur



qqc qui résonne)", TAUZIN : "frapper (un tambour)". ◇Expr. *nagərt-u š-šeybe* (litt. "la vieille l'a frappé sur la tête") "il a 50-60 ans (*amzarwel*), il a la cinquantaine". ♦2. "choisir". ▲ Cl. I "frapper ; choisir un tel plutôt que tel autre". BEAUSS. I "donner un coup sec" ; COLIN *nqər* "becqueter ; donner une chiquenaude...".

*neggar*, i-, II. ♦1. répétitif de I au ss. 1, "taper plusieurs fois sur la tête d'un chameau pour le faire agenouiller", "donner plusieurs petits coups secs (sur qqc qui résonne)". ♦2. "être presque mûr, au moins à moitié mûr (pour une datte)".

*tnâgar*, yə-, VI, masd. *eneygûr*, (+ *m<sup>ʕ</sup>a*) "croiser et frapper les bâtons, dans la danse du tam-tam". ▲ Cf. cl. III "se disputer avec qqn".

*antgar*, yə-, VIII, passif de I. ♦1. "être frappé sur la tête (d'un petit coup sec)". ♦2. "être choisi".

*nəgʔr/negʔr*, n. m., "centre, milieu", *v ən-nəgʔr* "au milieu, au centre", *nəgʔr əd-dešra* "le centre du village". ◇Loc. *nəgʔr əl-leyl* "centre, milieu de la nuit (de 0h à 2h)". ▲ Cf. cl. *naqr* "creux".

*negra* n. f. d'un., coll. *ngîr*, masd. de I au ss. 1, "petit coup sec, fait de donner un petit coup sec (sur qqc qui résonne)".

*nagrâni/negrâni*, fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, adj., "central, du milieu".

*nâgar<sub>1</sub>* fém. -a, part. actif de I. ♦1. "tapant sur la tête" — spéc. sur celle d'un chameau pour le faire agenouiller", "donnant un petit coup sec (sur qqc qui résonne)". ♦2. "choisissant".

*nâgar<sub>2</sub>* fém. -e, adj., "à sec" dans ◇*hâsi nâgar* "puits à sec (dont la source est tarie)" et *ʕgla nâgre* "puisard à sec" — d'après POUSS., se dit surtout des *ʕəl* (puisards).

*neygru* "thé noir", voir sous NYGR.

*ngîr* coll. m., masd. de I au ss. 1, n. f. d'un. *negra*, "fait de taper sur la tête d'un chameau pour le faire agenouiller", "fait de donner un petit coup sec (sur qqc qui résonne)".

*neggâr* adj. et subst., "(bon) frappeur — spéc. de tam-tam".

\**nəggîr/bû-nəggîr*, nom de plante, *Centaurea pungens* ; *Atractylis aristata*, MONT.

*enəgri* voir sous NGRY.

*eneygûr* n. m., masd. de VI, "fait de croiser et de frapper les bâtons, dans la danse du tam-tam" — voir sous NYGR.

*emengûr*, n. m. (rare, à préfixe berb.), "puits à sec, puits sans eau".

*məngâr<sub>1</sub>* n. m., pl. *mnâgîr<sub>1</sub>*, "baguette (de tam-tam, de tambour)".

*məngâr<sub>2</sub>/mungâr*, n. m., pl. *mnâgîr<sub>2</sub>* ♦1. "bec". ♦2. POUSS. : « "éperon, promontoire caractéristique dans un piton" — à ce titre, syn. de *xanfra* ». ▲ Cl. *minqār* "bec (pour un oiseau qui n'est pas oiseau de proie)". BEAUSS. *mnqār*, COLIN *məngqār* "bec d'oiseau".

*mengûr* fém. -a, pl. -în et -ât. ♦1. part. passif de I au ss. 1, "frappé sur la tête (d'un petit coup sec)". ♦2. part. passif de I au ss. 2, "choisi, élu". ♦3. part.-adj., "très légèrement coupé d'un autre liquide (pour un liquide, lait ou autre)".

*mneggar*, part. actif de II. ♦1. "tapant plusieurs fois sur la tête d'un chameau pour le faire agenouiller", "donnant plusieurs petits coups secs (sur qqc qui résonne)". ♦2. "presque mûr, au moins à moitié mûr (pour une datte)", ex. *tamṛa mneggra* "datte presque mûre".

## N G R D

نغرد

*təngərde*, n. f., LER. : "fonte, fusion (d'un métal)". ♦Expr. prov. *aglaḍ mən təngərde* "plus épais/plus noble que la fonte" — avec jeu sur double ss. possible.

## N G R N

نغرّن

\**ngərān* (le-), subst. (Nmâdi) "antilope (Addax) très grasse", MONT.

**N G R W R**

نغرور

*engarawri*, n. pr., "nom d'une créature problématique : mi-serpent mi-homme" — quand il s'approche des serpents ils fuient car ils le prennent pour un homme, quand il s'approche des hommes ils fuient car ils le prennent pour un serpent.

**N G R Y**

(verb.)

نغري

*negre, inegri*, q-I, masd. *enagri/āmnegri*, intr., (musique) GUIGN. : "accorder son instrument en fonction du mode", TAUZIN : "pincer les cordes d'un instrument de musique avant de commencer à jouer". ▲ Berb., cf. zén. CTC p. 391 NGH\*R?, *yāngārā* "se croiser ; ê. en désaccord" ; EL MOUNTASSIR tach. *ngiri* "se séparer, être séparé, rater".

*enagri* n. m., pl. *āngāre*, (musique) LER. : « "fait de donner le ton d'un mode, avant de commencer un chant" — var. *āmnegri* » ; GUIGN. : « "accord des cordes d'un instrument" ; *žem<sup>f</sup> āngāre* "rassemblement des accords (du luth par la harpe)" — la harpe ne distingue pas les voies (noire, blanche et *gnaydiyya*) : elle n'a pas de voie car elle est *žem<sup>f</sup> āngāre* ». ▲ Cf. zén. CTC p. 391 NGH\*R?, *angiri* "fait de se croiser, croisement ; divergence (d'opinion...)".

*āmnegri* n. m., LER. : « "fait de donner le ton d'un mode, avant de commencer un chant" — var. *enagri* ».

**N G Z**

cl. N Q Z

نغر

*ngez, ye-*, I, intr. (+ <sup>f</sup>le "chez, à") "faire un saut, passer en coup de vent, faire une visite impromptue". ▲ Cl. I "faire des bonds en courant". Sur l'emploi de ce terme dans les parlers arabes maghrébins, cf. Wortatlas III p. 112.

*neggez, i-*, II, masd. *tāngâz*. ♦1. intr. (+ <sup>f</sup>an/*mān* "de") "descendre, mettre pied à terre, débarquer" ; "démissionner". ◇Prov. *axeyr berreyt-ak mān neggez<sup>f</sup> an-ni* (litt. "il vaut mieux que je te prévienne plutôt que 'descends de moi'") — mise en garde contre les risques d'une bagarre (mieux vaut prévenir que guérir). ♦2. tr. "faire descendre, débarquer" ; "mettre à pied, renvoyer, licencier". ▲ Cl. II "faire bondir".

*uneggez, yu-*, passif de II, "être débarqué" ; "être mis à pied, renvoyé, licencié".

*təngâz* coll. m., n. f. d'un. *təngîze*, masd. de II. ♦1. "fait de descendre, descente" ; "fait de démissionner, démission", "arrêt de travail". ♦2. tr. "fait de faire descendre, descente, débarquement" ; "mise à pied, renvoi, démission, radiation, licenciement", "suspension (d'une fonction)", (+ *mən*) "exclusion".

*mnegeez*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de II. ♦1. intr. (+ <sup>ʿ</sup>*an/mən* "de") "descendant" ; "démissionnant". ♦2. tr. "faisant descendre" ; "mettant à pied, renvoyant".

*muneggez*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de II, "débarqué" ; "mis à pied, renvoyé, licencié".

**N G Š**

cl. **N Q Š**

نقش

*ngəš*, *yə-*, I, masd. *ngîš*. ♦1. intr./tr. "battre le briquet", "frotter (un silex, une allumette)". ♦2. tr. "guillocher". ♦3. tr. "frapper d'un grand coup". ▲ Cl. I "sculpter ; battre monnaie ; tirer, extraire une épine ; arracher le poil". BEAUSS. I et COLIN *nqəš* (un des ss.) "ciseler, guillocher".

*nqaš* et ses dérivés, voir sous **NQŠ<sub>1</sub>**.

*ntgəš*, *yə-*, VIII, passif de I. ♦1. "être frotté (pour un silex, une allumette)". ♦2. "être guilloché". ♦3. "être frappé d'un grand coup".

*negš/nəgš*, coll. m. ♦1. masd. de I, var. (rare) de *ngîš*, voir ci-dessous. ♦2. "ciselure dans le cuir". ▲ Cl. *naqš* masd. de I.

*negše* n. f. d'un. de *ngîš*, masd. de I. ♦1. "fait de battre le briquet (une fois)", "frottage (d'un silex, d'une allumette)" ; d'où LER. : "amadou (fait d'un morceau de chiffon)". ♦2. "(un) guillochage". ♦3. "(un) grand coup".

*ngîš* coll. m., masd. de I, n. f. d'un. *negše*. ♦1. "fait de battre le briquet", "frottage (d'un silex, d'une allumette)". ♦2. "guillochage". ♦3. "fait de frapper d'un grand coup".

*məŋgâš/eməŋgâš* (avec ə réalisé [u]), n. m., pl. *mnāgîš/āmnāgîš*, "pince à enlever les épines, pince à écharde" (petite pince de fabrication locale), MEUNIE : "pinces très fines (brucelles)". ◇Dict. *zaqb-u mā yengbû-h āmnāgîš* (litt. "son poil ne peut être picoré par des pinces à épine") — se dit d'un chameau très beau, au poil très ras (ce qui est une qualité pour un chameau). ◇Dev. *mohr azrag yaṭragrag | yəngəḅ əš-šowk w ixalli l-owrag* || "une antilope tachetée et agile qui happe les épines et laisse les feuilles" (Rép. : *l-məŋgâš* "la pince à épines"). ▲ = zén. NIC. p. 125 *tšunkäššən* "tire-épines" ; CTC, KKŠ (berb. KKS "ôter") p. 304-5 *tšunkäššən* pl. (sans sg.) "système « tire-épines », pince à épiler avec petite aiguille".

*mneygîše*, n. f., pl. -ât, dim. de *mungâš*, "petite pince à enlever les épines, petite pince à écharde". ◇Loc. *\*umṁ lə-mneygîšât* (litt. "celle qui a des petites pinces [à épines]"), nom de plante, *Astragalus akkensis*, *Astragalus caprinus*, MONT.

*mengûš*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I. ♦1. "frotté (pour un silex, une allumette)". ♦2. "frappé d'un grand coup". ♦3. "guilloché".

## N G Ş

## cl. N Q Ş

نقص

*ngaş, yəngəş*, I, masd. *nəḡşân*. ♦1. intr. "diminuer, décroître" ; par ext. (+ *əb* "de") "maigrir", ex. *ngašt əb-kīleyn* "j'ai maigri de deux kilos" — var. (plus cl.) *nqaş*. ♦2. tr. "diminuer, amoindrir, défalquer, réduire", ex. *ngaş əl-məlḥ* "il a diminué le sel, il a dessalé". ▲ Cl. I "diminuer, être en déclin, décroître ; diminuer, amoindrir".

*neggaş, i-*, II, tr. "faire diminuer, faire réduire". ▲ Cl. II = IV "diminuer, amoindrir".

*əntgaş, yə-*, VIII, passif de I au ss. 2, "être diminué, subir une diminution". ◇Expr. *əntgaş və xlāg ən-nâs* (litt. "il est diminué dans l'esprit des gens") "il est déconsidéré, son prestige est tombé".

*nəḡş* (ou *negs* ?), coll. m., masd. de I, var. (plus rare) de *nəḡşân*, "diminution, réduction" ; "soustraction".

*negša* n. f. d'un., coll. *nəḡşân*, masd. de I, "(une) diminution, décroissance, réduction".

*nəḡṣān* coll. m., masd. de I, n. f. d'un. *neḡṣa*, "fait de diminuer, de décroître", "fait de réduire", "diminution, réduction"; "soustraction". ▲ Cl. *naḡṣ/nuḡṣān* masd. de I.

*nâḡəṣ* fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. part.-adj. a) "diminué, réduit, amoindri" — voir aussi *nâḡəṣ* sous NQṢ. b) "incomplet, auquel il manque qqc", "imparfait". c) "défectueux". ♦2. part. actif de I au ss. 2, tr. "diminuant, réduisant". ▲ Cl. *nâḡiṣ* "diminué, amoindri; imparfait, incomplet; défectueux".

*mengûṣ* fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de I, "diminué, amoindri, réduit (s.-ent. : par qqn)". ◇Expr. *mengûṣ* ṽ *ʿaql-u* (litt. "diminué dans sa raison") "manquant de jugeotte" — var. *nâḡəṣ* *ʿaql-u*.

**N G Ṭ** cl. **N Q Ṭ** نقط  
*ngat, yəngət*, I, masd. *ngîṭ*, tr. "mettre les points sur les lettres (d'un texte en caractères arabes)". ▲ Cl. I "marquer une lettre d'un point diacritique".

*neggaṭ, i-*, II, masd. *təngât*. ♦1. tr. "moucheter, tacheter". ♦2. (var. de V — à l'Est) intr. "se moucheter, se tacheter, se taveler". ♦2. + *əl* "faire claquer la langue d'une manière particulière (pour certains : contre la partie gauche du palais, pour d'autres : contre les dents) — pour arrêter les chèvres ou les appeler"; \*"émettre des claquements du gosier, pour arrêter une chamelle ou voir si elle est pleine (dans ce cas, elle lève la queue)", L. B. — voir, avec ce sens, *kaṭkaṭ* sous KṬKṬ. ▲ Cl. NQṬ, II "marquer de taches, de points" et NQḌ, II "appeler des chèvres".

*tneggaṭ, yə-*, V, masd. *təngât*, intr. "se moucheter, se tacheter, se taveler".

*əntgaṭ, yə-*, VIII, passif de I, "avoir les points mis (pour un texte, une écriture en caractères arabes)".

*nəḡṭa* n. f., pl. (de paucité) -ât, pl. *ngəṭ*. ♦1. "point". ◇MEUNIE : (Oualata) "sorte de gros point — élément de décor architectural". ◇Expr. prov. *nəḡṭa* ṽ *žəll towṛ* "un point sur la robe (litt. peau) d'un taureau" — se dit de qqc d'insignifiant. ◇Expr. prov. *egres mən nəḡṭət ûdək* "qui gèle plus qu'une goutte de graisse fondue (de bosse de chameau)".

♦2. (ss. non cl.) "goutte". ♦Prov. *nəḡtət demm (e)xeyr mən mît şâḥəb* "une goutte de sang vaut mieux que cent amis". ♦Dict. *l-ʿiyyəl nəḡtət ūdək* "les garçons (sont) un peu (litt. une poignée) de graisse de chameau" — inciter à prendre soin des descendants de sexe masculin et notamment pour leur épargner le soleil. ▲ Cl. *nuḡta* "point, tache ; point diacritique". BORIS *noḡta* "goutte (de pluie)" ; BEAUSS. *nq̣tt* et COLIN *noḡta* "point ; goutte".

*ng̣ṭ* coll. m., masd. de I, "fait de mettre les points sur les lettres arabes (pour un texte)".

*təng̣āt* coll. m. ♦1. masd. de II au ss. 1 et de V, "fait de moucheter et de se moucheter", "fait de tacheter et de se tacheter", "fait de taveler et de se taveler". ♦2. masd. de II au ss. 2, "claquement de la langue d'une manière particulière (par certains : contre la partie gauche du palais, pour d'autres : contre les dents) — pour arrêter les chèvres ou les appeler)".

*meng̣ūṭ*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de I, "ayant les points mis (pour un texte, une écriture en caractères arabes)".

*mneḡḡaṭ*, fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj. de V, intr. "moucheté, tacheté, tavelé" ; (+ adj. de couleur) "moucheté de telle (et telle) couleur(s), ex. *mneḡḡaṭ aḥmar w-ebyaḏ* "moucheté rouge et blanc".

## N G Ḍ

(cl. N Q Ḍ)

نقظ

*ngaḏ̣, ye-*, I, masd. *nəḡḏân*, intr. "maigrir". ♦Prov. *lli smən yuʿayyen vî-h | we lli ngaḏ̣ yuʿayyeb vî-h || (gâl əḏ̣-ḏîb)* "qui a engraisé est (litt. visé par) la cible du mauvais œil et qui a maigri est (litt. visé par) la cible du dénigrement (a dit le chacal)". ▲ Cf. ? cl. NQḌ, I "craquer (pour un objet)..." BORIS (un des ss.) *ṇgaḏ̣* "recommencer à boire dans les 15 derniers du printemps et les 15 premiers jours de l'été (*naḡḏa*) (bétail) ; se revêtir de plantes fourragères, après sécheresse ; être rajeuni (homme), toujours avec idée de « retour, revivre, recommencer »".

*neḡḡaḏ̣, i-*, II, tr. "faire maigrir".

*neḡḏa* n. f., "pluie hors saison". ▲ BEAUSS. *nq̣ḏt* "époque où les céréales commencent à pousser".

*nəḡḡân* coll. m., masd. de I, "fait de maigrir", "maigreux".

*nâḡəḡ* fém. -a, pl. -în et -ât/*nəḡḡəḡ*, part.-adj., "maigre".

*nweyḡəḡ*, fém. -a, pl. -în et -ât, dim. de *nâḡəḡ*, adj., "très maigre, maigrelet, maigrichon, efflanqué, étique".

**N G ʕ**

cl. **N Q ʕ**

نفع

*ḡaʕ*, *ye-*, I, intr. "tremper, macérer dans l'eau", "infuser". ▲ Cl. I "tremper et macérer un médicament dans l'eau".

*neḡḡaʕ*, *i-*, II, masd. *təḡḡaʕ*, tr. "faire tremper, faire macérer dans l'eau", "faire ou laisser mariner, infuser".

*uneḡḡaʕ*, *yu-*, passif de II, "être fait macérer dans l'eau", "être fait mariner, infuser".

*nâḡaʕ* fém. -a, pl. -în et -ât, part. actif de I, "trempant, macérant dans l'eau", "infusant", ex. *huwwe nâḡaʕ əv lə-ʕrag* "il est trempé de sueur, il est en nage", *xallâ-h nâḡaʕ v əd-demm* "il l'a laissé trempant dans le sang, baignant dans son sang".

*ḡiʕa* n. f., var. de *təḡḡiʕa*, "infusion, décoction", "tisane".

*əḡayʕ* n. m., (musique) GUIGN. : « "xbîṭ (technique instrumentale) du luth" — au Tagant : "fait de prolonger un son par une sorte de trille exécutée par la seule main gauche" ».

*nəḡḡeyʕa*, n. f., LER. : "eau stagnant en un bas-fond".

*təḡḡaʕ* coll. m., masd. de II, n. f. d'un. *təḡḡiʕa*, "fait de faire tremper, de faire macérer dans l'eau, de faire mariner, de faire infuser".

*məḡḡaʕ*, n. m., pl. *mnâḡaʕ*, "lieu de stagnation des eaux (presque asséché)", "lieu où croupit l'eau", POUSS. : « "lieu de stagnation des petites mares, généralement circulaires et éphémères, qui suivent immédiatement les tornades" ; *bled əl-məḡḡaʕ* "place de l'eau au fonds du puits" »). ▲ Cl. *manḡaʕ* pl. *manāḡiʕ* "endroit où il y a de l'eau stagnante".



*meng<sup>ɛ</sup>a* n. f., "zone avec plusieurs flaques d'eau, zone avec un sol humide".  
 ◇Prov. *lə-klâm seyl we l-və<sup>ɛ</sup>l meng<sup>ɛ</sup>a* "la parole est une crue et l'action, une zone au sol humide".

*munegga<sup>ɛ</sup>*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de II, "fait ou laissé macérer dans l'eau", "fait ou laissé mariner, infuser".

**N G L** cl. **N Q L** نقل  
*nqal* et ses dérivés, voir sous NQL.

*neggal*, i-, II, masd. *təngâl*, tr. "déplacer, transporter ailleurs, transférer, enlever (en plusieurs fois)". ▲ Cl. I "transporter, porter d'un endroit à un autre, transférer" ; II "transporter souvent, beaucoup".

*təngâl* coll. m., masd. de II, n. f. d'un. *təngîla*, "fait de déplacer, de transporter ailleurs, de transférer, d'enlever (en plusieurs fois)".

*təngîla* n. f. d'un. de *təngâl*, masd. de II, "(un) transfert, (un) transbordement (en plusieurs fois)".

**N G L Z** cl. نقلز  
*əngleyz*, coll. "Anglais" et *ənglîzi*, n. d'un. et adj., voir sous ?NGLZ.

**N G L Y** نقلي  
*negle*, *inegli*, q-I, masd. *tnegli*, tr. "faire s'impatisier".

*tnegle*, yə-, q-II, masd. *tnegli*, intr. "s'impatisier, brûler d'impatience, être sur les charbons ardents" ; tr. "brûler de voir (qqc, qqn)", ex. *tnegleyt-ak* "il me tardait de te voir". ◇Dict. *yətnegle lli sehm-u matrûḥ* "il s'impatisie, celui dont la part est posée".

*tnegli* coll. m., masd. de q-I et de q-II, "fait de s'impatisier, de brûler d'impatience", "impatience".

*teneglît* n. f., "impatience" — var. (plus rare) de *tnegli*.

*mətnegli* fém. -e, pl. -în et -ât, part. de q-II, "impatisier, qui brûle d'impatience" ; tr. "qui brûle de voir (qqc, qqn)".

**N G M** zén. نفم  
*ngammu* n. m., "couscous à gros grains" (LER. : "une mesure de farine pour une mesure et demi de couscous"). ▲ Zén. NIC. p. 123 *ngammu* "couscous à gros grains".

*ānāggîm* n. m. (du zén.), "endroit élevé d'où l'on peut puiser ; dune près de la mer, d'un fleuve ou d'un lac — plusieurs topon, spéc. dans le Rkîz et l'Aftout". ▲ Zén. CTC p. 192 *ānāgum* mm. ss., de *yugām* "puiser".

**N G M Y** نفمي  
*negme, inegmi*, q-I, masd. *tnegmi*, OMB : "tester (si le puits contient de l'eau)".

**N G Y** cl. **N Q Y** نقفي  
*nge, yangi*, I, intr. "être pur, être sans tache". ▲ Cl. *naqiya* "être pur, être en état de pureté".

*negge, ineggi*, II, tr. "trier, épurer, isoler ce qui est pur (du reste), monder".  
 ◇Expr. (rare, Est) *negge aḏvâr-u* "il s'est curé les ongles" (litt. "il a épuré ses ongles"). ▲ Cl. II "nettoyer, monder le grain".

*senge, isengi*, 'IV', masd. *tsengi*, tr. "laver avec de l'eau pour purifier".

*stenge, yâ-*, X, "se purifier" (y compris au ss. théologique). ◇Dict. *darkat az-zâmāl mā tastenge* "le piquet du cheval n'est jamais purifié (de l'urine)".

*unegge, yu-*, passif de II, "être trié, épuré, mondé".

*ngi* fém. *ngye*, pl. *-în* et *-ât*, adj., élatif *enge*, "pur, net, immaculé, sans tache, propre" ; "innocent, non coupable".

*ngâwye*, n. f., "propreté ; pureté rituelle (de l'eau, par ex.)". ▲ Cl. *naqāwa/naqāya* masd. de I.

*tenqiyye*, n. f., "purification" (surtout au ss. théologique).

*tsengi* coll. m., masd. de 'IV', "lavage avec de l'eau (pour purifier)".

*muneggi*, part. passif de II, "trié, épuré".

*muneyggi*, dim. de *muneggi*, part. subst., coll. m., "paroles vulgaires, injurieuses".

**N Q** نق  
*enâq* voir sous NQY.

**N Q Ð** نقد cl.  
*nqad̥*, *ye-*, I (du cl.), + *mən* "tirer de, sauver de". ▲ Cl. *naqada* "sauver qqn".

**N Q R<sub>1</sub>** نقر<sub>1</sub> cl.  
*naqra* n. f. (Trarza), MEUNIE : "argent pur". ▲ Cl. *nuqra* "lingot d'or ou d'argent ; argent...".

**N Q R<sub>2</sub>** نقر<sub>2</sub>  
*nâqər*, *i-*, III + prép. *m̤a* "faire coïncider (surtout dans le temps)" et *tnâqər*, *yə-*, VI + prép. *m̤a* "coïncider, concorder (surtout dans le temps) avec", var. (Est) de *nâgər* et *tnâgər*, voir sous NGR.

**N Q Z** نقر cl. N Ġ Z  
*nqəz*, *yə-*, I (grossier — Est et Ouest), masd. *nqîz*, tr. ♦1. "chatouiller (un animal, pour l'aiguillonner) spéc. dans la région anale" ; "mettre qqc de pointu dans le derrière d'une bête, d'une pers.". ♦2. au fig., "enquiquiner, emmerder (qqn — jusqu'à le faire partir)". ▲ Cl. *nağaza* "chatouiller qqn". BEAUSS. *nğz* "aiguillonner, piquer ; exciter" ; COLIN *nğəz* "aiguillonner (une bête de somme)".

*nqîz* coll. m. (grossier — Est et Ouest), masd. de I. ♦1. "chatouillement (d'un animal, pour l'aiguillonner), spéc. dans la région anale" ; "fait de mettre qqc de pointu dans le derrière d'une bête, d'une pers.". ♦2. au fig., "enquiquinement, emmerdement (jusqu'à faire partir la pers.)". ♦Expr. *ḏâk nqîz !* "quelle catastrophe !".

**N Q S** نقس cl.  
*naqqas*, *i-*, II, masd. *tənqâs*, tr. "réveiller". ♦Prov. *lli lḥag əl-mowt rāgde lā inaqqas-he* "celui qui a trouvé la mort endormie, qu'il ne la réveille pas". ▲ Cl. II "distraindre qqn, le consoler".

*unaqqas*, *yu-*, passif de II, intr. "être réveillé".

*tənqâs* coll. m., masd. de II, "fait de réveiller".

**N Q Š<sub>1</sub>** cl. **N Q Š**  
*ngəš* et ses dérivés, voir sous NGŠ.

نقش<sub>1</sub>

*nqaš*, *yə-*, I, masd. *naqš*, tr. "sculpter, graver un écrit sur de la pierre — spéc. sur une pierre tombale". ▲ Cl. I "sculpter".

*naqš* coll. m., masd. de I, "fait de sculpter", "gravure d'un écrit sur de la pierre — spéc. sur une pierre tombale", "entaille".

*naqqâš*, pl. -î/-a, adj. et subst., "(bon) sculpteur, (bon) graveur".

*menqûš*, part. passif de I, "sculpté, gravé sur de la pierre — spéc. sur une pierre tombale".

**N Q Š<sub>2</sub>** (non cl.)

نقش<sub>2</sub>

*naqqaš*, *i-*, II (Est et S.-O.), masd. *tənqâš*, intr. "faire des bonds", + *ʕle* "sauter par-dessus". ▲ Cl. ss. div.

*nqâš* n. m. (Est et S.-O.), "jeu de saute-mouton". ◇Formule du jeu (se prononce en posant les mains sur le dos — fait sourire) *nqâš dārəqželli*.

*tənqâš* coll. m., n. f. d'un. *tənqîše*, masd. de II, "fait de sauter par-dessus".

*tənqîše* n. f. d'un. de *tənqâš*, "(un) saut par-dessus". ◇Loc. LER. : *tənqîšət əd-debbûs* (litt. "action de lancer un bâton en pointe comme un javelot") "mesure pour les distances", signifie "tout près".

**N Q Ş** cl. **N Q Ş**

نقص

*nqaş*, *yənqaş*, I (var. plus cl. de *ngaş*), "diminuer, décroître" dans ◇Prov. *hâđi m̄a l-he tənqaş əs-səʕr* "celle-ci n'a pas à diminuer le prix".

*naqş* n. m., "imperfection". ▲ Cl. *naqş* "diminution, déchet".

*nâqəş* ♦1. part. présent de I (emprunt au cl.) usité dans qqs loc. ◇Loc. (métrique) *lə-bteyt ən-nâqəş* (litt. "le petit mètre diminué") "mètre dont l'hémistiche comporte six syllabes sans unité métrique longue à l'intérieur de l'hémistiche". ◇Loc. *nâqəş ʿaql-u* "manquant de jugeotte" — var. *mengûş v ʿaql-u*. ♦2. part. subst., LER. : « "mesure de grains, intermédiaire entre le *ṣudd ən-nebi* et le *ṣudd ḥaqq*" — usage de cette mesure est localisé dans les environs de Boutilimit ». ▲ Cl. *nāqış* "diminué, amoindri ; implarfait, incomplet ; défectueux".

## N Q G

نَقَفَ

*neqâge*, n. f., "courbature en haut du dos" (désigne peut-être à la fois la douleur musculaire et les muscles eux-mêmes — douleur du pilage ou de la corvée d'eau. ▲ Cf. ? cl. *nağaq* "croasser" ; BORIS *n'ğag* "crier (corbeau) ; pleurer (bébé)".

*enaqâg*, n. m. (à préfixe berb.), "maladie du garrot", MONT. : "excoriation du garrot (du chameau)".

*mnaqqag*, part.-adj., "atteint d'*eneqâg*, qui est atteint d'une maladie du garrot (pour un chameau)".

## N Q L

cl.

نَقَلَ

*nqal*, ye-, I, masd. *naql*, tr. "copier, recopier ; transcrire" ; "tirer son origine de". ▲ Cl. I "traduire, copier qqc dans un livre...".

*naqqal*, i-, II, tr. "faire copier, faire recopier ; faire transcrire".

*əntqal*, yə-, VIII, passif de I, "être copié, recopié ; être transcrit".

*naql* coll. m., masd. de I, "copiage, recopiage ; transcription" ; "fait de tirer son origine de".

*naqqâl*, pl. -în/-a, adj. et subst., "bon copiste".

## N Q L Y

نَقَلِي

*naqle*, *inaqli*, q-I (Est et S.-O.), intr. "apposer la marque *naqli*".

*naqli* n. m., nom d'une marque de bétail, L. B. : « marque des Ehl Cheikh Mohammed Vādāl et de leurs tlamides (gens de l'Adrar) — marque appelée aussi *šāḥad* ».

**N Q Y<sub>1</sub>** cl. **N Ġ Y** <sup>نقي<sub>1</sub></sup>  
*nâqe<sub>1</sub>* (pour *nâġe*) III "babiller", masd. *tnâqi<sub>1</sub>* (pour *tnâġi*) et *mnâqi<sub>1</sub>* part. actif de III, voir sous NĠY.

**N Q Y<sub>2</sub>** <sup>نقي<sub>2</sub></sup>  
*nâqe<sub>2</sub>*, *inâqi*, III, masd. *tnâqi*, tr. "marquer la limite, être frontalier avec".

*enâq* pl. *inâqən/inâqâtən*, n. m. (à préfixes berb. — Est), "borne témoin entre deux champs, délimitation des champs avec des pierres" — syn. (au S.-O.) *kîri*.

*tnâqi<sub>2</sub>* coll. m., masd. de III, "fait de marquer la limite, d'être frontalier avec".

*mnâqi<sub>2</sub>*, part. actif de III, "marquant la limite", "étant frontalier, étant sur la frontière".

**N K** berb. <sup>نك</sup>  
*\*tīnəkt/tinikt*, subst. « (zén. "la rouillée", S.-O.) "minerai de fer, limaille de fer" — (Méd.) Pour soigner les maladies biliaires, on recommande un mélange de gomme, de limaille de fer et de sucre en parties égales, pilé très finement et consommé dans la bouillie de mil" », LER. ▲ Zén. NIC. *tiʔnəktʰ* "rouille, scorie du fer". Berb., cf. tam. TAIFI *tinikt* "crasse [...] ; rouille".

**N K K** <sup>نكك</sup>  
*tənkâke* nom d'oiseau, voir sous TNKK.

**N K B<sub>1</sub>** cl. <sup>نكب<sub>1</sub></sup>  
*nekkeb*, i-, II, masd. *tənkâb*, intr. ♦1. "faire du genou, donner des coups de genou". ♦Dict. *nekkeb æ-tuṛayyā* "il a donné des coups de genoux dans la constellation des Pléiades" — il a tenté l'impossible. ♦2. L. B. : par ext. "ne pas se laisser traire (pour une chamelle)". ▲ Cl. II "dévier, écarter du chemin droit".

*əntkəb*, *yə-*, VIII, L. B. (voc. du chameau) : "être atteint d'une boiterie de l'épaule (grave)".

*nekbe*/(Est) *nəkbe*, n. f., pl. *nkâyəb*. ♦1. "fait de buter contre qqc". ♦2. par ext. (ss. fig.) "coup du sort". ▲ Cl. *nakba* "lésion occasionnée au pied qui s'est heurté contre une pierre ; malheur, adversité". BEAUSS. *nkbt* "adversité, calamité ; effort d'épaule chez le cheval".

*nkâb*, n. m., L. B. : "boiterie de l'épaule (maladie grave pour un chameau)" ; MONT. : "effort des tendons de l'articulation de l'épaule (chameau) — remède : scarification". ▲ Cl. *nakab* "mal à l'épaule qui fait que la bête cloche".

*nekkâbe*, adj. fém., pl. *-ât*, L. B. : "(chamelle) qui a le défaut de ne pas laisser traire".

*tənkâb*, coll. m., masd. de II. ♦1. "fait de faire du genou, de donner des coups de genou". ♦2. L. B. : par ext. "défaut de la chamelle qui ne se laisse pas traire".

*mənkəb*, n. m., pl. *mnâkəb*. ♦1. "épaule ; articulation de l'épaule", MONT. : "pointe de l'épaule", *hezz mnâkb-u* "hausser les épaules". ♦LER. : « "mesure de profondeur pour les puits : hauteur de l'épaule" ; "mesure de pluviométrie (épaisseur du sol imbibé d'eau) — de l'extrémité des doigts jusqu'à l'épaule" ». ♦POUSS. : « (terme géog., litt. "épaule") dans un *mehwen*, chacun des éperons des deux versants constituant ce *mehwen*, la partie dominante de l'arrête. Le *mənkəb* n'est pas à confondre avec l'*ʕargūb* dont il constitue la partie supérieure ». ♦Dict. *ər-ragbe dūn-he mnâkəb* "avant le cou il y a des épaules" — s'emploie pour celui qui a les moyens de se défendre. ♦2. par ext. a) "flanc ; côté". b) "côté, versant", LER : « "versant est ou ouest d'une montagne ; côté est ou ouest d'un puits, d'un centre urbain" ; *že ʕle mənkəb-u əl-ʕarbi* "passer par le versant ouest", *že ʕle mənkəb-u əl-ʕasri* "passer par le versant ouest" ». c) "angle, coin", CORRAL (Tichitt) : *mnâkəb ətʕ-ətʕehli* "pilier d'angle du *maḥmel* (hangar)". ▲ Cl. *mankib* "épaule, endroit où le bras se joint à l'omoplate ; côté, flanc". BEAUSS. *mnb* "articulation de l'épaule ; épaule" ; BORIS *menkəb* "saillie de

l'épaule, son articulation avec le bras, du chameau"; LOUB. *mnkb* "recoin, encoignure" ; Wortatlas I p. 153 (p. 148 : "coude" en maltais).

*menkûb*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. (de I inus.), L. B. : "atteint d'une boiterie de l'épaule (maladie grave pour un chameau)" ; MONT. : "(chameau) qui boite à la suite d'un faux pas". ▲ Cl. *mankûb* "qui a le pied endommagé par les pierres (cheval, chameau) ; blessé (sabot, pied) par les pierres".

**N K B<sub>2</sub>** non cl. نكب<sub>2</sub>  
*tmenkîbât*/(LER. — moins bon) *tenkîbât*, n. f. pl. (sans sg.), "sinuosités d'un chemin, d'une frontière, d'une côte...", *tankîbât la-bḥar* "la côte découpée, les baies et caps de la mer".

**N K T** (cl.) نكت  
*nkæt*, yə-, I. ♦1. masd. *nkît*, tr. "déterrer, extraire" — au ss. propre (pour des objets). ♦Prov. *že lāhi iṭabb-u nkæt (/glaʕ) ʕayn-u* "il est venu (pour) le soigner et lui a enlevé l'œil" — se dit d'un personne maladroite animée par de bons sentiments qui fait plus de tort que de bien. ♦2. \*(Mali) "provoquer, inciter" — var. de *nowket* —, HEATH. ▲ Cl. (ss. div.) I "jeter qqn par terre". COLIN *nakkæt* "critiquer qqn, lui chercher chicane pour rien".

*antkæt*, yə-, VIII, passif de I au ss. 1, "être déterré, extrait".

*nowket*, i-, voir sous NWKT.

*nekte* n. f. d'un. de *nkît*, masd. de I au ss. 1, "(une) extraction".

*nkât* n. m. sans pl. usité, LER. : "syn. spécial de *gowd* — terme spécial à la région de Rosso, dans le Trârza".

*nkît* coll. m., n. f. d'un. *nekte*, masd. de I au ss. 1, "fait de déterrer, d'extraire", "extraction".

**N K Ḥ** cl. نكح  
*nikâḥ* n. m. (emprunt au cl. — usité par les lettrés), "copulation, coït". ▲ Cl. *nikāḥ*, mm. ss.



**N K D** (cl.) نكد  
*nəkdân*, fém. -e, pl. *nkâde*, adj. ♦1. "fatigué". ♦2. "triste". ▲ Cl. *nakida* "être pénible, dur à supporter". COLIN *nākəd* "attristé, affligé".

**N K D<sup>y</sup>** نكد ي  
*tənkɗ<sup>y</sup>ed<sup>y</sup>*, n. pr. m., topon. "Rufisque, ville du Sénégal".

**N K R<sub>1</sub>** cl. نكر 1  
*nkər*, *yənkər*, I, masd. *nəkrân*, tr. et intr., "nier, renier, désavouer" ; (ss. plus cl.) "méconnaître". ♦Expr. *nkər əl-xeyr* (litt. "nier le bien") "être ingrat". ♦Dict. *lə-mhâli lli yənkər ɣas'bt-u* "le vil est celui qui nie ses origines (i. e. ses appartenances sociales : tribu, caste, famille) est vil". ♦Dict. *lə-mhâli mā yənkər ɣasb-u* "le mauvais ne renie pas (ne peut pas renier) sa conduite" — on peut cacher sa généalogie mais pas sa conduite. ▲ Cl. I "méconnaître ; renier ; rejeter, répudier". BEAUSS. I "nier ; renier".

*ntkər*, *yəntkər*, VIII, passif de I, "être nié, renié, désavoué", *mā igədd yəntkər* "il ne peut être nié, il est indéniable".

*nākər* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I, tr. et intr. "niant, reniant, désavouant". ♦Prov. *əs-sârəg ixallaş u huwwe nākər* "le voleur paie (rembourse) alors qu'il nie [avoir volé]". ♦Prov. *ən-neyti ilā bkāt ʔle ši nākərt-u t'ekked mən-n-u* "si une femme (litt. la femelle) nie un fait en pleurant, tu peux être sûr que cette chose est vraie".

*nəkrân* coll. m., masd. de I, "négation, dénégation, désaveu". ♦Loc. *nəkrân əl xeyr* (litt. "négation de bien") "ingratitude" — var. *gəllət əl xeyr*. ♦Prov. *əs-sârəg mā yesrag iley yəṭ'alle mən-nəkrân* "le voleur ne vole pas jusqu'à ce qu'il apprenne la contestation" — se dit d'une pers. soupçonnée.

*nekkâr* fém. -a, pl. -în et -ât, adj., "qui a l'habitude de nier". ♦Loc. *nekkâr əl-xeyr*/(plus rare) *nekkâr əž-žmîl* (litt. "nier le bien") "ingrat". ♦Expr. prov. *aḥarṛ əl-xâləg nekkâr əž-žmîl* "le plus difficile à supporter c'est l'ingrat" (celui qui nie le bien qu'on lui fait).

*tenkîr* n. m. (emprunt au cl.), "indétermination (en gram.)". ▲ Cl. *tankîr* mm. ss.

*menkûr*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de I, "nié, renié, désavoué" — y compris pour un enfant non reconnu.

*munekkar*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif (du cl.), "indéterminé (en gram.)". ▲ Cl. *munakkar* mm. ss.

**N K R<sub>2</sub>** non cl. نكر<sub>2</sub>  
*tekre* q-I (S.-O.) et *tekrer* q-I à l'Est, "mettre un morceau de tissu pour porter des charges", voir respectivement sous TKRY et sous TKRR.

*tankâre* n. f. (LER. : du peul *takkaara*), "coussin pour porter les charges sur la tête, bourrelet de tête pour caler les charges" — var. de *tekkâre*.  
♦ Dict. *ḡûbat evərwâl tankâre* "l'aboutissement [du parcours] du châte est le coussin de portage sur la tête" — se dit de qqc qui finit plus modestement qu'elle n'a commencé".

**N K R Y** non cl. نكري  
*nekre*, *inekri*, q-I, masd. *tnekri*, intr. "revenir (pour une maladie)" ; "reprendre (pour une plante)". ▲ Cf. ? cl. NKS I (un des ss.) "causer à qqn une rechute", passif "revenir (pour une maladie)". COLIN *nkəs* "faire une rechute", BORIS *nkes* "avoir une rechute (maladie)".

*tnekri* coll. m., masd. de q-I, "retour (d'une maladie)" ; "reprise (pour une plante)".

**N K S<sub>1</sub>** cl. **K N S** نكس<sub>1</sub>  
*nkəs*, yə-, I, masd. *nkîs*, tr. "balayer, éloigner en balayant". ▲ Cl. *kanasa* "balayer".  
COLIN *nkəs* 2° [béd.] "balayer, récurer, nettoyer (sol, local)...", cf. *knəs*.

*antkəs*, yə-, VII, passif de I, "être balayé (pour un espace nettoyé)".

*nekse* n. f., pl. -ât. ♦1. n. d'un. de *nkîs*, masd. de I, "fait de balayer, d'écarter en balayant". ♦2 "creux de sable fin, blanc". ♦3. var. de *menkûse*, POUSS. : "piste auto". ♦4. (rare) LER. : « "endroit où il suffit de creuser peu profond pour trouver de l'eau", syn. du zén. *ḡasremt* ».

*nkîs* coll. m., n. d'un. *nekse*, masd. de I, "fait de balayer, d'éloigner en balayer".

*menkes* n. m., pl. *mnākîs*, "endroit dénudé, défriché, autour de la tente — comme une piste)".

*menkûs*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I, "balayé, éloigné d'un coup de balai".

*menkûse* fém. sg. ♦1. part. passif de I, pl. -ât, "balayée". ♦2. adj. subst., pl. -ât/*mnākîs*, "piste carrossable", LER. : « terme de l'Est (Tagānt et Ḥowḍ) "piste automobile" (litt. la balayée car bien nette en comparaison du paysage environnant) ; POUSS. : "route carrossable à l'exclusion de toute piste chamelière".

*mānkāse/ṁunkāse*, n. f., pl. *mnākās*, "balai". ♦Expr. prov. *esevrag mān mānkāse blā ʿmūd* "plus oisif qu'un balai sans manche". ▲ Cl. *miknasa* "balai". Wortatlas II p. 121 : KNS et (par métathèse) NKS : "balai".

**N K S<sub>2</sub>** cl. نکس<sub>2</sub>  
*nekkas*, i-, II. ♦1. masd. *tānkās*, intr. "faire des bonds et des écarts, faire des écarts et avoir ce défaut (pour un animal monté, notamment un chameau ou pour une chamelle qui ne se laisse pas traire)"; + prép. *bə* "secouer sa charge, chercher à se débarrasser de sa charge, chercher à désarçonner (pour un animal)". ♦Expr. (Est) : *ederg mā inekkes* (litt. "le terrain dur ne fait pas des écarts"), signifie "viens lutter avec moi" — formule de défi à la lutte. ♦2. (Mali), HEATH : "sauter" — poétique. ▲ Cl. II "renverser". BEAUSS. II "ruer à l'éperon (cheval)".

*nekkās*, pl. -în, adj. m. sg., "(chameau, âne, cheval) encore peu habitué au portage ; qui se débarrasse de son cavalier ou de sa charge".

*enekkes* élatif invar. de *mnekkas* ; *enekkes mān*, compar. "qui donne plus de ruade que". ♦Expr. prov. *enekkes mān žedʿat xeyl* "plus indocile qu'une jeune jument".

*tānkās* coll. m., n. d'un. *tānkāse*, masd. de II, (+ prép. *bə*) "fait de faire des écarts et d'avoir ce défaut, fait de secouer sa charge, de chercher à

désarçonner (pour un animal)"; L. B. : « "défaut de la chamelle qui ne se laisse pas traire", syn. de *tənkâb* ». ◇Prov. *lli mā hâb rkûb-ak lā thâb ət-tənkâs bî-h* "qui n'a pas craint de te monter dessus, ne crains pas de le faire tomber/n'hésite pas à le renverser".

*mnekkēs*, fém. -e, part. actif de II, intr. "faisant des bonds, faisant des écarts et ayant ce défaut (pour un animal monté, notamment un chameau ou pour une chamelle qui ne se laisse pas traire)"; + prép. *bə* "secouant sa charge, cherchant à désarçonner (pour un animal)".

**N K Š** نكص  
*nkûš* n. m., LER. : "tsé-tsé (mâle)".

**N K Š** (cl.) نكع  
*nka<sup>š</sup>*, ye-, I, (obscène) intr. "tirer un coup ; coïter en enfonçant son membre à fond". ▲ Cl. (div.) I "chasser ; traire...". BORIS *n<sup>š</sup>ka<sup>š</sup>* "téter une chèvre, une brebis qui n'est pas sa mère".

**N K V** (cl. **N K F**) نكف  
*senkev*, i-, 'IV', masd. *stenkîv*, tr. "mettre à l'écart, écarter". ▲ Cf. ? cl. NKF, IV "éloigner, sevrer qqn de qqc qu'on lui refuse".

*stenkev*, yə-, X, masd. *stenkîv*, intr. "se mettre à l'écart, s'écarter". ▲ Cl. I (un des ss.) "s'éloigner".

*stenkîv*, coll. m., masd. de 'IV' et de X, "fait d'écarter et de s'écarter", "mise à l'écart".

**N K V R** (zén.) نكفر  
*nekfer*, i-, q-I, masd. *tnekfîr*, intr. + *l-vlân* + *əb-ši* "faire une promesse, promettre". ▲ Zén. CTC 2010, NKFR *yäšnäkfär* "promettre".

*tnekfîr* coll. m., masd. de q-I, "fait de promettre".

*tenekvârət/tānəkvârət*, n. f. (à affixes berb.), "promesse". ◇Dict. *ət-tenekvârət tlâhəg b ši* "la promesse fait parvenir à qqc" (en maintenant l'espoir jusqu'à l'obtention de ce qui est attendu). ◇Dict. *ət-tenekvârət deyn* "la promesse est une dette" — var. sous *lev<sup>ə</sup>đ* et *wa<sup>š</sup>d*.

**N K M**

نكم

*tānekmet*, n. f. (à affixes berb. — Ouadane), "nom d'une datte à Ouadane" — var. (?) de *enəkmât*.

**N K M Ṭ**

non cl.

نكمط

*tnekmaṭ*, *yə-*, q-II, masd. *tnekmîṭ*, intr. "se contracter, se ratatiner, se recroqueviller, se plisser (sous l'effet de la chaleur...)" — var. de *tnekmaḍ* et de ss. proche de *tkemmeš*.

*enəkmât*, n. m. (à préfixe berb.), "datte ridée et sans suc".

*tnekmîṭ* coll. m., masd. de q-II, "fait de se contracter, de se ratatiner, de se recroqueviller ; contraction (sous l'effet de la chaleur...)" — var. de *tnekmîḍ*.

*mətnekmaṭ*, part. de q-II, "contracté, ratatiné, recroquevillé, plissé (sous l'effet de la chaleur...)"

**N K M Ḍ**

non cl.

نكمظ

*tnekmaḍ*, *yə-*, q-II, masd. *tnekmîḍ*, intr. "se contracter, se ratatiner, se recroqueviller, se plisser (sous l'effet de la chaleur...)" — var. de *tnekmaṭ* et de ss. proche de *tkemmeš*.

*tnekmîḍ* coll. m., masd. de q-II, "fait de se contracter, de se ratatiner, de se recroqueviller ; contraction (sous l'effet de la chaleur...)" — var. de *tnekmîṭ*.

*mətnekmaḍ*, part. de q-II, "contracté, ratatiné, recroquevillé, plissé (sous l'effet de la chaleur...)"

**N K M Y**

non cl.

نكمي

*nekme*, *i-*, q-I, masd. *tnekmi*, tr. "faire des plis (au pantalon *sərwâl*)".

*tnekmi* coll. m., masd. de q-I, "fait de faire des plis (au pantalon *sərwâl*)".

**N K W D**

نكود

*tənkowd*, voir sous KWD.

**N L M**

نلم

*enəllîm*, n. m. (à préfixe berb. — S.-O.), "corde triple".

**N M M**

(cl.)

نمم

*nemm*, *inəmm*, I, masd. *nemm*, intr. (+ b) "fredonner" ; GUIGN. : "fredonner la tonique (dans un concert)". ▲ Cl. I "rapporter des propos dans l'intention de nuire à qqn".

*nemm* coll. m., n. f. d'un. -e, masd. de I, "fait de fredonner". ▲ COLIN *n-nemṃ* "paroles vides de sens".

**N M D**

(zén.)

نمد

*nmâdi* coll. m., n. m. d'un. *nəmdây*, "Nmâdi, Maures vivant traditionnellement de la chasse et chassant avec des chiens". ▲ Cf. zén. CTC M?DR p. 341 ,*ānmuʔd* "artisan, forgeron" ; berb. to. Niger *enäd*.

*nəmdây*, n. m., fém. *nəmdāwiyye*, "(un, une) Nmâdi".

**N M R<sub>1</sub>**

cl.

نمر<sub>1</sub>

*nmər* n. m., pl. *nmûre*, "léopard, panthère", MONT. : « "panthère (des Félidés), *Felis pardus*, *Panthera pardus*" — les taches noires ne sont pas simples (comme chez le guépard) mais en cercles, etc. ». ▲ Cl. *nimr/namir* "panthère".

*nəmre* n. f., pl. -ât, "femelle de léopard, de panthère". ▲ Cl. *namira* "panthère femelle".

*nimru* n. m. (du fr.), "numéro", *dâṛ ʕlî-h nimru* "mettre dessus un numéro, numéroter". ▲ Cl. *numra* "numéro".

**N M R<sub>2</sub>**

zén.

نمر<sub>2</sub>

*enemrây*, n. m., pl. *inəmrâtən/inəmrâyən*, "vacher, bouvier" — terme usité dans le Trarza, sans équivalent à l'Est. ◇Expr. prov. *evṛağ šəgl mən enemrây megbūḏîn šwâyl-u* "plus oisif qu'un vacher dont on a pris les laitières". ▲ Zén. CTC, MRH/Y p. 367 *ānāmrah* pl. *ənāmräyn* mm. ss.

**N M R D**

نمرد

*nemrûd* (ən-), n. pr. m., "Nemrod". ◇Expr. prov. *ekfaṛ mən ən-nemrûd* "plus mécréant que Nemrod". ▲ Cl. *nimrûd* "Nemrod".

**N M S**

cl.

نمس

*nāmās* var. de *yāmās* "hier" dans les loc., voir sous YMS.

*nāmûs*, coll. m., n. f. d'un. -e, "moustique, cousin". ◇Prov. *mā ḥadd-ak tsemmen nāmûs šegâr semmen nāmûs elâg* "au lieu d'engraisser les moustiques de Chegar, engraisse plutôt les moustiques d'Aleg" — s'emploie localement pour dire qu'il faut faire passer les siens d'abord. ▲ Cl. *nāmûsa* "cousin, moucheron, moustique".

*nāmûse*, n. f. d'un. de *nāmûs*, pl. -ât, "moustique, cousin". ◇Expr. prov. *egell mən bowl nāmûse* "plus rare que l'urine de moustique".

**N M Q**

cl.

نمق

*nemmaq*, i-, II, masd. *tənmâq*, tr. "enjoliver, décorer (notamment les objets d'artisanat)". ▲ Cl. II "écrire bien, avoir une jolie écriture".

*tənmâq* coll. m., masd. de II, "fait d'enjoliver, de décorer (notamment les objets d'artisanat)".

*munemmaq*, part. passif, "décoré (notamment pour les objets d'artisanat)".

**N M L**

cl.

نمل

*nemmel*, i-, II (S.-O.), masd. *tənmâl*, intr. "être engourdi, s'engourdir, être endormi (pour un membre)", "avoir des fourmillements, des picotements (par suite d'un engourdissement)" — var. (Tagant, Est) *tnemmel*. ▲ Cl. *namila* "être engourdi (pour un membre)"; BEAUSS. II "fourmiller, picoter ; être engourdi".

*tnemmel*, yə-, V, masd. *tənmâl*. ♦1. "fourmiller". ♦2. (Tagant, Est), intr. "être engourdi, s'engourdir, être endormi (pour un membre)", "avoir des fourmillements, des picotements (par suite d'un engourdissement)" — var. (S.-O.) *nemmel*.

- nməl* ♦1. coll. m., n. f. d'un. *nəmle*, "fourmi(s)", *ġâr ən-nməl* "fourmilière".  
 ♦Loc. *šāt ən-nməl* "oryctérope" (litt. "mouton des fourmis"). ♦Expr. prov. *ekeyyed mən ən-nməl* "plus rusé que les fourmis". ♦Dict. *yegbaḏ d-dhən mən tkâki n-nməl* "il prend le beurre fondu du cul des fourmis". ♦Expr. prov. *tendġa lli thâsəb m<sup>ʿ</sup>a nməl* "[comme] les Tendgha qui se sont comptés (par comparaison) avec des fourmis" — se dit d'une chose qui existe en abondance, en grand nombre.  
 ♦2. \* "sable détaché d'une dune par le vent et formant tache sur le regg", LER. ▲ Cl. *naml/namul* "fourmi".
- nəmle* n. f., coll. *nməl*, "fourmi", MONT. : "petite fourmi jaune". ♦Loc. *nəmle uṇṇ rīš/uṇṇ ər-rīš* "fourmi volante" (litt. "fourmi à l'aile/qui a une aile"). ♦Expr. prov. *elemm mən ən-nəmle* "meilleur épargnant que la fourmi" — les fourmis accumulent des provisions dans la termitière.  
 ♦Loc. prov. *qadṛ lli tətmâyəḥ bî-he n-nəmle əl ġâr-ha* "l'équivalent de ce que peut emporter la fourmi vers son trou en se dandinant" — se dit d'une très petite quantité. ♦Prov. *ən-nəmle ilā ʿədt dâyəṛ tšeqqab-he nebbet l-he rīšât* "si tu veux tourmenter la fourmi, donne-lui des ailes" — se dit d'une amélioration dangereuse, d'où ♦Loc. prov. *āšqâb ən-nəmle* "[comme] la peine de la fourmi" — s'agiter pour une chose inutile.
- nemle* n. f., (voc. du chameau) MONT. : "chute de poils de la face, accompagnée d'une éruption sans gravité (pas grave mais sans remède)".
- nmeyliyye*, n. f., DUBIE : "thé de qualité inférieure dont les feuilles sont petites et qui contiennent beaucoup de débris". ▲ COLIN *nmīli* "thé roulé, très fin".
- tənmâl* coll. m., n. f. d'un. *tənmîle*. ♦1. "fait de fourmiller, fourmillement".  
 ♦2. "engourdissement", "picotement, fourmillement (par suite d'un engourdissement)".
- menmûl*, part.-adj. ♦1. "atteint d'une chute de poils...". ♦2. "atteint de démangeaison".



*mnemmel*, part. de II, "engourdi, endormi (pour un membre)", "ayant des fourmillements, des picotements (par suite d'un engourdissement)" — var. (S.-O.) de *mætneimmel* au ss. 2.

*mætneimmel*, part. de V. ♦1. "qui fourmille (pour les fourmis)". ♦2. (Tagant, Est), "engourdi, endormi (pour un membre)", "ayant des fourmillements, des picotements (par suite d'un engourdissement)" — var. (S.-O.) *mnemmel*.

**N M Y** cl.

نمي

*nemme*, *inemmi*, II, tr. "faire fructifier un bétail". ♦Dict. *tezkiyyat la-ḡnem tneemmi* (litt. "la dîme du troupeau le fait fructifier") "sortir la dîme du troupeau en augmente l'effectif" — incitation à faire l'aumône. ▲ Cl. II "faire croître".

*unemme*, *yu-*, passif de II, "être fait fructifier (pour le bétail)".

**N N**

نن

*nne/enne*, n., L. B. : "marque à feu (lettre *n*) des Ahl et<sup>y</sup>faḡa əl-xaṭṭāt et télamides" — tribu maraboutique d'Akjoujt ; MONT. : "marque à feu (lettre *n*) des Ahl Sālem (Geble)".

**N N N** cl. **N W N**

ننن

*nenn* (*n-*), n. m., "nom de la lettre *n* au S.-O. — appelée *n-nûn* à l'Est". ▲ Cl. *nûn*.

**N N G**

ننڭ

*tāmnenge/temnange*, voir sous MNNG.

**N N K N**

ننكن

*nunukene* dans ♦Loc. *sbâḡat nunukene* (Est) "la couleur bleu ciel (pour les habits, les boubous en particulier)" (litt. "la teinture de *nunukene*" — *nunukene* étant un terme à l'origine inconnue).

**N N M** zén. ننم  
*nānṁ*<sup>w</sup>e, n. invar. (du zén.) "esclave 'de tente'". ▲ Zén. NIC. p. 102 *nanmən* "esclaves de tente (hérités des ancêtres)"; CTC, NH\*NM p. 395 *ənānmän* "parents proches", p. 5 *oʔbäy šäd nānmän* "esclave hérité des ancêtres, esclave 'de tente'".

**N N H** ننه  
*nūnûh*, n. m., "Nounouh — mot enfantin pout tout ce qui fait peur", spéc. dans *skət žâ-h nūnûh* ! "tais-toi (ou) Nounouh va venir !".

**N H B** cl. نهب  
*nehb*, ye-, I (emprunt au cl. — récent), masd. *nehb*, tr. "piller". ▲ Cl. I "piller".

*nehb* n. m. (du cl.), pl. inus., "pillage". ▲ Cl. *nahb* "proie, butin".

**N H T** (cl. div.) نهت  
*tnehhēt*, yə-, V, intr. ♦1. masd. *tənhât*, "pousser un soupir, soupirer".  
 ♦2. "respirer avec difficulté ; haleter". ▲ Pour ss. 1, cf. cl. *nahata* "rugir ; braire ; grommeler" ; BEAUSS. NHD, V "soupirer", COLIN *tnəhhəd* "exhaler de profonds soupirs". Pour ss. 2, cf. cl. *nahizā* "être essoufflé" ; COLIN *nhəž* "haleter".

*tənhât* coll. m., n. f. d'un. *tənhâte*, masd. de V, "fait de pousser un soupir", "soupir".

*tənhâte* n. f. d'un., pl. -ât, coll. *tənhât*, "soupir" ; "plainte, gémissement".

**N H R<sub>1</sub>** cl. نهر  
*nhâr* n. f., pl. -ât, "jour" (opposé à nuit), "journée", *və ən-nhâr* "de jour, pendant le jour", *ən-nhâr kāmāl* "toute la journée", *ʕle tūl ən-nhâr* "à longueur de journée", *ḏū n-nhārât* "ces jours-ci, dernièrement, il y a quelque temps", *v-etlāt nhārât* "dans trois jours", *nəšš ən-nhâr* "demi-journée", *ewwel ən-nhâr* "en début de journée", *ʕgâb ən-nhâr* "après-midi", *ən-nhâr lli gbaḷ...* "la veille de...", *esm nhâr ?* "quel jour ?", *vewwet nhārât əv...* "passer quelques jours à...", *ən-nhâr ḥâmi* "la journée est chaude", *ən-nhâr msahhab* "la journée est pluvieuse", *nhâr lə-bžâwi* "marche, journée de parcours ; parcours de 30 à 50 km, et même de 70 km". ♦Loc. *uṁṁ ən-nhārât* (litt. "la mère des jours") dans l'expr. *wāsâw ʕlî-hum uṁṁ ən-nhārât* "faire à tour de rôle". ♦Expr. *huwwə ddaḥmes ʕlî-h ən-nhâr* (litt. "la journée décline sur lui")

"il décline (il s'appauvrit, sa gloire se ternit...)" . ◇Prov. *lli mā māt iṣīb nhâr-u* "qui n'est pas mort, trouvera son jour" ; var. *mā imût al mā ṣâb nhâr-u* (litt. "il ne meurt pas celui qui n'a pas trouvé son jour") "chacun a son (meilleur) jour avant de mourir". ◇Prov. *ən-nhâr lli mâ-hu l-ak zûz-u /...xallî-h* "le jour qui n'est pas le tien, laisse-le" — il faut avoir l'esprit sportif et accepter la défaite. ◇Prov. *ən-nhâr ewl-u mâ-hu šîx-u* "le début de la journée n'est pas son chef" — il ne faut pas s'en tenir aux apparences, car elles ne représentent pas toujours la réalité de la chose. ◇Dict. *nhâr mæn lə-xnîg mā yəktəl* "une journée d'étranglement ne tue pas" — il faut faire preuve d'endurance, de patience, dans les moments difficiles. ◇Dict. *nhâr wâḥəd mā yaḡleb* (litt. "une seule journée ne vainc pas) "une seule journée ce n'est rien" — var. du précédent. ◇Prov. *težmaʿ əs-sene lli ivarṛg-u nhâr* "l'année rassemble ce qu'un jour disperse". ◇Sentence *ən-nhâr blā ʿgâb* "la journée est sans fin" — il ne faut pas remettre à plus tard ce qu'on peut faire sur le champ. ◇Dict. *ən-nhâr lə-l-maʿāš we l-leyl mā vî-h ḍavṛa* "le jour est pour la satisfaction des besoins (familiaux) et la nuit on ne tresse pas les cheveux" — réponse de *ebbaṭ*, la grue couronnée à qui lui demandait pourquoi elle ne tressait pas sa chevelure. ◇Dict. *əl-leyl grîs | we n-nhâr ḥmîs* || "la nuit est très froide et le jour, très chaud" — se dit des conditions climatiques du Sahara. ◇Dict. *əl-leyl ḥżâb-u s-skât | we n-nhâr ət-təlvât* || (litt. "la nuit son talisman est le mutisme et le jour, le regard en arrière") "il faut se taire la nuit et être attentif le jour" — mise en garde contre la médisance. ▲ Cl. *nahâr* "jour, journée".

**N H R<sub>2</sub>** (cl.) نهړ  
*nâhər*, i-, III, masd. *tnāhîr*, L. B. : "flatter de la voix des chameaux, pour les encourager, les calmer". ▲ Cl. I (un des ss.) "éloigner à force de cris" ; COLIN I "invectiver".

*tnāhîr* coll. m., masd. de III, "modulations de la voix, sans parole, qui diffèrent de sens selon le ton employé".

**N H Ḍ** cl. **N H Ḍ** نهظ  
*nhaḍ*, ye-, I, (+ prép. *lə* "contre, à") "partir en rezzou, déclarer la guerre".  
 ◇Prov. *nhaḍ əl lə-kwâr we tâḥ v-idʿeydʿbe* "il déclare la guerre aux noirs et tombe sur (combat) les *idʿeydʿbe*" — faire expier à qqn la

faute commise par un autre. ▲ Cl. *nahaḍa* "se mettre en route". BEAUSS. I "rabrouer, se lever contre qqn" ; COLIN *nhəḍ* "rabrouer, s'emporter contre".

*anthaḍ*, *yə-*, VIII, passif de I dans la tournure impers. à *mažhûl* : + prép. *lə-vlân* "on part en rezzou contre qqn". ◇Prov. *lli v əl-glûbe mǎ yanthaḍ l-u* "contre ce qui est dans les cœurs, on n'a pas à partir en campagne".

*nahḍ* n. m., LER. : "troupe (de soldats) ; bande armée".

*nheyḍa* n. f., "rezzou", *ehl ən-nheyḍa* "les razzieurs, les gens du rezzou".

*nhîḍa* n. f., LER. : "colonne expéditionnaire".

#### N H G

#### cl. N H Q

نهف

*nhəg/nheg*, *yənhəg*, I, masd. *nhîg*, intr. "braire". ◇Dict. *nhəg lə-ḥmâr nsellu žrâyad əl-kelb* "l'âne brait, les muscles dorsaux du chien se crispent" — se dit d'un lien arbitraire entre deux événements. ▲ Cl. *nahaqa* "braire".

*nehge* n. f., coll. *nhîg*, masd. de I, "(un) braiement".

*nhîg* coll. m., n. f. d'un. *nehge*, masd. de I, "fait de braire, braiement". ◇Prov. *lə-ḥwâr ila mše mʿa lə-ḥmâr iʿallm-u š-šhîg walla n-nhîg* "si l'âne cohabite (litt. "marche") avec le chamelon il lui apprendra à braire ou à râler" — dis-moi qui tu fréquentes je te dirai qui tu es. ▲ Cl. *nahîq/nuhāq* "braiement".

#### N H L

#### cl.

نهل

*nhel*, *ye-*, I, masd. *nehle*, intr. "boire beaucoup — péj. pour les hommes", L. B. : "boire une première fois (pour les chameaux — qui boivent lentement et reviennent plusieurs fois à l'eau)". ▲ Cl. *nahila* "goûter un peu d'un breuvage ; avoir bu à sa soif" ; BEAUSS. I "étancher sa soif".

*nehle* n. f. (sans coll), masd. de I, "fait de boire beaucoup — péj. pour les hommes", L. B. : "premier abreuvoir (pour les chameaux)".

*menhel*, n. m., pl. *mnâhal*, "point d'eau, aiguade", POUSS. : « "point d'eau comprenant aussi bien les puits que les mares ou le fleuve", *yumṁn əl-menhel* "fonds du puits où l'on trouve la nappe d'eau" ». ◇Dict. *lə-*

*ḥmâr mā yantʿat l-u l-menhel (/...l-me)* "l'âne, on ne lui montre pas le puits (/l'eau)". ▲ Cl. *manhal* "aiguade" ; BEAUSS. *mnhal* "abreuvoir [Est]".

- N H M** (cl.) نهم  
*nhem, ye-*, I, masd. *nhîm*, + *vlân* "envoyer qqn (spéc. un jeune, un enfant) en course, pour faire une tâche ménagère". ▲ Cl. I (un des ss.) "lancer des petits cailloux".
- nhîm* coll. m., n. f. d'un. *nehme*, masd. de I, "fait d'envoyer en course, pour faire une tâche ménagère".
- nehme* n. f., coll. *nhîm*, masd. de I, "envoi en course, pour faire une tâche ménagère".
- nâhām* fém. -e, part. actif de I, + *vlân* "envoyant qqn (spéc. un jeune, un enfant) en course, pour faire une tâche ménagère"; part-adj. "directif, injonctif" — avec connotation très hiérarchique".
- enhem* élatif invar. de *nâhām* ; *enhem mæn*, compar., "plus directif que".  
 ◇Expr. prov. *enhem mæn al-kelb lli yenhēm nuwwâšt-u* "plus directif que le chien qui donne des ordres à sa queue".

- N H W/Y** cl. نهو/نهوي  
*nhe, ye-*, I, masd. *nehu*, + *vlân* + *ʿan šī* "mettre en garde qqn contre, lui déconseiller de, le prévenir de ne pas (faire)" ; (plus rare) "défendre, interdire qqc à qqn". ◇Prov. *nheyt-u ʿan aš-šarge žâb l-i erâgæn ižərṛ-u* "je lui ai interdit de voler et il m'a amené un palanquin en le traînant" — je lui ai interdit de voler un œuf et il a volé l'équivalent d'un bœuf. ▲ Cl. I "défendre qqc à qqn" ; BEAUSS. I "avertir, prévenir de ne pas faire, interdire".
- nthe, yə-*, VIII, passif de I, + *ʿan šī* "être mis en garde contre, être prévenu de ne pas (faire)".
- nehu* n. m., masd. de I, "mise en garde contre", "fait de déconseiller, de prévenir de ne pas (faire)" ; (plus rare) "défense, interdiction".
- nihâye* n. f. (cl. — d'usage récent), pl. -ât "dernière limite, limite extrême", dans ◇Loc. *bə-n-nihâye* "en fin de compte", *blā nihâye* "sans trêve,

sans cesse". ◇Prov. *lli l-u bidāye | l-u nihāye* || "ce qui a un commencement a obligatoirement une fin". ▲ Cl. *nihāya* "extrême, limite extrême".

**N H W L** (cl. **H W L**) نهول  
*nehwel*, *i-*, q-I, masd. *nehwîl*, "enchanter, plaire, charmer (pour une musique)" — se dit de la musique des griots (*howl*), mais pas uniquement. ▲ Cl. *hawala* "effrayer, frapper de terreur". COLIN *huwwəl* "tracasser, alarmer (l'esprit), causer de graves ennuis".

*nehwel*, *yə-*, q-II, masd. *nehwîl*. ♦1. "faire de la musique, chanter". ♦2. "écouter de la musique avec ravissement".

*howl* n. m., "musique ; concert", voir sous **HWL**. ▲ Cl. *hawl* "terreur". COLIN *haul* "tout ce qui peut agiter l'esprit, l'exciter, l'inquiéter, le troubler...".

*nehwîl* coll. m., masd. de q-I et q-II. ♦1. "enchantement, fait de plaire (pour une musique)". ♦2. "fait de faire de la musique, de chanter". ♦3. "fait d'écouter de la musique avec ravissement".

*mətnehwel*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de q-II, en particulier dans le ss. de "pris, enchanté par la musique".

**N W (W)** cl. **N W ?** نو/نوو  
*now(w)* n. m., pl. *enwe*. ♦1. "ciel nuageux", "ciel qui s'obscurcit de nuages ou de poussière (annonçant orage ou tempête de sable)", *ən-now mreggeb* "le ciel est à l'orage, le temps est à l'orage", *ən-now tkowšah* "le ciel s'est dissipé, le temps s'est éclairci". ♦2. par ext. "nuage épais (surtout celui qui obscurcit le soleil)", *əs-sme vî-h ən-now* "le ciel est nuageux, nébuleux". ◇Loc. *now mən əž-žrâd* "nuée de sauterelles" — syn. de *məzne mən əž-žrâd*. ▲ Cl. **NW?** *naw?* "don, faveur ; pluie ; tempête" ; BEAUSS. *nw?* "pluie, eau". Wortatlas I p. 409 : *nawwa* "Regenwolke" en Oman, *naww* à Goulimine (Maroc).

**N W B** cl. نوب  
*nâb*, *inûb*, I, masd. *nowb*, + <sup>ʿ</sup>*an* "remplacer, occuper momentanément la place de, être le suppléant ou le délégué de, représenter qqn". ▲ Cl. I + <sup>ʿ</sup>*an* "remplacer qqn, être son suppléant".

*newweb*, i-, II, + *vlân* "déléguer qqn, prendre pour représentant". ▲ Cl. IV "faire remplacer qqn par l'autre". BEAUSS. II "donner mission, déléguer".

*nâyab* A. part. actif de I ♦1. + *ʿan* "remplaçant ; étant le représentant de". ♦2. (ss. cl.) tr. "affectant, touchant" dans ♦Dict. *txammem vā lli nâyab-ak* "pense à ce qui t'affecte" — occupe-toi de ce qui te concerne avant de parler des autres. ▲ Cl. I (un des ss.) "affecter".  
B. n. m., pl. *nuwwâb*/(moins bon) LER. *niyyâb*. ♦1. "remplaçant, substitut, adjoint". ♦2. "représentant, député, délégué". ▲ Cl. *nâyib* "lieutenant, vicaire ; remplaçant".

*nowb* coll. m. (sans n. d'un.), masd. de I, (+ *ʿan*) "remplacement, fait d'occuper momentanément la place de, d'être le suppléant ou le délégué de".

*nowbe* n. f., pl. -ât, dim. *nweybe*, "période, époque, saison ; moment", *ən-nowbe nâdye* "la saison est humide", *ən-nowbe yâbse* "la saison est sèche". ♦Loc. *umṣṣ ən-nowbât*, LER. : "tour de rôle". ♦Expr. *nowbe nowbe* "parfois, de temps en temps". ♦Expr. *dxûl ən-nowbe v-nowbe* "changement de saison" (litt. "entrée de la saison dans une saison"). ♦Dict. *dāxlâ-l-u nowbe vā xra* (litt. "pénètre pour lui un souci dans un autre") — se dit quand qqn a deux préoccupations très importantes. ♦Prov. *lli mā şbar nowbe, iʿūd əd-dahr əʿlî-h nowbât* (litt. "celui qui ne supporte une période, la vie [sera] sur lui des périodes") "celui qui ne supporte pas une déconvenue, la vie lui en réservera beaucoup". ♦Dict. *əd-dahr ellā nowbât kall nowbe w əlli yaṭra vî-he* "le temps est divisé en période, chaque période et ce qui s'y passe" — il ne faut pas se décourager si on traverse une mauvaise période. ♦Prov. *lli že vā nowbt-u mā yulâm* "qui est venu en son temps est irréprochable (litt. n'est pas critiqué)". ▲ Cl. *nawba* masd. de I, "tour de rôle ; révolution du temps". BEAUSS. *nwb* "alternative" ; COLIN *nūba* "tour, tour de rôle".

*nweybe* n. f., dim. de *nowbe*, "courte période ; petit moment".

*niyyâbe*, n. f., "remplacement, intérim, substitution, délégation". ▲ Cl. *niyāba* "représentation, substitution, délégation...".

- N W T** non cl. نوت  
*nût* n. m., pl. *nwât*, (Chinguetti, Ouadane) "niche triangulaire dans les murs intérieurs des maisons (pour poser de petits objets)".
- N W Ž** zén. نوج  
*enâž* n. m. (du zén.) "encoche faite dans un morceau de bois sec où l'on frotte la baguette pour produire une étincelle". ▲ Zén. CTC, ?Ž p. 64 *āna'ž* "rainure dessinée par le frottement du petit morceau de bois contre le grand" (cf. *ya'ž* "creuser").
- N W Ž M** نوجم  
*enāžīm* voir sous NŽM<sub>2</sub>.
- N W Ž Y** zén. نوجي  
*enūžây/enižây/ānižây*, n. m., pl. *ānwāže*, "veau sans cornes". ◇Dict. *ya'ṛav ānižây lli vā xlâg umṁ-u* "le veau sait ce que ressent sa mère". ▲ Zén. NIC. p. 155 *anijeyh* "veau de 6 à 10 mois" ; CTC, ?ŽH p. 66 *āni'žāh* "veau en mauvaise santé, veau faible".
- tnowži* n. m., OMB : "faiblesse (des veaux)". ◇*tnowži iḥadḏeg* "la faiblesse aiguisse l'intelligence".
- N W Ḥ** cl. نوح  
*nâḥ, inûḥ*, I, masd. *nwâḥ*, + *ʕle* "se lamenter, pousser des cris et des lamentations à la mort de qqn", "pleurer, gémir sur". ▲ Cl. I "pousser des cris et des lamentations à la mort de qqn".
- newwah*, i-, II, masd. *tānwâḥ*, + *ʕle* "se lamenter, pousser des cris et des lamentations à la mort de qqn" — var. de I.
- nûḥ* n. pr. m., "Noé", *sevīnāt nûḥ* "l'arche de Noé". ◇Expr. LER. : (exclamation) *yā sîd-ne nûḥ* "ô seigneur Noé !" ◇Expr. prov. LER : *ivewwet ʕmāṛ nûḥ* "cela dure autant que la vie de Noé !" — se dit de qqc d'iusable. ▲ Cl. *nûḥ* "Noé".
- nwâḥ* coll. m., masd. de I, "fait de pousser des cris et des lamentations à la mort de qqn", "lamentation(s)". ▲ Cl. *nuwâḥ/nawḥ*... masd. de I.



*tənwâḥ* coll. m., masd. de II, "fait de pousser des cris et des lamentations à la mort de qqn", "lamentation(s)" — var. de *nwâḥ*.

**N W D** non cl. نود  
*\*nowde* n. f. (invar., avec un ss. adj., dans une construction avec un v.), "mort, sommeil très profond", TAUZIN.

**N W D R** non cl. نودر  
*nowder*, i-, q-I, masd. *tnowdîr*, "dresser, débourrer (un cheval)". ▲ Cf. ? COLIN *nūdār* "mettre en meule" ; BEAUSS. "emmeuler de".

*unowder*, yu-, passif de q-I, "être dressé, débourré (pour un cheval)".

*enowdâr*, n. m. (à préfixe berb.). ♦1. "partie (du couvre-pis) devant et derrière la bosse". ♦2. CORRAL : "traverse ou barre (du puits à balancier) qui repose au-dessus de chaque pilier *tigigna*". ▲ Zén. NIC. p. 158 *ənəwḍār* "corde réunissant les *žnaib* et l'*ərəwəš*, corde passant entre *tagərḥ* et *žnaib*" ; CTC., WDR p. 533 *änəwḍār* [*ən ässäfkäh*] (litt. "dos du couvre-pis") "partie [du couvre-pis] devant et derrière la bosse" — comprise dans *ämaržī-n ässäfkäh* "partie du couvre-pis qui passe sur le dos (devant, derrière et sur les côtés)".

*tenowdârət*, n. f. (à affixes berb.), LER. : "vallée à fond salin" — mot connu comme topon.

*tnowdîr* coll. m., masd. de q-I, "dressage, débouillage (d'un cheval)".

**N W R<sub>1</sub>** cl. نور<sub>1</sub>  
*newwar*, i-, II. ♦1. masd. *nâr*, tr. "marquer (une bête) au fer rouge, apposer la marque sur une bête". ♦2. intr., masd. *tənwâr*, "fleurir (pour un épineux surtout)" — var. V. ▲ Cl. II "fleurir, être en fleur" ; "marquer au fer".

*tnewwar*, yə-, V, masd. *tənwâr*, "fleurir (pour un épineux surtout)" — var. II au ss. 2.

*unewwar*, yu-, passif de V au ss. 1, "être marqué au fer rouge (pour une bête)".

*nâr* n. f., pl. *nîrân*, dim. *nweyra*. ♦1. "feu", *ən-nâr təgbət* "le feu a pris", *šeyyer* "le n-nâr" "attiser le feu en l'éventant". ♦Loc. *ən-nâr ən-nâr* ! "au

feu, au feu !" ◇Expr. *ṭleg ʿlī-hum ən-nâr* (litt. "lâcher sur eux le feu"), faire feu". ◇Expr. *nâr-u mā taṭfi* (litt. "son feu ne s'éteint jamais"), se dit (à l'Est) de qqn de bagarreur, de turbulent, de provocateur \*se dit de qqn de très hospitalier, LER. ◇Expr. *allāh aḥram ḡsed-i mən ən-nâr (âne u wāldēy-ye u wāldēy-hum)* "que Dieu protège mon corps du feu, de l'Enfer (ainsi que celui de mes parents et de leurs parents, c'est-à-dire mes grands-parents) — souhait faisant partie de la liturgie. ◇Loc. *ehl ən-nâr* "les damnés" (litt. "ceux de l'Enfer"). ◇Expr. *ḡsânət ehl ən-nâr* (litt. "le rasage des gens de l'Enfer") désigne un jeu d'enfants : 4, 5, 6 garçons sont autour d'un feu, le jeu consiste à s'approcher de la flamme, à laisser le feu brûler les cheveux et à ne retirer sa tête qu'au dernier moment, en disant *ḡsânət ehl ən-nâr* et en tapant sur les cheveux pour éteindre le feu ; peut se dire aussi par moquerie d'un enfant teigneux. ◇Dict. *ən-nâr mā yaltʿab bî-he* "on ne joue pas avec le feu". ◇Prov. *ile mā raytu ən-nâr ḡemmṛu ʾl-kebde* "si vous n'avez pas trouvé le feu, faites cuire le foie sur les braises". ◇Expr. prov. *aḡme mən ən-nâr* "plus chaud que le feu". ◇Dict. *tagḡīt ḡmâr bā ḡmâr tdaxxal ən-nâr* "épargner son âne au détriment des autres fait tomber dans l'enfer (litt. le feu)" — se dit de qqn qui exploite le bien des autres pour épargner le sien. ◇Dict. *l-ʿâr ḡarbat mən-n-u n-nâr* (litt. "l'ignominie, le feu l'a fuie") "de l'opprobre l'enfer s'est sauvé" — tout plutôt que le déshonneur. ♦2. "marque à feu, marque au fer rouge (pour le bétail)" — marque qui diffère selon les tribus et les fractions ; masd. de II au ss. 1 "fait de marquer (une bête) au fer rouge, apposer la marque sur une bête". ◇Loc. prov. *nâr owlād dleyṃ* "[comme] la marque à feu des Owlād Dleyṃ" — c'est la fente de la lèvre supérieure du chameau, une façon de prétendre à la propriété de tout chameau (se dit aussi d'autres tribus). ▲ Cl. *nār* n. f. "feu ; marque imprimée sur la peau avec un fer".

*nûr* n. m. (cl., rare), pl. *enwâr*, "lumière". ▲ Cl. *nûr* "lumière".

*nweyṛa*, n. f., dim. de *nâr*, pl. -ât. ◇Dict. *ən-nâr mā vî-he nweyṛa we n-nâti mā vî-hum nweyṛi* "dans le feu il n'y a pas de petit feu et chez les femelles (femmes) il n'y a pas de petite femelle (femme)".

*nuwwâr* coll. m., n. f. d'un. -a "fleur(s)", en particulier "petite(s) fleur(s) des épineux". ◇Expr. *maḡḡan ən-nuwwâr* (litt. "l'entonnoir des fleurs") "corolle". ◇Dev. *ṣadrāyt-i kide kide | mārag-he ḡabb ən-nuwwār |*

*daṛṛāṭ-i zeyne u ždide* | *we sərwāl-i mən lə-ḥžār* || "mon arbre *kide kide* (onomatopée) a des graines en fleur | son boubou est beau et neuf | mais son pantalon est en pierre" (Rép. : *ət-teydûm* "le baobab"). ▲ Cl. *nawr* "fleur". Wortatlas I p. 457 : terme attesté au Maghreb et, concuremment avec *ward*, au Tchad-Soudan.

*nuwwâra*, n. f., n. d'un. de *nuwwâr*, "fleur", en particulier "petite fleur des épineux". ◇Topon. *nuwwâra* "Nara (ville du Mali)".

*niyyār*<sub>1</sub> ♦1. voir sous NYR. ♦2. adj. (ss. cl. inus.), LER. : "brillant, éclatant, rayonnant" ; "éclairé (au pr. et au fig.)". ▲ Cl. *nayyir* "brillant, éclatant ; qui éclaire".

*nyûr* n. m., topon. "Nioro (ville du Mali)".

*tənwâr* coll. m., masd. de II au ss. 2 et de V, "fait de fleurir (pour un épineux surtout)".

*menâra* n. f., "minaret". ▲ Cl. *manāra* ; Wortatlas II p. 15 : mot en usage surtout dans la péninsule arabique et en Irak.

*munîr/əl-munîr* n. prén. masc. (litt. "(celui) qui éclaire").

*menwar/\*mənwar* MONT., n. m., pl. *mnâwər*, MONT. : (voc. du chameau) "fer rouge à cautériser, et marque laissée par lui".

*munewwar* ♦1. part. passif de II au ss. 1, "marqué au fer rouge (pour une bête)". ♦2. (cl.) "illuminé", rare en ḥass. sauf dans Loc. *l-medîne l-munewwara* "Médine l'illuminée".

**N W R<sub>2</sub>** non cl. نور  
*əstnâr* yə-, X, "trouver son chemin, bien savoir s'orienter" — quasi syn. de *stenyer*, voir sous NYR.

*məstnâr* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de X, "trouvant son chemin, sachant bien s'orienter". ◇Dict. *əd-ḏāḥəb kîv lə-məstnâr* "celui qui a perdu son chemin est comme celui qui le retrouve (litt. sait s'orienter)" — se dit à propos de l'illusion d'orientation.

**N W Z L**(cl. **N Z L**)

نوزل

*nowzel*, i-, q-I, masd. *tnowzîl*. ♦1. intr. "s'enrhumer, attraper un rhume de cerveau". ♦2. tr. "enrhumer, donner un rhume de cerveau".

*tnowzîl* coll. m., masd. de q-I. ♦1. "fait de s'enrhumer". ♦2. "fait d'enrhumer".

*nâzle* n. f., pl. -ât, "rhume", *me n-nâzle* "humeur nasale" — voir sous NZL.  
▲ COLIN *nâzla* (un des ss.) "gros rhume, fluxion"; *mânzla* (un des ss.) "rhume, grippe".

*mnowzel*, part.-adj., "enrhumé, ayant attrapé un rhume de cerveau". ▲ BEAUSS. *mstnzl* "enrhumé [Est]".

**N W S**cl. **N ? S**

نوس

*nâs* coll. f., "gens", *an-nâs kâmla* "tous les gens, tout le monde", *geddâm an-nâs* "devant les gens", *mân exeyr an-nâs* "le meilleur des hommes".  
♦ *emennâs* (< *um̃m an-nâs* "la mère des gens" ?), "résine d'*âdras*, bdellium", voir sous MNS. ♦ Expr. prov. *an-nâs mâhi žinâs*, se dit pour faire respecter les règles de pudeur entre les gens, par rapport à ce qui ne se dit pas. ♦ Dict. *an-nâs tbâyag | we bnâyag* || "les gens sont des couches et des pans". ♦ Dict. *lîl an-nâs | vîh al-bâs* || "le bien d'autrui est dangereux" (litt. "...en lui (du) mal"). ♦ Prov. *an-nâs lû kânât vâ hbel tâtânag/tâžžâyav* "si (tous) les gens étaient attachés ensemble (litt. étaient dans une corde), ils s'étrangleraient /...se laisseraient mourir (étranglés)". ♦ Dict. *an-nâs tâtâlâš vâ 'qûl-he* (litt. "les gens se compensent dans leurs raisons") "les gens font leurs comptes tacitement". ♦ Prov. *an-nâs llâ ta'ye u tešge lli lâhi irîd allâh irîd-u* "les gens ne font que peiner et se fatiguer, ce que Dieu décide il le décide". ♦ Prov. *lli ġbâ-h šî v râš-u isewwel 'ann-u n-nâs* (litt. "celui à qui échappe qqc de lui-même...") "qui manque de connaissance sur lui-même n'a qu'à questionner autrui" — souvent les autres connaissent mieux une personne qu'elle ne se connaît elle-même. ♦ Prov. *lli mrag ar-râš mše vâ n-nâs* "ce qui est sorti de la tête circule parmi les gens" — var. avec *xrəž al-yum̃m blağ an-nâs* "ce qui sort de la bouche arrive [aux oreilles] des gens". ♦ Dict. *hšât-ak (/debbûs-ak) we žmel an-nâs* "ton bâton et le chameau des gens" (le chameau ne compte pas, seul le bâton compte) — se dit de qqn à

qui on demande seulement un résultat sans prise en considération des moyens. ▲ Cl. *nās* "gens".

**N W Š**

(cl.)

نوش

*nâš, inûš*, I, masd. *nowš*, "courir derrière une bête qu'on tient par la queue ou derrière qqn en le tenant par le pan d'un habit, etc.", "se tenir à la queue d'un animal qui court", L. B. : "saisir par la queue et arrêter ainsi un chameau libre". ▲ Cl. I "saisir qqc (barbe, tête...) avec la main".

*nâwâš, i-*, III, var. (avec une nuance d'intensivité) de I, tr. "retenir qqn (comme s'il se tenait à la queue d'un animal qui court)".

*ntâš, yə-*, VIII, passif de I, intr. "être saisi par la queue" ; par ext. "être retenu par le pan d'un habit".

*nowš* coll. m., masd. de I, "course derrière une bête ou une personne qu'on tient (par la queue, par le pan d'un habit, etc.)", "fait de se tenir à la queue d'un animal qui court".

*newwâš*, adj. "qui a l'habitude de se tenir à la queue d'un animal qui court", L. B. : "qui excelle à arrêter les chameaux en les saisissant par la queue".

*nuwwâše*, n. f., pl. *nwāwîš*. ♦1. "queue (des animaux)", *vlək ən-nuwwâše* "les vertèbres caudales" (MONT. : 15 à 18 pour le chameau). ♦Loc. *nəžme umṡən ən-nuwwâše*, syn. (meilleur) de *umṡən əs-sbîb*, "comète" (litt. "étoile celle à la queue"). ♦Loc. *nuwwâšət lə-ʕžəl* (litt. "la queue du veau"), nom de plante, MONT. : *Schismus barbatus*. ♦Expr. prov. *ağle mən nuwwâšət əl-ḥəgg* "plus précieux que la queue d'un chamelon — parce qu'il ne sait pas où la mettre. ♦Loc. prov. *ʕəḍr ən-nuwwâše* "l'alibi de la queue" (var. *ʕəḍr ən-newwâš*) — celui qui attrape les animaux par la queue trouve toujours un alibi. ♦2. (ss. rare — magh.) "gland". ▲ BEAUSS. *nwāšt* "houppes, gland", COLIN *nuwwaša* "gland du capuchon d'un burnous, houpette". Wortatlas I p. 332 : "Schwanz" ("queue") est un ss. particulier au ḥass. ; voir cependant au Yémen *manaššah* "Kuhschwanz".

*nweywîše*, n. f., pl. -ât, dim. de *nuwwâše*, "petite queue". ♦Loc. *mənweywîše* (litt. "mère d'une petite queue") a) "plante poussant en Aouker". b)

MEUNIE : "nom d'un des motifs d'incrustations de fil d'argent dans l'ébène".

*menyûš* part. passif de I, "saisi par la queue" ; par ext. "retenu par le pan d'un habit". ◇ Dict. *l-ḥarṛ l-menyûš bî-h levḏ-u* (litt. "le noble qui est saisi par la queue avec lui sa parole") "la confiance en l'homme digne repose sur sa parole".

**N W Ṣ** non cl. نوص  
*nowṣ* n. m., pl. *enwâš*, "chat" — var. (S.-O.) de *mušš*. ◇ Expr. prov. *ešmaṛ mən lə-nwâš* "plus prêt au combat (litt. énergique) que les chats". ▲ Zén. CTC, NWS p. 412 *nōš(s)* (de forme ḥass.) "chat". *Wortatlas* I p. 328 : aucune attestation en dehors du ḥass.

**N W Ḍ** نوض  
*\*anōḏ* n. m., pl. *inōḏen*, (Qasr el-Barka) "pilier en maçonnerie", MEUNIE. ◇ *\*bū anōḏ*, *Phoenix dactylifera*, MONT.

**N W Ṭ** نوط  
*tānûṭ/\*tānūt* G. PILTERS, nom de plante, "herbe à latex" ; MONT. : *Euphorbia scordifolia*.

**N W Ḑ** (cl. N W Ḑ) نوظ  
*nāḏ, inūḏ*, I, HEATH : (Mali, mot rare) "se lever". ▲ Cl. I "se mouvoir". BEAUSS. I "se lever (de par terre)", COLIN *nāḏ* "se lever, se lever et partir".

*nāwəḏ, i-*, III, masd. *tnāwîḏ*, tr. "faire se lever (un troupeau) de son lieu de repos". ▲ Cl. *nāḏa* "se mettre en route". COLIN *nowwəḏ* "inciter à, pousser à, obliger Y à agir, le faire se mettre en action".

*tnāwəḏ, ya-*, VI, masd. *tnāwîḏ*, intr. "se lever ensemble (pour un troupeau)", L. B. : "se lever pour boire, manger... (pour un chameau baraqué)".

*tnāwîḏ* coll. m. ♦1. masd. de III "fait de faire se lever (un troupeau — pour le pousser à boire, à manger...)". ♦2. masd. de VI, "fait de se lever pour boire, manger... (pour un troupeau baraqué)".

**N W ʕ** cl. نوع  
*newwaʕ*, i-, II, masd. *tənwâʕ*, tr. "diversifier". ▲ BEAUSS. II "varier", COLIN II "varier, diversifier".

*tnewwaʕ*, ya-, V, masd. *tənwâʕ*, intr. "se diversifier, changer". ◇Expr. *yətnnewwaʕ kîv əl-bûhe* (litt. "il change de couleur comme le caméléon") "d'humeur changeante" — var. *yətlewwen...* (litt. "il se transforme..."). ▲ Cl. V "se diviser en plusieurs espèces".

*unewwaʕ*, yu-, passif de II, "être diversifié".

*nowʕ* n. m., pl. *enwâʕ*, "sorte, espèce ; catégorie, variété, genre ; façon", *mən kəll nowʕ* "de toutes sortes", *b-nowʕ owxar* "d'une autre manière, autrement". ▲ Cl. *nawʕ* "espèce (subdivision de *žins*)".

*tənwâʕ* coll. m., masd. de II et de V, "fait de diversifier et de se diversifier", "diversification".

*mətnnewwaʕ*, fém. -a, pl. -ît et -ât. ♦1. part. de V, "se diversifiant, changeant". ♦2. part.-adj., "varié, multiple".

**N W Ġ** نوع  
*enâġ* n. m., "borne témoin", voir sous NGY.

**N W F L** نوفل  
*ənweffel*, voir sous WVL.

**N W G** cl. **N W Q** نوف  
*nâge* n. f., pl. *nyâg* "chamelle" — souvent avec un adj. restant au masc. ◇*nâge mgerreb* "chamelle pleine", MONT. : "chamelle du 3<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> mois de sa gestation et surtout au 6<sup>e</sup> mois". ◇Expr. *nâge šetwi* "chamelle qui a mis bas en hiver" ; *nâge mazžûzi* "chamelle qui a mis bas tardivement, au printemps, à la fin de l'hiver" ; *nâge šeyvi* "qui a mis bas en été, pendant *aš-šeyv*" ; *nâge xərvi/xrîvi* "chamelle qui met bas, qui a mis bas en automne, quand les pâturages reverdissent". ◇MONT. : « *nâge gerzni* "chamelle dont le lait, peu abondant, est très fortifiant pour son petit" ; *nâge myessaṛ* "chamelle en chaleur, qui recherche le mâle" ; *nâge b-tebʕ-ha* "chamelle suitée — syn. de *šâyle*" ». ◇Expr. *berrek ən-nâge l-əž-žmel* "présenter la chamelle à

l'étalon, la faire saillir", par ext. "faire agenouiller comme un chameau", "faire courber qqc ou qqn (en lui prenant la tête)" ; *nâge* *muberrke l əž-žmel* "chamelle présentée à l'étalon, chamelle saillie".  
 ◇Expr. *ntlaš v ən-nyâg* "être lâché parmi les chamelles, pour les féconder (se dit d'un chameau étalon)". ◇Expr. L. B. : *dxal nâge* (litt. "entrer [sous] une chamelle") "traire une chamelle". ◇Expr. LER. : *dxal ʕle n-nâge* (litt. "entrer sur la chamelle") "faire un curetage à une chamelle (opération délicate qui consiste à couper les végétations *tālûl* qui recouvrent les muqueuses des organes génitaux et passent pour la rendre stérile)". ◇Expr. (mesures) LER. : « *nâge m̄ tātfi žemra* "une chamelle dont le lait n'éteindrait pas une braise" — syn. de *nâge vleyse*. *nâge tgassel* "chamelle qui donne une *gsûle* c'est-à-dire une quantité de lait correspondant à une quantité d'eau juste suffisante pour se laver les mains" — syn. de *nâge vî-he gsûle*. *nâge tgenved* "chamelle qui fournit une *genvûd mən əl-lben*" c'est-à-dire une quantité qui remplit à peine le fond de la calebasse. *nâge tneffeg* "chamelle qui donne une *nəvge* de lait". *nâge tmedded* "chamelle qui fournit la contenance d'un *mudd* de lait". » ◇Expr. prov. *nâgət m̄ yaʕder* "[laisse-moi] la chamelle de celui qui n'excuse pas" — parole d'un vaincu à un vainqueur pour qu'il lui laisse l'indispensable (une laitière pour un enfant en bas âge). ◇Dict. *hleb nâgt-u v-əḏ-ḏâye* "il a trait sa chamelle dans la mare" — se dit d'un travail, d'un bienfait inutile. ◇Prov. *ən-nâge tetbaʕ ḏâyr-ha* "la chamelle suit celle qui co-allaite/co-adopte (un petit) avec elle". ◇Dict. *lā iżīb nâge marṛət b ʕašra mən lə-hnātīt* "qu'Il ne ramène jamais une chamelle qui s'est perdue avec dix pillards". ▲ Cl. *nāqa* coll. *nāq* pl. *niyāq*... "chamelle".

*nweyge*, n. f., pl. -ât, dim. de *nâge*, "petite chamelle". ◇Loc. MONT. : *nweygət sidi ṛabbi* (litt. "petite chamelle du Bon Dieu") "mante religieuse".

#### N W G Ž R

نوفجر

\**nwāgžōr/nwagžor*, nom de plante *Cordia Gharaf*, MONT. — < zén. (avec 1er élément *ən-w*) ?

#### N W Q

نوق

*enâq* n. m., "borne témoin", voir sous NQY.



**N W K T** non cl. نوكت  
*nowket*, i-, q-I ♦1. masd. *tnowkît*, intr./tr. "chercher, fouiller" ; + <sup>ʿ</sup>*an* "investiguer" — cf. *nkæt* "déterrer". ♦2. \*(Mali) "provoquer, inciter", HEATH.

*tnowkît*, coll. m., masd. de q-I, "fait de chercher, de fouiller" ; (+ <sup>ʿ</sup>*an*) "investigation".

**N W K Š T** zén. نوکشط  
*nwakšût*, n. pr., topon. (du zén. *ən-w-äkšuḏan* "celui aux coquillages"), "Nouakchott, capitale de la Mauritanie". ▲ Zén. CTC, KŠḏ p. 314 *äkšuḏ* pl. *äkšuḏan* "coquillage".

**N W L<sub>1</sub>** cl. نول<sub>1</sub>  
*nâl*, i-, I, tr. (+ *mən vlân* "de qqn") "obtenir". ▲ Cl. I "donner qqc à qqn". BEAUSS. I, COLIN *nâl* "obtenir".

*tnâwâl*, yə-, VI, masd. *tnāwîl*, tr. "prendre (un aliment)". ▲ Cl. VI "prendre qqc (boire ou manger)".

*tnāwîl* coll. m., masd. de VI, "fait de prendre (un aliment)", *tnāwîl l-ukîl* "fait de prendre le repas".

**N W L<sub>2</sub>** zén W Y/L نول<sub>2</sub>  
*nwaļ* n. m., topon. "localité de l'Est, à 50 km de Néma (vers Timbedra), connue pour ses eaux thermales", *me nwaļ* "eau de Nwaļ" — très salée, elle est considérée comme purgative et curative de nombreuses maladies (on attribue ses vertus à un saint qui serait mort à cet endroit).

*newwâl*, n. m., (Est) "campement présentant une disposition circulaire, qui encercle le *mṛâḥ*" — var. de *enewâl* au ss. 2.

*enewâl*, n. m. (du zén.). ♦1. (S.-O.) "campement de 3 à 4 tentes". ♦2. (Nord et Est) "campement de tentes disposées en cercle (pour se protéger du vol, du pillage)" — var. (à l'Est) *newwâl*. ▲ Zén. CTC, WY/L p. 559 *änäwäy* pl. *änäwäyän* "petit campement (de cinq à dix tentes)".

**N W M** cl. نوم  
*nâm, inûm*, I (cl. inus.), masd. *nowm*, intr. "dormir, s'endormir". ▲ Cl. I "dormir, sommeiller ; BEAUSS. I et COLIN *nām* "dormir".

*newwem, i-*, II (cl. inus.), tr. "faire dormir, endormir".

*nowm* coll. m. (cl. inus.), masd. de I, "sommeil, endormissement". ▲ Cl. masd. de I "sommeil".

**N W N** cl. نون  
*nûn* n. m. ♦1. "nom de la lettre *n* à l'Est — appelée *n-nenn* au S.-O.". ♦2. topon. *wād nûn* "Oued Noun" — dans le sud (de la Mauritanie), l'Ouest Noun est syn. de bout du monde. ▲ Cl. *nûn* nom de la lettre *n*. COLIN *nûn* "anguille", *Wād-Nûn* "rivière ; région correspondant au bassin de l'Oued Noun, située à l'extrême Sud-Ouest du Maroc".

*nûne* n. f. ♦1. pl. *twâwân*, "une paire de côtes sternales (les plus étroites) chez le chameau correspondant aux clavicules de l'homme (*tūrgît*)", *mekṣûr twâwn-u* "une paire de ses côtes sternales a été fracturée". ♦2. pl. -ât, MEUNIE : « (Tagant) "boules terminales du bracelet de cheville ». ♦3. MONT. : « "anguille" — c'est de là, sans doute, que l'Oued Noun tire son nom » — voir sous *nûn*.

**N W N B R** نوڤير  
*nuwānbaṛ/nuwānbār*, n. m., nom de mois du calendrier julien-grégorien, "novembre". ▲ Sur l'emploi et l'origine de ce terme dans les parlers arabes cf. Wortatlas III p. 690.

**N W Y<sub>1</sub>** cl. نوي<sub>1</sub>  
*nwe, yānwi*, I, tr. (+ *ši/enn...*) "avoir l'intention de, se proposer de, se décider à faire (surtout dans un ss. religieux)". ♦Prov. *lā-m<sup>1</sup>allem ilā nwā-k iṣaḥḥam l-ak bā n-nẓāra*/(var. Est) ...*iṣaḥḥam l-ak b-evārnān* "le forgeron, s'il t'est acquis, nourrira son feu de copeaux/...avec des euphorbes" — si la pers. est motivée, elle peut faire l'impossible. ▲ Cl. I "se proposer une chose, avoir l'intention de".

*niyye/nîyt-*, n. f. ♦1. "intention, but, projet", *an-nās ʿle nîyt-u* "ils ont l'intention de le faire", *niyye ṣāfyē* "intention pure, franchise, sincérité". ♦*šeyn an-niyye* ("laideur de l'intention") "fait d'avoir une

intention mauvaise". ◇Dict. *šeyn ən-niyye ixalli ər-râžəl blā əxxût* "la mauvaise foi laisse l'homme sans frères". ◇Dict. *zeyyen nît-ak we tki v (/...gʕəd ʕle) lə-mrîre* "sois de bonne foi et couche-toi (/assis-toi) sur le chemin" — quand on est de bonne foi on ne risque rien. ◇Dict. *naʕtî-k ʕabd-i u lā naʕtî-k niyyt-u* "je te donne mon esclave et ne te donne pas sa bonne volonté" (litt. "...son intention"). ◇Dict. *ʕamel lə-ʕšyye | mâ-hu bə n-niyye* || "le travail de l'après-midi se fait sans (véritable) intention" — par opposition au travail (spéc. des artisans) commencé dès le matin. ◇Dict. *kâvi mən ən-niyye | vsûx əl-kəsyə* || (litt. "il suffit comme intention d'enlever ses vêtements) "il suffit pour se purifier d'en avoir l'intention" — voir sous *kâvi*. ♦2. "désir, souhait", *niyye šeyne* "mauvais désir". ◇Dict. *l-merîd mən ʕand niyyt-u* "le malade se mesure à ses exigences" (litt. "...à son désir"). ♦3. "appétit". ◇Expr. (agressive) *zeyne nîyt-u* "gourmand" (litt. "beau [est] son appétit"). ◇Expr. *mā (a)ḥadded nîyt-ak !* (litt. "que ton appétit est pointu") "quel appétit tu as" — expr. (du S.-O.) péj. ▲ Cl. *nîya* "intention".

*nâwi* fém. -e, pl. -în et -ât, part. de I. ♦1. "ayant l'intention de, se proposant de". ♦2. (grossier pour les pers.) "gourmand, glouïton".

**N W Y<sub>2</sub>** نوي<sub>2</sub>  
*nâye* n. f., LER. : (région.) "maman (mot enfantin)".

**N Y Y** نبي cl. **N Y ?**  
*nye, ye-*, I, masd. *nye/nyâwye*, "être cru, devenir cru". ◇Dict. *mā tʕûd ʕašbe u tenye* "ce ne sera pas (à la fois) un tendon et (une viande) mal cuite".  
 ▲ Cl. I "être cru, n'être pas cuit".

*neyye, i-*, II, tr. "rendre cru". ◇Dict. *mā neyyâ-h gəllat ḥatb-u* "ce n'est pas par manque de bois qu'il est [resté] cru" — se dit d'un événement pour lequel on a tout préparé mais qui n'a pas donné le résultat attendu.

*niyy* fém. -e, pl. -în et -ât, adj., (au pr. et au fig.) "cru", ex. *kelme niyye* "parole crue".

*nye/nyâwye*, n. f., "fait d'être cru, de devenir cru", "crudité".

**NYB** cl. نيب  
*neyyeb*, i-, II, masd. *tənyâb*, tr. "mordre, blesser avec les canines (pour une bête — carnassière surtout)", L. B. : "blesser avec les crochets, mordre (pour un chameau)". ▲ Cl. II "mordre". Wortatlas III p. 482 : verbe attesté dans plusieurs dial. orientaux (mais une erreur est faite pour le ḥass. : confusion avec *ntəṣ*).

*nâb* n. m., pl. *nībân*. ♦1. "canine" ; "croc, crochet (du chameau...)" — MONT. : « canines du chameau, de chaque côté : deux caniniformes en bas et trois crocs ou crochets en haut ». ♦2. "défense (d'éléphant, d'hypopotame)". ▲ Cl. *nāb* "dent canine".

*tənyâb* coll. m., masd. de II, "fait de mordre, de blesser avec les canines (pour une bête — carnassière surtout)".

**NYT** zén. نيت  
*inîti* n. m. (du zén.), "cram-cram, *Cenchrus biflorus*", « "petite graminée (du Sud), appréciée par tous les animaux, servant comme aliment de secours en cas de farine" — une fois récolté, battu, vanné, le cram-cram est pilé pour être transformé en farine, le couscous pouvant être fait à partir de cette farine », ex. D. C. : *inîti lū kân vāmm kaṛāma* "du cram-cram, s'il y en avait eu là, ç'aurait été un miracle". ♦Loc. MONT. : *inîti l-xāyāb*, nom de plante, *Setaria verticillata*. ▲ Zén. NIC. p. 141 *nəḏih* "cram-cram" ; CTC, NDH\* p. 382 *ənəḏih* "cram-cram".

*ānweyti*, n. m., "petit *inîti* de mauvaise qualité fourragère".

*ṁneyti*, part.-adj. (sans v. usité), "recouvert de cram-cram (*inîti*)".

**NYT** cl. ? NT نيت  
*neyti* n. f., pl. *nâti*, "femelle" ; par ext. "femme" — var. (plus cl.) *untā*, voir sous ?NT. ♦Prov. *n-neyti* (/əṭ-təvle) *təṣbāh uṁṁ-he* | *w-əl-gədre tənkvē ʕle yuṁṁ-he* || "la fille ressemble à sa mère et le vase repose renversé sur son ouverture" — var. avec ordre des propositions inversé. ♦Prov. *mā ḥadd-kum taʕrvu kân-i eḏkaṛ walla neyti nmût v-hâde* "en vous souciant surtout de savoir si j'étais mâle ou femelle, je me meurs entre-temps". ♦Prov. *ən-neyti kīv l-levʕa ilā rəgbāt rāṣ-ha axʕbṭ-u* "la femme est comme la vipère, si elle lève la tête (litt. si sa tête s'est levée), assomme-la". ♦Prov. *ən-neyti mā təqnəṭ* | *maḥadd-he təṣṣəṭ* ||

"la femme, tant qu'elle avale, ne perd pas espoir [s.-ent. : de se marier]". ◇Prov. *ən-neyti ilā sâbət | kîv l-baṭṭa ilā sâlət* || "la femme qui se libère, qu'on laisse à elle-même, est comme une rivière en crue". ◇Prov. *ən-neyti lli btattat ʔlî-h tʔall-u* "ce pour quoi une femme (litt. une femelle) a été battue, elle le refait". ◇Prov. *ən-neyti ilā bkât ʔle šî nâkært-u tʔekked mænn-u* "si une femme (litt. la femelle) nie un fait en pleurant, tu peux être sûr que cette chose est vraie". ◇Prov. *ən-neyti aʔtî-he šbær tættâme đrâʔ* "la femme, donne-lui un empan et elle te demandera (litt. atteint de justesse) une coudée". ▲ Cl. *untā*, pl. *ināt/anātā*, mm. ss.

*nweyti* n. f., dim. de *neyti*, "petite femelle", par ext. "petite femme". ◇Dict. *ən-nâr mā vî-he nweyṛa we n-nâti mā vî-hum nweyti* "dans le feu il n'y a pas de petit feu et chez les femelles (femmes) il n'y a pas de petite femelle (femme)".

*mnâte* pl. -ât, n. f., "testicule". ▲ Cl. (duel) *untān* "les deux testicules".

## N Y Ž

*inîže* n. f. (vieilli), THOMAS : « taxe (tombée en désuétude) versée par les Imraguen aux Ehl Mīnnaḥne (Owlād Bæssbaʔ) et constituée d'un chargement d'âne par *āmrig* venant pêcher à Mamgār pendant la morte saison ».

## N Y X

non cl.

نيخ

*neyyax*, i-, II, masd. *tənyâx*, "bonifier un mets (en particulier en ajoutant de la viande, du poisson ou un substitut)" — du wolof ?, cf. *neyxna* "c'est bon".

*inîx* n. m. (du wolof). ♦1. "supplément bonifiant un mets (généralement protéinique)". ♦2. \*« part 'de la marmite' — don en poissons (fait par les pêcheurs *imrâgən*) à toute personne qui se présente au moment du démaillage sur le rivage — syn. de *təʔdâl* », BOULAY.

*tənyâx* coll. m., masd. de II, "bonification d'un mets (en particulier en ajoutant de la viande, du poisson ou un substitut)".

**N Y R<sub>1</sub>** cl. نير<sub>1</sub>  
*neyyer*, i-, II, masd. *tənyâr*, intr. et tr. "préparer des lices", ex. *tneyyer vlîž* "elle prépare les lices d'une bande de tente". ◇Prov. *iseddi w-ineyyer əv ši | mā ġāḍi l-u vî-h ši* || "il arrange les fils et prépare les lisses de qqc qui ne le concerne pas" — se dit de quiconque s'occupe de ce qui ne le regarde pas. ▲ Cl. II "marquer une étoffe de la marque *nîr*". COLIN *neyyər* "installer la lice dite *nîra*".

*nîre* n. f., "lice du métier à tisser". ▲ Cl. *nîra* "pièce de bois transversale dans le métier du tisserand" ; BEAUSS. *nîrt* "lisse du métier à tisser" ; COLIN *nîra* "lice du métier à tisser qui sépare l'ensemble des fils de chaîne en 2 nappes".

*tənyâr* coll. m., masd. de II, "préparation des lices".

**N Y R<sub>2</sub>** berb. **N R** نير<sub>2</sub>  
*senyer*, i-, 'IV' (du berb.) "montrer la route, servir de guide", + *vlân* "guider qqn", + *ʕle* "mettre sur (la route de)". ▲ Zén. CTC, NR p. 403 et ŠNR p. 491 *yäžəšnär* "guider, (savoir) orienter". Berb., cf. to. FOUC. *ener* "guider, servir de guide à", *sener* "faire guider".

*stenyer* *yə-*, X, réfléchi de 'IV', intr. "bien savoir s'orienter". ▲ Zén. CTC, NR p. 403 *yinär* et ŠNR p. 490 *yišnär* "s'orienter".

*əstnâr* syn. (var. moins berb.) de *stenyer*, voir sous NWR<sub>2</sub>.

*niyyər<sub>2</sub>* ♦1. fém. -e, pl. -în et -ât, adj., élatif *enyer*, "ayant un bon sens de l'orientation". ♦2. voir sous NWR.

*enyer* élatif invar. de *niyyər* ; *enyer mən*, compar., "qui a un meilleur sens de l'orientation que". ◇Expr. prov. *enyer mən kelb* "qui a un meilleur sens de l'orientation qu'un chien" — var. *enyer mən gaṭye* "meilleur guide qu'une perdrix".

*āmnîr* ♦1. n. m. (ne prenant pas l'article), "guide". ◇Dict. *āmnîr əl-ġārəb v təkkt-u* "le guide du bateau est (litt. dans son fond) à l'arrière" — chacun dans la société doit rester à sa place et garder son statut, même s'il est inférieur. ♦2. adj., "bon connaisseur en matière d'orientation". ▲ Zén. NIC. p. 203 *amnîr* "guide" ; CTC, NR p. 403 *āmnər* pl. *āmnirän* "guide".

*tanyîrât/tānyîrât*, n. f. (à affixes berb.), masd. de *senyer* et de *stenyer*, "fait de guider, de bien savoir guider, de bien savoir s'orienter", "aptitude à s'orienter", "bonne orientation". ▲ Zén. CTC, NR p. 403 *t(ə)nārt* "fait de guider ; fait de s'orienter".

*esenyâr* n. m., "guide" — syn. de *āmnîr* au ss. 1.

**N Y R B**

cl. **ʔ R N B**

نيرب

*neyreb* n. f., pl. *nârāb*, "lièvre", par ext. "lapin", MONT. : « lièvre d'Égypte, *Lepus aegyptius aegyptius*, Léporidés », *neyti an-nârāb* "lapin/lièvre femelle", *eṭkaṛ an-nârāb* "lapin/lièvre mâle", *žre ʕle neyreb* "courir après un lièvre". ◇Loc. LER. : *ʕmâṛat neyreb* "charge suffisante pour tuer un lièvre — mesure pour la poudre" (litt. "charge (de poudre) de lapin"). ◇*\*umṣan an-neyreb* (litt. "celle au lièvre") "serpent qui mange des lièvres", LER. ◇Loc. noms de plante MONT. : « *ṛbiʕat an-neyreb*, nom de plante, *Mollugo cerviana*, "mollugine (molluginacée)". *serrāḥ an-neyreb* (litt. "le peigne des lapins")/*xallâlāt an-neyreb*, fr. "bec de grue", *Erodium sp.* ». ◇Loc. (Est) *ṭabl an-neyreb* "champignon qui pousse sur le tronc d'un arbre", MONT. : *Tylostome sp.* ◇Loc. *\*šgēʕat an-neyreb*, *Androcymbium gramineum*, MONT. ◇Expr. prov. *an-neyreb lli tmût va l-ḥazzâze* "[comme] le lapin qui meurt en séparant les combattants". ◇Loc. prov. *neyreb as-sbaʕ* "[comme] le lapin du lion" (chaque fois qu'il l'avale il ressort par son derrière) — se dit d'un adversaire peu résistant mais bien gênant quand même. ◇Loc. prov. *erâgān an-neyreb* "[comme] la selle de chameau (pour femme) du lapin" (il a une selle mais ne l'emploie jamais) — se dit d'une chose totalement inutile. ◇Loc. prov. *rgâd an-neyreb* "le sommeil du lapin" (qui ne dort que d'un œil) — se dit d'un sommeil léger. ◇Prov. *ilā šāvt kehle tṣûʕ neyreb aʕṛav ʕan-he gaṭṭ ḥakmāt-he* "si tu vois une vieille courir après un lapin, sache qu'il lui est déjà arrivé de l'attraper" — toute situation, même la plus bizarre, a une cause logique. ◇Dict. *gûl-hā-l-ak w aʕti lā-n-neyreb ʕāžlāt-he* "tiens-le toi pour dit (litt. dis-le toi) et donne au lièvre sa génisse" (morale d'un conte) — signifie : résigne-toi. ◇Dict. *ma (a)ṭûl-ak ya-neyreb iṣāwʕû-k lā-klâb* (litt. "que tu es long, ô lièvre poursuivi par les chiens") "quelle est longue, cette histoire de lièvre poursuivi par les chiens !" — se dit d'une histoire lassante, qui n'en finit pas. ◇Loc. *neyreb žât [walla mā žât]*, nom d'un jeu pratiqué surtout pas les enfants et les jeunes filles

où il s'agit de répondre sans se tromper quand on demande un pion :  
A. *neyreb žât walla mā žât* ? "le lièvre est venu ou n'est pas venu ?" B.  
*bdē mā žât* "non, il n'est pas venu." A. *a'ṭī-ni wāḥad mən uleydāt-he* !  
"donne-moi l'un de ses petits". B. *eyyu ? hāḏe* ? "lequel ? celui-ci ?"  
A. *eheh* "oui !" B. entoure le premier pion et ne doit pas répondre  
*eheh* ! "oui" pour un pion précédemment choisi quand on  
recommence... et ainsi jusqu'au 12ème pion sauf à être remplacé par  
un autre joueur si on se trompe — var. *neyrûbe žât*. ▲ Cl. *ʔarnab*  
"lièvre". *Wortatlas* I p. 323 : ss. "lièvre" attesté partout ; la métathèse du *r* et du *n*  
est un peu plus fréquente au pl. (Égypte par ex.) qu'au sg. (Tafilalt) ; p. 325 ss.  
"lapin" comme dans les autres dialectes (Maroc et Algérie exceptés).

*neyrûbe* n. f., "lièvre, lapin" — var. (rare) de *neyreb*, usitée principalement  
dans les contes, ainsi que dans le nom du jeu *neyrûbe žât*.

**N Y Š** non cl. نيش  
*neyyeš*, i-, II, intr. "bourgeonner".

*nîše* n. (d'usage récent, d'origine inconnue), pl. -ât, "homme aux  
manières très efféminées ; homosexuel ; transsexuel" — syn. de  
*goṛd'igen*.

*enîš* n. m. ♦1. "bourgeon ; bouton de fleur". ♦2. "mousse (des arbres)".

\**ānîš* nom de plante, *Acacia Raddiana*, MONT.

*mneyyeš*, part. de II, "bourgeonnant" ; "en bourgeon".

**N Y F** نيف  
\**taneyffet*, pl. *tinūffātən*, voir sous NFF.

**N Y G** نيف  
*tinîgi* voir sous TNG.

**N Y G R<sub>1</sub>** zén. نيفر  
*neygar*, i-, q-I, OMB : "faire une sorte de danse consistant en un simulacre de  
combat au bâton".



*eneygûr*, n. m., "sorte de danse consistant en un simulacre de combat au bâton", assez comparable au duel à l'épée pratiquée les esclaves au Trarza" — sans doute du zén., voir *negre* et *enagri* sous NGRY. ▲ Berb., cf. zén. CTC p. 391 NGH\*R?, *angiri* "fait de se croiser, croisement..." ; EL MOUNTASSIR tach. *ngiri* "se séparer, être séparé, rater".

**N Y G R<sub>2</sub>** non cl. نيغر<sub>2</sub>  
*neygru* n. m. (de l'esp. *negro* "noir"), "thé noir, thé 'anglais'" — pour le distinguer du thé vert appelé *etây*. ▲ COLIN *nigro* adj. : *âtây an-nigro* "le thé noir", cp. esp. *negro* "noir".

**N Y L<sub>1</sub>** cl. نيل<sub>1</sub>  
*neyyel*, i-, II, masd. *tanyâl*, tr. "teindre à l'indigo, bleuir (à l'indigo)". ▲ BEAUSS. II, COLIN *niyyâl* "teindre à l'indigo".

*uneyyel*, *yu-*, passif de II, "être bleui, teint à l'indigo (s.-ent. : par qqn)".

*nîl* ♦1. coll. m., n. f. d'un. -e, "perle ancienne, bleue, du pays". ♦2. *an-nîl*, n. pr. masc., topon. "le Nil" — var. *an-neyl*. ▲ Cl. *nîl* "plante dont on tire l'indigo", *al-nîl* "le Nil".

*neyl* (*an-*), n. m., topon. "le Nil" — var. *an-nîl*.

*nîle* n. f. ♦1. "couleur bleue, indigo". ◇Dict. *ya<sup>3</sup>gbu aš-šahme we n-nîle* "après [cet état de misère] viendront la graisse et l'indigo" — dict. (ou souhait : "qu'après... viennent...") pour les femmes qui, en période d'abondance, se gavent et s'habillent en tissu de guinée. ◇Dict. *mâ-hu melbûs ʔle n-nîle* (litt. "ce n'est pas porté sur la guinée") "ce n'est pas comme un habit porté sur des marques d'indigo (laissées par un autre habit encore neuf)" — se dit d'une période de prospérité après une période d'indigence". ♦2. n. d'un., coll. *nîl*, "perle ancienne, bleue, du pays". ▲ BEAUSS. *nîlt*, COLIN *nîla* "indigo".

*tanyâl* coll. m., masd. de II, "fait de teindre à l'indigo", "teinture à l'indigo".

*mneyyel*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. ♦1. "bleui (par le tissu indigo)". ♦2. "couvert de jeunes pousses d'herbe (pour un terrain, après une pluie)". ▲ COLIN *nîli* "de couleur bleu indigo".

*muneyyel*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de II, "bleui, teint à l'indigo (s.-ent. : par qqn)".

**N Y L<sub>2</sub>** non cl. نيل<sub>2</sub>  
*enâl* n. m. (à préfixes berb.), pl. *inâylən* "arceau (de tente, de moustiquaire)" ; \*"piège à fauve", LER.

**N Y M Š** zén. نيمش  
*neymeš*, i-, q-I, masd. *inîmăš*. ♦1. tr. ou intr. "faire contempler, faire admirer", *ineymeš* "il est étonnant, il est beau ; il excite la curiosité". ♦2. tr. "faire visiter, montrer". ▲ Cf. Zén. CTC, NMŠ? p. 399, *yänmäššä* (var. de *yärmäššä*) "être gentil ; se comporter gentiment envers".

*tneymeš*, yə-, q-II, masd. *tneymîš*, + *və* "regarder avec curiosité, intérêt", "satisfaire sa curiosité en regardant".

*neymăš*, fém. -e, pl. -în et -ât, adj., "curieux".

*inîmăš* A. adj. (invar.), "admirable, très beau".  
 B. n. m., masd. de q-I. ♦1. "fait de faire contempler, de faire admirer", "admiration, contemplation". ♦Expr. *huwwe râvəd inîmăš* "il est admirable, il vaut la peine d'être visité" (litt. "il porte l'admiration"). ♦2. "fait de faire visiter, de montrer", "visite".

*tneymîš* coll. m., masd. de q-II, "fait de regarder avec curiosité, intérêt", "fait de satisfaire sa curiosité en regardant".

**N Y N** (cl. N ? M)/ar. magh. N Y N نين  
*nân*, *inîn*, I, masd. *neyn*, "geindre, gémir". ♦Dict. *zaḥnîn | tâki inîn* || "Zahnîn [est] couché [et] gémit" — se dit de qqn de très paresseux et qui n'a pas d'ambition. ▲ Cf. ? cl. *na'ama* "respirer avec peine ; gémir". COLIN *nân inîn* "gémir, geindre (malade)" ; BEAUSS. *nân* "gémir, geindre [Maroc], se plaindre" ; BORIS I "geindre (brebis, chèvre)".

*tnâyən*, yə-, VI, masd. *tnâyîn*, intr. "gémir ensemble".

*neyn* coll. m., n. f. d'un. -e, masd. de I, "fait de geindre, de gémir", "gémissement". ▲ COLIN *nîna* "gémissement".

*neyne* n. f. d'un., pl. -ât, coll. *neyn*, "(un) gémissement". ♦ *bū neyne*, pl. *bū neynât*, (litt. "père du gémissement", c'est-à-dire qui provoque le gémissement — et la mort), nom d'une sorte de gros lézard à quatre pattes, très venimeux (qui se couche au soleil sur le dos pour se reposer et se cache en s'enfonçant à la verticale dans le sable), LER. : "nom d'un serpent très venimeux", MONT. : « "couleuvre-chapelet", *Psammophis* sp. — (d'après al-Wasîṭ) serpent jaunâtre, taché de noir, qui gémit et, dit-on, se retrouve sur le dos avant de mordre », PIERRET : "gros lézard trapu, à queue courte, venimeux".

*neynân* fém. -e, pl. -în et -ât, adj. "geignant".

\**ānaynān*, n., "gémissement", HEATH.

*tnāyîn* coll. m., masd. de VI, "fait de gémir ensemble".

**N Y W L**

zén.

نيول

*neywêl*, i-, q-I, masd. *tneywîl*, tr. "guider, conduire l'animal qui tire l'eau du puits".

*enewâl*, voir sous NWL<sub>2</sub>.

*eneywâl*, n. m. (du zén.). ♦1. "guide, conducteur de l'animal (dressé) pour le puisage". ♦Expr. prov. *eleffet mæn eneywâl* "regardant plus en arrière que celui qui guide l'animal dressé pour le puisage" — car il surveille l'arrivée du delou en haut du puits de peur qu'il se renverse. ♦2. (musique) LER. : « (Est) "šōṛ (air) de la voie blanche intermédiaire du mode *kaṛṛ*". (Trârza) "nom de 3 combinaisons de la voie noire mineure du *kaṛṛ* : *eneywâl l-emle* (litt. "— l'uni"), *eneywâl l-aḥṛaš* (litt. "— le rude au toucher"), *eneywâl bū-medre* ». ▲ Zén. CTC WY/L p. 559, *ānāwāy* mm. ss. 1.

*tneywîl*, coll. m., masd. de q-I, "fait de guider, de conduire l'animal qui tire l'eau du puits".



## N<sup>y</sup>

*n<sup>y</sup>* phonème n'existant pas en arabe classique, dont la présence en *ḥassāniyya* est généralement due à des emprunts aux langues négro-africaines, à l'azer, ou au zénaga.  
*n<sup>y</sup>* est une nasale mouillée. *n<sup>y</sup>* représente le *l* de l'article défini devant un nom commençant par *n<sup>y</sup>*.

**N<sup>y</sup> W M** soninké ن<sup>y</sup>وم  
*n<sup>y</sup>âme* subst. (musique, d'après LER.) "forme intermédiaire de *sān<sup>y</sup>n<sup>y</sup>īme* dans la voie blanche, variété noire". ▲ Soninké DIAGANA p. 158 *ñaaame* "titre d'un chant considéré comme l'hymne des Soninké".



## **H**

*h* Vingt-sixième lettre de l'alphabet arabe, fricative latérale.





**H<sub>1</sub>** cl. 1°  
**-h** pron. suff. de 3<sup>e</sup> pers. masc. sg. employé après une voyelle — var. combinatoire de *-u* (voir sous W). a) après un v. comme complément d'objet direct ou indirect, "le, (à) lui", ex. *šəftû-h* "vous l'avez vu (lui, homme)", *ʔtâ-h šī* "il lui a donné qqc (à lui)". b) après un subst. comme complément de nom, "de lui, à lui ; son, sa, ses", ex. *gvâ-h* "son dos (à lui, homme)". c) après une prép., "lui", ex. *mʔā-h* "avec lui". ▲ Cl. *-hū* pour le masc.

*-he/-hā<sub>-1</sub>*, pron. suff. de 3<sup>e</sup> pers. fém. sg. a) après un v. comme complément d'objet direct ou indirect, "la, à elle", ex. *šəft-he* "je l'ai vue (elle, femme)", *mən gāl-hā-l-ak* ? "qui te l'a dit ?", *ʔtâ-he šī* "il lui a donné qqc (à elle)". b) après un subst. comme complément de nom, "d'elle, à elle ; son, sa, ses", *ktâb-he* "son livre (à elle, femme)", *gvâ-he* "son dos (à elle, femme)". c) après une prép., "elle", ex. *mʔā-he* "avec elle".  
 ▲ Cl. *-hā* pour le fém.

*-hi* pron. suff. de 3<sup>e</sup> pers. fém. sg. (en fait, forme écourtée du pron. de 3<sup>e</sup> pers. *hiyye*), fém. de *-hu*, var. de *-he* usitée dans quelques cas, en particulier pour former des pseudo-verbes de négation et d'interrogation. a) forme affixée aux particules de négation *mā* et *lā*, ex. *mâ-hi kbîre* "elle n'est pas grande". b) forme affixée aux interrogatifs *mən*, *šən* et *weyn*, ex. *mən-hi* ? "qui est-elle ?", *weyn-hi* ? "où est-elle ?".

**-hu** pron. suff. de 3<sup>e</sup> pers. masc. sg. (en fait, forme écourtée du pron. de 3<sup>e</sup> pers. *huwwe*), var. de *-h* usitée dans quelques cas, en particulier pour former des pseudo-verbes de négation et d'interrogation. a) forme affixée aux particules de négation *mā* et *lā*, ex. *mā-hu kbâr* "il n'est pas grand". ◇Prov. *hâde ilā mā ḥaššem-kum âne mā-hu mḥaššem-ni* "si cela ne vous fait pas rougir, moi, cela ne me fait pas rougir". b) forme affixée aux interrogatifs *mān*, *šan* et *weyn*, ex. *mān-hu* ? "qui est-il ?", *šan-hu* ? "qu'est-ce que c'est ?", *weyn-hu* ? "où est-il ?".

**-hum** pron. suff. de 3<sup>e</sup> pers. pl. (sans distinction de genre). a) après un v. comme complément d'objet direct ou indirect, "les, (à) eux", ex. *šaft-hum* "je les ai vu(e)s", *lāhi na'ṭi-kum ši* "je leur donnerai qqc". b) après un subst. comme complément de nom, "d'eux, à eux ; leur, leurs", ex. *ktâb-hum* "leur livre", *ktûb-hum* "leurs livres". c) après une prép., "eux", ex. *m'ā-hum* "avec eux". d) après les particules de négation *mā* et *lā*, ex. *mā-hum kbâr* "ils ne sont pas grands" — mais après les interrogatifs *mān*, *šan* et *weyn*, les pronoms sont toujours longs, cf. *mān hûme* ? "qui sont-ils ?". ▲ Cl. *-hum* au masc., *-hunna* au fém.

**H<sub>2</sub>** cl. 2<sup>o</sup>  
**hā-<sub>2</sub>** élément déictique (présentatif) que l'on retrouve notamment dans *hā-huwwe*, *hā-hiyye*, *hā-hûme* "le voici (qui...)"; dans *hâde*, "celui-ci", voir sous HÐ ; dans *hāh*, démonstratif invar., voir sous HH ; dans *hâk* "ainsi", voir sous HK ; (Azawâd) dans *hât*, voir sous HT. ◇Expr. HEATH : *hā-l-ak* "tiens ! prends !". ▲ Cl. *hā* pronom démonstratif "voici, voilà", on s'en sert pour dire "prends ! tiens ! voilà".

**H ?** cl. هـ  
 cl. *hāʔ*, nom de la lettre *h*, voir *al-hây* (Est) sous HWY et *hiyyerek* (Nd et S.-O.) sous HYRK.

**H B B** (cl.) هبب  
*hebb*, *iḥabb*, I. ♦1. masd. *hebb*, intr. "commencer à souffler, s'intensifier (pour le vent)" ; "se répandre (pour une odeur)". ◇Loc. interj. OMB : *heḃḃ reyyāḥ* "oups !". ♦2. tr. "intimider, ne pas laisser causer (qqn)" — var. (très rare — peut-être région.) *rhebb*. ▲ Cl. I div. ("être agité ; frémir..."). BEAUSS. I "souffler (vent)" ; COLIN et BORIS I "souffler légèrement".

*habb* n. m., OMB : "jeu d'enfants".

*hebb* masd. de I, "fait de commencer à souffler, à s'intensifier (pour le vent)" ; "fait de se répandre (pour une odeur)".

*hebbe* n. f., pl. -ât, "bouffée de vent". ▲ Cl. *mahabb* "souffle du vent".

**H B R** cl.

*hbar*, *yehbar*, I (cl. — inus., avec *r* ?) tr. "engraisser" dans ◇Dict. *l-me mā yehbar* "l'eau n'engraisse pas" ▲ Cl. IV "engraisser".

*mhebbar*, pl. -în, adj. (rare), "costaud" dans ◇Dict. *ər-râžal ellā mwebbar | walla mhebbar* || "l'homme (viril) est soit poilu soit costaud". ▲ COLIN *mhabbər* "obèse, chargé de chairs molles (pers. ou animal)"; BEAUSS. adj. "charnu".

**H B Z<sub>1</sub>** non cl./ar. magh.

*hbaz*, *ye-*, I (sans masd. usité), tr. ♦1. "prendre à poignée". ♦2. "mesurer à l'aide du creux de la main". ▲ COLIN *hbaz* "prendre une grosse poignée d'un corps gras" ; BEAUSS. I "prendre à poignées".

*thebbaz*, *yə-*, V, masd. *təhbâz*, intr. "gesticuler, ne pas tenir en place, avoir des gestes incohérents" — y compris pour qqn qui se noie ; "être un peu toqué" ; "avoir des crises de démence".

*hebza* n. f., pl. -ât. ♦1. "contenance de la main bien remplie". ◇LER. (mesures) : « "contenance de la main creuse bien remplie ( $\pm$  70 gr)", "mesure de capacité qui vaut : 1/5ème de *nevge* ou 1/20ème de *ṣudd* à Atar et Oujeft ; 1/6ème de *nevge* ou 1/24ème de *ṣudd* à Chinguetti ; en d'autres régions, on la compte pour 1/4 de *nevge* ou 1/16ème de *ṣudd*" ». ♦2. \*(Mali) "tartine" (= "petite poignée"), HEATH. ▲ BEAUSS. *hbzt* "poignée".

*təhbâz* coll. m., masd. de V, "fait de gesticuler, de ne pas tenir en place, d'avoir des gestes incohérents", "gesticulations" ; "fait d'être un peu toqué" ; "fait d'avoir des crises de démence".

*mæthebbaz*, fém. -a, pl. -îṇ et -ât, part. actif de V, "gesticulant, tenant pas en place, ayant des gestes incohérents" — y compris pour qqn qui se noie ; "un peu toqué" ; "ayant des crises de démence".

**H B Z<sub>2</sub>** (cl.) هبز  
*hebbez*, i-, II, masd. *təhbâz*, + prép. <sup>ʔ</sup>le "bondir sur (pour une bête ou une pers.)" ; OMB : "faire le geste d'attaquer". ▲ Cf. ? cl. HBZ, I "mourir d'une mort subite". Cf. BEAUSS. HBZ, I (un des ss.) "secouer qqn".

*hâbâz*, fém. -e, pl. -îṇ et -ât, part. actif de I (v. inus.), HEATH : « (Mali, mot rare) "qui fait face à, qui agresse" ».

*təhbâz* coll. m., masd. de II, (+ prép. <sup>ʔ</sup>le) "fait de bondir, bondissement (sur — pour une bête ou une pers.)".

*mhebbez*, fém. -e, pl. -îṇ et -ât, part. actif de II, + <sup>ʔ</sup>le "bondissant sur (pour une bête)".

**H B Š** (cl.) هبش  
*hbəš*, yə-, I, masd. *hbîš*, tr. "griffer". ▲ Cf. ? cl. I "ramasser". COLIN *hbəš* "fouiller en grattant".

*hebbeš*, i-, II, masd. *təhbâš*, tr. "griffer plusieurs fois ; égratigner".

*nhbəš*, yə-, VII, passif de I, "être griffé".

*hebše* n. f. d'un., pl. -ât, coll. *hbîš*, masd. de I, "fait de griffer (une fois), griffure".

*hbîš* coll. m., n. f. d'un. *hebše*, masd. de I, "fait de griffer", "griffures".

*təhbâš* coll. m., n. f. d'un. *təhbîše*, masd. de II, "fait de griffer plusieurs fois ; fait d'égratigner", "égratignures".

*mehbûš*, fém. -e, pl. -îṇ et -ât, part.-adj. "brouillon, désordonné". ▲ Cf. COLIN *mhabbəš* "individu grossier ; sale, pouilleux".

**H B Ṭ** cl. هبط  
*hbəṭ*, *yə-*, I, masd. *hbîṭ*, intr. "s'annuler, devenir nul (au ss. théologique surtout)" ; "se dévaluer" ; "faire faillite". ▲ Cl. "descendre".

*hâbəṭ*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I, "s'annulant, devenant nul (au ss. théologique surtout)". ◇Expr. LER. : *huwwə hâbəṭ ukîl-u* "la nourriture ne lui profite pas" (litt. "lui, sa nourriture [est] s'annulant").

*hbîṭ* coll. m., masd. de I, "annulation, fait de devenir nul (au ss. théologique surtout)" ; "dévaluation" ; "fait de faire faillite, faillite".

**H B L** (cl.)/ar. magh. هبل  
*hbəl*, *yə-*, I (rare, région.), "devenir fou" — var. de VII. ▲ Cl. ss. div. ("perdre son fils"). COLIN *hbəl* "devenir un peu fou, toqué", BEAUSS. I "devenir fou", BORIS I "être fou (de douleur)".

*anhbəl*, *yə-*, VII, "devenir fou" — var. de I.

*heblân*, adj. (Azawâd), "emporté (pour une pers.)", HEATH : "(qqn) qui se comporte mal".

*hābîl/habîl*/(moins cl.) *hbîl*, n. prén. masc. (rare), "Abel".

*hbîle* n. f. (rare), "jeunes gousses d'acacia, encore vertes". ◇Dict. *l-mərzâḥ mā iʿaddel lə-hbîle* "le paresseux ne fait pas une bonne préparation à base de jeunes gousses d'acacia" — s'emploie pour mettre en garde contre la paresse. ▲ COLIN *hbîla* "nom d'une plante à fleurs jaunes : *Whitania frutescens* (arbuste)".

*mehbûl*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif (rare, région.) de I, "aliéné, fou". ▲ BEAUSS. *mhbûl* "fou".

*mehbûle* ♦1. fém. de *mehbûl*. ♦2. n. f., "variété de palmier (de la région de Tidjikja)".

**H T** هت  
*\*hāt* (Mali et parlers marocains des oasis sahariens musulmans — cf. 2002 : 246) : *hāt* ! masc. sg. "apporte(-le), amène(-le) !", fém. sg.

*hāti* !, pl. *hātu* ! (impér. seulement), HEATH — inus. en Mauritanie où l'on dit *ilâ-h bî-h*. ▲ Cl. *hāti* pl. *hātū* "donne-moi !". C'est une forme très usitée dans les parlers, cf. *Wortatlas* III p. 416.

**H T R** (cl.) هتر  
*hter*, *ye-*, I, masd. *hetre*, + prép. <sup>ʔ</sup>*le* "désirer ardemment (qqn ou qqc)". ▲ Cf. cl. I "attaquer qqn dans sa réputation". BEAUSS. I "être hors de lui-même", COLIN *htər* "devenir déraisonnable ; divaguer".

*ənhter*, *yə-*, VII, passif de I dans la constr. impers. *ənhter* <sup>ʔ</sup>*lî-h* "on le désire ardemment, il est ardemment désiré".

*hetre* n. f. d'un. (sans coll.), masd. de I, (+ <sup>ʔ</sup>*le*) "désir ardent (de qqn ou qqc)".

*hâtər* fém. -e, pl. -*în* et -*ât*, part. actif de I, (+ <sup>ʔ</sup>*le*) "désirant ardemment (qqn ou qqc)", d'où (péj. au fém.), LER. : "qui manque de retenue devant les hommes (pour une femme)".

**H T M** هتم  
*\*hətm* n., pl. *htūma*, "défaut", HEATH.

**H Ž Ž** (cl.) هجج  
*hežž*, *iħəžž*, I (rare), "fuir (pour des animaux)". ▲ BEAUSS. I "émigrer, s'enfuir", COLIN *həžž* "s'expatrier", BORIS *həžž* "émigrer, fuir un lieu rapidement".

*hežžəž*, *i-*, II, masd. *təhžâž*, (+ *əl-ħaywân*) "faire se lever rapidement (les animaux)". ▲ Cf. ? cl. X "presser, stimuler, par ex. les voyageurs et leur faire accélérer le pas".

*təhžâž* coll. m., masd. de II, "fait de faire se lever rapidement (les animaux)".

**H Ž R** cl. هجر  
*hâžər*, *i-*, III, masd. *həžra*. ♦1. (ss. cl.) intr./tr. "émigrer, abandonner un pays". ♦2. + *vlân* "fuir qqn, refuser de le voir". ▲ Cl. III "se séparer des siens et émigrer". COLIN III "s'expatrier", BEAUSS. et BORIS III "émigrer".

*thâžar*, *yə-*, VI, masd. *thāžîr*, (au sg. + *m<sup>ʿ</sup>a*) "se fuir l'un l'autre, s'éviter". ▲ Cl. III "se séparer des autres/les uns des autres".

*uhâžar*, *yu-*, passif de III. ♦1. "être abandonné (pour un pays)". ♦2. "être fui, être évité (pour qqn qu'on refuse de voir)".

*həžra* n. f., pl. -ât, masd. de III. ♦1. (ss. cl., usité) "fait de migrer, d'émigrer", "émigration, migration"; en particulier "Hégire, départ de Muḥammad de la Mecque pour Médine" — var. de *hežîr*. ♦2. (ss. ḥass., rare) "dissidence". ♦3. "fait de fuir qqn, de refuser de le voir". ▲ Cl. *hužra* "émigration", *hižra* "l'hégire".

*hžâr* n. m. (rare), "fâcherie, bouderie".

*hežîr* ♦1. n. m., "Hégire, départ de Muḥammad de la Mecque pour Médine" — var. de *həžra*. ♦2. (adj. ?) dans ♦Loc. (rare) *gāyle l-hežîr* "moment le plus chaud de la journée" — \*syn. *hežîra*, LER. ▲ Cl. *hažîr* "heure de midi, heure à laquelle la chaleur est la plus intense".

\**hežîra* n. f., "moment le plus chaud de la journée", LER. — cl. inus., voir loc. sous *hežîr*. ▲ Cl. *hažîra* "heure de midi, heure à laquelle la chaleur est la plus intense".

*heyžara* prén. fém. (anciennement d'esclave au S.-O.), déformation de *hāžara* "Agar, mère d'Ismaël".

*thāžîr* coll. m., masd. de III (au ss. 2) et de VI, "fait de fuir qqn ou de se fuir l'un l'autre, de s'éviter, de ne plus se voir", "brouille".

*muhâžar*, fém. -a, pl. -în et -ât/-a, part. actif de III (du cl.). ♦1. (ss. cl., récent) "émigrant, émigré". ♦2. (ss. ḥass.) "dissident" — var. *muhâžri*. ▲ Cl. *muhâžîr* "qui quitte son pays".

*muhâžri*, fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, adj. et subst. ♦1. (ss. ḥass.) "dissident" — var. *muhâžar* au ss. 2. ♦2. (ss. ḥass., Est) "ancien guerrier qui se fixe dans une tribu maraboutique", "(pers., tribus ou fractions de tribu) ayant abandonné les armes, par piété, pour s'adonner à l'étude et aux pratiques pieuses" — syn. (au S.-O.) *tâyab* pl. *tāyyâb*, voir sous TWB.

*mathâžar*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. présent de VI, (au sg. + *m<sup>a</sup>*) "se fuyant l'un l'autre, s'évitant".

## H Ž L

cl.

هجل

*thežžel*, *yə-*, V, masd. *təhžâl* "faire le coquet, la coquette". ▲ Cl. I "jouer de la prunelle (pour une femme)". COLIN "devenir veuf/veuve".

*hežžâl* pl. -e/-în, adj. et n. m. (rare), "(homme) célibataire". ▲ COLIN *həžžâl* "homme qui a été déjà marié mais dont l'épouse est morte ou répudiée" ; BEAUSS. "pas marié, veuf (homme)".

*hežžâle* pl. -e/-ât, adj. et subst. fém., "(femme) célibataire" — encore en âge (ou désireuse) de se (re)mariage. ◇ Loc. prov. *ʿabbûn əl-hežžâle* "[être comme] le creux entre les jambes de la femme célibataire assise en tailleur". ▲ Cl. *hažûl* "dévergondée". COLIN *həžžâla* "femme qui a été précédemment mariée mais qui n'a plus de mari ; femme déflorée" ; BEAUSS. "femme sans mari, veuve ou divorcée".

*ehžel* élatif invar. (rare) de *hežžâl(e)* ; *ehžel mən*, compar., "plus célibataire", et surtout "plus coquet(te) que". ◇ Expr. prov. *ehžel mən kəḍḍa* "plus coquet(te) que Kəḍḍa" — Kəḍḍa serait une femme qui, par coquetterie, aurait mis des parures à son sexe.

*təhžâl* coll. m. ♦1. masd. de II, "fait de faire le coquet, la coquette", "coquetterie". ♦2. "fait d'être célibataire", "célibat". ◇ Prov. *dwe ət-təhžâl gəṣr əl-ʿayn* "le remède du célibat est le rétrécissement de l'œil" — qui veut se marier doit savoir modérer ses exigences.

## H Ž M

cl.

هجم

*hžəm*, *yə-*, I (cl., rare), masd. *h(u)žûm* + prép. *ʿle* "fondre sur, tomber sur, attaquer à l'improviste, assaillir". ▲ Cl. I "fondre avec impétuosité sur qqn, aborder qqn à l'improviste" ; COLIN *hžəm ʿlā* "fondre sur".

*həžme*, n. f. d'un. de *h(u)žûm*, masd. de I, "attaque à l'improviste, offensive". ▲ Cl. *hažma* "attaque faite à l'improviste" ; COLIN *həžma* "attaque brusquée".

\**hežme* (l-), n. f., "chameaux en général, genre camelin" — syn. *l-bəl* —, MONT. ▲ Cl. *hažma* "troupeau de chameaux depuis quarante jusqu'à cent".



*hžûm* /(plus cl.) *hužûm*, n. f. d'un. *həžme*, masd. (cl.) de I, (+ <sup>ʔ</sup>le) "attaque à l'improviste". ▲ Cl. *hužûm* masd. de I.

**H Ž W/Y** cl.

هجور/هجي

*hže*, *yəhži*, I (du cl.), "invectiver, faire la satire (dans une poésie composée en arabe cl.)". ▲ Cl. I "lancer contre qqn des traits satiriques" ; BEAUSS. I mm. ss.

*hežže*, *ihežži*, II (cl. inus.), tr. "épeler". ▲ Cl. II "épeler".

*hižā*/\*(plus ḥass.) *hže* LER, n. m., "satire en vers, composée en arabe cl. — équivalent du *šemt* en ḥass.", \*« "satire (moins violente et moins amère que le *šemt*)", variété de poème se rattachant aux genres *gāv* et *talʿa*" », LER. ▲ Cl. *ahžiyya* "satire, poème satirique".

*hižāʔi* fém. -*iyye*, adj. (emprunt au cl.), "alphabétique", dans *ḥ(u)rûf əl-hižāʔiyye* "alphabet" (litt. "les lettres alphabétique").

**H H (H)**

هح/هحح

*haḥ*/*haḥḥ*, interjection marquant a) la joie ou l'admiration, "que c'est bien ! parfait !". b) la douleur, "aïe !".

**H D D** cl.

هدد

*hedd*, *ihədd*, I, masd. *hedd*. ♦1. + prép. <sup>ʔ</sup>le "faire semblant d'attaquer, menacer d'attaquer" ; "vouloir attaquer (et en être empêché)". ♦2. tr. + *və n-nyâg* "lâcher un (chameau) étalon dans un troupeau de chamelles". ▲ Cl. I "démolir ; abattre, ruiner ; mugir (chameau)" ; II "intimider". COLIN I "se lancer en avant ; faire saillir...".

*thedded*, i-, V, masd. *təhdâd*, + prép. <sup>ʔ</sup>le, "menacer d'attaquer, faire semblant d'attaquer (à plusieurs reprises)" ; (Mali) HEATH : « intr. "faire face (à qqn, en position pour lutter)" ». ♦Prov. *lli yəthedded maġlûb* "qui fait semblant d'attaquer plusieurs fois, est vaincu". ▲ Cl. V "menacer ; intimider". COLIN *thəddəd* "s'avancer sur Y d'un air menaçant".

*thâdd*, *yə-*, VI, (au sg. + *mʿa*) "se confronter, se mettre en situation de confrontation, s'affronter réciproquement".

*nhedd*, *yə-*, VII, + *əv* "être (lâché) comme étalon dans (un troupeau)" ; d'où MONT : *nhedd və n-nyâg* "couvrir, féconder les chameaux (pour un chameau)". ◇Prov. *vaḥleyñ mā yānheddu əv dowle* "deux étalons ne peuvent cohabiter dans un même troupeau" — deux pouvoirs, deux individus ayant les mêmes attributions ne peuvent jamais s'entendre. ▲ COLIN *tthədd* "saillir (une jument)".

*hedd* coll. m., masd. de I, en particulier "fait de menacer d'attaquer". ◇Expr. prov. *heddət əl-ḥalme ʕle šrāṭa* "l'entêtement de la tique à se faire scarifier" — se dit de qqn qui travaille à sa perte.

*hâdd* part. actif de I. ♦1. (+ prép. *ʕle*) "menaçant d'attaquer". ◇Expr. prov. *xalli ʕzûz hâdde* "laisse une vieille proférer des menaces" — si vous voyez qqn de faible se montrer menaçant, vous n'avez pas à vous en inquiéter. ♦2. tr. + *və n-nyâg* "lâchant un (chameau) étalon dans un troupeau de chameaux".

*hdâd* n. m., "mâle reproducteur (chameau ou taureau)", TRANC. : "étalon (libre dans un troupeau, souvent dressé)" — var. de *hdâde*.

*hdâde* n. m. et adj. invar., "mâle reproducteur (chameau ou taureau)", MONT. : "chameau en rut" ; *hdâde/žmel hdâde* pl. *žmâl hdâde* "chameau mâle destiné à la reproduction, étalon laissé libre dans le troupeau (batailleur, qui menace les autres chameaux)" — syn. de *žmel ṭlîse* ; *ṭowr hdâde* "taureau destiné à la reproduction".

*təhdâd* coll. m., masd. de V, (+ prép. *ʕle*), "fait de menacer d'attaquer (à plusieurs reprises)".

**H D B<sub>1</sub>** cl. هَدَب<sub>1</sub>  
*hədb* n. m./coll., pl. *ehdâb*, "frange(s), spéc. d'un objet en cuir". ◇Loc. *hədb əl-ʕayn* "cil" (litt. "frange de l'œil"), pl. *ehdâb l-ʕaynîn* "cils". ◇Expr. *ʕallg-u bə hədb ʕaynî-h* (litt. "il l'a suspendu avec ses cils") "il lui a imposé qqc de très difficile". ▲ Cl. *hadab/hudub* "cils ; franges (au bord d'une étoffe)".

*hedbe* n. f. ♦1. coll. *hədb/hədb*, "frange (d'un objet en cuir, de cheveux...)". ♦2. pl. *hədb/hdûde*, "touffe de poils". ◇Loc. *bə hdūdət-he byəḏ* "poils

blancs (du chameau) à l'arrière de la bosse, à l'emplacement du grand sac de voyage (*tāsûvre*)".

*hdeybe* n. f., dim. de *hedbe* ; « \**lā-hdeybe*, nom de plante, *Frankenia corymbosa* ; *Frankenia pulverulenta* ; *Herniaria teknensis*, fr. "Turquette" ; *Helianthemum Lippii* », MONT.

*mheddeb*<sub>2</sub>, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. "qui a des franges, avec des franges".

**H D B<sub>2</sub>** cl. ? **D B** هذب<sub>2</sub>  
*\*haddab*, "dresser un animal", HEATH — voir *sâdab*/(Azawâd) *ddeb*.

*\*mhaddab*<sub>2</sub>, "dressé", HEATH.

**H D R<sub>1</sub>** cl. هدر<sub>1</sub>  
*hdar*, *yā-*, I, masd. *hđîr*, intr. "émettre un bruit particulier, voile du palais gonflé (pour un chameau mâle en rut)" ; par ext. "gronder (pour le tonnerre), mugir (pour les flots)". ♦Prov. *lli blā keškûše mā yāhdar* "qui n'a pas de voile du palais ne peut pas faire le bruit du chameau en rut". ▲ Cl. I (un des ss.) "mugir, braire en répétant son mugissement coup sur coup (chameau ou âne)". COLIN *hdar* (*hđar*) "blatérer (pour le chameau en rut)", BORIS *h'dar* "projeter le voile du palais en avant et émettre un son vibrant particulier (chameau en rut)".

*hđîr* coll. m., n. f. d'un. *hedre*, masd. de I, "bruit du chameau en rut".

*hedre* n. f. d'un., coll. *hđîr*, masd. de I, "(un) bruit du chameau en rut".

*heddâre*/*\*haddâre* MEUNIE, n. f. (rare, Hodh), "coquillage en forme d'anneau".

**H D R<sub>2</sub>** (cl.) هدر<sub>2</sub>  
*hđar*, *ye-*, I, masd. *hedra*, intr. "plaisanter". ▲ Cf. cl. HDR, I (un des ss.) "être vain, inutile (se dit de toute chose)" et HĐR, I (un des ss.) "décrier, diffamer". BEAUSS. I (pour *hđr*) "parler", COLIN *hdar* (*hđar*) "parler, spéc. pour protester, réclamer".

*hedra* n. f., sans coll., masd. de I, "(une) plaisanterie".

**H D R Z**

non cl./ar. magh.

هدرز

*hedrez*, i-, q-I, masd. *thedrîz*, intr. ♦1. (+ *bə*) "rêver tout haut (à propos de), parler dans son sommeil ; délirer". ♦Prov. *lli və xlâg əl-məškîn ihedrez bî-h* "ce qui préoccupe le pauvre, il le dit en délirant". ♦2. par ext. "dire des choses incompréhensibles". ▲ COLIN *hădrez* "marmonner, raconter des histoires endormantes ; délirer, radoter", LOUB. *hdrz* "dire des âneries, tenir des propos stupides, délirer", BEAUSS. "parler à tort et à travers".

*thedrîz* coll. m., n. f. d'un. *thedrîze*, masd. de q-I. ♦1. (+ *bə*) "fait de rêver tout haut (à propos de), de parler dans son sommeil" ; "délire". ♦2. par ext. "fait de dire des choses incompréhensibles". ♦3. (rare) "somnambulisme".

*thedrîze* n. f. d'un., coll. *thedrîz*, masd. de q-I. ♦1. "délire". ♦2. par ext. "paroles incompréhensibles".

**H D R Š**

non cl.

ددرش

*hedreš*, i-, q-I (Est), masd. *thedrîš*, tr. (+ *mən* "de") "couvrir qqn ou une partie du corps (d'amulettes, de bijoux, d'or...)". ▲ COLIN *hadrəš* ss. div. ("mettre en loques"), BORIS mm. ss.

*thedrîš* coll. m. (Est), "fait d'être couvert de qqc (se dit d'une pers., d'une partie du corps)", ex. *thedrîš mən əd-dheb* "fait d'être couvert d'or".

*mhedreš*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. (Est), masd. *thedrîš*, + *mən* "couvert de (pour qqn ou une partie du corps)", ex. *mhedreš mən lə-ktûb* "couvert d'amulettes". ♦Expr. *mhedreš mən zğab* (litt. "couvert de cheveux") "hirsute, chevelu, ayant une *guffe* très longue" — POUSS. : "comme celle des Kounta qui la porte plus longue que leurs voisins". ▲ Cf. ? cl. *hidbal* "velu, couvert de poil ; qui a la tête couverte de cheveux mêlés" ; COLIN *thadləš* "se vêtir de vêtements trop longs qui pendillent" ; BEAUSS. *hdrk* "déguenillé".

**H D ʕ Š (R)**

هدعش/هدعشر

*ahdaʕš/\*ahdaʕš* D. C., pour *aḥdaʕš* "onze" (nombre cardinal) — var. combinatoire de *ahdaʕšar* employée seule ou avec un subst. accompagné de l'art. défini, ex. *əl-lyâli l-ahdaʕš* "les onze nuits". ♦Dict. *uṃṃṃ ahdaʕš edrak u ḥəšš* "la mère des onze [mois] attache[-la] à un piquet et donne [lui] du fourrage" — qqn qui a une femelle

pleine mettant bas dans onze mois doit se comporter comme si c'était déjà fait. ▲ Cl. *iḥdā* <sup>ʿ</sup>*ašara*.

*ahdaʿšar*/*\*aḥdaʿšar* D. C., pour *aḥdaʿšar* "onze" (nombre cardinal), var. combinatoire de *ahdaʿš*, employée quand l'objet numbré n'est pas déterminé par l'art. défini — le numéral se comporte alors comme un nom en état d'annexion suivi d'un subst. au sg., ex. *axmāṣṭaʿšar leyle* "quinze nuits".

**H D M** cl.

هدم

*hdem*, *yəhdəm*, I, masd. *hedm*, tr. "abattre, démolir, démanteler". Dict. *lə-gdəm* | *yəhdəm* || "le talon détruit" — se dit à propos d'aller-retour au puits ou de voyages trop fréquents. ▲ Cl. I "démolir, abattre, faire crouler (un édifice)".

*ənhdem*, *yə-*, VII, passif de I, "être abattu, démolir, démantelé".

*hedm* coll. m., masd. de I (emprunt au cl.), "fait d'abattre", "démolition, démantèlement". ▲ Cl. *hadm* masd. de I.

**H D N** cl.

هدن

*hedden*, *i-*, II, masd. *təhdân*, tr. "rendre tranquille, calmer". ▲ Cl. I "se calmer ; calmer, apaiser" ; II "calmer, apaiser son enfant".

*hədne/hudne*, n. f. (cl. rare), "trêve, armistice". ▲ Cl. *hudna* mm. ss.

*ehedden* élatif invar. de *mhedden* ; *ehedden mən*, compar., "plus tranquille", "plus calme, plus docile (pour une pers., un animal de bât ou de selle)". ◇Expr. prov. *ehedden mən ət-tṛāb* "plus docile que la terre" — comble de la docilité puisque la terre ne bouge pas.

*təhdân* coll. m. ♦1. masd. de II, "fait de rendre tranquille, de calmer". ♦2. "fait d'être docile, calme", "facilité, douceur de caractère (pour une pers., un animal de bât ou de selle)".

*mhedden*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., élatif *ehedden*, "tranquille", "calme, docile (pour une pers., un animal de bât ou de selle)". ▲ COLIN *mhəddən* "de caractère pondéré, calme".

**H D H D**

cl.

هدهد

*hədhûd*/(Azawâd) *hudhud*, n. m. (du cl. — connu à travers les contes de fées arabes), nom d'oiseau "huppe", MONT. : « "la huppe" — bel oiseau à huppe rousse, messagère de Salomon auprès de la reine de Saba, appelé *hədhəd/heydhūd* par les Tekna ; syn. *ḥḥeyšīdi* ». ▲ Cl. *hudhud* "tout oiseau qui roucoule ; huppe" ; COLIN *hədhūd* "huppe".

**H D W L**

non cl.

هدول

*hedwel*, i-, q-I, masd. *thedwīl*. ♦1. intr. "être atteint d'une rupture des muscles des reins". ♦2. tr. "dissuader, faire obstacle à".

*thedwīl* coll. m., masd. de q-I. ♦1. (voc. du chameau) MONT. : "effort du train arrière, rupture des muscles des reins", L. B. : "boiterie provenant de la région lombaire", TRANC. : "double déboîtement des cuisses". ♦2. "dissuasion".

*mhedwel*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., MONT. : « "atteint d'une rupture des muscles des reins : le train arrière est presque paralysé" — même traitement que pour *sell əž-žrâyəd* avec des pierres rougies au feu (feu en *zāzel* le long des cuisses), mais le mal est pratiquement incurable ».

**H D Y**

cl.

هدي

*hde*, *yəhdi*, I. ♦1. *hidāye* "conduire sur la bonne voie, guider (pour Dieu)". ♦2. masd. *hedi/hediyye* "faire offrande (à une personne considérée comme sainte)". ▲ Cl. I "guider tout droit, bien guider" ; III "offrir un présent à qqn".

*sehde*, *isehdi*, 'IV' (à préfixe *sa-*), masd. *tsehdi/hedi*, tr. "guider, orienter", *sehde vlân* <sup>ʕ</sup>le (šī) "faire découvrir qqc à qqn, montrer le chemin à qqn".

*ihtadā*, *yahtadi*, VIII (emprunt au cl.), "se trouver en bonne voie (dans un ss. théologique)". ▲ Cl. VIII "se trouver en bon chemin pour avoir été bien guidé ; se faire guider".

*stehde*, *yə-*, X ♦1. masd. *tsehdi*, "s'orienter, trouver son chemin", + <sup>ʕ</sup>le (šī) "découvrir qqc". ♦2. "trouver la bonne voie (dans un ss. théologique)".

- hdi* fém. -*yye*, pl. -*yyîn* et -*yyât*, adj. (Tagant), "pacifique".
- hedi* coll. m., masd. de *sehde*, "fait de guider, d'orienter", "orientation" — var. de *tsehdi* au ss. 1.
- hedyye/hdiyye*, n. f., pl. (cl.) *hedāyā*, "offrande (à une personne considérée comme sainte)", spéc. "offrande faite annuellement par l'étudiant au marabout, au šeyx, qui l'a instruit". ▲ Cl. *hadiyya* "cadeau ; offrande".
- hādi* fém. -*e*, pl. -*în* et -*ât*, part. actif de I. ♦1. "conduisant sur la bonne voie, guidant (pour Dieu)", spéc. ♦Interj. *yā hādi yā rašīd* (litt. "ô Toi le Guide ô Toi le Sage") "mon Dieu !". ♦2. masd. *hedi* /*hedyye* "faire offrande (à une personne considérée comme sainte)".
- esehde* élatif invar. de *māstehdi* ; *esehde mən*, compar., "trouvant mieux son chemin que". ♦Expr. prov. *esehde mən kelb mxalli ehl-u iḥammsu* "plus habile à retrouver son chemin qu'un chien qui a quitté les siens en train de faire une grillade".
- tsehdi* coll. m., "orientation". ♦1. masd. de 'IV', "fait de guider, d'orienter" — var. de *hedi*. ♦2. masd. de X, "fait de s'orienter, de trouver son chemin".
- mehdi* part. usité comme subst. "le bien guidé, le Messie". ▲ Cl. *mahdi* "conduit, guidé ; le Mehdi".
- māstehdi*, fém. -*e*, pl. -*în* et -*ât*, part. de X, élatif *esehde*, en particulier dans le ss. 1 "trouvant son chemin, s'orientant."
- H Đ** cl. هذ
- hāde* fém. *hādi*, pl. *hādu*, démonstratif de ss. proche de la forme *de* (fém. *đi*, pl. *đu*), mais plus spécialisé dans l'expr. de la proximité (spatiale ou temporelle), par opposition à *đāk*. ♦1. pron., "celui-ci", fém. "celle-ci", pl. "ceux-ci, celles-ci". ♦Dict. *hāde mā-hu šī 'and žowv xālye* "ceci n'est rien pour un ventre vide". ♦Dict. *hāde iṛadd mṛa l-xaymāt-he* "ceci ramène une femme à sa tente" — c'est une raison suffisante pour qu'une femme cesse de bouder et retourne auprès de son mari. ♦Dict. « *hāde mən taḥt rūš ehl lā-ḡnem* » *gāl ađ-đīb* "« ça sort de la tête des bergers » dit le chacal". ♦Dict. *hādi mā l-he tənqəš əs-səʕr* "celle-ci

n'a pas à diminuer le prix". ♦Dict. *hâde huwwe lli rabbâ-ni l-ak bə š-šîn l-ḥâməḏ* "c'est la raison qui m'a fait t'élever avec du lait caillé aigre". ♦2. modalité nominale (ou 'adjectif démonstratif), déterminant toujours un subst. défini (par nature ou par l'article) "ce... (ci), cette... (ci), ces... (ci)". a) gén. proclitique, il précède un subst. (nom commun) accompagné de l'art. défini : *hāde-l*, *hāḏi-l*, *hāḏu-l* "ce, cette, ces", ex. *hāde-l-ktāb* "ce livre-ci", *hāḏi-l-kelbe* "cette chienne-ci". b) postposé et accentué, soit par choix, avec une nuance d'insistance, ex. *əd-dār hāḏi* "cette maison-ci", soit par obligation, après des n. pr. ou des subst. déterminés par un (pro-)nom (complément de nom ou pronom 'possessif'), ex. *zeynebu hāḏi* "cette Zeynebou-ci", *azūzāl-i hāde* "mon chameau hongre-ci, ce chameau hongre qui est à moi", *dār aḥmed hāḏi* "la maison-ci d'Aḥmed". ▲ Cl. *hāḏā* pronom démonstratif "celui-ci".

**H R R<sub>1</sub>** (cl.) هرر<sub>1</sub>  
*herr*, *iḥərr*, I, masd. *herr*. ♦1. tr. "chatouiller". ♦2. (+ əv) "pousser un grognement, grogner agressivement (envers)". ▲ Cl. I (un des ss.) "gémir, geindre". COLIN *hərr* "chatouiller" et *hərr* "gromder (chien avant d'aboyer)". BEAUSS. I (un des ss.) "gromder, grogner (chien)".

*herr* coll. m., n. f. d'un. -e, masd. de I. ♦1. "fait de chatouiller, chatouillement". ♦Expr. *vî-h herr* "chatouilleux". ♦2. (+ əv) "fait de pousser un grognement, grognement agressif (envers)". ▲ Cl. *hərr* masd. de I.

\**hərr* (l), coll., "félins ou félidés du genre chat qui ne se mangent pas et ne se chassent pas", MONT. — cl. inus. ▲ Cl. *hīrr* "chat mâle, matou".

**H R R<sub>2</sub>** cl. هرر<sub>2</sub>  
*hərr*, *iḥərr*/(Azawâd) *huṛṛ*, I (grossier), "déféquer, chier". ▲ Cl. I (un des ss.) + *bi* "rendre des excréments". BORIS *hərr* "aller à la selle", BEAUSS. I (un des ss.) "avoir la courante".

*hṛâṛ* n. m. ♦1. (grossier) "excrément, merde". ♦2. expression de désapprobation pour un rire dont la cause ne semble pas risible au locuteur : "merde !". ▲ Cl. *hṛār* "violente diarrhée". BORIS *ḥṛâṛ* "excréments".



**H R B**

cl.

هرب

*hṛab*, *yəhṛəb*, I, masd. *hṛûb*, intr. (+ *ʿan vlân* "qqn", + *mən šī* "qqc", + *šowṛ* "vers") "fuir", "s'enfuir, prendre la fuite, se sauver, s'échapper, s'évader (de)", ex. *hṛəb šowṛ l-ʿdu* "il a fui vers l'ennemi, il est passé à l'ennemi". ◇Prov. *hṛəb bə d-demm žâ-k ən-nsîb* "sauve-toi avec la parente avant que l'alliance matrimoniale ne t'attrape". ◇Prov. *že lāhi iʿâwn-u v qabr umṁ-u hṛab ʿann-u bə-l-mežhâr* "il est venu l'aider à (creuser) la tombe de sa mère et il a fui avec l'instrument à creuser". ▲ Cl. I "fuir, s'enfuir" ; BEAUSS. I, BORIS *hṛab*, COLIN *hṛab* "fuir".

*haṛṛab*, i-, II, masd. *təhṛâb*, (+ *mən*) "mettre en fuite, faire fuir, faire évader (de)". ◇Expr. prov. *l-ʿabd lli ihaṛṛab lə-ʿbîd u yebge* "[être comme] l'esclave qui fait évader les esclaves et reste sur place". ▲ Cl. II "mettre en fuite".

*ehēyṛab*, *y(e)-*, dim. (péj.) de *hṛab*, "fuir — de façon méprisable".

*haṛbe* n. f. d'un., coll. *hṛûb*, masd. de I, "fait de fuir, de s'échapper (une fois)", "(une) fuite, (une) évasion, (une) escapade".

*hârəb* fém. -e, pl. -în et -ât. a) part. actif de I, (+ *mən šī*, *ʿan vlân*) "fuyant, s'enfuyant, prenant la fuite, se sauvant, s'échappant, s'évadant (de)". ◇Expr. (avec *mən* et non *ʿan*) *âne hârəb mən-ak* "je te fuis, je ne veux pas avoir d'histoire avec toi". b) part.-adj., "fuyard, fugitif".

*hṛûb* coll. m., n. f. d'un. *haṛbe*, masd. de I, "fait de fuir, de s'échapper", "fuite, évasion, escapade". ◇Prov. *ilā že lə-ʿyât mən əl-kadye, lə-hṛûb mneyṇ ?* "si les cris viennent du côté de la montagne, de quel côté est la fuite?". ◇Dict. *lə-hṛûb ellā gebl əl-lḥûg* "la fuite n'est valable qu'avant l'arrivée [de l'ennemi]". ◇Dict. *l-hṛûb šeyṇ ġeyr isellek* (litt. "la fuite est laide mais elle sauve") "ce n'est pas beau de fuir mais c'est salubre". ◇Dict. *āffət əl-bəl lə-ʿrab we l-hṛûb we ž-žṛab* "le talon d'Achille du chameau est l'Arabe (le pilleur), la fuite et la gale". ▲ COLIN *hṛōb* "action de fuir, de s'échapper".

*haṛṛâb* fém. -e, pl. -în et -ât/-e, adj., "qui a l'habitude de fuir, poltron".

*təhṛâb* coll. m., masd. de II, (+ *mən*) "fait de mettre en fuite, de faire fuir, de faire évader (de)".

**H R B L**

non cl.

هربل

*herbel*, i-, q-I, masd. *therbîl*. ♦1. "demander pardon, s'aplatir devant l'adversaire, implorer un ennemi (avec lâcheté), supplier (un vainqueur)"; "avouer (n'importe quoi) sous la menace"; (Mali) HEATH : "être pris de panique ; être perplexe". ♦2. TAUZIN : "émettre un son particulier, puissant, à l'occasion de réjouissances, en faisant vibrer la langue latéralement entre les joues tout en expirant avec force (pour les hommes esclaves)".

*herbâl*, fém. -e, pl. -în et -ât, adj., "lâche". ▲ COLIN *hərbîl* "individu très gros".

*therbîl* coll. m., masd. de q-I dans ses différents ss., en particulier "fait de demander pardon", "imploration d'un ennemi (avec lâcheté), supplication (d'un vainqueur), aplatissement (devant l'adversaire)"; TAUZIN : « "aveu (de n'importe quoi) sous la menace" — s'applique notamment au moment où le fiancé, après avoir accueilli sa fiancée pour la première fois, se livre à des conduites grotesques et ridicules devant les femmes présentes (seules les plus âgées assistant à la scène) ».

**H R T K**

non cl.

هرتك

*thertek*, ya-, q-II, masd. *thertîk*, "s'écrouler (pour un trou, un puits, une tanière, etc.)". ▲ COLIN *tthartək* "s'effondrer (terrain) ; tomber en loques (vêtement)".

*hreytək*, nom de plante, variété de jujubier, MONT. : *Ziziphus Muratianus*, fr. "jujubier".

\**hrātek/hertke*, coll. *hérātek*, "sable très mou, qui s'écroule", LER. ; « sable qui, malgré une apparence ferme due à la présence d'une croûte, s'écroule en crissant sous les pieds, laissant des traces incrustées à bords francs, au contraire de *remla* qui est le sable blanc pulvérulent qui 'coule comme de l'eau' », POUSS.

*thertîk* coll. m., masd. de q-II, "fait de s'écrouler, éboulement (pour un trou, un puits, une tanière, etc.)".

*mhertek*, part.-adj., "éboulé" dans ◇Expr. *yumṣ-u mhertek* (litt. "sa bouche — éboulée") "il n'a plus de dents". ▲ LOUB. *hrtk* "vieux silo à l'orifice effondré", COLIN *mhərtək* "criblé de trous (vêtements)".

*məthertek*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de q-II, "éboulé (pour un trou, un puits, une tanière...)", ex. *ḥāsi mhertek* "puits éboulé, écroulé".

**H R Ž** cl. هرج  
*ehrež* élatif invar. (rare) ; *ehrež mən*, compar., "plus peureux que" dans ◇Expr. prov. *ehrež mən ḥabše* "plus peureux qu'une pintade". ▲ Cl. *hirž* "faible".

**H R D** cl. (H R D)/Ḥ R D هرد  
*hrəd*, *yə-*, I, masd. *hrîd*, tr. "percer, trouer, forer". ▲ Cf. cl. HRD, I "déchirer, fendre", mais ḤRD, I "percer".

*herred*, *i-*, II, masd. *təhrâd*, tr. "percer, trouer, forer plusieurs fois".

*therred*, *yə-*, V, masd. *təhrâd*, intr. "se percer, se trouer à plusieurs endroits".

*nhrəd*, *yə-*, VII, passif de I, "être percé, troué, foré".

*herd* ♦1. coll. m., n. f. d'un. -e, "trou, percement, forage". ♦2. (grossier) "vagin".

*herde* n. f. d'un. ♦1. pl. -ât, coll. *herd*, "(un) trou". ♦2. "gourmandise".

*hrîd* coll. m., masd. de I, "fait de percer, de trouer, de forer". ◇Prov. *lli dâyar əz-zeyn yaşbəḥ hrîd l-udeyne* "qui veut la beauté, supporte la perforation de [s]a petite oreille".

*herrâd* fém. -e, pl. -în et -ât, adj. et subst., "(bon) perceur, qui a l'habitude de percer". ◇Loc. *herrâd əš-škâwi* "insecte qui perce les outres (à lait)", MONT. : « "Capricorne (insecte)" — syn. *bekkâr l-aḏrag* ».

*herrâde* ♦1. fém. de *herrâd*, adj. "qui perce bien". ♦2. "perceuse".

*ehred* élatif invar. de *herrâd* et de *mehrûd* ; *ehred mən* a) "qui perce mieux que". b) "qui est plus gourmand que". ◇Expr. prov. (S.-O. — jouant

sur les deux sens de *mehrûd*) *ehred mən ʿable* "qui perce mieux qu'un vilebrequin" mais aussi "plus gourmand qu'un vilebrequin". ◇Expr. prov. *ehred mən məḡḡan* "plus gourmand qu'un entonnoir"

*təhrâd* coll. m. ♦1. masd. de II, "fait de percer, de trouer, de forer plusieurs fois". ♦2. masd. de II et de V, "fait de se percer, de se trouer, de se forer plusieurs fois".

*mehrûd* fém. -e, pl. -în et -ât/*mherʿde*. ♦1. part. passif de I, "percé, troué, foré". ◇Prov. *lli mâ-hu mehrûd mā yuʿallag* "ce qui n'est pas percé n'est pas accroché" — pourrait être un jeu de mot sur le ss. 2 de *mehrûd* "vorace". ♦2. élatif *ehred*, "gourmand, vorace, atteint de boulimie".

*muherred*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de II, "percé, troué, foré plusieurs fois (s.-ent. : par qqn)".

*matherred*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de V, intr. "(s'étant) percé, troué à plusieurs endroits".

**H R Z** cl. **H R S**/ar. magh. **H R Z** هرز  
*məhrâz* pl. *mḥārîz*. ♦1. n. m., "mortier". ♦2. "très vorace" dans ◇Expr. *məhrâz etây* "gros buveur de thé". ◇*huwwe mən mḥārîz etây* "il fait partie des gros buveurs de thé". ▲ Cf. cl. *mīhrās* pl. *maharīs* "mortier ; très vorace, très glouton". BEAUSS. *mhrāz* et COLIN *məhrāz* "mortier".

**H R S<sub>1</sub>** cl. هر س<sub>1</sub>  
*hrās*, yā-, I, tr. "bastonner très fort". ▲ Cl. I "battre, piler avec force". Cf. COLIN *hrāz* (un des ss.) "flanquer une raclée à".

*herres*, i-, II, masd. *təhrâs*, tr. "broyer, piler". ▲ BEAUSS. I "piler grossièrement" et II "broyer" ; COLIN *hərrās* "casser, briser".

*therres*, yā-, V, masd. *təhrâs*, "se briser". ▲ COLIN *thərrās* "se briser".

*təhrâs* coll. m. ♦1. masd. de II, "fait de broyer, de piler". ♦2. masd. de V, "fait de se broyer, de se piler".

**H R S<sub>2</sub>** هر س<sub>2</sub>  
*harṛas*, i-, II, masd. *təhrâs/hṛâs*, tr. "altérer le sabot des chameaux, des vaches

(pour les pierres, le sol)", par ext. "altérer le pied des gens".

*haṣṣa* n. f. d'un., coll. *hṛâs*, "blessure du sabot".

*hṛâs* coll. m. ♦1. n. f. d'un *haṣṣa*, masd. de II, "altération du sabot (des chameaux, des vaches)", par ext. "altération du pied (des gens)". ♦2. "boîterie due à une altération du sabot" ; \*"boîterie de l'épaule (du chameau), moins grave que le *nkâb*", L. B.

*təhṛâs* coll. m., masd. de II, "altération du sabot (des chameaux, des vaches)" — var. de *hṛâs*.

*mehṛûs*, part.-adj., L. B. : "atteint de *hṛâs*" — d'une altération du sabot ou d'une boîterie due à une altération du sabot.

#### H R ʕ

هرع

\**hārʕa*, n. f., "fente analogue au *xorṣ*, mais plus prononcé, de sorte qu'une portion du pavillon pend — marque distinctive de sous-groupement", L. B.

#### H R G

cl. H R Q

هرف

*hṛag*, *ye-*, I (cl. inus.), dans ◇Dict. *mā gəlt l-ak yaḥṛag bū-k | gəlt l-ak yehṛag bū-k* || "je ne t'ai pas dit « que Dieu brûle ton père », je t'ai dit « que Dieu consume ton père »" — utilisation d'un mot déformé qui ne change pas le sens (se dit d'une excuse spécieuse). ▲ Cl. *haraqa* "se débarrasser de qqc ; renverser".

#### H R G M

non cl.

هرقم

*hergem*, *i-*, q-I, masd. *thergîm*, intr. ♦1. "hennir (pour un cheval, une jument)". ♦2. "rire comme un cheval, rire grossièrement". ▲ BEAUSS. HRGM (ss. div.) "manger gloutonnement".

*thergîm*, coll. m., masd. de q-I. ♦1. "hennissement (d'un cheval, d'une jument)". ♦2. "fait de rire comme un cheval", "rire grossier".

#### H R M

cl.

هرم

*hṛam*, *ye-/hrām*, *yə-*, I, "devenir très vieux". ▲ Cl. I *harima* "être cassé par l'âge, être caduc, être décrépît".

*hṛam* dans ◇Expr. péj. (région. — du wolof ?) *huwwe demm hṛam* "c'est un imbécile".

\**harma lammā* "couche de terrain argileux, de couleur verdâtre, dans les salines d'Agorgot", POUSS.

*haṛam* n. m. (emprunt au cl.). ♦1. "vieillesse". ♦2. pl. *hṛām/ahṛām* "pyramide". ▲ Cl. *haram* "vieillesse très avancée ; pyramide".

*hārām* fém. -e, pl. -în et -ât, part. de I, "décrépit, vieux et cassé". ▲ COLIN *hārām* "décrépit".

**H R M Š** non cl. هرמש  
\**harmūš* (*āharmūš* dans les parlers berb. du Maroc), n. m., pl. *hrāmīš*, « "gazelle de Cuvier", *Gazella Cuvieri* — plus grande que la gazelle Dorcas, baie de loin, grisâtre de près, bandes de flanc brunes, cornes droites, tache noire au museau », MONT.

**H R M Š** non cl. هرمص  
*haṛmaš*, i-, q-I (rare), masd. *tharṁīš*, tr. "rendre toqué, agité, capricieux".  
*tharṁīš* coll. m. ♦1. "fait d'être toqué, agité, capricieux". ♦2. masd. de q-I, "fait de rendre toqué, agité, capricieux".

*mhaṛmaš*, fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj. "toqué, agité, excité, capricieux".

**H R N** هرن  
*haṛûn*, n. prén. m., "Haroun".

**H R N N** ar. magh. هرنن  
*haṛnen*, i-, q-I, masd. *tharṁîn*, (rare) "grogner (pour un sanglier)". ▲ COLIN *harnən* "gronder en montrant les dents avant d'aboyer (chien) ; pleurnicher tout en grognant (jeune enfant) ; grommeler", LOUB. *hrnn* "gronder (chien)" ; BEAUSS. *hrnn* "murmurer".

*tharṁîn* coll. m., masd. de q-I, "grognement (de sanglier)".

**H R H R** هرهر  
\**herher*, i-, q-I (Azawâd) "crier *hurri* ! aux moutons", HEATH. ▲ COLIN *hərħər*

"distraire ; blaguer" ; BEAUSS. "gronder (rivière)".

*herhāre* nom de plante, MONT. : *Lichen sp.*

*aherhār* nom de plante, MONT. : *Acacia sp.* ▲ Zén. NIC. p. 139 *aʔhərħər* "vieille moëlle de bois inutilisable ; écorce ou vieux bois utilisé comme amadou pour allumer le feu" ; CTC, ʔHRHR p. 27 "tronc d'arbre friable, très sec (dont le cœur n'est pas bon pour le feu)" — à l'opposé de *tažənt*.

**H R W Š** (ar. magh.) هروش  
*herweš*, i-, q-I, masd. *therwîš*, tr. "piler ; moudre grossièrement". ▲ BEAUSS. *hrwš* "déchirer, user (un vêtement)".

*therweš*, yə-, q-II, masd. *therwîš*, intr. LER. : "se briser".

*therwîš* coll. m. ♦1. masd. de q-I, "fait de piler ; fait de moudre grossièrement". ♦2. masd. de q-II, LER. : "fait de se briser".

*matherweš*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de q-I, "brisé". ♦Expr. LER. : *ṛâš-u matherweš* "il est gaga" (litt. "sa tête est brisée").

**H R W K** هروك  
*amherwek*, n. m., (voc. du chameau) "col, utérus (?)". ♦Expr. MONT. : « *tâḥ amherwek-he* "son bassin s'est creusé" — signe auquel on reconnaît une femelle (chamelle, chèvre...) sur le point de mettre bas ».

**H R W L** هروول  
*hraywall*, n. m. (Azawâd), "sorte de *ḥmâme*", HEATH : "tourterelle à longue queue, *Oena capensis*".

**H R Y L** هريل  
*hreyll* n. pr. fém., "Hreyll — personnage mythique". ♦Dict. *mšaffge l-u hreyll* "Hreyll l'a applaudit" — se dit de qqn d'un peu simple d'esprit ou de qqn qui se vante mensongèrement.

**H R Y H** هريه  
*heryûh* interj. a) "il y a belle lurette !". b) "tu parles !" — exclamation exprimant l'incrédulité ou le mépris.

**H Z Z**

cl.

هزز

*hezz*, *iħəzz*, I, "agiter, secouer, branler, balancer, hoher ; remuer, bouger, mouvoir", *hezz* <sup>ʕ</sup>*arv-u* "secouer sa crinière, encenser (pour un cheval)". ◇Prov. *ħəzz əl-me ižî-k at-tîñ* "remue l'eau, te vient la boue" (var. de *xəḏḏ...*) — celui qui sème le vent récolte la tempête. ▲ Cl. I "agiter, secouer".

*thâzz*, *yə-*, VI, intr. "s'agiter dans un sens et dans l'autre, s'agiter soi-même, se mouvoir, osciller".

*nhezz*, *yə-*, VII, "être agité, secoué, branlé, balancé ; être remué, bougé".

*hezz* coll. m., n. f. d'un. -e, masd. de I, "fait d'agiter, de secouer, de branler, de balancer, de hoher ; fait de remuer, de bouger", "agitation, secousse, branlement, balancement, hochement ; mouvement", *hezz* *ər-râṣ* "hochement de tête", *hezz* *əd-dûḥ* "fait de balancer, de pousser la balançoire". ◇Prov. *yowm rvûd əd-deyn yowm hezz lə-gyəy | yowm xlâṣ-u yowm ʕaḏḏ əš-švəv* || "le jour de contracter les dettes est le jour de branler les tignasses (en signe de joie), le jour de payer est le jour de se mordre les lèvres (en signe de dépit)". ▲ Cl. *ħəzz* masd. de I.

*hezze* n. f., pl. -ât, coll. *hezz*, masd. de I, "agitation, secousse, branlement, balancement, hochement ; mouvement".

**H Z L**

cl.

هزل

*hzəl*, *yə-*, I (du cl. — région. ?) intr. "maigrir, devenir maigre". ▲ Cl. I "être maigre, exténué ; amaigrir".

*hezzel*, *i-*, II (du cl. — région. ?) tr. "faire maigrir, amaigrir". ▲ Cl. II mm. ss.

*hezʕl* n. m. (du cl.), "plaisanterie". ◇Dict. « *mā naʕrav maḏġ əl-hezʕl* » *gāl lə-ḥmâr* "« je ne sais pas mâcher en plaisantant » a dit l'âne" — se dit de celui qui agit avec application et refuse l'à-peu-près. ▲ Cl. *ħəzl* mm. ss.

*huzâl* n. m. (du cl.), "maigreur". ▲ Cl. *huzâl* mm. ss.



**H Z M** cl. هزم  
*hzəm*, *yə-*, I, tr. "défaire, débusquer (l'ennemi)". ▲ Cl. I "mettre en déroute (l'ennemi)" ; COLIN *hzəm* mm. ss. ; BEAUSS. I "battre l'ennemi".

*anhzəm*, *yə-*, VII, passif de I, "être battu, défait (pour un ennemi)".

**H Z H Z** (cl. H Z H Z) هزّهز  
*hazhaz*, *i-*, q-I. ♦1. a) "secouer" — var. de *hezz*. b) "cahoter". ♦2. "marcher à très petit trot, presque intermédiaire entre le pas et le trot, à l'allure dite *heyša*", "marcher comme un chacal, d'une démarche légère et continue" — ss. assez rare, attesté dans le *Rašm* de SEDDUM. ▲ Cf. cl. *hazhaza* "agiter, brandir, secouer" ; COLIN *bū-həzhāz* "maladie caractérisée par un tremblement nerveux des mains".

**H D B** هضب  
*həḍḍibe*, n. f. (Trârza), LER. : "bourelet de graisse de la nuque".

**H D M** cl. هضم  
*hədam*, *ye-*, I (du cl.), masd. *haḍm*, "digérer". ▲ Cl. I "digérer un aliment".

*haḍm* coll. m. (du cl.), n. f. d'un. -e, masd. de I, "digestion". ♦Prov. *lli ḍâk lā yaʿmel ʿle šī mā vât haḍme* "gare à celui qui est sûr d'une chose avant de l'avoir digérée". ▲ Cl. *haḍm* masd. de I.

**H T R M N** هطرمين  
*hutramm* "ayni, n. m. (Azawâd seulement), "jeu d'équipe joué les jeunes, assez proche du jeu appelé *hîb/heyb* en Mauritanie" ; HEATH : "jeu d'enfants".

**H T L** cl. هطل  
*thâṭal*, *yə-*, VI (cl. rare), intr. "tomber en abondance", dans *thâṭlat əs-shâb* "il pleut abondamment". ▲ Cl. I = VI "tomber en torrents (pour la pluie)".

**H G R** هغر  
*həggâra*, n. pr., topon. "Hoggar".

**H G Y** (cl. H Q Y) هقي  
*həggiyye*/(Azawâd) *huggiyye*, n. f., pl. -ât, "hoquet", *gâbəḍt-u həggiyye* (litt. "l'a pris le hoquet") "il a le hoquet". ▲ Cf. ? cl. *hāqā* "radoter".

**H Q ʕ** cl. هقع  
*haqʕa* n. f., "nom d'une étoile (servant à la mesure du temps)". ▲ Cl. *haqʕa* "trois étoiles dans la tête de l'Orion".

**H K** هك  
*hâk* **A.** (< présentatif *hā* + *k*) forme invar., adv. à valeur démonstrative "ainsi, de cette façon", ex. *ʕaddl-u hâk* "fais-le de cette façon".  
**B.** forme verbale (ou pseudo verbale) usitée uniquement à la forme impérative, *hâk* ! fém. *hâki* ! pl. *hâku* "tiens ! prends !" ». ◇Dict. *wâḥad mən-ne yaṛkeb we nte hâk nʕāyîl* "[que] l'un de nous monte et toi (tu) prends des chaussures".

*hâku* ♦1. pl. de *hâk* au ss. B, "tenez ! prenez !". ♦2. "sauce d'origine bambara", voir sous HKW.

**H K K** هكك  
*\*hākka* adv. (Mali), "comme ci comme ça", HEATH.

**H K Ð** هيكذ  
*hākaða*, interj. (du cl.), "si vous voulez ! si vous y tenez !".

**H K W** هكو non cl.  
*hâku* n. m. (région. — Oualata), O. SIDATY : « "sauce d'origine bambara, appréciée par les populations noires, qui accompagne souvent le couscous fin (*bāsi*)" — Préparation : cuire les feuilles d'haricot (*nʕebe*), ajouter des condiments (sel, piment...), ajouter de l'arachide grillée, broyée, et battre le mélange à l'aide d'un *məxwâḏ*, puis laisser l'ensemble bouillir ».

**H L** هل  
*ehʕl* voir sous ?HL.

**H L L** هلل cl.  
*heylel* et *theylîle*, voir sous HYLL.

*hilâl* n. m. (emprunt au cl.), "croissant, quartier de lune". ▲ Cl. *hilâl* mm. ss.

*hilâle* n. f. (rare), "*theylîle* en commun".

*təhlîl* n. m., pl. *thālîl*, « petite boîte cubique (pour les archives, les notes) qu'on porte pendue au cou » ; MEUNIE : "porte-amulette habituellement en cuir". ▲ COLIN *təhlîl* "étui plat (...) destiné à abriter un petit livre de piété manuscrit".

*mahalle*, voir sous MHLL.

**H L B** cl. هلب  
*həlb* n. m., pl. *hlâb*, "crinière". ♦ Loc. \**həlb əḏ-ḏbaʕ*, nom de plante, *Cassia nigricans*, MONT. ▲ Cl. *hulb* "crin".

**H L K** cl. هلك  
*hlək*, *yə-*, I, masd. *helâk*. ♦1. "mourir, périr" ; par ext. HEATH : "se ruiner (pour une famille)". ♦2. tr. "tuer, exterminer, faire périr, anéantir (un être vivant)", *ih'lk-ak* ! "que Dieu te fasse périr !" — var. de II. ▲ Cl. I "périr, mourir misérablement ; faire périr" ; COLIN *hlək* "devenir harassé ; devenir à l'article de la mort", *ttəhlək* "périr".

*hellek*, *i-*, II, "faire périr", *ihel'k-ak* ! "que Dieu te fasse périr !" . ▲ Cl. IV "faire périr".

*helk* n. m. (du cl., rare), "extermination, mort, perte" — syn. de *helâk* et *hlîke*. ▲ Cl. *halk* masd. de I, "perte, ruine, mort".

*hâlək* fém. -e, pl. -în et -ât, part. de I au ss. 1, "mourant".

*helâk*, coll. m. (du cl.), masd. de I, "extermination, mort, perte, anéantissement" — syn. de *hlîke* et *helk*. ▲ Cl. *halāk* masd. de I, "destruction ; perte".

*hlîke* n. f. (rare), "extermination, mort, perte" — syn. de *helâk* et *helk*.

*mehleke* n. f., pl. *mhâlək*, "danger mortel". ▲ Cl. *mahlaka* pl. *mahālik* "situation dangereuse ; danger".

**H L M** هلم  
*\*āhellūm*, n. m. (Azawâd), "croupière (toujours en poil de chèvre noire)" — syn. de *egerwe*, MONT.

**H L Y** cl. ss. div. هلي  
*thalla*, *yə-*, V, masd. *təhʔlye*, + *və* "ménager, prendre soin de", ex. *yəthalla v-ṣahḥt-u* "il ménage sa santé". ▲ COLIN *thalla f* "traiter avec soin, avec égard".

*hâli* dans ◇Loc. *bū-hâli* "nigaud, niais, naïf" — var. (plus rare) de *mbehlel*.

*təhʔlye* n. f. d'un. (sans coll. usité), masd. de V, (+ *və*) "fait de ménager, de prendre soin de".

*məthalli* fém. -e, pl. -în et -ât, part. de V, + *və* "ménageant, prenant soin de".

**H M** cl. هم  
*-hum* pron. suff. de 3<sup>e</sup> pl. "les, leur", voir sous H<sub>1</sub>.

*hûme* et *hūmâti*, pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> pl., voir sous HWM.

**H M M<sub>1</sub>** cl. همم<sub>1</sub>  
*hemm*, *ihamm*, I, v. impers., tr. "intéresser, concerner", *hâde ihamm-u* "cela le concerne", *hâde mā ihamm-hum* "cela ne les intéresse pas". ◇Dict. « *mā hemmāt-ni* » *gâl burdalli* "« cela ne me concerne pas » dit le mille-pattes" — se dit de celui qui ne se soucie guère d'une action qui lui est néfaste. ▲ Cl. I "penser à qqc, penser faire ; préoccuper qqn".

*htemm*, *yə-*, VIII, + *bə* "s'occuper de, se soucier de", ex. *htemmeyt bî-h ḥatte* "tu t'es donné beaucoup de mal pour lui". ▲ Cl. VIII "se préoccuper de".

*hemm* n. m. ♦1. masd. de I, "intérêt", "ce qui importe à l'utilité, au bonheur de qqn", "ce qui préoccupe, préoccupation", ex. *l-hemm əl-ʿamm* "l'intérêt général", *l-hemm əl-xâṣṣ* "l'intérêt privé, particulier", *mešše ḥadd əv hemm* "envoyer qqn régler une affaire", *tʿaddel hemm-u* "son affaire s'est arrangé favorablement", *hemm-u və l-meši* "son intérêt est de partir (litt. ...dans le départ)". ◇Dict. *l-mukellev axeyr vî-k axlâg-u mən hemm-u* (litt. "l'adulte, mieux vaut pour toi son amitié que son intérêt") "l'adulte, ne cherche pas son intérêt au détriment de son amitié". ◇Dict. *hemm idamm-ak lā tšûv-u* "une affaire qui t'avilit, n'y regarde point". ◇Dict. *l-mukellev axeyr vî-k axlâg-u mən hemm-u* (litt. "l'adulte, mieux vaut pour toi son amitié que son intérêt") "l'adulte, ne cherche pas son intérêt au détriment

de son amitié". ◇Dict. *mûle l-hemm kehhân* "celui qui a beaucoup de préoccupations se fait devin". ◇Dict. *hemm mâ-hu hemm řâžal ina<sup>ss</sup>-u* "une préoccupation qui n'est pas celle d'un homme l'incite à dormir" — var. *xšâra vî-he emînu mǎ txaššar hemm emînu* "un gâchis qui n'affecte pas Eminou ne le trouble pas dans ses occupations" — se dit de qqn d'égoïste. ◇Dict. *išahhř-ak hemm-u lli išahhř-u řnâd-ek* ("te fait veiller l'intérêt de celui que l'hostilité a toi maintient en éveil") "tu veilles sur ses intérêts alors que lui veille pour te gêner" — réchauffer une vipère en son sein. ◇Prov. *ilā trayyâ-l-ak až-žekenî ellā vî-hâ-l-u hemm* "si le Jakani te donne un conseil, sache qu'il y va de son intérêt". ◇Dict. *lâ-vgâŷ<sup>s</sup> txaššar âl-hemm* "la colère nuit aux affaires" (litt. "aux intérêts"). ◇Dict. *gallat âl-welâŷe txaššar l-hemm* "mal connaître l'avenir nuit à l'intérêt". ◇Prov. *bû-ŷe ilā řaddel l-i hemm-i ngûl ân-u bû-ŷe (/xû-ŷe) w ilā mǎ řaddel l-i hemm-i mǎ bû-ŷe řadd* "si mon père me rend service, je dis qu'il est mon père et s'il ne me rend pas service, personne n'est mon père" — var. avec *xû-ŷe* "mon frère". ◇Sentence (faisant partie de *klâm řassân*) *bât f-hemm âl ŷabğî-k* "passe la nuit dans l'intérêt de celui qui t'aime". ♦2. *hemm* + pron. suff. + v. à l'inaccompli (ou masd.), pseudo-verbe, "désirer, vouloir", ex. *hemm-u ŷamšî* "il a désiré partir", *nte hemm-ak towkel lâ-řdež* "tu as eu envie de manger fruits", *mǎ hemm-hum ižu* "ils n'ont pas daigné venir". ▲ Cl. *hamm* masd. de I, pl. *humûm*, "souci, préoccupation".

*hämme* n. f. ♦1. (+ *âv*) "intérêt, préoccupation (pour), souci (de)", "dévouement", *b-hømmt-u* (*vâ*) "dévoué (à, pour)", *bla hämme* (*âv*) "insouciant, indifférent (à)". ♦2. "volonté, conscience", "résolution". ▲ Cl. *himma* "souci, préoccupation ; effort".

*hâmm* part. actif de I. ♦1. fém. -e, pl. -îñ et -ân, + *vlân* "intéressant qqn, de l'intérêt de qqn". ◇Expr. prov. *kall-he we lli hâmm-u* "chacun et ce qui l'intéresse". ♦2. *hâmm* invar. + pron. suff. + v. à l'inaccompli (ou masd.), pseudo-verbe, "voulant, désirant, souhaitant", ex. *hâmm-he tāmšî* "elle désire partir", *hâmm-u ŷamšî/l-mešî* "il a l'intention de partir".

*muħimm*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, adj. a) (cl. usité) "important", *âl-muħimm* "l'important, l'essentiel". b) "désiré". ▲ Cl. *muħimm* "affaire importante".

*mehmûm*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, part.-adj. "soucieux". ▲ Cl. *mahmûm* "anxieux".

**H M M<sub>2</sub>**همم<sub>2</sub>*hâmme* n. f., TAUZIN : "prén. de la guenon dans les contes".**H M B**

همب

*hembe* n. f. (Azawâd), "danse faite par les hommes seulement — sur une musique produite par des hommes et des femmes (autres que des griots)". ◇Expr. *xbaṭ al-hembe* (Est) a) "émettre le cri du mâle, voile du palais gonflé (pour un chameau)". b) "émettre un bruit du gosier, scandé, sur le rythme du tam-tam et avec l'accompagnement des applaudissements des femmes" — c'est une distraction des esclaves et des *ḥrāṭīn* où l'homme s'avance au milieu du cercle et imite le pigeon en rut, dans ses bruits et ses gestes.

*hambayh*, interjection (Azawâd), HEATH : "mot qui est crié pendant la danse *hambe*".

**H M Ž**

(cl.)

همج

\**hmāž/ehmāž*, adj., "saumâtre, dont l'eau est légèrement salée (pour un puits)", LER. ▲ Cf. ? cl. I "étancher sa soif d'un seul coup (se dit d'un chameau)".

\**mehmež*, adj., dans *me mehmež* "eau pas tout à fait salée, mais natronée, magnésienne, saumâtre", POUSS.

**H M D**

همد

*həṃdi* n. m. (rare — région. ?), "brimborion, babiole". ◇Expr. *al-həṃdi* "rien ! rien du tout !".

**H M Z**

cl.

همز

*hməz*, *yə-*, I, masd. *hmîz*. ♦1. tr. a) "éperonner, aiguillonner". b) "pousser à faire qqc" ; faire lever brusquement" — var. *ġməz*. ♦2. intr. "boiter très légèrement, clopiner, marcher en clopinant". ▲ Cl. I "pousser, repousser qqn ; piquer". COLIN *hməz* (un des ss.), LOUB. *hmz* "éperonner (cheval)" ; BEAUSS. *hmz* "éperonner ; pousser pour avertir ; pousser à faire". BORIS *h<sup>a</sup>məz* "éperonner ; boiter légèrement".

*həmze* A. n. f. d'un. de *hmîz* dans ses différents ss.

B. n. f. ♦1. "élancement, douleur passagère". ♦2. "excitation".

*hmîz* coll. m., n. f. d'un. *həmze*, masd. de I. ♦1. a) "fait d'éperonner, d'aiguillonner". b) "fait de pousser à faire qqc, de faire lever brusquement". ♦2. "boiterie très légère, clopinement".

*hemmeyze*, n. f., pl. *hmāmîz*, "éperons". ▲ Cl. *mihmaz* "éperon".

**H M S S** (cl. **H M S**) همسس

*hemsēs*, i-, q-I, masd. *themsîs*, intr. "marcher à petits pas, en se dandinant". ▲ Cl. *hamasa* "marmotter entre ses dents ; marcher jour et nuit, sans relâche" ; COLIN *hamsās* (un des ss.) "chuchoter" ; BEAUSS. *hmss* "marcher sur la pointe des pieds".

*heymēs*, i-, dim. de q-I, "marcher à petits pas, en se dandinant (surtout pour le hérisson)".

*themsîs* coll. m., masd. de q-I, "marche à petits pas, avec dandinement".

**H M Š** cl. همش

*hāmāš* n. m. (du cl.), pl. *hewāmāš*, "marge (d'une page, d'un livre)". ▲ Cl. *hāmiš* mm. ss.

**H M L** cl. همل

*hmāl*, yā-, I, masd. *hmāl*, intr. "vagabonder, être livré à soi-même (surtout pour le bétail)". ▲ Cl. I (un des ss.) "s'en aller paître librement (de jour et de nuit), sans être accompagné par le pâtre (pour le bétail)".

*hāmāl* fém. -e, pl. *həmmāl*, part.-adj., "livré à soi-même, vagabond (surtout pour le bétail)" ; TAUZIN : « *həmmāl* "animaux qui, après une razzia, se détachent du groupe et reviennent vers leurs maîtres" ; de là [*hāmāl*] "personne qui se détache du groupe" ». ▲ Cl. I (un des ss.) "s'en aller paître librement (de jour et de nuit), sans être accompagné par le pâtre (pour le bétail)".

*hmāl* coll. m., masd. de I, "vagabondage (du bétail)".

**H N** zén. هن

*tehnāt* n. f., pl. *tehnâtən/tehentât* (Qasr əl-Barka, Tijikja, Adrar) "cuisine" ; LER. : "débaras, réduit". ▲ Cf. NIC. p 115 *təhnāt<sup>h</sup>* "cuisine".

**H N N**

هنن

*hennûn* n. prén. masc., GUIGN. : « *hennûn* "guerrier (des Owlād Mbārək) des temps anciens, qui a donné son nom au *šāhəd* du *šowr tverkîs*" ». ◇Loc. n. pr. *owlād hennûn* "fraction de l'Adrar".

**H N ?**

cl.

هنا

*hne, yehne*, I, intr. ◇1. "devenir calme, tranquille", "se calmer". ◇Prov. *lli mā hne ellā ıra šî* "celui qui n'est pas tranquille finira par trouver qqc". ◇2. "rester". ▲ COLIN *hna* "devenir calme".

*henne, ihenni*, II, tr. ◇1. "rendre calme, calmer, tranquilliser", "donner le calme, la tranquillité". ◇Prov. *lli mennâ-k | mā hennâ-k* || "qui t'a fait de belles promesses ne t'a pas laissé te reposer". ◇2. "faire rester ; immobiliser, maîtriser". ◇3. (du cl.), masd. *tehni<sup>2</sup>e*, + *vlân* (+ *le šî*) "féliciter, complimenter qqn (de qqc)". ▲ Cl. II "réjouir qq, par qqc ; féliciter qqn de qqc". COLIN *hænna* "tranquilliser".

*thenne, yə-*, V, intr. "se calmer, se tranquilliser". ▲ COLIN *thænna* "se tranquilliser".

*hne/hnâ-*, n. m., "calme, tranquillité, quiétude, paix", "calme qui succède à une peine", *bə l-hne* "tranquillement". ◇Prov. *mā šāb lə-hne yərtham* "il n'a pas trouvé le repos, [comment] obtiendrait-il la miséricorde ?". ◇Dict. *ən-nəşş m<sup>2</sup>a lə-hne zâki* "la moitié [du gain] avec la tranquillité est profitable". ◇Prov. *lə-hne ilā 'ād mâ-hu mbārək mâ-hu la<sup>2</sup>âg* "la tranquillité, si elle n'est pas bénéfique, du moins n'est-elle pas maléfique". ▲ Cl. *hanā<sup>2</sup>*.

*hâni* fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de I. ◇1. "(devenant) calme, tranquille". ◇2. "restant".

*tehni<sup>2</sup>e*, n. f. (cl. rare), pl. -ât, masd. de II, "félicitation". ▲ Cl. *tahni<sup>2</sup>a* masd. de II.

*mhenni*, part. actif de II dans ses différents ss., tr. ◇1. "calmant, tranquillisant". ◇2. "immobilisant, maîtrisant". ◇3. (du cl.), + *vlân* (+ *le šî*) "félicitant".



**H N T T**

non cl.

هنتت

*hentet*, i-, q-I, masd. *thentît*, + <sup>ʕ</sup>le "prendre par force le bien d'autrui, piller".◇Dict. *udâ<sup>ʕ</sup>t-ak ilā laḥḥagt-he hentet* "ce qu'on t'a confié, dès que tu l'as restitué, tu peux piller".*hentât* n. m., pl. *hnātît*, "guerrier prenant par force le bien d'autrui". ◇Dict. *ezūzâl mše bə-tneyñ mən lə-hnātît lā iṛədd-u* "un chameau castré qui a éloigné deux pillards, qu'il ne le fasse pas revenir" — se dit d'une perte préférable à une autre plus importante". ◇Dict. *lā iẓīb nāge marṛət b ʕašṛa mən lə-hnātît* "qu'il ne ramène jamais une chamelle qui s'est perdue avec dix pillards".*thentît* coll. m., masd. de q-I, "fait de prendre par force le bien d'autrui, fait de piller, pillage".**H N D**

cl.

هند

*hənd* n. m. ♦1. "acier". ◇Prov. *lli yegta<sup>ʕ</sup> əz-zənd | mâ-hu l-hənd ||* "ce qui coupe, c'est l'avant-bras, non l'acier" — l'homme est plus important que l'outil. ♦2. topon. "Inde". ▲ Cl. *hind* "Inde ; indiens". COLIN *hənd* "acier", *l-Hənd* "l'Inde".*\*hənde/həndāye*, n. f. d'un. de *hənd*, "(un) aimant", HEATH.*həndi* fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, adj. et subst., "indien, de l'Inde", *raqm həndi* "chiffre indien". ▲ Cl. *hindî* "indien".*həndu* n. prén. fém. ▲ Cl. *hind* prén. fém.**H N D Z**

cl. ss. div.

هندز

*həndez*, i-, q-I, masd. *thendîz*. ♦1. + <sup>ʕ</sup>le "commencer (un jeu, un travail) avec plaisir". ♦2. \*"*talonner (un chameau) et l'activer au bâton*", LER. ▲ COLIN *həndəz* "examiner avec soin". BEAUSS. *hndz* "trotter (cheval)".*thendîz* coll. m., masd. de q-I. ♦1. "fait de commencer (un jeu, un travail) avec plaisir". ♦2. \*"*action de talonner (un chameau)*", LER.

**H N D S** cl. هندس  
*thendes*, *yə-*, q-II, masd. *thendîs*, intr. "devenir habile". ▲ Cf. cl. *hindis* "hardi ; ingénieur et habile".

*hendese*, n. f. (emprunt au cl.) "géométrie ; mécanique ; technologie". ▲ Cl. *handasa* "géométrie".

*thendîs* coll. m., masd. de q-II, "fait de devenir habile, habileté".

*muhendis*, n. m. (emprunt au cl.), pl. -în, "ingénieur". ▲ Cl. *mahandis* "géomètre, ingénieur, technicien".

**H N Z K** non cl. هنزك  
*henzûke* n. f., pl. -ât, OMB : "agitation".

**H N ʕ** cl. هنع  
*hanʕa* n. f., "nom d'une étoile (servant à la mesure du temps)". ▲ Cl. *hanʕa* "nom de cinq étoiles disposées en série dans le bras gauche de l'Orion".

**H N G** هنف  
*hange* n. f., dans *◊bū hange* (vieilli), "fusil à canon très long".

**H N Y** هني  
*hne*, *hne*, I "être calme", *hne* n. "paix", etc., voir sous HN?.

*hnâye*, adv. de lieu (région., Nord ?), "ici" — var. (rare) de *hown*. ▲ COLIN  
*hna/hnāya* "ici (avec ou sans mouvement)".

**H H** هه  
*heh/hêh*, interj. pour interpeller ou ponctuer une interpellation, "eh ! hé ! oh là !", ex. *yā moḥammed hêh* "ô Mohammed hé !".

*hâh* (< présentatif *hā* + *h*) forme invar. à valeur de démonstratif de proximité, toujours postposé au N, ex. D. C. : *Muḥammad hâh* "ce Muhammad que tu vois ici".

*ehêh* interj. exprimant une approbation, "oui", voir sous HYH.

**H W<sub>1</sub>** هو<sub>1</sub>  
*how* part. interj. d'affirmation, "oui !" — pour répondre de loin.

*ehoo* part. interj., HEATH : "pschtt ! (à un chameau)".

**H W<sub>2</sub>/H W W<sub>1</sub>** هو<sub>2</sub>/هو<sub>1</sub>  
*huwwe*/(plus rare) *hûwe*, pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> masc. sg. "lui, il",  
 ex. *huwwe mâ-hu vî-h* "lui, il n'en fait pas partie". ◇Dict. *huwwe ellā gāv u yowve* "ce n'est qu'un gāv (très court poème en dialecte) et il se termine". ◇Loc. *đehuwwē* "voici, le voici..." et *đehuwwā-* + *l*, voir sous *đē*. ▲ Cl. *huwa*.

*huwwāye* (Azawâd), pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> masc. sg. "lui, il" — var. (plus rare) de *huwwe*.

**H W W<sub>2</sub>** هو<sub>2</sub>  
*\*hawawī senu*, (Tichitt — de l'azer) "tortues en filigrane d'or", MEUNIE.

**H W R** (cl.) هور  
*hâwār*, *i-*, III, masd. *thāwîr*, intr. "marcher rapidement, en se déhanchant (surtout pour les bœufs)". ▲ Cf. ? cl. V "s'écrouler (se dit d'un édifice) ; se précipiter dans un accès de colère". Cf. ? BEAUSS. *nwîr* "animaux à sabots" ; BORIS *mhauwār* "(chameau) qui n'a jamais travaillé".

*hōr* n. m., POUSS. : « "pierre de Tombouctou" — pierre calcaire blanche, résistante, à érosion spongiforme, de plus en plus utilisée à Tombouctou pour la construction ; extraite des carrières de Muzrayeb à 8 km au N.-E. de Tombouctou, elle est transportée à la ville à dos d'ânes ».

*ahâra* n. m. (Azawâd seulement), pl. *ahwari*, POUSS. : « "terre salée, terre natronée" — l'*ahâra* est de consistance et de teinte très variables, il fait l'objet de ramassage ; souvent préféré pour les moutons, au moment de *xrîf*, au sel de Tawdenni ; syn. (en Mauritanie) *emərşâl* ».

*thāwîr* coll. m., masd. de III, "marche rapide, avec déhanchement (surtout pour les bœufs)".

## H W R Y

هوري

\**howre*, *ihowri*, q-I, masd. *thowri*, "chanter les *thowri*", MONT.

\**thowri* coll. m., masd. de q-I, "chants du retour (des razzieurs)", MONT. ▲  
COLIN *l-huwwāri* "genre de chanson de femmes, spéc. au Soûs".

## H W K

هوك

*hok/hôk*, particule invar., adv. de lieu (avec l'élément -k d'éloignement, comme dans *ḏâk*), "là, là-bas", par opposition à *hûn* — var. *hōkātiyye/hōkātiyyâhe*. ◇Expr. *žerrây hôk u hôk* "instable" (litt. "qui court par-ci par-là").

*hōkātiyye/hōkātiyyâhe*, particule invar., adv. de lieu "là, là-bas" — var. (plus rares) de *hok/hôk*.

## H W L

(cl.)

هول

*nehwel* et *tnehwel*, voir sous NHWL.

*howl* n. m. (sans pl. usité). a) "musique" — se dit de la musique maure traditionnelle produite par les griots, ex. *iṣannet l-howl* "il écoute la musique". b) par ext. "concert (de musique maure)". ▲ Cl. *hawl* "terreur". COLIN *haul* "tout ce qui peut agiter l'esprit, l'exciter, l'inquiéter, le troubler...".

## H W L M

هولم

*hweymle* (lə-), n. f., nom de plante, MONT.: *Fumarai parciflora*, fr. "fumeterre".

## H W M

هوم

*hûme* pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> (masc.) pl. "ils, eux". ◇Loc. *ḏehûme* "voici, les voici..." et *ḏehūmā-* + *l*, voir sous *ḏe*. ▲ Cl. *hum*.

*hūmâti*, pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> fém. pl. "elles". ▲ Cl. *hunna*.

*hūmâye* (Azawâd), pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> (masc.) pl. "eux, ils" — var. (plus rare) de *hûme*.

**H W N<sub>1</sub>** cl. **H W N** هون<sub>1</sub>  
*hân<sub>1</sub>, ihûn*, I, masd. *hûn*, OMB : "être bon marché". ▲ COLIN *hân* "devenir aisé à supporter", BORIS "être, devenir de peu de prix, méprisable".

*hân<sub>2</sub>, ihûn*, I, masd. *ihâne*, "épuiser ; ennuyer", voir sous HYN<sub>2</sub>.

*hewwen*, i-, II (var. *heyen*, sous HYN<sub>1</sub>), tr. ♦1. "rendre moins cher".  
 ♦2. "rendre plus facile, faciliter". ◇Prov. *lli mewwn-ak | mā hewwn-ak* || "qui t'a fait confiance ne t'a pas facilité les choses". ▲ Cl. II "rendre léger" ; COLIN *huwwan* "rendre plus aisé à supporter".

*hwân*, yə-, IX, intr. ♦1. "devenir moins cher". ♦2. "devenir plus facile". ◇Dict. *hwânət ʔışt-ak ileyn kəlt lə-ḥšš* "ton repas est devenu plus facile quand tu manges de l'herbe" — se dit de qqn qui n'est pas ambitieux. ▲ COLIN *hwân* "devenir facile".

*stehwen*, yə-, X, "choisir comme le plus facile — souvent avec une nuance de mépris ou de sous-estimation" ; LER. : "chercher un passage praticable". ▲ Cl. X "regarder comme léger ou de peu de valeur".

*hûn<sub>1</sub>* n. m. ♦1. "moindre prix". ◇Prov. *əš-šâri (/lli šâri) ddûn b əl-hûn | igûl (/išk) enn-u ġābən u huwwe maġbûn* || "qui achète le moins à moindre prix dit (croit) qu'il est avantagé alors qu'il est lésé".  
 ♦2. "facilité", *b-əl-hûn* "facilement". ◇Loc. L. B. : *hûn ər-râṣ* (litt. "facilité de la tête") "qualité du chameau dont la tête est facile à attraper".

*hiyyən* fém. -e, pl. -în et -ât, adj., dim. *hweyyən*, élatif *ehwen*. ♦1. "facile, simple" ; *hiyye fgāy<sup>f</sup>-u* (litt. "[est] facile son courroux") "chatouilleux, susceptible". ◇Prov. *hiyye ʔışt əlli mā idôṛ əš-šḥam* "il est facile de nourrir celui qui ne veut pas grossir" (litt. "...la graisse"), "qui se suffit de peu est facile à satisfaire". ◇Dict. *hiyye marḍât mṛâbət muxallî-l-u lîl-u* "il est aisé de satisfaire (se réconcilier avec) un marabout à qui on a laissé son bien". ◇Dict. *nə<sup>f</sup>mət l-məskîn hiyye* "le bien-être d'un pauvre est facile [à obtenir]". ♦2. "bon marché", *təmen hiyyən* "prix modéré". ▲ Cl. HWN/HYN *hayyin/hayn* "léger, facile".

*hweyyan*, adj., dim. de *hiyyan* dans ses différents ss. ◇ Sentence *ʕlāmāt [s]sow hweyne* "l'apprentissage du mal est aisé".

*huwweyn*, adj., dans ◇ Loc. *(l-)meši l-huwweyne* "marche lente, lourde" — MONT. : "marche paisible et tranquille (de la chamelle *ʕašra*)". ▲ Cl. *huwaynā* "marche lente".

*ehwen* élatif invar. de *hiyyan* ; *ehwen mən*, compar. ♦1. "plus facile que". ◇ Prov. *ehwen taqlāg zrībe mən waḥde lāhi tənšī-he* "il est plus facile de réparer un enclos que d'en construire un" (litt. "[est] plus facile le rebouchage multiple d'une clôture qu'une que tu vas tirer du néant"). ♦2. "moins cher, meilleur marché que". ▲ Cl. *ahwan* "léger, facile".

*mhîn* fém. -e, pl. -în et -ât, adj., "lent". ▲ BEAUSS. VI "lambiner", part. de VI "lambin, lent, mou" ; *mahîn* "mou, paresseux".

*mhūniyye*, n. f., (voc. du chameau) L. B. : "lenteur".

*mehwen*, n. m., pl. *mhâwən*, "passage entre hautes dunes", LER. : "passage entre des dunes d'accès difficile".

**H W N<sub>2</sub>** (non cl.) حون<sub>2</sub>  
*hûn<sub>2</sub>/hown*, particule invar. ♦1. adv. de lieu, "ici" — var. *hūnâti/hūnātiyye* —, ex. *axbâr-ak hûn ?* "que fais-tu ici ?", *mən hûn u mən hûn* "de ci de là", *mən hûn ʕle l-lowṛa* "à partir d'ici", ◇ Expr. *âne maṭṭarrag mən hûn* "j'en ai assez d'être ici, je m'ennuie ici" (litt. "je suis consumé d'ici"). ♦2. prend un ss. temporel dans qqs expr. ◇ *mən hûn lə šḥar* "dans un mois". ◇ *\*mən hûn lə-l vowg* "à l'avenir, désormais", LER.

*hūnâti/hūnātiyye*, particule invar., adv. de lieu, "ici" — var. de *hûn*.

**H W H Y** هو هي  
*howhe, ihowhi/\*hûhe, ihûhi*, LER., q-I, masd. *thowhi*. ♦1. MONT. : + prép. *ʕle*, "faire *hō hō* ! pour calmer, apaiser (un chameau)" ; "faire *hō ʔō* pour faire grimper (un chameau)" ; *\*"hululer"*, LER. ♦2. par ext. + prép. *l* (+ *ʕle šī*) "appeler".

*uhowhe*, *yu-*, passif impers. de q-I dans la construction à *mažhûl*, notamment dans le ss. 2 : *yuhowhâ* + *l-vlân* (+ <sup>1</sup>*le šī*) "être appelé". ◇ Dict. *l-<sup>1</sup>atšân mā yuhowhâ-l-u <sup>1</sup>le š-šrâb* "on n'appelle pas l'assoiffé pour qu'il vienne boire".

*thowhi*/<sup>\*</sup>*thûhi* LER., coll. m., masd. de q-I. ♦1. MONT. : "fait de faire certains bruits, soit *hō hō* ! pour calmer, soit *hō <sup>2</sup>ō* pour faire grimper" ; \**"hululement, hululation"*, LER. ♦2. par ext. + prép. *l* "appel".

**H W Y<sub>1</sub>** cl. **H ?** هو<sup>1</sup>  
*hây* nom de la lettre *h* à l'Est — appelée *hiyyerek* au S.-O.

**H W Y<sub>2</sub>** cl. **H W Y** هو<sup>2</sup>  
*hwe*, *ye-*, I (cl. rare, hapax), intr. "se diriger vers une réalisation", + <sup>1</sup>*le* "s'approcher de" dans ◇ Sentence *šeyyed mā vatt hweyt* (litt. "construis avant de réaliser") "patiente avant d'agir" — incitation à la patience.  
 ▲ Cl. *hawā* "presser un ouvrage, le faire avec hâte", IV "se jeter".

*hewā*/(plus ḥass.) *hwe*, n. m. (du cl.), "air, (état de l')atmosphère", "temps", "température, climat", ex. *al-hewā ḥâmi* "le temps est chaud, *al-hewā tğîl* "le temps est lourd", *mân al-hewā* "aérien". ▲ Cl. *hawiya* "air, atmosphère".

*hewâ<sup>2</sup>i* adj. (du cl.), "atmosphérique". ▲ Cl. *hawāyî* "appartenant à l'air, à l'atmosphère".

**H W Y<sub>3</sub>** هو<sup>3</sup>  
*hwayy* n. m., (Azawâd), nom de plante, HEATH : "nom d'une herbe (sauvage et cultivée, *Corchorus sp.*) utilisée dans les sauces".

**H Y (Y)** هي/هيي  
*hiyye*/(plus rare) *hîye*, pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> fém. sg. "elle".  
 ◇ *dehiyye* "voici, la voici..." et *dehiyyā-* + *l*, voir sous *de*.

*hiyyâye* (Azawâd), pron. personnel autonome de 3<sup>e</sup> fém sg. "elle" — var. (plus rare) de *hiyye*.

**H Y ?** cl. هيا  
*hey<sup>2</sup>*, *ihey<sup>2</sup>*, II (du cl.), masd. *tehyâ<sup>2</sup>*, tr. "préparer, apprêter". ▲ Cl. II  
 "préparer".

*they<sup>2</sup>*, *yə-*, V (du cl.), masd. *tehyâ<sup>2</sup>*, + *lə* "être prêt à, être préparé pour" ;  
 \*"être disposé à", LER. ▲ Cl. V "être prêt, être préparé, disposé".

*hey<sup>2</sup>e* n. f. (emprunt au cl.), pl. -ât, "tendance, aspect", *blā hey<sup>2</sup>e* "sans  
 forme, informe". ▲ Cl. *hay<sup>2</sup>a* "forme, aspect".

*tehyâ<sup>2</sup>* coll. m. ♦1. masd. de II, "fait de préparer". ♦2. masd. de V, "fait de se  
 préparer", "apprêts, préparatifs". ▲ Cl. *tahyā<sup>2</sup>* masd. de II.

*mathey<sup>2</sup>*, part. de V (du cl.), + *lə* "prêt à, préparé pour".

**H Y B** cl. هيب  
*hâb*, *ihâb/ihîb*, I, masd. *heybe/mhâbe*, tr. "respecter (avec un sentiment de  
 crainte), révéler" ; "craindre, avoir peur de, redouter". ♦Dict. *hâb lli  
 yānhâb* "respecte ce qui est respectable". ♦Prov. *nsîb-ak ilā mā hâb-ak*  
 | *gbaḏ l-u bâb-ak* || "si ton gendre ne te respecte pas, prends le  
 montant de ta tente pour le frapper" (litt. pour lui) — si ton gendre  
 n'a pas pour toi le respect qu'il te doit, il faut le traiter avec  
 intransigeance. ♦Prov. *lli mā hâb ṛkûb-ak lā thâb at-tānkâs bî-h* "qui  
 n'a pas craint de te monter dessus, ne crains pas de le faire  
 tomber/n'hésite pas à le renverser". ♦Prov. *bəṭṭ aš-šārāb ihâb əl-<sup>s</sup>aṭšān*  
 "frappe celui qui boit, l'assoiffé te respectera". ♦Dict. *lā thābû-ne b-  
 zerg l-a<sup>s</sup>ḏām* "ne nous respectez pas en nous privant du (litt. avec le)  
 lancer des os". ▲ Cl. I "craindre ; respecter avec un sentiment de crainte".

*hey<sup>2</sup>eb*, *i-*, II, tr. (+ *əl* "vis-à-vis de") "rendre respectueux" ; "rendre craintif".

\**hâyāb*, *i-*, III, "ménager", D. C.

*nhâb*, *yə-*, VII, passif de I, "être respecté". ♦Dict. *egta<sup>s</sup> tānhâb* | *we l-gəṭ<sup>s</sup> ḥžâb* ||  
 "tranche et tu seras respecté, la fermeté (litt. coupure) est une  
 amulette protectrice".

*hîb*/TAUZIN : *heyb*, n. m., LER. : "jeu (variété de saute-mouton)".



*heybe* n. f. ♦1. "respect, crainte respectueuse" — var. de *mhâbe*. ♦Prov. *ṣûn əl-heybe tənṣân* "épargne ton respect, il restera" — respecte les autres et ils te respecteront. ♦Prov. *kəll ġaybe tẓīd heybe u kəll məḥne tẓīd ʿqal* "chaque voyage augmente (le) respect et chaque épreuve augmente (la) sagesse". ♦2. n. prén. m. "Hayba" (litt. "respect") ♦*heybatne* n. prén. masc. (litt. "notre respect") "Haybetna". ♦Loc. (musique) GUIGN. : *sənnimət heybe* « "(sous-mode) *lə-kḥāl* dans la voie noire" — dénommé par référence à Hayba wəll Nəġmāš (guerrier du Brakna) qui était à se couper un morceau de chair sur le ventre pour répondre au défi du griot qui avait composé un morceau merveilleux et mériter ainsi l'honneur de lui donner son nom ». ▲ Cl. *hayba* masd. de I, "respect, vénération mêlée de crainte".

*hâyab*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de I, "respectant (avec un sentiment de crainte)" ; "craintif".

*heyyâb*, fém. -e, pl. -e/-în et -ât, adj., "craintif". ▲ Cl. *hayyâb* "très peureux".

*mhâbe* n. f., "respect, considération" — var. de *heybe*. ♦Prov. *lli dâyar lə-mhâbe yašrî-he* "qui veut la respectabilité l'achète" — pour être honoré, il faut payer (de sa personne). ▲ Cl. *mahāba* masd. de I, "crainte ; vénération, respect".

*muhâb*/\**muhîb* LER., fém. -e, pl. -în et -ât, adj. "respecté, révééré".

**H Y Ž**

cl.

هيج

*hâž*, *ihîž*, I, masd. *heyže*, intr. "être en chaleur, en rut (pour un étalon, spéc. un chameau)" ; "être troublé, excité sexuellement". ▲ Cl. *hāža* "être mis en mouvement, être excité". COLIN *hāž* (un des ss.) "devenir excité par le désir sexuel ; entrer en rut", BORIS *hāž* "être en rut (chameau)".

*heyyež*, i-, II, tr. "troubler, exciter sexuellement". ▲ COLIN *hiyyaž* "mettre en fureur".

*heyže* n. f., masd. de I, "rut (pour un chameau)" ; "excitation sexuelle".

*hâyəž* ♦1. part. de I, pl. -în, "en chaleur, en rut (pour un étalon, spéc. un chameau)" ; "troublé, excité sexuellement". ♦2. \*"corde à deux brins, terminée par deux boucles où passent les antérieurs de l'étalon en

rut — entrave de bipède latérale", MONT. ▲ COLIN *hāiž* "furieux comme un chameau en rut".

*hâyže*, pl. -ât, fém. de *hâyəž*, LER. : (région.) "portée sur les femmes (pour une femme)".

*ehyež* élatif invar. de *hâyəž*; *ehyež mən*, compar., "plus excité (sexuellement) que ; plus en rut que". ◇Expr. prov. *ehyež mən dīk ehl Boḅḅe* (*nzergat l-u kubbe mən l-ubar raṣṣaf ʿlī-he*) "plus 'chaud-lapin' que le coq des *Ehl Boḅḅe* (on lui a jeté une pelote de laine sur laquelle il a aussitôt sauté)" — le coq est considéré comme le symbole de la virilité.

**H Y D N** non cl.

هيدن

*heyden*, i-, q-I, + ʿle *vlân* "atteindre les extrêmes dans la louange de qqn".

*theydîn*, coll. m., n. f. d'un. -e, "poésie de louange d'un genre particulier, composée quasi uniquement par les griots en l'honneur des guerriers, dans un ḥassāniyya plus ou moins hermétique et une métrique spécifique" — cette poésie (généralement longue et non strophique) est chantée par les griots dans le mode *vāḡu* ; LER. : « ses hémistiches sont composées de 8 syllabes ou même davantage et il n'y a aucune règle quant à leur répartition. C'est le mètre réservé en particulier aux poésies qui se chantent sur le mode *fāḡu* ; *al-bett la-kbîr* est un variété de ce mètre ».

*theydîne*, n. f. d'un. de *theydîn*, "(une) poésie en l'honneur d'un guerrier" — généralement longue et non strophique, elle est composée dans certains mètres (souvent *bett la-kbîr*) et chantée par les griots dans le mode *vāḡu* ; GUIGN. : "forme musicale et poétique du mode *fāḡu*".

**H Y R K** cl. H ?

هيرك

*hiyyerek*, nom de la lettre *h* au S.-O. — appelée *hây* à l'Est.

**H Y Š**

هيش

*heyš* et *heyše*, voir sous HYŠY.

\**tahyâšt*, n. f., « (Azawâd, Aïr), "véritable selle touareg soignée à pommeau en croix" — par opposition à la selle grossière appelée *l-ʿažmīye* ou *t-*

*targīye* », MONT. ▲ To. FOUC. *tahīast* "selle de méhari à pommeau en latte rectangulaire".

**H Y Š Y** (cl. **H Y Š**) هيشي  
*heyše, iheyši*, q-I, masd. *theyši*, tr. "bidouiller, tripatouiller (qqc)".

*uheyše, yu-*, passif de q-I, "être bidouillé, tripatouillé (pour qqc)".

*heyš* n. m., pl. *hwâyš/HEATH* (Azawâd) *hyūša*, "truc, machin, bidule, chose" — var. de *heyšâwi*.

*heyše* n. f., pl. -ât, "truc, machin, bidule, chose". ▲ Cl. *hayša* "foule, multitude". COLIN "toute bête sauvage, grosse et dangereuse" ; BEAUSS. *hāyš* "animal, bête".

*theyši* coll. m., masd. de q-I, "bidouillage, tripatouillage (de qqc)".

*heyšâwi* n. m. "truc, machin" — var. (plus rare) de *heyš*.

*heyšâye/heyšâwiyye*, n. f., TAUZIN : "truc machin (mot qui remplace un terme faisant soudainement défaut à la conteuse)" — var. de *heyš/heyše*.

*mheyši* part. actif de q-I, tr. "bidouillant, tripatouillant (qqc)".

**H Y Š** cl. ss. div. هيص  
\**hāš, ihīš*, I, "marcher à l'allure *heyša*", L. B.

*hayša* n. f., L. B. : "très petit trot, presque intermédiaire entre pas et trot" — cf. *hažhaz*.

**H Y L** cl. هيل  
*hâl, ihîl*, I (Azawâd seulement), HEATH : "prendre (du riz, etc.) en grande quantité". ▲ Cl. I "verser, répandre (en parlant de substances sèches : sable, grain...)".

**H Y L L** cl. **H L L** هيلل  
*heylel, i-*, q-I, masd. *theylîl*, "réciter l'invocation *lā ilâha illa llâh*".

*heylâl* fém. -e, pl. -e /-în et -ât, adj. et subst. "(celui) qui récite l'invocation *lā ilâha illa llâh*", "(celui) qui invoque souvent (ou bien) par l'invocation *lā ilâha illa llâh*".

*heylâle* ♦1. n. f., "récitation de *lā ilâha illa llâh* (profession de foi musulmane signifant « Il n'y a pas d'autre Dieu que Dieu »)". ♦2. fém. et pl. de *heylâl*, voir ci-dessus. ▲ Cl. *haylala* "action de prononcer « Il n'y a point d'autre Dieu que Dieu »" ; COLIN *heylâla* "récitation de la première partie de la profession de foi musulmane".

*təhlîl* n. m., pl. *thâlîl*, voir sous HLL.

*theylîl* coll. m., masd. de q-I, "fait de réciter l'invocation *lā ilâha illa llâh*".

*theylîle* n. f. d'un. de *theylîl*, pl. -ât, "(une) invocation par *lā ilâha illa llâh*".

**H Y M** cl.

*hām*, *ihûm*, I, intr. "errer sans but". ▲ Cl. I "errer ça et là comme un homme fou d'amour". COLIN *hām* "errer à l'aventure, vagabonder".

*hâyəm*, fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. part. de I, "errant sans but". ♦2. adj. "mélancolique". ◇GUIGN. : (musique) *əl-hāymât* "šōr (morceau) de *lə-bteyt*" — ton de la nostalgie.

**H Y N<sub>1</sub>** cl. **H W N/H Y N**

*heyyen*, i-, II, tr. ♦1. "rendre plus facile, faciliter" — var. de *hewwen* au ss. 1. ♦2. HEATH : "rendre moins cher, baisser le prix de" — var. (au Mali ?) de *hewwen* au ss. 2.

*hiyyən* adj., dim. *hweyyən*, "facile ; bon marché", voir sous HWN.

*hyan*, n. m., HEATH : "bas prix, qualité d'ê. bon marché" — var. (au Mali ?) de *ehwen* au ss. 1.

*ahyan*, élatif invar., HEATH : "plus facile pour..." — var. (au Mali ?) de *ehwen* au ss. 1.

**H Y N<sub>2</sub>**

cl. **H W N/H Y N**

هين<sub>2</sub>

*hân, iîn*, I, masd. *ihâne*, tr. "épuiser (qqn, une bête), surcharger (un animal), imposer un surcroît de travail (à qqn)" ; "ennuyer, embêter" ; "maltraiter, faire souffrir, torturer (surtout moralement)". ▲ Cl. HWN, IV "dédaigner", traiter légèrement". COLIN I (*iîn*) "s'avilir". BORIS *hân iîn* "gêner, déranger".

*nhân*, yə-, VII, intr. "être ennuyé, embêté" ; "être maltraité, torturé (surtout moralement)".

*ihâne* n. f. (du cl.), masd. de I, "fait d'épuiser, d'embêter", "embêtement, tracasserie, peine" ; "fait de maltraiter, de torturer", "torture". ▲ Cl. *ihāna* masd. de IV ; "dédain ; action de traiter légèrement qqn".

*mānhân*, part. de VII, "ennuyé, embêté" ; "maltraité, torturé (surtout moralement)".

**H Y H**

هيه

*ehêh* particule invar. a) interj. d'approbation "oui ! certes ! assurément !".  
b) adv. d'affirmation "oui", opposé à *bdē* "non", ex. *ehêh walla bdē ?* "oui ou non ?".



W

w      Vingt-septième lettre de l'alphabet arabe.





**W** cl. و  
-u/-ū- pron. suff. de 3<sup>e</sup> pers. masc. sg. employé après une cons. — var. combinatoire de *-h* (voir sous H<sub>1</sub>). a) après un v. comme complément d'objet direct ou indirect, "le, (à) lui", ex. *šəft-u* "je l'ai vu (lui, homme)", *ʔteyt-ū-l-u* "je le lui ai donné (à lui, homme)". b) après un subst. comme déterminant du nom, "de lui, à lui ; son, sa, ses", ex. *ktāb-u* "son livre (à lui, homme)". c) après une prép., "lui", ex. *šōr-u* "vers lui". ▲ Cl. *-hu* pour le masc.

*we/wə/w-/u* ♦1. conj. de coordination "et", s'emploie surtout entre unités de même nature — (pro)noms, adjectifs, verbes, propositions — et est alors répété devant les différents lexèmes ou propositions coordonnés (à l'exception du 1er), ex. *bû-ye w-uṃṃ-i wə xû-ye w-âne* "mon père, ma mère, mon frère et moi", *mše wə řžaʕ* "il est parti et il est revenu" ; s'emploie obligatoirement dans la construction des numéraux (entre centaine et/ou dizaine et/ou unité), ex. *ʔlātīn w-axmes* "trente-cinq", *axmes miyye wə sittīn* "cinq cent soixante". ♦Expr. *w-aḷḷah(i)* ! a) "par Dieu !" (pour accompagner un serment). b) ss atténué d'acquiescement (plus fréquent) "oui ! assurément ! certainement !". ♦Expr. (usuelles dans les récits) *u towv/we xlāš* "et c'est tout, (et) c'est/c'était fini". ♦Loc. *w-âš* ? "et quoi ? et quoi de plus ? qu'est-ce qu'il te faut ?". ♦*wallā* "ou, sinon", voir sous WLL<sub>1</sub>. ♦2. le *we* qui introduit une proposition prend parfois le sens de "alors que, le temps que, pendant que" (valeur de concomitance ou d'opposition), ainsi dans ♦Dict. *l-xəzz yəndegg u huwwe irâʕi* "le chat

sauvage est piqué alors qu'il (litt. et il) regarde" — se dit de qqn qui n'a pas de sensibilité. ◇ Dict. *ḥaffaḍ l-i wāll-i u žeml-i bârək* "fais que mon fils me récite le Coran pendant que (/alors que/le temps que) mon chameau s'agenouille" — se dit de qqn qui demande une chose impossible. ♦3. le *we* perd sa valeur de conjonction lorsqu'il est employé dans les récits après les verbes *gām* ou (chez certains locuteurs) *gbaḍ* quand les constructions *gām we/gbaḍ we* (+ v. à l'accompli) — plus rarement *igûm we/yegbaḍ we* (+ v. à l'inaccompli) — sont grammaticalisés dans le sens de "alors, soudain", ex. (...) *gāmæt we rəgdæt* "(...) alors elle s'endormit", *gbaḍ u gāl l-he* "(...) alors il lui dit". ▲ Cf. cl. *wa* conj.

**W W** cl. و  
*wow* (*w-*), n. m. (S.-O), "nom de la lettre *w*" — var. de (*əl-*)*wâw* à l'Est —, ex. *ktāb wow* "écris un *w*", *ktāb w-wow* "écris le *w*, la lettre *w*". ◇ L. B. (chameau) : *waw* « "lettre *w*" marque à feu des Tadjakant ». ▲ Cl. *waw* mm. ss.

**W ? T** fr. وأت  
*wâte* n. f. (du fr. "auto"), pl. -*ât*, "voiture, auto(mobile)" — var. (surtout N.) de *wete*.

**W ? X** وأت  
*wâx* n. m., pl. *wāxât*, "port".

**W ? L** وأل  
*wālu* adv. de négation (Nord), employé seul "rien ! rien du tout ! que dalle !". ▲ COLIN *wā-lo* "rien, absolument rien", BEAUSS. *wālū* "rien, pas du tout".

**W ? W** cl. وآو  
*wâw* (*əl-*), n. m. (Est), "nom de la lettre *w*", *əl-wâw* "le *w*, la lettre *w*" — var. de (*w*)*wow* au S.-O. —, ex. *ktāb wâw* "écris un *w*", *ktāb əl-wâw* "écris le *w*, la lettre *w*". ◇ CORRAL (Oualata, décoration murale) : « *əl-wâw* "élément de décor architectural entrant dans la composition de divers motifs, rouges ou blancs, notamment dans le *mrayfəg*, *l-xummwāse* et *tārḥa l-beyḍa*". ◇ Loc. *wâw muwelled* "[lettre] *w* ramifié" (litt. "*w* engendré") ». ▲ Cl. *wāw* mm. ss., COLIN *wāu* "lettre *wāu*".

**W B B** non cl. وبب  
*\*ūbbe* nom de poisson, "corb ou corbeau" — syn. de *tuḥbinit* —, MONT.

**W B (?)** cl. **W B ?** وب/وبآ  
*webā(?)*, pl. *awbi?a*, n. m. (emprunt au cl.), "épidémie". ▲ Cl. *waba?/wabā?* pl. *awbā?/awbi?a* "épidémie".

*\*w(a)ba* pl. *awbya* "épidémie, choléra, peste", LER., voir *webā(?)*.

**W B X** cl. وبخ  
*webbax*, *i-*, II (cl. usité), masd. *towbîx*, tr. "critiquer, dénigrer, dénoncer". ▲ Cl. II "adresser à qqn des menaces ; donner une sévère réprimande" ; COLIN *wubbax* "réprimander".

*towbîx* coll. m. (cl. usité), masd. de II, "fait de critiquer, de dénigrer, de dénoncer".

**W B R** cl. وبر  
*webbar*, *i-*, II (sans masd. usité), intr. "acquérir de la laine, se couvrir de laine (pour un animal)". ▲ Cl. *wabira* "avoir beaucoup de poil (en particulier pour un chameau)" ; IV "se couvrir de poil, en avoir beaucoup".

*ubar/ūbar*, coll. m., n. f. d'un. *webra*, "laine, poil ; robe (des moutons et des chameaux)", L. B. : "laine, poil long (en particulier celui qu'on tond)". ◇ Loc. *ehl l-ubar* (litt. "les gens de la laine") "les nomades". ▲ Cl. *wabar* pl. *awbār* "poil de chèvre, de chameau, de lièvre, etc.", *ahl al-awbār* "Arabes nomades qui habitent les tentes faites en étoffe de poil de chameau" ; COLIN *ōbār* "poils de chameau ; tissu".

*webra* n. f. d'un., pl. -ât, coll. *ubar*, dim. *ubeyre*, "mèche, touffe de poil" ; "toison". ◇ Loc. L. B. : *wabrāt la-ḥwâr* « "la touffe du chameau" (touffe de poil qu'on laisse intacte au moment de la tonte, un peu au-dessus de la naissance de la queue du jeune chameau, pour que sa mère le reconnaisse plus facilement ; désigne aussi l'emplacement de cette touffe) ». ◇ Loc. *webrât la-ktâv* (litt. "les touffes de laine de l'épaule") "touffes de poils sur les épaules du chameau qui, comme l'*egelgûl* (touffe au cou), sont considérées comme un signe de rapidité et d'endurance". ◇ MONT. : *l-webra* n. de plante "*Pappophorum*

*brachystachyum* — var. de *l-ubeyre*. ▲ Cl. *wabra* "un poil (de chèvre, de chameau, de lièvre, etc.)".

*ubeyre* n. f., dim. de *webra*, "petite mèche, petite touffe de poil". ◇MONT. : *l-ubeyre*, nom de plante "*Pappophorum brachystachyum*" — var. de *l-webra*. ▲ Cl. *wabrāʔ* (fém. de *ʔawbar* "couvert d'un poil très doux") sorte de plante.

\**twibāret*, n. f., nom de plante "*Cadaba glandulosa*", MONT.

*mwebbar/ṁwebbar*, fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj., "couvert de laine, qui a beaucoup de laine, laineux (pour un animal), "poilu, velu (pour un animal et, par ext., pour une pers.)". ◇Dict. *ər-râžal ellā mwebbar | walla mhebbar* || "l'homme (viril) est soit poilu soit costaud". ▲ Cl. *wabir* "très velu", *wābir* "qui a du poil". COLIN *mwubbər* "velours ; peluche".

**W B Q** cl. وبق  
*mūbiqa* n. f. (cl. usité), pl. -ât, "grave offense ; péché mortel". ▲ Cl. *mūbiqa* mm. ss.

*mubîqa* n. f. (var. plus dial.), pl. -ât, TAUZIN : "chose extraordinaire, hors du commun". ▲ COLIN *mūbēqa* "gros scandale ; aventure scandaleuse ; faute morale très grave".

**W T (T)** fr. وت/ونت  
*wete*/(plus rare) *wette*, n. f. (du fr. "auto"), pl. -ât, dim. *weyte*, "voiture, auto(mobile)" — var. (surtout N.) *wâte*. ▲ Zén. CTC, WTT p. 558 *wättä*. Wortatlas II p. 427 : emprunt usité également au Tchad-Nigéria-Cameroun.

**W T D** cl. وتد  
*wetted*, i-, II, masd. *tūtād*. ♦1. intr. "planter un pieu, planter des pieux" ; tr. "fixer solidement qqc (par des pieux ou autrement)", ex. *wetted əl-xayme* "il a fixé solidement la tente". ♦2. ss. fig. + *əl vlân*/+ *ʔan ši* "s'opposer fermement à qqn ou qqc, refuser fermement qqc". ◇Expr. *wetted ʔand əl-xyâm* "il s'est fixé au campement, il n'a plus voulu ou pu le quitter". ▲ Cl. I et II "enfoncer fortement un pieu".

*uwetted*, *yu-*, passif de II, "être fixé solidement — par des pieux ou autrement".

*ūtād/utād*, n. m., pl. *owtād*. ♦1. "pieu, piquet" (d'un mètre de haut en gén.), ex. *owtād əl-xayme* "les piquets de la tente" (qui la maintiennent par des cordes), LER. : *degg owtād ʔle tūl..* "mettre des pieux le long de..., jalonner". ♦Expr. OMB : *degg ūtād əv ši* "être pleinement informé de qqc" (litt. "il a planté un pieu dans qqc"). ♦2. "fiche en bois, cheville de bois"; en particulier, GUIGN. : *l-owtād* "chevilles de bois dans la caisse du luth maure". ▲ Cl. *watad* pl. *awtād* "pieu"; COLIN *ūtād* pl. *ūtād* "petit piquet de bois, etc."

*tūtād* coll. m., masd. de II dans ses différents ss., en particulier "fait de planter un pieu ou des pieux"; "fait de fixer solidement qqc (par des pieux ou autrement)".

**W T R<sub>1</sub>** cl. وتر 1  
*wetr/\*witrī* HEATH, n. m. (emprunt au cl.), "l'une des prières surérogatoires après la prière normale du soir (prière faite dans la nuit, entre celle du soir et celle de l'aube)" — l'autre étant *ševʕ*. ▲ Cl. *watr/witr*.

**W T R<sub>2</sub>** non cl. وتر 2  
*\*wēytira* dans ♦*wēytirət gərg* "martin-pêcheur", LER. — avec *gərg* "babouche" ?

*ewitār/ewītār*, n. m. (S.-O. — zén., < fr ?), pl. *iwātrən*, LER. : "sac en peau à usages divers". ▲ Zén. NIC. p. 463 *ūdār* pl. *wāḍārən* "grande outre de 15 à 50 kilos environ (pour les grains). [N.B. Ce mot a bien l'air d'un emprunt absolu au fr. « outre » car « outre » est prononcé par les Maures = *ūdār* aussi]" ; CTC, WDR p. 533 *āwidār/āwāḍār/ūdār* pl. *uwāḍārən* "sac de cuir (généralement en peau de vache, grand comme une grande outre, pour mettre qqc : céréales...)".

**W T R Ž** non cl. وتر ج  
*\*wattariža*, n. (Tichitt, de l'azer), "cruche, jarre sphérique pour tanner", CORRAL.

**W T Š** non cl. وتش  
*wetteš*, i-, II, masd. *tūtāš*, + prép. *ʔle* "faire agenouiller un chameau en lui disant *wetš* !". ▲ COLIN *wuttāš əž-žmāl* "crier à un chameau *ūtāšš* pour l'inciter à s'accroupir".

*wetš* onomatopée, souvent répétée (*wetš ! wetš !*), "bruits, cris pour faire

agenouiller un chameau". ▲ COLIN *ūtəšš* "cri que l'on adresse à un chameau pour l'inciter à s'accroupir".

*watša* n. f. (Mali), HEATH : "une danse où on étend les bras".

*tūtāš* coll. m., masd. de II, "fait de faire agenouiller un chameau en lui disant *wetš* !".

**W T Š M** non cl. وتشم  
\**witšem*, n. (du fr. "huitième", déformé), "mesure de grains (un quart : 50 kg)", LER.

**W T G** (cl. **W T Q ?**) ونف  
*ūtəg*, *yūtəg*, I (rare), OMB : "nouer serré, attacher". ▲ Cf. ? cl. **W T Q**, II "raffermir" ; BEAUSS. II "raffermir". COLIN *wuttəq* "coudre serré, solidement ; ligoter étroitement, lier".

*mowtūg*, pl. -*în*, part. passif de I (rare), OMB : "noué serré, attaché".

**W T L** non cl. وتل  
\**weytil*, voir sous WYTL.

*towlît* n. f. (Hodh : Timbedra, Basiknou), pl. *towlâtən*, "pied du lit maure" — syn. (Hodh : Néma, Oualata) *dāye*. ◇Rép. à la dev. : *vrîg kâmal bə vreyrât-u* "tout un campement avec ses brèche-dents".

**W T Y<sub>1</sub>** zén. وتی<sub>1</sub>  
*awtiyye/āwtiyye*, n. f. (du zén.), pl. -*ât*/(plus berb.) *iwtiyyâtən*, "morceau de peau séchée, racornie". ◇Prov. *lə-fḥal mā isekkn-u | mâ-hu āwtiyye mən qəḏḏābt-u* || "l'étalon ne peut être retenu que par une lanière faite de la peau de son propre cou". ◇Dict. *lli lâff āwtiyye lâff-he əl baṭn-u* "qui a caché un bout de peau, l'a caché dans (litt. pour) son ventre" — se dit de celui qui garde les choses pour lui seul. ▲ Zén. CTC, WDY p. 534 *āwḏiy/āwḏih* pl. *ūḏiyan* "morceau de peau (sèche)".

**W T Y<sub>2</sub>** وتی<sub>2</sub>  
*wette*, *i-*, II (rare), tr. "s'exposer à" dans ◇Prov. *lli šâm ramadân wette lə-ṣtaš* "qui a fait le jeûne du mois de Ramadan, s'est exposé à la soif" — celui qui entreprend de faire une chose, doit s'y préparer

\**twatta*, *yə-*, V, intr. "être desséché (par le feu, le soleil), se dessécher", LER.

\**wāti*, fém. *-e*, part.-adj., "infatigable", LER.

**W T R** cl. **ʔ T R** وثر  
*wettaṛ*, *i-*, II (emprunt au cl.), masd. *tātîr*, + *vlân* "favoriser, privilégier, avantager (dans un partage...)". ▲ Cl. ʔTR, IV "préférer telle chose à telle autre, donner la préférence".

*uwettaṛ*, *yu-*, passif de II, "être favorisé, avantagé, privilégié (dans un partage...)".

*tātîr* coll. m. (emprunt au cl.), masd. de II, "fait de favoriser, de privilégier, d'avantager (dans un partage...)"; "faveur". ▲ Cl. *taʔtîr* masd. de II "prééminence d'une chose sur une autre".

*muwettaṛ*, fém. *-a*, part. passif de II, "favorisé, avantagé, privilégié (dans un partage...)".

**W T Q** cl. **W T Q** وثق  
*uṭaq/ūṭaq*, *yowṭaq*, I (emprunt au cl.), + *əb vlân* "avoir confiance en qqn" — var. (Est) *tâq*, *iṭîq* —, ex. *mā yowṭaq bî-h ḥadd* "personne n'a confiance en lui". ▲ Cl. *waṭîqa* "avoir confiance en".

*wettaq*, *i-*, II (emprunt au cl.), masd. *towṭîq*, tr. "rédiger en bonne et due forme", "rédiger (un acte notarié)"; "archiver, documenter, procurer une attestation". ▲ Cl. II "procurer une attestation; authentifier, certifier".

*ṭîqa*/(plus dial.) *ṭîqa*, n. f. (cl. usité), "confiance", *vî-h əṭ-ṭîqa* "il est digne de confiance", *gəllət əṭ-ṭîqa* "manque de confiance". ▲ Cl. *ṭîqa* masd. de I, "confiance".

*wetâqa* n. f. (emprunt au cl.), "solidité, sérieux". ◇Loc. prov. *wetâqət aš-šarwîṭa* (*lli ileyn bgât v əd-dâr gâlât : wenn-i nʔûd beyša*) "le sérieux du chiffon (qui aurait dit, une fois laissé sur place après le déménagement du campement : je décide d'être une pièce d'étoffe [toute neuve])". ▲ Cl. *waṭâqa* "solidité, force".

*weṭīqa* n. f. (emprunt au cl.), pl. *weṭâ'iq*, "document, document officiel, archive" ; *əl-weṭâ'iq əl-waṭaniyye* "les archives nationales". ▲ Cl. *waṭīqa* pl. *waṭâ'iq* mm. ss.

*owtaq* (cl. usité) élatif invar. de *mowtûq* ; *owtaq mən*, compar., "plus sérieux que, plus fiable que". ◇Expr. prov. *owtaq mən ḥmâr medrûk* "plus sérieux qu'un âne attaché" (plus digne et respectueux de ses engagements...). ◇Expr. prov. *owtaq mən ḥaṣye* "plus sérieux qu'un grain de sable". ▲ Cl. *awtaq* "plus ferme".

*towṭīq* coll. m., masd. II (emprunt au cl.), "rédaction en bonne et due forme" ; "archivage, documentation", "fait de procurer une attestation". ▲ Cl. *tawṭīq* masd. de II.

*mowtûq*, fém. -a, pl. m. -în/*mwetqa* et pl. f. -ât, part. passif de I (cl. usité), élatif *owtaq*, "sérieux, fiable, digne de confiance, à qui on peut se fier". ▲ Cl. *mawtûq*.

*muwetṭiq*, n. m. (emprunt au cl.), pl. -în et -ât, "notaire ; greffier ; secrétaire juridique". ▲ Cl. *muwatṭiq*.

**W Ž Ž** zén. وجج  
*owžž* n. m. (du zén. — rare), nom de plante, LER. : "arbre dont les brindilles servent à faire des cure-dents". ▲ Zén. NIC. p. 144 *əwjaji* nom de plante (ḥass. *awžž*) ; CTC, WDY p. 561 *äwyiyi* nom de plante.

**W Ž B<sub>1</sub>** cl. وجب<sub>1</sub>  
*ūžəb/užəb*, *yūžəb*, I, + prép. *ʔle* "devenir obligatoire, être rendu obligatoire, être une obligation pour". ▲ Cl. I "être nécessaire, obligatoire".

*wežžeb*, i-, II, + *ʔle vlân* "obliger qqn", *wežžeb ši ʔle vlân* "rendre qqc obligatoire pour qqn, exiger qqc de qqn". ▲ Cl. II "rendre nécessaire, obligatoire".

*wežbe* n. f. (emprunt au cl., récent) "menu, repas". ▲ Cl. *wažba* mm. ss.

*wāžəb* ♦1. fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., "obligatoire, impérieux". ♦2. n. m., pl. (cl.) *wāžibât* "obligation, nécessité". ◇Prov. *l-ʔayn ilā kəbrət ʔan ḥāžəb-he* | *yəxsər wāžəb-he* || "si l'œil sort de son orbite (litt. sourcil),



son devoir se gâte" — celui qui cesse de se comporter comme il le doit perd le respect qui lui est dû. ♦3. n. m. (sans pl.) "présent que l'époux doit envoyer à sa belle-famille, principalement lors des fêtes musulmanes". ▲ Cl. *wāžib* "nécessaire ; obligation".

*mužīb* adj. et subst., "(personne) dont les prières sont souvent exaucées".

*mūžab* n. m. (emprunt au cl.), "cause, motif". ▲ Cl. *mūžib* mm. ss.

*mowžebhe*, n. prén. f. (du cl. *mawžab-ha* "qu'est-ce qu'elle s'impose"), dans  
 ◇Expr. prov. *šadâq mowžebhe* "(comme) la dote de Mowjebhe" (qui fut distribuée entre les gens qui l'ont emmenée), se dit d'une chose dont on n'a pas pu bénéficier.

## W Ž B<sub>2</sub>

*tənwāžīb*, coll. m., n. pr., "Tinouajib, tribu maraboutique du Hodh" — var. (meilleure) *tənwāžîw*. وجيب<sub>2</sub>

*tənwāžîbi*, fém. -iyye, n. d'un., n. pr., "un membre de cette tribu" — var. (meilleure) *tənwāžîwi*.

## W Ž D

cl.

وجد

*ūžəd/užəd*, *yūžəd*, I (rare), tr. "trouver", ex. *mā yūžəd šî* "il n'a rien trouvé". ▲  
 Cl. I "trouver, retrouver, rencontrer ce qu'on cherche".

*wežžed*, i-, II ♦1. masd. *tužîde/tūžîde*, + *ʔle vlâne* "aller à un rendez-vous amoureux avec une telle (pour un homme)". ♦2. (ss. rare) tr. "apprêter, préparer (qqc)"; "procurer". ♦3. (ss. cl., rare) tr. "faire exister, créer". ▲ Cl. IV "faire trouver qqc à qqn ; faire exister".

*twežžed*, *yə-*, V (rare), HEATH : "s'apprêter, se préparer".

*ûtzəd*, *yûtzəd*, VIII, passif de I, "être trouvé, exister", ex. *đâk mā yûtzəd šî* "cela n'existe pas, ça ne se trouve pas".

*wužūd*, n. m. (emprunt au cl.), "existence". ▲ Cl. *wužūd* masd. de I, "existence".

*wežžâdi*, n. m., "Dieu".

*tužîde/tūžîde*, masd. de II au ss. 1, "rendez-vous galant", "fait d'aller à un rendez-vous amoureux (pour un homme)".

*mowžûd*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I (fréquent), "qui existe, existant" ; "disponible, trouvable". ▲ Cl. *mawžûd* "trouvé, qui se trouve ; qui existe".

*mwežžed/mṣežžed*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de II, en particulier dans le ss. 1 de "allant à un rendez-vous amoureux avec une telle (pour un homme)". ◇Expr. prov. *edâyag mən kelb mwežžed* "plus bagarreur qu'un chien en voyage d'amour".

## W Ž R G

وجرف

\**āužžerg*, "nom de plante, *Anvillea radiata*", MONT.

## W Ž Ṭ

berb.

وجط

*wežžat*, i-, II. ♦1. intr. "attraper le paludisme". ♦2. tr. "donner, transmettre le paludisme". ▲ Zén. CTC, WŽḌ/Ṭ p. 563 *yāwāžžatṭah* "être atteint de paludisme ; donner le paludisme".

\**weyžžūt*, n. m. (Trarza), "lézard", LER.

*towžžât/towžât*, n. f., "paludisme, malaria", ex. *vî-h towžât* "atteint de paludisme". ▲ Zén. Nic. *taužat* "paludisme" ; CTC, WŽḌ/Ṭ p. 562-3 *tāwžad/tāwžad* "paludisme, malaria" ; tetserret *tawjjad* "maladie grave" ; to. Niger W *tāwza* "broncho-pneumonie du chameau".

*mwežžat*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. actif de II et part.-adj., "atteint de paludisme, paludéen".

## W Ž ʕ

cl.

وجع

*ūžaʕ/užaʕ*, *yowžaʕ*, I, masd. *užīʕ*. a) tr. (+ *vlân*) "faire mal à qqn (pour une partie du corps)", ex. *towžʕ-u rāṣ-u* "sa tête lui fait mal, il a mal à la tête, il souffre de la tête", *yowžaʕ-ha kṛāʕ-ha* "elle a mal au pied, son pied lui fait mal". ◇Dict. *xābət rāṣ-u mā towžʕ-u* "qui se frappe lui-même ne doit pas se faire mal" — var. *lli xabʔtt-u eyd-u mā towžʕ-u* "un coup porté par sa propre main ne fait pas mal". b) ss. fig., intr./tr. "peiner, faire de la peine", "déplaître, être regrettable", ex. *hāde yowžaʕ* "ça fait de la peine, c'est douloureux, c'est regrettable".

▲ Cl. I "se plaindre d'un mal (se dit de l'homme ou d'une partie du corps malade)".

*wežža<sup>ʕ</sup>*, i-, II, masd. *užī<sup>ʕ</sup>*, tr. (de la partie du corps). a) + prép. *əl* [vlân], "faire mal, faire souffrir dans une partie du corps (à un animé : pers. ou animal)", ex. *huwwe wežža<sup>ʕ</sup> l-i kṛā<sup>ʕ</sup>-i* "il m'a fait mal au pied", *ātri wežža<sup>ʕ</sup> l-i ṛāṣ-i* "l'absence de thé me fait mal à la tête". b) ss. fig., "faire de la peine", en particulier dans *hâde iwežža<sup>ʕ</sup> əl-galb* "cela fait une grande peine" (litt. "cela fait mal au cœur"). ▲ Cl. IV "faire souffrir, faire du mal à qqn".

*twežža<sup>ʕ</sup>*, yə-, V, masd. *tūžā<sup>ʕ</sup>*, intr. "avoir mal, souffrir, se plaindre de douleurs, se dire malade (pour une pers., plus rarement pour un animal)" ; par ext. "feindre d'être malade". ▲ Cl. V "éprouver une douleur, se plaindre d'un mal".

*ūtza<sup>ʕ</sup>*, *yūtza<sup>ʕ</sup>*, VIII, passif de I, "tomber malade".

*stowža<sup>ʕ</sup>*, yə-, X (Azawâd), "tomber en deuil", HEATH : "être en deuil". ▲ Cl. V (un des ss.) "pleurer un mort".

*uža<sup>ʕ</sup>* n. m. ♦1. (sans pl.) "maladie (pour les animaux surtout)". ♦2. pl. *owžā<sup>ʕ</sup>*, PIERRET et OMB : "souffrance" — ss. inus. pour certains locuteurs. ▲ Cl. *waža<sup>ʕ</sup>* masd. de I, "douleur" ; COLIN *uža<sup>ʕ</sup>* pl. *ūžā<sup>ʕ</sup>* "souffrance, douleurs".

*užī<sup>ʕ</sup>* coll. m., masd. de I et II. a) "fait d'avoir mal, fait de faire mal ; fait de faire souffrir", "souffrance, douleur (physique)", ex. *užī<sup>ʕ</sup> əl-kerš* "douleur au ventre, colique", *užī<sup>ʕ</sup> əṛ-ṛāṣ* "mal de tête, névralgie, migraine, céphalée", *užī<sup>ʕ</sup> əṛ-ṛagbe* "mal de gorge, laryngite". b) "fait de faire de la peine", "souffrance ou douleur morale, peine".

*wāžə<sup>ʕ</sup>* fém. -a, pl. -în et -ât, part. actif de I, élatif *owža<sup>ʕ</sup>*, tr. a) "faisant mal, douloureux". b) "faisant de la peine", "déplaisant, regrettable", ex. *wāžə<sup>ʕ</sup>-ni lli/nn-i mā šəvt-u* "malheureusement je ne l'ai pas vu". ♦Dict. *ibeggî-he v əlli wāžə<sup>ʕ</sup>-t-u* "que celui que cela contrarie en soit affligé — tant pis pour celui qui se trouve blessé ! (se dit spéc. pour le jaloux). ▲ Cl. *wažī<sup>ʕ</sup>* "douloureux".

*wāžʿa* ♦1. fém. de *wāžəʿ*, part. actif de I. ♦2. part. subst. dans l'interj. (*yā*) *wāžʿa* ! "quel dommage ! que c'est regrettable !".

*owžaʿ* élatif invar. de *wāžəʿ* ; *owžaʿ mən*, compar. a) "faisant plus mal, plus douloureux que". ♦Expr. prov. *owžaʿ/aḥarṛ mən lə-ḥsân l-yâbse* "plus douloureux que le rasage à sec". ♦Loc. prov. *xabtât âsvâl : mā vî-he waḥde mâ-hi owžaʿ mən šâḥbât-he* "[comme] les coups des cordes : chacune est plus dure que l'autre" (litt. "...il n'y en a pas une qui n'est pas plus douloureuse que l'autre"). b) "faisant plus de peine que", "plus déplaisant, plus regrettable que". ▲ Cl. *ʿawžaʿ* "plus douloureux".

*tūžâʿ* coll. m., masd. de V, "fait d'avoir mal, fait de souffrir, souffrance" ; parfois "fait de feindre d'être malade".

*mwāžəʿ* n. pl. (sans sg. usité), "douleurs, peines", rare sauf dans ♦Expr. *reggeb l-u lə-mwāžəʿ* "il lui a rappelé ses peines, il a ravivé ses souffrances".

*mowžûʿ*, fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj., intr. "malade, souffrant", ex. *hiyye mowžûʿa* "elle est malade".

**W Ž F** zén. وجف  
*awžeft*, n. pr. m., topon., "lieu-dit près d'Atar" — du zén. "homme de grande taille". ▲ Zén. CTC, ?ŽF p. 66 *oʿžäf* "homme de grande taille".

**W Ž L** وجل  
*ewāžîl/ewāžeyl*, "houe, faucille, daba", voir sous WŽYL.

**W Ž M** cl. وجم  
*\*ūžəm, yūžəm*, I, masd. *tūžâm*, intr. "s'alanguir, manquer d'ardeur", LER. ▲ Cl. I "être silencieux ; être abasourdi ; être découragé".

*\*tūžâm*, n., "abattement, manque d'ardeur, lassitude", LER.

*ṁwožžem*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj. (rare, sans v. II correspondant), "taciturne, indifférent à ce qui l'entoure (pour une bête seulement)", voir rép. à ♦Dev. *zerg : weyn hiyye š-še lli mā taḥḍar v-lə-gtîʿ ?* "quelle est la bête qui ne participe pas à la coupe des arbres ?" (Rép. : *š-še lli lāhi tbeddel — ileyn tetle lə-qnem towkel, ttemm hiyye lla ṁwožžme*

"l'ovin-caprin qui est en train de changer de dentition — quand le troupeau commence à manger, il reste tranquille, indifférent"). ▲ Cl. *wažm/wāžim* "maussade et taciturne".

## W Ž H

cl.

وجه

*wežžeh*, i-, II. ♦1. (ss. cl.) masd. *towžîh* + *vlân/ši* + prép. *šowr/ʿle* "diriger, orienter qqn/qqc vers" ; par ext. "influencer". ♦2. + *vlân* (+ *lâ-vlân*, + *və ši*) "utiliser les services de qqn comme médiateur, faire intercéder qqn (pour qqn, dans qqc)" ; par ext. "accepter l'intervention de (qqn)" ; + *lâ-vlân* "supplier, prier", notamment dans ♦Expr. *wežžaht l-ək allah/ər-ṛşûl* "je te supplie par Dieu/par le Prophète (de...)". ▲ Cl. II "tourner (qqn, qqc) pour le mettre en face de ; se diriger (*ilā*)".

*wāžəh*, i-, III. ♦1. masd. *twāžîh*, tr. (*vlân/ši*) "se présenter en face de, se confronter à, affronter". ♦2. \*"convenir", D. C. ▲ Cl. III "aborder (qqn, qqc) pour le mettre en face de ; se diriger (*ilā*)". COLIN III (un des ss.) "tenir tête à, affronter".

*twežžeh*, yə-, V. ♦1. (ss. cl.) masd. *towžîh*, tr. (+ N — toujours déterminé sauf dans le cas des points cardinaux) "se diriger vers", ex. *twežžeh d-dâr*, (*s-sāḥal* "il s'est dirigé vers la maison, vers l'Ouest". ♦2. (ss. plus ḥass.) masd. *tūžâh*, (+ *lâ vlân*, + *və ši*) "intercéder, intervenir (pour qqn, dans qqc)". ▲ Cl. V "se diriger vers".

*twāžəh*, yə-, VI, masd. *twāžîh*, (+ *lâ-vlân*) "devenir transparent, clair (pour qqn)". ▲ Cl. VI "se regarder en face, se faire vis-à-vis".

*uwežžeh*, yu-, passif de II. ♦1. (ss. cl.) + prép. *šowr/ʿle* "être dirigé, orienté vers" ; par ext. "être influencé". ♦Dict. *əl-quḍra mā tuwežžeh* (/tətwēžžeh) *lâ-l-muḥâl* "la force ne doit pas être orientée vers l'impossible" — on ne doit pas chercher l'impossible. ♦2. (+ *lâ-vlân*, + *və ši*) "être utilisé comme médiateur, servir d'intercesseur (pour qqn, dans qqc)".

*užəh/ūžəh/wəžh-*, n. m., pl. *užûh/ūžûh*/(Mali) \**awžāh* HEATH. ♦1. "face, visage" ; par ext. "air, physionomie, apparence, allure". ♦Expr. *v wəžh vlân* "en présence de untel ; en l'honneur de untel". ♦Expr. *mā zâl v wəžh-u* "c'est encore devant lui" (litt. "c'est encore dans son

visage"). ◇Expr. *mše ʿle wəžh-u* "aller tout droit" (litt. "aller sur son visage"). ◇Expr. *mâ-hu ʿle wəžh-u* "il n'est pas sincère, clair" (litt. "ce n'est pas sur son visage"). ◇Expr. (toujours négative) *hâde mā iħammaṛ wəžh-u* "ceci ne le fait pas rougir (de honte), cela ne le gêne nullement" (litt. "cela ne fait pas rougir son visage"). ◇Loc. *me l-užəh* (litt. "l'eau du visage") "l'honneur — et le fait de le préserver". ◇Expr. *xallâ-h ʿle wəžh-u* (litt. "il l'a laissé sur sa face") "il l'a laissé faire ce qu'il veut". ◇Expr. *maşş wəžh-u* (litt. "il a sucé sa face") "il a demandé (qqc) avec insistance". ◇Expr. *xbaṭ əl-me v-wəžh-i* (litt. "il a frappé l'eau à mon visage") "il m'a déconcerté, décontenancé, déconcerté". ◇Expr. *xbaṭ użəh v-bleyde* (litt. "frapper un visage en même temps") "faire une salve". ◇Expr. prov. *ellā əl-lben u wəžh ər-ṛşûl* "ce n'est que le lait et la face de l'Envoyé" (c'est comme si on vous proposait du lait et qu'on vous demande de le prendre par amour pour le Prophète) — une invitation ou une proposition qui ne se refuse pas. ◇Expr. prov. *etqal mən žrûḥat l-užəh* "plus désagréable que des blessures au visage". ◇Dict. *gzânət wəll âdəm wəžh-u* "le présage du fils d'Adam est son visage" — le caractère ou les préoccupations de qqn se lisent sur son visage. ◇Prov. *yəngbaḍ bə l-ūžûh lli mā ngbaḍ bə s-syûv* "on peut obtenir (litt. : est pris) par la considération ce qu'on ne peut pas obtenir par des épées" — var. *yegʾlʿu l-ūžûh əl mā gelʿu əs-syûv*. ◇Dict. *l-užəh egsav mən lli idarrag ši* "le visage est trop étroit pour cacher quelque chose" — tout ce qui est dans une personne finit par transparaître sur son visage. ◇Prov. *lli šînt-u v wəžh-u mā yəgdər yəxvî-he* "qui porte sa bassesse sur la figure ne peut pas la cacher". ◇Dict. *že messâwi wəžh-u we gvâ-h* "sa face est exactement semblable à son dos" — se dit de qqn qui est revenu d'une mission les mains vides. ◇Prov. *əl-garḍa ile mā ḥâkət txalli l-užəh l-mukšər* "(même) si la délation n'est pas bien reçue (litt. ne prend pas), elle laisse le visage renfrogné". ♦2. "face ; surface ; façade ; endroit, recto, versant" — opposé à *gve* "arrière, envers" —, ex. *wəžh əl-warḡe* "recto de la feuille", *wəžh lə-bḥar* "surface de l'eau". ◇Loc. *wəžh mən l-uṛaḡ* (litt. "surface de la feuille")/*wəžh mən kətbə* (litt. "surface d'écriture") "page d'écriture". ◇Expr. *mâ-hu ʿle l-užəh* "c'est inhabituel, ce n'est pas clair" (litt. "ce n'est pas sur l'endroit"). ◇Expr. *mā yənžbaṛ ʿle wəžh ət-tṛāb* "on ne le trouve pas sur la surface de la terre". ◇Loc. *wəžh əl-eyd* "paume de la main" d'où LER. : *wəžh (əl-) eyd* « mesure de capacité qui vaut 1/16<sup>ème</sup> de moud (1/4 de kg) ; terme utilisé au Tagant comme mesure de grains (*habza*) ». ♦3. (ss.

plus récent) "sens, signification", ainsi dans *'le eyy uḏəh ?* "dans quel sens ?". ▲ Cl. *waḏh* "côté, partie qui fait face ; face, visage ; apparence ; intention, but ; direction ; raison, cause ; honneur dont on jouit".

*ḏiḥe* "côté", "direction", voir sous *ḏYH*. ▲ Cl. *ḏiha* mm. ss.

*weḏiḥ* (cl. usité) ♦1. adj., pl. -*in*, élatif *owḏeh*, "respectable, (pers.) dont la parole a du poids, bon médiateur". ♦2. n. m., pl. (cl.) *wuḏehā(?)* "notable". ▲ Cl. *waḏiḥ* "qui jouit de considération ou d'autorité ; (pl. *wuḏahā(?)* personne socialement proéminente".

*owḏeh* élatif invar. de *weḏiḥ* ; *owḏeh mən*, compar., "plus respectable que".  
 ◇Expr. prov. *owḏeh mən l-ʿalk* "plus prestigieux que la gomme arabique". ◇*owḏeh mən tāgəṭ elv* "plus prestigieux (qui a plus de valeur) qu'un billet de mille (ouguiyas)".

*towḏiḥ* coll. m. (du cl.), masd. de II et V aux ss. 1, "fait de diriger ou de se diriger (vers) ; orientation (vers)". ▲ Cl. *tawḏiḥ* masd. de II "fait de diriger, de tourner d'une côté ; orientation (vers un but)".

*tūḏāh* coll. m., masd. de II et V aux ss. 2, (+ *lə vlân*, + *və ši*) "intercession, intervention (pour qqn, dans qqc)", "bons offices".

*twâḏiḥ* coll. m. ♦1. masd. de III, "fait de se présenter en face (de qqn), confrontation, affrontement". ♦2. masd. de VI, (+ *lə-vlân*) "fait de devenir transparent, clair (pour qqn)".

*mûḏəh* fém. -e, pl. -*in* et -*ât*, adj., "influent".

*mḥmâḏəh*, fém. -e, pl. -*in* et -*ât*, part. act. de III, tr. (*vlân/ši*) "se présentant en face de, se confrontant à, affrontant".

*məṭweḏḏeh*, fém. -e, pl. -*in* et -*ât*, part. act. de V. ♦1. "se dirigeant vers".  
 ♦2. (ss. plus ḥass.), (+ *lə vlân*, + *və ši*) "intercédant (pour qqn, dans qqc)".

*məṭwâḏəh*, fém. -e, pl. -*in* et -*ât*, part. act. de VI et part.-adj., "(étant) transparent".

**W Ž W**

وجو

*tənwāžīw*, coll. m., n. pr., "Tinouajib, tribu maraboutique du Hodh" — var. de *tənwāžīb*.

*tənwāžīwi*, fém. -iyye, n. d'un., n. pr., "un membre de cette tribu" — var. de *tənwāžībi*.

**W Ž Y**

وجي

*tawažīt*, n. f. (à affixes berb.), BOULAY : "nom d'un poisson qui autrefois, comme l'*ablağ*, n'était pas consommé par les *imrāgən* (ni tranché, ni salé)". ▲ Cf. zén. NIC. p. 152 *təwažīiʔd* (non traduit).

**W Ž Y L**

zén.

وجيل

*ewāžīl/ewāžeyl*, n. m. (du zén.), pl. *iwāžlən/āwžāžīl*. ♦1. "houe, faucille, daba, bêche", DUBIE : "houe de petit modèle, à manche de 40-50 cm" ; parfois "bêche". ♦2. \*« impôt dû à l'émir : droit de la houe — tribut payé personnellement à l'émir par les *ideyšəlli* ; comme son nom l'indique, il s'agit d'une taxe sur les cultures mais seulement sur les terres non irriguées », LER. ▲ Zén. CTC, WŽY p. 564 *āwāžiy/āwāžiyi* pl. *uwāžäyän/əwāžiyän* "partie en fer de divers instruments (pour le jardinage et le coffrage : pioche, pelle, houe, masse, charrue...)". *Wortatlas* II p. 317, 322 : cf. berb. du Nord-Maroc *amžar/amžər*.

**W Ḥ D**

cl.

وحد

*waḥḥad*, i-, II (emprunt au cl.), masd. *towḥîd*, tr. "unifier, unir (des pers., des parties, un troupeau...)". ▲ Cl. II "unifier ; regarder comme seul et unique".

*twaḥḥad*, yə-, V, masd. *tūḥâd*, intr. "s'isoler, se mettre à l'écart", "rester seul" ; "se sentir seul". ▲ Cl. V mm. ss.

*waḥd-/uḥad-*, part. (dont la forme varie en fonction du pron. pers. suff.), "seul" dans les loc. pron. signifiant "(moi, toi...)" seul, (moi, toi...) tout seul" : *waḥd-i* "moi seul(e)", *waḥd-ak* "toi (m.) seul", *waḥd-ək* "toi (f.) seule", *waḥd-u* "lui seul", *uḥad-he* "elle seule", *uḥad-ne* "nous seuls", *uḥad-kum* "vous seuls", *uḥad-hum* "eux seuls, elles seules", ex. âne *waḥd-i* "moi seul, moi par moi-même", *že waḥd-u* "il est venu (tout) seul". ♦Prov. *ilā kḏabne mʿa n-nâs mā nəkʿḏbu uḥad-ne* "si nous mentons aux gens, nous ne le faisons pas entre nous". ♦Prov. *sābæg mən yəžri waḥd-u* "(il) est rapide (celui) qui court seul" — toute



personne sans concurrence se surestime. ▲ Cl. *waḥda*- (invar. + pron. suffixe), *waḥdahū* "lui... seul" ; COLIN *wəḥd* part. suivi d'un pron. pers. suffixe avec *b* : *b ūḥadha* "seule", *ža b-wəḥdo* "X est venu tout seul".

*waḥde* ♦1. fém. [irrég.] de *wāḥad*, adj. et pron. "une" ; "quelqu'une". ♦2. n. f., pl. -ât, "unité".

*wəḥde* n. f., "solitude". ▲ Cl. *waḥda* "isolement, solitude".

*waḥdāniyye*, n. f. (cl. usité), "unicité (théologique)". ▲ Cl. *waḥdāniyya* "unité, état de ce qui est seul, unique".

*wāḥad* A. adj. ♦1. numéral, fém. [irrég.] *waḥde*, pl. m. [irrég., de forme duelle] *waḥdeyn* et pl. f. *waḥdât*, "un, un seul, seul, unique" (toujours postposé à un subst. non défini), ex. *ktâb wāḥad* "un (seul) livre", *marra waḥde* "une (seule) fois". ♦Expr. *ʔle kelme waḥde* "à l'unanimité" (litt. "sur un mot"). ♦Dict. *l-galḥ wāḥad* "le cœur est un" — on ne peut s'occuper que d'une chose réellement. ♦Prov. *ḥank wāḥad mā yaqḍi* "une seule mâchoire ne juge pas" — pour faire un jugement correct, il faut écouter les deux protagonistes. ♦Dict. *marṭat əl-ḥərṛ ellā waḥde* "la duperie de l'homme libre (/digne) n'a lieu qu'une fois". ♦2. *wāḥad* invar. en genre et nombre, comme prédicat non verbal : "identique(s), pareil(s) ; (les) même(s)", ex. *hūme wāḥad* "ils sont pareils", *mâ-hum wāḥad* "ils ne sont pareils". ♦Dict. *l-gābəḏ we l-ʔāṭi mâ-hum wāḥad* "le preneur et le donneur ne sont pas les mêmes".

B. pron. ♦1. cardinal "un", fém. *waḥde*, "une". ♦Expr. prov. *waḥde kîv šlât əl-ʔabd* "une comme la prière de l'esclave" — se dit de qqn qui fait qqc qu'il n'a pas l'habitude de faire. ♦Dict. « *waḥde* » *gâl ḥallâb nâgt-u və ḏ-ḏâye* « une » dit le trayeur de sa chamelle dans la mare" — se dit d'une action hors de propos. ♦Dict. « *waḥde* » *gâl šewwây əz-zəbde* « une » dit le rotisseur de la crème" — se dit d'une action faite par bêtise. ♦2. indéfini, "un, l'un, quelqu'un, certain", fém. [irrég.] *waḥde*, "une, quelqu'une, certaine", pl. m. [irrég., de forme duelle] *waḥdeyn* "quelques-uns, certains, plusieurs", pl. f. *waḥdât* "quelques-unes, certaines", ex. *wāḥad mən-hum* "l'un d'entre eux", *waḥdeyn mən-hum* "certains d'entre eux, plusieurs parmi eux", *wāḥad ... wāḥad (owxar)*... "l'un..., un autre/l'autre...", *wāḥad ʔra l-owxar* "l'un après l'autre", *wāḥad owxar* "un autre", fém. *waḥde xra* "une autre", pl. m.

*waḥdeyn uxreyn* et pl. f. *waḥdât uxṛât* "d'autres". ◇Loc. *kəll wāḥəd*, fém. *kəll waḥde* "chacun, chacune, chaque chose". ◇Loc. *wāḥəd wāḥəd* "un à un, séparément", fém. *waḥde waḥde* "une à une". ◇Expr. *mši yā dahṛ t'âle yā wāḥəd* (litt. "pars ô temps, viens ô un") "que s'en aille un temps (et) que vienne un autre". ◇Dict. *wāḥəd mən-ne yaṛkeb we nte hâk n'āyîl* "[que] l'un de nous monte et toi (tu) prends des chaussures". ◇Prov. *lli vî-h waḥde mā temʔṛg-u* "qui a une habitude, ne s'en défait pas (litt. ...elle ne le quitte pas)".

*tūḥād* coll. m., masd. de V, "fait de s'isoler, de se mettre à l'écart", "isolement, mise à l'écart" ; "fait de se sentir seul".

*towḥîd* coll. m. (emprunt au cl.). ♦1. "science de l'unité divine", "foi raisonnée, prouvée, consciente en un Dieu unique". ◇Loc. prov. *towḥîd xādām wəll bū-ne* "la théologie (litt. le culte du Dieu unique) de la servante de Ould Boune" — elle justifie toutes ses erreurs par un fatalisme providentiel : c'est Dieu qui m'a autorisé à le faire. ♦2. masd. de II. ▲ Cl. *tawḥîd* "culte du Dieu unique".

*muwaḥḥîd*, pl. -în, part. actif de II et n. (cl. usité), "unitarien", se dit en particulier des Almohades.

## W Ḥ Š

cl.

وحش

*twaḥḥaš*, yə-, V, masd. *wəḥše/tūḥâš*, tr. "désirer revoir une pers. ou un lieu, désirer le retour de qqn, avoir la nostalgie de son pays". ▲ COLIN *twaḥḥaš* "ressentir la nostalgie de ne plus revoir sa famille ou son pays".

*waḥš* coll. m., n. f. d'un. *waḥšīyye*, pl. -ât, "mammifère(s) sauvage(s)", MONT. : « "gibier à poil, herbivores ruminants, à cornes, comestibles, reconnaissables à l'absence de dents à la mâchoire supérieure" — par opposition à *behnîs* "bêtes qui ne se mangent pas" ». ◇Loc. *bḡar əl-waḥš* "antilope bubale" (litt. bovidés de l'état sauvage). ◇Loc. MONT. *waḥš əl-ḡār* « "mammifères qui ont un terrier, les fouisseurs (la plupart des rongeurs)" — ne se mangent ni ne se chassent » (en principe). ◇Prov. *əl-waḥš əl dâwi igeyyem lə-brûk* "les mammifères sauvages qui s'éparpillent à toute allure font lever ceux qui étaient au repos" — la guerre entraîne même ceux qui n'étaient pas impliqués directement. ▲ Cl. *waḥš* "animaux sauvages".

*wəḥše* n. f., "nostalgie". ▲ Cl. *waḥša* "tristesse, mélancolie cause par la solitude".

*waḥši*, fém. -*yye*, pl. -*yyîn* et -*yyât*, adj. (emprunt au cl.), "sauvage" ; "farouche". ▲ Cl. *waḥšiyy* "sauvage ; animal sauvage".

*waḥšiyye* ♦1. fém. de *waḥši*, adj., "sauvage" ; "farouche". ♦2. n. f., pl. -*ât*, "antilope, antilope bubale".

*tūḥâš/tuḥâš*, coll. m., n. f. d'un. *tūḥîše/tuḥîše*, masd. de V, "désir de revoir une pers. ou un lieu, regret de l'absence de qqn, nostalgie de son pays".

## W Ḥ L

cl.

وحل

*ūḥal/uḥal*, *yowḥal*, I, masd. *waḥle*, intr. (+ *və*). ♦1. "être dans l'embarras, s'embarrasser, s'empêtrer". ♦Dict. *mā yowḥal mâ-hu mûl əl-waḥle | walla lli uṃm-u xâdām kaḥle* || "n'est embarrassé que celui qui a tendance à s'embarrasser ou celui dont la mère est une esclave noire". ♦Prov. *lli mā şraṭ ši | mā yowḥal l-u ši* || "qui n'a rien avalé, ne sera (litt. embarrassé) étouffé par rien". ♦Prov. *lli bgâ-k waḥl-ak | we lli kaḥh-ak rewwḥ-ak* || "qui t'aime t'embarrasse et qui te hait te libère (litt. ...repose)". ♦2. (ss. concret, moins fréquent) "s'embourber, tomber dans un borbier". ▲ Cl. *waḥila* "s'embourber, tomber dans un borbier".

*waḥḥal*, *i-*, II, masd. *tūḥâl*, tr. ♦1. "mettre dans l'embarras, embarrasser", "mettre dans une impasse". ♦Prov. *lli mā yaḥrav la-ğrâme twaḥḥl-u (/txaşşr-u)* (litt. "qui ne connaît pas le tribut l'embourbera, le mettra dans l'embarras/le fera mal") "donner un tribut est un problème pour celui qui n'est pas habitué à donner", par ext. "toute entreprise pose nécessairement des problèmes à celui qui la réalise pour la première fois". ♦2. (ss. concret) "embourber, faire tomber dans un borbier". ▲ Cl. II "faire tomber dans un borbier ; jeter qqn dans un malheur".

*twahḥal*, *yə-*, V, masd. *tūḥâl*, intr. "se trouver dans l'embarras, se mettre dans l'embarras". ▲ Cl. V "s'embourber".

*waḥle* n. f. d'un., pl. -*ât*. ♦1. "embarras, mauvais pas" ; masd. de I au ss. 1 (n. d'un.), "fait d'être dans l'embarras", voir dict. sous *ūḥal*. ♦Loc. prov. *waḥlât mûl əz-zeyt* "l'embarras du vendeur d'huile" (litt. ...de l'homme à l'huile). ♦2. "bourbier" — syn. de *ğey*s — ; masd. de I au

ss. 2 "fait de s'embourber, de tomber dans un borbier". ▲ Cl. *waḥal* "borbier".

*wāḥal* fém. -e, pl. -în et -ât, part. présent de II. ♦1. "embarrassé, empêché" ; "occupé". ♦2. "embourbé". ♦3. par ext., LER. : « "très gras (pour un chameau)" car 'empêché' par la graisse ».

*owḥal* élatif invar. de *wāḥal* ; *owḥal mən*, compar., "plus embarrassé que ; plus occupé que...". ◇Expr. prov. *owḥal mən əl-ḥawle lli mā šābat təkki ʔle bū-he* "plus occupé que El-Hawle qui n'a pas pu pleurer son père". ◇Expr. prov. *owḥal (/eṣṭan) mən bū-šəkrāde* "plus occupé que celui qui a des cheveux crépus (sorte de dreadlocks) sales et emmêlés" — car il passe son temps à se gratter.

*tūḥāl* coll. m. (d'emploi plus rare que le n. d'un. *waḥle*). ♦1. masd. de II, "fait de mettre dans l'embarras, d'embarrasser". ♦2. masd. de V, "fait de mettre dans l'embarras".

*ṁmaḥḥal* (pour *mwahḥal*), fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de II dans ses différents ss., ex. *huwwə ṁmaḥḥal-ni* "il m'a mis dans l'embarras, il m'a embarrassé, il veut m'attirer des ennuis".

**W H M** cl. وحم  
*wəḥmat, tūḥam*, I (au fém. ; cl. rare), intr. "avoir des envies (pour une femme)". ▲ Cl. I "avoir des envies de femme enceinte".

*twahḥam*, yə-, V (souvent au fém.), intr. LER : « "avoir des envies comme les femmes enceintes" ; "désirer tout ce qu'on voit" ; "présenter les signes précurseurs de la grossesse (pour une femme)" ». ▲ COLIN *twuḥḥam* "avoir des envies (femme enceinte)".

*uḥam* n. m. (du cl. rare), "envie, caprice de femme enceinte" — var. de *uḥām*. ▲ Cl. *waḥam* "désir, envie de qqc ; chose dont une femme a envie" ; COLIN *ūḥam/ūḥām* "les trois premiers mois de la grossesse (période des envies)".

\**wəḥma* n. f., "femme qui a des envies", LER. ▲ Cl. *waḥmā* "qui éprouve des envies (pour une femme enceinte)" ; COLIN *mwuḥḥma/wāḥma*.

*uḥām* n. m. (du cl. rare), "envie, caprice de femme enceinte" — var. de

*uḥam*. ▲ Cl. *waḥām* "envie d'une enceinte" ; COLIN *ūḥām/ūḥām* "les trois premiers mois de la grossesse (période des envies)".

**W Ḥ W Ḥ** cl. وحوح  
*waḥwah*, *i-*, q-I, masd. *twaḥwîḥ*, intr. ♦1. L. B. : "émettre le bruit *ḥḥ* ! pour pousser vite une monture (chameau)". ♦2. "émettre des *aḥ* ! ('ah !') de douleur". ▲ Cl. *waḥwaḥa* "parler d'une voix rauque ; souffler dans ses doigts à cause du froid". COLIN, BEAUSS., *waḥwah* "pousser des ah ! ah! de douleur ou de satisfaction", LOUB. *waḥwah* "se plaindre d'un coup, d'une douleur".

*twaḥwîḥ*, coll. m., masd. de q-I. ♦1. "émission du bruit *ḥḥ* ! — pour pousser vite une monture (chameau)". ♦2. "émission répétée de l'interjection de douleur *aḥ* ! ('ah !')".

**W Ḥ Y** cl. وحي  
*waḥī* n. m. (emprunt au cl.), "révélation, inspiration divine (coranique)".  
 ▲ Cl. *waḥī* mm. ss.

**W X** وخ  
 \**wâx* n. (du wolof), "verre à thé, à 14 pans", LER.

**W X R** cl. وخر  
*waxxaṛ*, *i-*, II, masd. *tūxâr* — var. (plus ḥass.) de *axxaṛ*, *iʔaxxaṛ*. ♦1. "ajourner, différer, retarder", "renvoyer à plus tard, proroger, surseoir". ♦2. "faire reculer, mettre en queue". ▲ Cl. QXR II "rester en arrière ; retarder ; mettre en queue" ; COLIN *wuxxâr* "laisser pour la fin, différer, renvoyer à plus tard".

*twaxxaṛ*, *yâ-*, V, masd. *tūxâr*, "se mettre en arrière" ; se mettre au fond (d'une pièce, d'une maison...) ; *twaxxaṛ ʔl-lowṛa* "reculer, se reculer". ▲ COLIN *twuxxâr* [Mkch] "s'attarder; se placer en queue".

*uwaxxaṛ*, *yu-*, passif de II. ♦1. "être ajourné, différé, retardé", "être renvoyé à plus tard, prorogé". ♦2. "être reculé, mis en queue".

*owxaṛ* "autre", voir sous ?XR.

*ewaxxaṛ* élatif invar. de *mwaxxaṛ* et (ou ?) *muwaxxaṛ* ; *ewaxxaṛ mən*, compar., "plus en arrière que", d'où "plus arriéré que" dans ◇Expr.

prov. *ewaxxaṛ mən wəḏneyṇ əl-mehrâz* "plus arriéré que les oreilles du mortier".

*mwaxxaṛ*, fém. -a, pl. -îṇ et -ât, part. actif de II, tr. ♦1. "ajournant, différant, retardant", "renvoyant à plus tard, prorogeant". ♦2. "faisant reculer, mettant en queue".

*muwaxxaṛ*, fém. -a, pl. -îṇ et -ât, part. passif de II. ♦1. "ajourné, différé, retardé", "renvoyé à plus tard, prorogé". ♦2. "reculé, mis en queue".

**W X Đ** cl. ʔ X Đ وخط  
*xâḏ, yowxaḏ*, I, masd. *uxîḏ*, voir sous XWĐ<sub>2</sub>.

*waxxaḏ*, i-, II, tr. ♦1. masd. *tuxâḏ*, factitif de I, "faire passer, laisser passer", + prép. <sup>ʔ</sup>le "faire passer à proximité de, faire passer par" ; + prép. *mən* "faire sortir de, faire traverser, faire passer par (une rivière...)". ♦Dict. *lli iwaxxaḏ əl-ʔanz ən-naʔze yaʔtab-he* "ce qui laisse passer la chèvre, la brebis il la blesse" — souligne les différences existant entre les choses ou les comportements. ♦Dict. *vgâyaʔ lə-mṛâbət twexxaḏ ʔarg-u* "la colère du marabout fait sortir sa sueur" — se dit d'une réaction négative (comme la colère pour les marabouts). ♦2. "faire séjourner du lait de chamelle dans l'outre 'rouge'".

*twaxxaḏ*, yə-, V, intr., HEATH : "passer (plusieurs fois)".

*waxḏa* n. f. ♦1. n. d'un. de *uxîḏ*, "fait de passer (par, à travers...)". ♦2. pl. -ât "crochet en fer fixé à l'extrémité du bâton servant à détacher la gomme des acacias (<sup>ʔ</sup>mûḏ əl-ʔalk)".

*wâxəḏ* part. actif de I, voir sous XWĐ<sub>2</sub>.

*mowxaḏ*, "passage, gorge, défilé", voir sous XWĐ<sub>2</sub>.

**W X M** cl. وخم  
*ūxəm, yūxəm*, I (rare). ♦1. masd. *ūxam*, "se dégrader, être de mauvaise qualité (pour un pâturage)" ; \*"fournir peu de lait", LER. ♦2. \*"être indigeste, malsain", LER. — cl. inus. ▲ Cl. *waxuma* "être indigeste et malsain (aliment)".

*wax<sup>x</sup>mæt*, *t-*, II (au fém.), intr. "donner peu de lait".

*ūxam* coll. m. (rare), masd. de I au ss. 1, "fait de se dégrader (pour un pâturage), médiocrité d'un pâturage". ▲ COLIN *ūxam* "climat malsain".

\**ūxīm* adj., « "qui fournit peu de lait, même si les pâturages sont bons — les noyaux de dattes fraîches passent pour mettre les animaux dans cet état" ; "malsain (pour une nourriture)" », LER.

*mūxam* fém. -e, pl. -în et -ât, adj. (rare), "de mauvaise qualité (pour un pâturage)"; MONT. : « sans profit pour le bétail (pâturage abondant) et les gens y ont toujours sommeil ». ▲ Takr. *mw<sup>x</sup>m* "malsain, insalubre".

*mwaxxam*, fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. part. actif de II (rare, au fém.), intr. LER : *nâge mwax<sup>x</sup>me* « chamelle qui donne peu de lait — à cause de pâturages maigres ». ♦2. \*« "indigeste, malsain" ; "dégénéré (pour un animal)" », LER.

**W X W X** (cl.) وخرخ  
*waxwax*, *i-*, q-I, masd. *twaxwîx*, intr. "rire de bon cœur" — var. (plus rare) *wekwek*. ▲ Cl. *waxwāx* "paresseux ; sot".

*twaxwîx*, coll. m., masd. de q-I, "fait de rire de bon cœur" — var. (plus rare) *twekwîk*.

**W D** ود  
*wād* voir sous WDY.

**W D D** cl. ودد  
*wedd*, *iwudd/iwādd*, I (emprunt au cl., rare), masd. *wedd*, tr. "aimer, chérir".  
♦Dict. *lā-<sup>ṣ</sup>ḏam lli tkādd | huwwe lli twudd* || "l'os que tu croques, c'est à lui qu'il faut faire du bien" — il faut donner priorité à son bienfaiteur (désigné métaphoriquement par l'os). ▲ Cl. *wadda* "aimer, chérir qqn".

*wedd* n. m. (cl.), masd. de I, "fait d'aimer, de chérir", "amour, affection, amitié". ▲ Cl. *wadd* "amour, affection, attachement".

*wedûd* adj. (emprunt au cl.), "qui aime" — inus. en dehors de ◇Loc. *ʿabd-əl-wedûd* (litt. "esclave de Celui qui aime") n. pr. m. ▲ Cl. *wadûd* m. et f. "qui aime".

*weddâd* adj. (emprunt au cl.), "qui aime beaucoup" — inus. sauf comme prén. : *weddâd* n. pr. m. et (avec le pron. suff. de 1sg.) *weddâdi* n. pr. m.

*âwdîd* n. m., "bruit de grosse rumeur — rumeur d'une foule, écho d'un forage..." ; LER. : « "mot qui s'entend du grondement du tonnerre, du ronflement d'un moteur" ; (musique) "šōr (air) de la voie noire de *karṛ*" ».

*mewedde*, n. f. (cl., rare), "amitié, amour". ◇Dict. *sehm əl-mewedde kîv sehm əl-məḥgrāniyye* "la part de l'amitié est comme la part du mépris". ▲ Cl. *mawadda* mm. ss.

**W D B** cl. **ʔ D B** وذب  
*weddeb*, i-, II, tr. "éduquer, élever" — var. rare de *ʿeddeb* dans ◇Prov. *lli ḥadd-u mʿâ-k ʿâm əl mən tweddb-u* "qui ne reste avec toi qu'un an, pour qui l'éduques-tu ?" — incitation à s'enquérir du sort de ses voisins et de ses amis.

**W D Ž** cl. وذج  
*weddâže*, n. f., pl. *udādîž*, "occiput", spéc. "bourrelet de graisse de la nuque, cou costaud". ▲ Cf. cl. *wadaž* "veine du cou du cheval à laquelle on le saigne". COLIN *ūdāž* "veine jugulaire, artère carotide".

*mweddež*, fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., "qui a une bourrelet de graisse à la nuque, qui a un cou costaud" — LER. : "signe d'un homme puissant".

**W D Ḥ** (cl.) وڤح  
*weddaḥ*, i-, II, masd. *tūdâḥ*. ♦1. intr. "être crasseux, sale". ♦2. tr. "salir, encrasser". ▲ Cl. IV (un des ss.) "être gras (se dit des chameaux)".

*udaḥ* coll. m., n. f. d'un. *wedḥa*. a) "saleté, crasse". b) spéc. "exudation épaisse de certains animaux, tel le chameau mâle en période de rut". ▲ COLIN *ūdaḥ* "suint (de la laine)".



*tūdâḥ* coll. m. (rare), masd. de II. ♦1. "fait d'être crasseux, sale". ♦2. "fait de salir, d'encrasser".

*mweddah*, fém. -a, pl. -îṇ et -ât, part prés. de II. ♦1. intr. "crasseux, sale". ♦2. tr. "salissant, encrassant".

## W D S

ودس

*towdes(t)* "nicotine" et *mtowdes* "rempli de nicotine (pour une pipe)" — voir sous TWDS.

## W D Š

berb.

ودش

*awdâš/āwdâš*, n. m. (ne prenant pas l'art.), pl. *iwdîšən/iwdîšən*, "bovidé mâle (adulte)", "taureau" — syn. (surtout au S.-O.) de *town* mais il s'agit en gén. d'un animal dressé, habitué au bât —, d'où (par ext.) "bœuf"; POUSS.: « se dit souvent des solitaires mâles des antilopes ». ♦ Loc. (Mali) HEATH: *awdâš l-kudya* (litt. "taureau de la montagne") "buffle". ▲ Berb. to. Mali (Heath) *á-wdes* "taureau non castré"; Tetserret (Attayoub et Lux) *awdâš/owdâš* "bœuf". Nic. p. 155 n. 1 donne le mot *audâš* "bœuf dressé au portage" comme ḥass. et berbère, mais ne le donne pas pour le zénaga.

## W D ʕ

cl.

ودع

*weddaʕ*, i-, II, masd. *udâʕa*, + rég. dir. + prép. *əl* "confier qqn/qqc à, déposer qqc chez"; + *vlân* + *əl mulâna* "confier qqn à Dieu", dans les formules d'adieu ("au revoir !") comme *weddaʕt-ak l-mulâna* "je te (m.) confie à Dieu", *weddaʕnâ-k l-mulâna* "nous te (m.) confions à Dieu". ♦ Dict. *as-sâræg weddaʕ l-u* "le voleur, confie lui [tes biens]" — la confiance que tu lui fais l'obligeras. ▲ Cl. II "laisser ; dire adieu à qqn".

*wâdâʕ*, i-, III, masd. (cl.) *widâʕ*, + *vlân/b ši* "dire adieu à, dire au revoir à". ♦ Prov. *dîr râš-ak beyn ər-rûš wâdâʕ b as-selâme* "mets ta tête au milieu des têtes (et) fais tes adieux en paix". ▲ Cl. II "faire ses adieux, dire adieu".

*twâdâʕ*, yə-, VI. ♦1. masd. (cl.) *widâʕ*, (au sg. + *mʕa*) "dire au revoir avec, se dire au revoir". ♦2. (rare, cl.) "faire la paix avec". ▲ Cl. VI au pl. "faire la paix".

*udaʕ* coll. m., n. f. d'un. *wedʕa*, "cauris (coquillage servant anciennement de monnaie en Afrique)". ♦ Expr. prov. LER. *huwwe mā ʕand-u udaʕ* "il

est édenté" (litt. "il n'a pas de cauris"). ◇MEUNIE : « 'cauri', élément du décor architectural, rouge sur blanc ou en réserve blanche dans le rouge. Lorsque c'est l'espace blanc qui est ainsi dénommé, il semble que ce soit parce qu'il porte ailleurs un *weda*<sup>f</sup> [= *uda*<sup>f</sup>], sorte de croix ». ▲ Cl. *wada*<sup>f</sup> (un des ss.) "cauris" ; COLIN *ūda*<sup>f</sup> "porcelaine ; cauri".

*wed*<sup>f</sup>*a* ♦1. n. f. d'un. de *uda*<sup>f</sup>, pl. -ât, "cauri" ; d'où ◇MONT. : "tache orbiculaire blanche sous la gorge (de la gazelle Mohor)". ♦2. "partie la plus élevée de la tente". ▲ COLIN *wud*<sup>f</sup>*a* n. d'un. "cauri".

*udâ*<sup>f</sup>*a* n. f., masd. de II, (+ prép. *əl*) "fait de confier (à), fait de déposer (chez)". ◇Expr. prov. *udâ*<sup>f</sup>*ət əš-šham l-əl-kelb* "le fait de confier la graisse au chien" — c'est le comble de l'inconscience. ◇Dict. *udâ*<sup>f</sup>*t-ak ilā lahḥagt-he hentet* "ce qu'on t'a confié, dès que tu l'as restitué, tu peux piller".

*widâ*<sup>f</sup> coll. m., masd. (cl.) de III et de VI (au ss. 1), "fait de (se) dire adieu, de (se) dire au revoir". ▲ Cl. *widā*<sup>f</sup> masd. de III.

*udî*<sup>f</sup>*a*/(plus cl.) *wedî*<sup>f</sup>*a*, n. f., pl. *udâyā*<sup>f</sup>, "dépôt", "chose confiée, déposée". ◇Expr. (cl., rare) *əl-xiyānatu fi-l-wadî*<sup>f</sup>*ati* "abus de confiance". ◇Dict. *l-wedî*<sup>f</sup>*a ɛrxas-he đīk lli tətkellem* "la plus mauvaise chose qu'on puisse te confier est celle qui parle" ▲ Cl. *wadî*<sup>f</sup>*a* pl. *wadāyī*<sup>f</sup> "dépôt, chose déposée et confiée à qqn".

**W D K** cl. و د ك

*weddek*, i-, II, "mettre de la graisse fondue (*udək*) dans un aliment". ▲ Cl. II "mettre qqc dans la graisse pour graisser". COLIN *wuddək* "salir d'un corps gras".

*udək/ūdək*, n. m., "graisse fondue (de bosse de chameau)". ◇MONT. : *ūdək l-a*<sup>f</sup>*ḏām* « "graisse de distillation des os" — utilisée en onctions ». ◇Expr. prov. *egres mən nəgtət ūdək* "qui gèle plus qu'une goutte de graisse fondue (de bosse de chameau)". ◇Dict. *l-ḥiyyāl nəgtət ūdək* "les garçons (sont) un peu (litt. une poignée) de graisse de chameau" — inciter à prendre soin des descendants de sexe masculin et notamment pour leur épargner le soleil. ▲ Cl. *wadak* "adiposité de la viande ; graisse". COLIN *ūdək* "corps gras, qui salit ; graisse liquide".

**W D N**

ودن

*wedân* n. m., topon. (dont l'étymologie populaire est : *wādeyn* "deux oueds"), "petit *kṣar* de l'Adrar, avec sa palmeraie" — une des vieilles cités caravanières du nord de la Mauritanie, fondée au XII<sup>e</sup> siècle.

**W D H**

(cl.)

وده

\**ūdāh*, *yūdāh*, I, masd. *ūdīh*, "déployer tout son zèle", LER. ▲ Cl. "éloigner qqn et l'empêcher de se livrer à qqc".

\**wādāh*, fém. -e, pl. -*īn* et -*āt*, part. actif de I et part.-adj., "qui déploie son zèle, zélé", LER.

\**ūdīh* coll. m., masd. de I, "fait de déployer son zèle", "zèle", LER.

**W D Y**cl. **W D Y**

ودي

\**ūdā*, *yūdī*, I, tr. "verser le prix du sang de qqn, être la cause de", *mā ūdīt* "je n'en suis pas responsable", *mā wda* "irresponsable (il n'est pas la cause)", LER. ▲ Cl. *wadā* "expier un meurtre en payant le prix du sang".

*wedde*, *iweddi*, II (sans masd. usité), "occasionner, provoquer" ; + *l* "mener à (la prison...)", ex. *wedde lā-l-ṣqāb* "mener au châtiment". ◇ Dict. *əl-lsân mā iweddi ḥsân* "la langue n'attire pas un bon accueil". ▲ Cl. II = I, COLIN, *Takr.* II "payer".

*diyye* voir sous DYY<sub>2</sub>.

*wād* n. m., pl. *owdiyye/wādyân*/POUSS. *widân*, "oued", c'est-à-dire "rivière, cours d'eau — le plus souvent intermittent", d'où (ss. le plus fréquent) "lit de cours d'eau à sec", "vallée", POUSS. : « "lit de cours d'eau à sec, marqué soit par des formes de terrain, soit simplement par la végétation (*Méharées* p. 299), "dépression boisée (*Wasit* p. 144), vaste vallée boisée — la dépression est parfois à peine perceptible" » ; *gṭaṣ əl-wād* "traverser l'oued", *ḡumṡ əl-wād* "embouchure d'un oued, d'un cours d'eau", LER. : *mān ḡumṡ əl-wād* "en aval de l'oued", LER. : *wād ṣābb əl-wād* "affluent". ◇ Topon. *wād nūn* "Oued Noun". ◇ Expr. prov. *iseggem ṣawṣāt əl-widân* "il corrige les courbures des vallées" — se dit de qqn qui n'a rien à faire, qui se tourne les pouces. ◇ Dict. *gṭra gṭra isīl əl-wād* "goutte à goutte déborde (litt. coule) l'oued". ▲ Cl. *wādī* "vallée, vallon ; lit d'un fleuve, d'une

rivière, d'un torrent souvent à sec ; rivière, fleuve". Cf. aussi Wortatlas I p. 424 : usuel au ss. de "rivière" au Maghreb.

*udey(y)* n. m., dim. de *wâd*, pl. *udeyyât*, "petit oued", "petit cours d'eau, ruisseau", "petite vallée".

*ewâdi* n. invar., connu seulement comme topon., LER. : « "grande vallée", d'où Awâdi Tin-Deksemmi dans l'Iguidi (région du Trârza) ».

#### W Ð N

وذن

*wedden* (var. de *edden*) "appeler à la prière ; chanter" ; *wādn* (var. de *ūdān*) "oreille" et *wedđân* "qui fait souvent l'appel à la prière", voir sous ?ÐN.

#### W R<sub>1</sub>

ور<sub>1</sub>

\**wara* « à Agorgot, nom de la plus basse de toutes les couches de sel — appelée *zreyge* par les Kunta. A donné son nom à une couche d'Afaray », POUSS.

\**wāra* n. f., "tige de mil verte, mais privée de son épi", LER.

#### W R<sub>2</sub>

cl. W R ?

ور<sub>2</sub>

*urā/urâ-*, prép. ♦1. (ss. spatial) "derrière, en arrière de", ex. *urā l-kādye* "derrière la colline", *urâ-he* "derrière elle". ♦2. (ss. temporel) "après, au-delà de", ex. *urā đâk* "après ça, ensuite", *urā đ-đahr* "après midi, après treize heures", *urā mowt aḥmed* "après la mort d'Ahmed". ♦Expr. *mān urâ-* + Pron. suff. "depuis le départ de...", ex. *mān urâ-k* "depuis ton départ" (litt. "depuis après toi"). ♦Dict. *umṣn seb'a | mā urâ-he šeb'a* || "la mère de sept [mois de gestation] est rassasiée à l'extrême" — la femme ou femelle qui a atteint son septième mois de gestation est comme qqn qui avait trop mangé. ▲ Cl. *wara?* "ce qui est derrière, au delà".

*owra (l-)*, n. f. (toujours avec l'art. et jamais en annexion), "l'arrière, le fond", ex. *lā-ktāb v-əl-maxle mān l-owra* "le livre (est) au fond, à l'arrière du sac", *mān l-owra* "par le côté pile, à l'arrière" ; *əl l-owra !* "en arrière !" ; *ṛṣa<sup>f</sup> le l-lowra* "revenir en arrière, reculer, battre en retraite" et (sans prép. *le* à l'impér.) *aṛṣa<sup>f</sup> l-lowra* "reviens en arrière ! recule !". ♦Expr. *mān đark le l-l-owra* "à l'avenir" (litt. "de

maintenant sur pour l'arrière"). ◇Expr. prov. *ḥamdu li-llahi lli l-xayme lli kânət əl-l-owṛa ʿâdət əl-gəddâm* "louange à Dieu ! la tente qui était à l'arrière est maintenant devant" — se dit de qqn qui a changé de statut social. ▲ COLIN *lōṛ* "en arrière, derrière".

*warṛāni*, fém. -*yye*, pl. -*yyîn* et -*yyât*, adj., "dernier". ▲ COLIN *lōṛāni* "le dernier".

*mûṛa/mûṛâ-*, prép., var. de *uṛa* (prép.) dans le ss. 1 (spatial) "derrière, en arrière de", ex. *mûṛa l-ḥeyt* "derrière le mur", *mûṛâ-hum* "derrière eux". ▲ COLIN *mōṛa* var. de *ōra* prép.

## W R B Y

وربي

\**aorḃēye*, « *Suaeda ifniensis*, fr. "soude" », MONT.

## W R T

cl.

ورث

*ūrət/urət*, *yūrət*, I, masd. *wərət/irət*. ♦1. tr. (+ *vlân* + *ši*) "hériter qqc de qqn", ex. *ūrət aḥmed dâr* "il a hérité une maison d'Ahmed", *ūrət bell vlân* "il a hérité à la place de qqn". ♦2. (rare) tr. "entraîner". ◇Dict. *radd l-ʿmâṃ | yūrət ndâṃ* || "le renvoi des turbans entraînera des regrets" — se dit à une femme qui refuse tous les prétendants qui se présentent ou pour mettre en garde contre le renvoi des médiateurs. ▲ Cl. I "hériter de qqn, être l'héritier de qqn".

*werret*, *i-*, II, tr. (+ *vlân* + *ši*) "faire hériter qqc de qqn, faire de qqn son héritier", ex. *werret aḥmed žmel* "il a fait hériter Ahmed d'un chameau". ▲ Cl. I "constituer qqn héritier".

*ûtrət*, *yûtrət*, VIII, passif de I, (+ *vlân*/<sup>ʿ</sup>*le vlân*) "être hérité (de qqn) (pour qqc)", ex. *əd-dâr ûṛtət (ʿle aḥmed)* "la maison a été hérité (d'Ahmed)", *ûtrət aḥmed* "on a hérité d'Ahmed".

*wərət/irət*, n. m., masd. de I, "fait d'hériter" ; "héritage". ▲ Cl. *ʾirət/wirət* masd. de I.

*wârət*, fém. -*e*, pl. *wərrât/(cl.) wārâte*, part prés. de II, tr. (+ *vlân* + *ši*) "héritant qqc de qqn" ; "héritier". ▲ Cl. *wārit* pl. *warata* "qui hérite, héritier".

*werrât* fém. -*e*, pl. -*în* et -*ât*, qualificatif de sens ambivalent, surtout dépréciatif : "idiot, idiote". ◇Dict. « *maʿtûqa yā werrâte* » *gâl aṛ-râžəl l-*

*xâdm-u ileyn tâḥæt v ʔl-ḥâsi* "« tu es libre, ô idiot » dit l'homme à sa servante esclave lorsqu'elle est tombée dans le puits".

*mirât* n. m. (emprunt au cl.), "héritage" — var. (plus cl.) de *wært/irt*. ▲ Cl. *mīrāt* "héritage".

*mowrût*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I, "hérité" ; "héréditaire".

#### W R X

ورخ

*werrax* "dater ; écrire une chronique", *twārîx* pl. de *tārîx* "date ; histoire", les part. *muʔerrîx* et *muwerrax*, voir sous ?RX.

#### W R D<sub>1</sub>

cl.

ورد1

*ūrād/urād*, *yūrād*, I, masd. *werde*, intr./+ *ʔl-ḥâsi* "aller chercher de l'eau (au puits)", L. B. : "aller au puits pour y boire ou y prendre de l'eau (hommes et animaux)" ; ss. fig. + prép. *ʔl* "aller chercher qqc auquel on tient".

*werred*, i-, II, masd. *werde/tūrād*, "envoyer (qqn) au puits" ; "amener (les animaux) au puits". "aller chercher de l'eau". ◇Dict. *īwerred ʔle l-brûg* "il part chercher de l'eau dès qu'il voit les éclairs" — se dit de qqn dont les jugements ne sont pas bien fondés. ◇Prov. *werred mânt-ak tḥrâṣ* "envoie ta fille chercher de l'eau et elle deviendra économe" — quand on doit fournir un effort pour obtenir qqc, on y fait attention.

*ûtrād*, *yûtrād*, VIII, passif de I dans la constr. *ʔl-ḥâsi ûtrād* "on a été chercher de l'eau (au puits)". ◇Dict. *l-menzûr mā yûtrād mæn bʔîd* "le [puits] peu abondant, on n'y va pas de loin" — on ne s'en écarte pas car on doit toujours y revenir.

*stowred*, *yə-*, X, LER. : "chercher un endroit pour boire (chameau qui s'écarte)", L. B. (chameau) : "aller seul au puits (pour un animal)".

*werd* n. m. (emprunt au cl.), pl. *awrād*, "litanie confrérique, prière confrérique".

- werde* n. f. (sans coll.), masd. de I, "fait d'aller chercher de l'eau (au puits)", "corvée d'eau".
- wârād* fém. -e, pl. -în et -ât/*wærrād*, part. actif de I, élatif *ewred*, "allant chercher de l'eau, partant au puits". ◇Dict. *ḏnûb əl-kelb yəmšī wârād we iẓi ʿaṭṣân* "les pêchés du chien : il part au puits (litt. chercher de l'eau) et revient assoiffé".
- warîd* n. m. (du cl.) dans ◇Loc. (cl. usité) *ḥabl əl-warîd* "veine jugulaire". ◇Expr. prov. *egreb mən ḥabl əl-warîd* "plus proche que la veine jugulaire" — se dit de la mort.
- ewred* élatif invar. de *wârād* ; *ewred mən*, compar. "plus chercheur d'eau que". ◇Expr. prov. *ewred mən delu* "plus chercheur d'eau qu'un seau".
- ewærrâd*, n. m. (rare, Oulata), MEUNIE : "gache, cavité dans le jambage de la porte" ; CORRAL : « "dans le pilier de la porte de la rue : la plus haute des deux niches, pour loger la barre de fermeture de la porte". ◇Loc. *ewærrâd lə-gvel* "dans le pilier d'une porte intérieure : la niche pour loger le passage de la serrure". ◇Loc. *ʿūd ewærrâd* "dans la porte de la rue, barre courte de bois pour former provisoirement". »
- turâd/tūrâd*, n. m. (rare), MEUNIE : « (Tagant) "extrémité du chapelet" ».
- turâd/tūrâd*, coll. m., masd. de I et de II. ♦1. "fait d'aller au puits". ♦2. "fait d'envoyer au puits".
- mowrād*, n. m., pl. *ṁwârād/ṁmârād*, "lieu où l'on s'abreuve (puits, mare, guelta...)".
- mîrâd* n. m., pl. *ṁwârîd/ṁmârîd*. ♦1. "distance d'un point d'eau (au campement, au pâturage...)". ◇LER. : « (mesures de distance) *mîrâd* (distance entre un campement et le puits où il s'abreuve) "un ou deux kilomètres" ; *mîrâd esəkre* (distance entre un campement et le puits où s'abreuvent les troupeaux de vaches) "distance un peu plus grande que la précédente" ; *mîrâd ehʿl lbəl* (distance entre un campement d'éleveurs de chameaux et son point d'eau) "distance d'un ou deux jours". ♦2. "chemin pour le puits, route suivie par les corvées d'eau", par ext. "route suivie régulièrement par les

caravanes".

*məstowred*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de X, LER. : "qui cherche un endroit pour boire".

**W R D<sub>2</sub>** cl. ورد  
*ward* coll. m. (cl., rare), n. f. d'un. *warde*, pl. -ât, "rose". ◇ Loc. (emprunt au cl., rare) *mā l-ward* "eau de rose, fleur d'oranger". ▲ Cl. *ward* coll. "rose".

**W R D M** وردم  
\**aūrdam*, nom d'un poisson, "Bogue, *Box boops*", MONT.

**W R Z N** ورزن  
\**awrizīn/ureyzīn/awriziyyan*, n. (Tekna), pl. -āt. a) "zorille, *Poecilictis rotschildi*, sorte de furet noir et blanche au poil long et touffu". b) "ratel, *Mellivora*" », MONT.

**W R S** ورس  
*towres* n. f. (zén.), pl. *towrsân/twârās*, "chemin", voir sous TWRS.

**W R Š** zén. ورش  
*ewerâš* n. m. (zén.), "nom de plante, variété de buisson", MONT. : *Calligonum comosum*, LER. : « *Calligonum comosum*, buisson des sables, sans feuilles mais avec des fleurs, dont les racines comestibles sont mangées pas les moutons et les chameaux ». ▲ Zén. NIC. *əwərəjʰ* 148 *aurech* nom de plante ; CTC, WRŠ p. 555 *āwārāš* pl. *uwārāššān* "buisson, *Calligonum comosum*" — fréquent dans le Tiris.

*āwrīš* n. m., pl. *īwrīšan* (du zén) — à rapprocher de *āršan* sous RŠN. ♦1. (ss. gén.) "petit trou ou trou peu profond", voir aussi. ♦2. "galerie souterraine habitée par les rongeurs" ; LER. : "tanière, terrier" ; POUSS. : "trous creusés par les gazelles, à l'abri d'une touffe pour se protéger, selon les saisons, du froid, du vent ou du soleil". ▲ Zén. CTC, ?RŠ p. 51, WRS p. 555, *āʔrāš* pl. *aʔrāššān* "grand trou, moins profond que *āžowž*".

\**weršâne*, « "pigeon à œil rouge", Pigeon de Guinée », MONT.

**W R T<sub>1</sub>** (cl.) ورط  
*warṭaṭ*, i-, II, masd. *tūrât/warṭa* tr. "embêter, importuner, agacer, horripiler" ;



"ennuyer" ; "mettre en difficulté, dans l'embarras". ▲ Cl. II = IV "jeter dans un abîme".

*uwarraṭ*, *yu-*, passif de II, intr. "être embêté, importuné, agacé" ; "être ennuyé" ; "être mis en difficulté, dans l'embarras".

*warṭa* n. f. d'un. de *tūrât*, masd. de II, "fait d'embêter, d'importuner (une fois)", "(un) agacement" ; "(un) embarras". ▲ COLIN *warṭa* "affaire périlleuse".

*tūrât*/(plus cl.) *towrîṭ*, coll. m., n. f. d'un. *warṭa*, masd. de II, "fait d'embêter, d'importuner", "agacement" ; "embarras". ▲ Cl. *tawrîṭ* masd. de II.

#### W R Ṭ<sub>2</sub>

ورط<sub>2</sub>

*tawerṭa*, n. f., pl. *tyūrṭan*, "cavité dans le lit rocheux d'un cours d'eau" ; \*« "marmite de géants", d'où [topon.] "Taorta, lieu-dit du Tagānt et Guelb Taorta au nord de Choum, à la frontière du Rio" ; "petit puits (du Tiris)" », LER.

#### W R ʕ

cl.

ورع

*ūrāʕ/urāʕ*, *yūrāʕ*, I, masd. (cl.) *warāʕ*, + *ʕan* "être pieux, scrupuleux, continent (en matière de religion)", "s'abstenir de tout ce qui est licite" — syn. de *twarraʕ*. ▲ Cl. I "s'abstenir de tout ce qui est illicite".

*twarraʕ*, *yə-*, V, masd. (cl.) *warāʕ*, + *ʕan* "être pieux, scrupuleux, continent (en matière de religion)", "s'abstenir de tout ce qui est illicite" — syn. (plus fréquent) de I. ▲ Cl. I "s'abstenir de qqc".

*warāʕ* coll. m. (emprunt au cl.), masd. de I et V, "piété, dévotion, tempérance, continence (en matière de religion)", "abstinence des choses illicites". ◇Dict. *warāʕ bə ḥrām-u ḍāk žhel* "une piété avec des pratiques illicites, c'est [pure] ignorance". ▲ Cl. *waraʕ* masd. de I.

*werīʕ*, fém. -a, pl. -în et -ât, adj. "respectueux des prescriptions religieuses, scrupuleux". ▲ Cl. *warīʕ* "qui s'abstient de tout ce qui est douteux".

#### W R Ġ

berb.

ورغ

*werrâġ*, *i-*, II, masd. *āwrâġ*, tr. "donner un excès de bile (à qqn), rendre bilieux".

*uwerrag*, *i-*, passif de II, "être rendu bilieux".

*āwrâg* n. m. ♦1. masd. de II, "fait de donner un excès de bile (à qqn)" ; "excès de bile, fiel". ♦Expr. prov. *etqal mən āwrâg* "plus désagréable qu'un excès de bile". ♦2. \*(Mali) "fièvre avec crachats jaunes, hystère ; paluchronique", HEATH. ▲ Cf. "jaune" et "or" en berb. : kab. *iwriḡ* "être jaune ; jaunir", to. *irouag* "être jaune" et *ôûreg* "or", zén. *yärä* "jaune" (voir CTC, YR? p. 590).

W R G<sub>1</sub>

cl. W R Q

ورف<sub>1</sub>

*warrag*, *i-*, II, masd. *tūrâg*, "être, devenir feuillu", "se couvrir de feuilles". ▲ Cl. II = IV "se ramifier, avoir des branches et être branchu".

*urag/warg*, coll. m., n. f. d'un. *warge*, "feuilles (d'arbre, de papier, de thé vert) ; feuillage ; feuillet (d'un livre) ; billets (de banque)", ex. *urag aš-šadrâye tâh* "les feuilles de l'arbre sont tombées". ♦Dict. *warg aš-šadrâye mā itaqqal ə'îl-he* "l'arbre ne sent pas le poids de ses feuilles" (litt. "le feuillage de l'arbre ne l'importune pas"). ▲ Cl. *waraq* "feuilles, feuillage ; feuillet d'un livre"

*warge* n. f. d'un., pl. -ât, coll. m. *urag*. ♦1. "feuille (d'arbre, de papier, de thé vert) ; feuillet (d'un livre) ; billet (de banque)", ex. *wargat meneyže* "feuille de tabac", ex. *wāžh əl-warge* "recto de la feuille". ♦Loc. LER. : *ʿarg əl-warge* "pétiole" (litt. "racine de la feuille"). ♦2. *l-warge* "le thé (en feuilles)" — la feuille par excellence. ▲ Cl. *waraq* "feuille (d'arbre) ; feuille de papier ; billet, lettre".

*tūrâg* coll. m., masd. de II, "fait d'être ou de devenir feuillu".

*ṁwarrag/ṁmarrag*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de II et part-adj., "couvert de feuilles, feuillu".

W R G<sub>2</sub>

ورف<sub>2</sub>

*warg*/(Est) *warg*, coll. m., n. f. d'un. *wargiyye*/(Est) *wargiyye*, "oryx", LER. : « "oryx, antilope des sables" — son poids est de 150 à 200 kg ; mâles et femelles ont des cornes et celles-ci peuvent atteindre 1m15 », MONT. : « "oryx blanc, *Aegoryx algazel*, de la famille des Oryginés" — 1m20 au garrot, robe blanche avec chanfrein et encolure rouille,



par maladie ou coups)", LOUB. I "enfler (de maladie, sous l'effet du traumatisme)".

*îrmat, tîrem*, I (toujours au fém.), masd. *irâm*, voir sous YRM.

*werrem*, *i-*, II, masd. *urem/tûrâm*, tr., "faire enfler, faire gonfler (la peau, une plaie...)". ▲ BEAUSS. II "faire enfler ; enfler, (se) gonfler, se tuméfier".

*twerrem*, *yə-*, V, masd. *tûrâm*, intr. ♦1. "enfler, gonfler, se gonfler (pour la peau, une plaie...)". ♦2. (répétitif) "avoir plusieurs enflures, se gonfler en plusieurs endroits". ▲ BEAUSS. V "(s')enfler, (se) gonfler, se tuméfier (chair) ; devenir gouteux".

*uwerrem*, *yu-*, passif de II, "être fait enfler, être fait gonfler (pour la peau, une plaie...)".

*urem* coll. m., masd. de I et de II, n. d'un. *werme*, "fait d'être enflé, gonflé", "fait de faire enfler, de faire gonfler", "gonflement, enflure", "œdème". ▲ Cl. *waram* NA, pl. *awrām* "tumeur, enflure" ; BEAUSS. *wrm* pl. *āwrām* "enflure, gonflement, œdème ; goutte".

*werme* n. f. d'un., pl. -ât, coll. *ûrem*, dim. *ûreyme*, "gonflement, enflure (pour la peau, une plaie...)", "œdème". ▲ LOUB. *wrmt* "enflure".

*ûreyme* n. f. d'un., pl. -ât, dim. de *werme*, "petit gonflement, petite enflure (pour la peau, une plaie...)", "petit œdème". ♦Loc. *l-ûreyme* "charbon symptomatique (maladie des bovidés)" — syn. (plus rare) de *bū-žneyyāḥ*.

*wârām* fém. -e, pl. -în et -ât, part. prés. de I, "(étant) enflé, gonflé", par ext. "infecté (pour une plaie)". ▲ LOUB. *wārm* "enflé".

*werrâm* adj., "qui génère du gonflement, qui fait enfler régulièrement". ♦Expr. prov. *werrâm l-kebde* « gonfleur » de foie — se dit de qqn de pénible ou de qqc d'ennuyeux.

*tûrâm* coll. m., masd. de II et de V. ♦1. "fait d'enfler, de gonfler, de se gonfler (pour la peau, une plaie...)", "fait de faire enfler, de faire gonfler". ♦2. (répétitif) "fait d'avoir plusieurs enflures, de se gonfler en plusieurs endroits".

*mîrām*, voir sous YRM.

**W R M<sub>2</sub>** zén.

ورم2

*towṛmîṭ* n. f. (du zén.), pl. *towṛmâtən*. ♦1. LER. : "toron, tranches d'écorce enroulées ; mise en rouleau (pour la fabrication des cordes)". ♦2. BOTTE : (Nmâdi) "entrailles du gibier qu'on retourne (la graisse venant à l'extérieur), plie et fait sécher — s'il s'agit de petit gibier, on parlera de *mṣārîn*". ▲ Zén. NIC. p. 140 *təlmi'ḏ* pl. *tūrma'n* "petit rouleau de gros fil pour faire des cordes (alfa, fibres)" ; CTC, WRM? p. 554 *täwṛmi'ḏ* pl. *tūrma'n* "bobine de gros fil pour faire des cordes".

**W R M D**

ورمد

\**aurmîd*, nom de plante, *Haplophyllum vermiculare*, MONT.

**W R M Ḑ**

ورمض

\**āwəṛmēḏ*, nom de plante, *Euphorbia Paralias*, MONT.

**W R N**

ورن

*ūrān* (*l-*), n. m., pl. *l-ūrūne*, MONT. : « "varan", *Varanus griseus* — atteint 1m50 ; queue arrondie ; longue langue protractile ; vit dans les dunes et les oueds sableux. » ▲ COLIN (S.-O. Maroc, Tekna) *l-ōṛān* "varan, *Varanus griseus*".

*werân* n. pr. m., topon., "massif dunaire à l'Est de Wedân (dans l'Adrâr de Mauritanie)".

**W R N G**

ورنڤ

\**werānge*, n. f., "daba ou pioche à petit manche", LER.

**W R W R<sub>1</sub>**

ورور1

*ewərwâr*, n. m., var. (Est) de *äyrwâr/îrwâr* (du zén.) "gommier (*Acacia senegalensis*) et sa gomme", voir sous YRWR.

*awreywîr/āwreywîr*, coll. m., n. f. d'un. *awreywîre/āwreywîre*, dim. de *ewərwâr*, LER. : « "ricin, *Ricinus communis* – commun dans le Sud et dans les oasis du Tagant et de l'Adrar ; sert à tanner les peaux (on en pile les graines et on mélange la poudre obtenue à du lait salé. ♦(Méd.) contre diarrhée, rhumatisme et tous les maux attribués à

la trop grande fraîcheur de la nuit ou de l'eau : graines de ricin pilées, cuites dans de l'eau, absorbées en décoction – prises en grande quantité, elle devient un poison ».

#### W R W R<sub>2</sub>

ورور<sub>2</sub>

*warwâr*, n. m., pl. *urāwār*, "fusil Lebel des années 1870 qui a fait la supériorité des tribus du Nord-Ouest saharien, en particulier des Owlâd Bu-Sba<sup>ç</sup> au début du 20<sup>e</sup> siècle" — une hypothèse émise : viendrait du fr. "revolver". ▲ COLIN *warwār* "grosses balles de plomb coulées, employées dans les fusils antiques qui se chargeaient par la bouche (fusil à pierre, ou à capsule)".

#### W R Y

وري

*warre*, *iwarri*, II (nord), tr. "montrer". ▲ COLIN *wurra* "montrer, indiquer".

#### W R Y R

ورير

\**auriūr/aorēor*, nom de plante, *Ricinus communis*, MONT.

#### W Z Z

cl.

وزز

*wæzz* coll. m. ♦1. n. f. d'un. *wæzze*, pl. -ât. a) "canard (sauvage)" ; HEATH : "canard(s), surtout le canard siffleur". b) MONT. : "oie d'Égypte". ♦2. (Mali) HEATH : « gui (*Tpinanthus sp.*, plante hémiparasitique) ». ▲ Cl. *wazz* coll., n. d'un. *wazza* "oie". *Wortatlas* I p. 319 : également au Maroc, en Algérie (BEAUSS. *Suppl.*), en Syrie ; p. 321 "oie" (dans tous les dialectes).

*wæzze* n. f. d'un. de *wæzz*, pl. -ât. a) "canard (sauvage)". ♦Dev. *axmas wæzzât mältezzât gabḍu wæzze mberzze gâssu bî-he bîr taqmâs* "cinq canards alignés ont saisi un canard assez lourd (et) sont allés avec lui vers un puits profond" (Rép. : *l-aṣbâṣ al-xamse, al-ḷagme, al-ḡumḡ* "les cinq doigts de la main, le bol alimentaire, la bouche"). b) MONT. : "oie d'Égypte".

\**wæzzaaya*, n. f. d'un. de *wæzz* aux ss. 1 et 2, HEATH.

#### W Z B G

وزبف

\**tawāzbāgāt*, nom de plante, *Morettia canescens*, LER.

#### W Z D

وزد

*tānwāzîd/tānwāzîdi*, n. (Ouadane uniquement) "nom d'un palmier donnant de

très bonnes dattes et nom de cette variété de dattes".

**W Z R<sub>1</sub>** cl. وزر<sub>1</sub>  
*wezîr* n. m. (emprunt au cl.), pl. *wuzarā*, "vizir ; ministre" ; (vieilli) LER. : "régent". ▲ Cl. *wazîr* pl. *wuzarā* "vizir ; ministre".

*wizâra* n. f. (emprunt au cl.), pl. -*āt*, "ministère ; fonction" ; (vieilli) LER. : "vizirat". ▲ Cl. *wizāra* ministère ; cabinet, gouvernement".

**W Z R<sub>2</sub>/W Z R<sub>2</sub>** وزر<sub>2</sub>/وزر<sub>2</sub>  
*wazra*/(surtout) *wazra*, n. f., pl. *owzâr*. ♦1. LER. : "pièce, rouleau d'étoffe" ; DUBIE : "pièce de 15 mètres (de tissu)". ♦2. voir sous *owzâr*.

*owzâr*/(surtout) *owzâr*, coll. m. ♦1. pl. de *wazra* "pièce, rouleau d'étoffe". ♦2. "poupées", *l-owzâr* "jeu de fillettes consistant à reproduire la vie des adultes avec des poupées, des petites tentes et toutes sortes d'objets miniaturisés". ◇Loc. *wall al-owzâr* "une poupée" (litt. "fils de poupées"). ◇Loc. *owlâd l-owzâr* "les 'hommes'-poupées". ◇Loc. *mnât owzâr* "les 'femmes'-poupées". ◇Expr. *vlâne mint l-owzâr* "femme sans personnalité" (litt. "quelqu'une fille des poupées"). ◇Expr. *huwwe tavl owzâr* "il ne fait rien" (litt. "c'est un garçon de poupée"). ◇Expr. (Oualata) *benne l-owzâr* "jouer avec les poupées (pour les petites filles)".

**W Z Ġ** وزغ  
*wezga* n. f., pl. *awzāgi*, LER. : "ogla sans beaucoup d'eau".

**W Z G** zén. وزف  
*owzzig*, n. m. (rare — du zén.), "sorte de liane qui s'accroche aux arbres". ▲ Zén. NIC. p. 146 *awzzag* nom de plante (ḥass. *awzig*) ; CTC., WZG p. 561 *äwzæg* mm. ss. qu'en ḥass.

\**awazzeg*, n. (Brabich, Kounta, Kel Antaşar) "graines d'*initi*", POUSS.

**W Z K** وزك  
\**awazzāk*, nom de plante, *Conchrus biflorus*, MONT. — voir sous WZG.

**W Z N** cl. وزن  
*ūzan/uzan, yūzan*, I, masd. *wezn*. ♦1. a) intr. "peser, avoir un certain poids".

b) tr. "peser" ; par ext. "évaluer, estimer". ◇Expr. prov. *ow<sup>ʕ</sup>a mən bīḏâni/gūnâni yûzən ʕalk-u* "mieux réveillé/lucide qu'un maure/un Gounani qui pèse sa gomme". ♦2. "faire des vers, scander (la poésie)". ▲ Cl. I "soupleser ; peser".

*wezzen*, *i-*, II, tr.

A. factitif de I. ♦1. masd. *wezn/tūzân*, "faire peser". ♦2. "faire faire des vers, faire scander (la poésie)".

B. (+ *enn/ʕan* "que") "supputer, croire, imaginer".

*twâzən*, *yâ-*, VI, masd. *twâzîn*, intr. (au sg. + *m<sup>ʕ</sup>a*) "se contrebalancer ; être de même poids". ▲ Cl. VI "être égaux, pareils (quant au poids)".

*ûtzən*, *yûtzən*, VIII, passif de I. ♦1. "être pesé" ; par ext. "être évalué, estimé". ♦2. "être scandé (pour la poésie)".

*wezn* coll. m., masd. de I. ♦1. "fait de peser, fait de faire peser, pesée" ; "poids", *b-əl-wezn* "au poids", ex. *əl-lḥam yənba<sup>ʕ</sup> b-əl-wezn* "la viande se vend au poids". ♦2. "fait de scander (la poésie)" ; "rythme, mesure (en poésie)", LER. : "cadence, mesure — déterminé par une succession donnée de *mutaḥarṛakîn* et de *sāknîn*". ◇Loc. *wezn əl-beyt* "rythme métrique, mètre (de la poésie)" (litt. "mesure du vers"). ▲ Cl. *wazn* masd. de I, "poids ; mesure (correcte) d'un vers".

*wezne* n. f. d'un. de *wezn*, pl. -ât. ♦1. fait de peser (une fois), (une) pesée" ; "poids (d'une chose)" ; LER. : « "transport administratif" —car toujours pesé à l'arrivée et au départ ». ♦2. "kilogramme, kilo", *nəṣṣ wezne* "une livre" (litt. "demi de kilo"). ▲ Cl. *wazna* "poids".

*wezân* n. m., topon., "Ouezane, petit centre du Brakna".

*wezzân* adj. et n. m., pl. -în. ♦1. "qui a l'habitude de peser". ♦2. "(bon) versificateur", "qui scande bien" ; "poète".

*owzân* n. m., GUIGN. : "mesure (en musique)".

*tūzân* coll. m., masd. de II au ss. de "fait de faire peser" — var. de *wezn*.



*twāzîn* coll. m., masd. de V, "fait de se contrebalancer, d'être du même poids".

*mowzûn* part. passif de I. ♦1. "pesé". ♦2. "qui a la mesure (pour un vers)" ; GUIGN. : « (musique) "correctement rythmé", "(techniquement) mesuré" ; les pièces 'mesurées' (une des deux catégories de *raddāt*) se reconnaissent au schéma rythmique de base qui sert de trame à toute la combinaison, qui revient dans toutes les combinaisons ». ♦*dxûl mowzûn* "morceau introductif mesuré".

*mətwāzən*, fém. -e pl. -în et -ât, part. actif de VI, intr. (au sg. + *m<sup>a</sup>*) "qui se contrebalance (avec), contrebalancé" ; "de même poids".

*mîzân* n. m., pl. *mîwāzîn/mîm<sup>a</sup>āzîn*, "balance, bascule". ♦Loc. LER. : « *şarḥ al-mîzân* "poids pour peser" ; *debbûs al-mîzân* "fléau de la balance" (litt. "bâton de la balance") ; *beyḍ v-al-mîzân* "œuf à la coque" (litt. "œuf dans la balance") ; *mîzân la-brāwât* "pèse-lettre" (litt. "balance des lettres") ; *mîzân as-shâb* "pluviomètre" (litt. "balance de la pluie") ; *mîzân la-hwe/l-hewā* "baromètre" (litt. "balance de la température") ; *mîzân al-quwwa/la-mtâne* "dynamomètre" (litt. "balance de la force") ; *mîzân al-lben* "galactomètre" (litt. "balance du lait") ». ▲ Cl. *mîzân* "balance".

## W Z R

وژر

*owzâr* var. de *owzâr*, voir sous WZR.

## W Z W Z<sub>1</sub>

وزوز<sub>1</sub>

*weyẓwâz*, n. m. dans ♦Loc. (Azawâd seulement) HEATH : *bû-wayẓwâz* "grillon (ou un autre insecte qui fait du bruit) dans les acacias".

## W Z W Z<sub>2</sub>

cl. div.

وژوز<sub>2</sub>

*waẓwaẓ*, i-, q-I, masd. *twāẓwîẓ*, intr. "chanter (pour des oiseaux)" ; "siffler (pour des balles)" ; "bourdonner (pour les oreilles)". ▲ LOUB. *wẓwẓ* "siffler (balles)" ; BEAUSS. *wẓwẓ*, COLIN *woẓwoẓ/wāẓwāẓ* "bourdonner (oreilles) ; siffler (balles) ; chanter (cigale)...".

*twāẓwîẓ*, coll. m., masd. de q-I, "fait de chanter (pour des oiseaux)" ; "fait de siffler (pour des balles)" ; "fait de bourdonner (pour les oreilles)".

**W Z Y**

*uzi* nom de la lettre z au Nord — appelée *əz-zây* à l'Est et *əz-zeyy* au S.-O. ▲ Cl. *zā*?

وزي

**W S**

*tows* n. f. (zén.), pl. *tyûs*, voir sous TWS.

وس

**W S T Y**

fr.

*weste, iwesti*, q-I, masd. *twesti*, tr. "fouiller" — du fr. "visiter".

وستي

*uweste, yu-*, passif de q-I, "être fouillé".

*twesti* coll. m., masd. de q-I, "fait de fouiller".

**W S X**

cl.

*wessax, i-*, II, masd. *tūsâ<sup>ξ</sup>*, tr. "salir, encrasser". ▲ Cl. II "salir".

وسخ

*uwessax, y-*, passif de II, "être sali, encrassé".

*usax* coll. m., n. f. d'un. *wesxa*, "fait de salir", "saleté, crasse, souillure". ▲ Cl. *wasxa*, masd. de I, "saleté".

*wesxa* n. f. d'un., pl. -ât. ♦1. coll. m. *usax*, "fait de salir (une fois)", "(une) saleté". ♦2. "petit nuage isolé dans un ciel pur".

*owsax* élatif invar. de *mwessax*; *owsax mən*, compar., "plus sale, plus crasseux que".

*mwessax*, fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj., élatif *owsax*, "sale, crasseux, malpropre". ▲ Cl. *wasix/wasîx* "sale, sali".

*muwessax*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de II, "sali, encrassé".

**W S D**

cl.

*wessed, i-*, II, masd. *tūsâd*. ♦1. + *vlân* "donner un coussin à qqn". ♦2. par ext., + *šî* "mettre des cales sous qqc".

وسد

*twessed, yə-*, V, masd. *tūsâd*. ♦1. intr. "prendre un coussin, mettre un coussin sous sa tête". ♦2. tr. "prendre comme coussin", ex. *twessed-ni* !

"prends-moi comme coussin, allonge-toi sur moi !".

*usâde* n. f., pl. *usâyad*, "coussin, oreiller". ♦Expr. prov. *ekdeb mæn m'allme ttegger usâde* "plus menteur qu'une femme artisan qui propose un coussin à la vente".

*tūsâd* coll. m. (rare).  
A. masd. de II. ♦1. "fait de donner un coussin (à qqn)". ♦2. par ext. "fait de mettre des cales (sous qqc)".  
B. masd. de V. ♦1. "fait de prendre un coussin, de mettre un coussin sous sa tête". ♦2. "fait de prendre (qqn) comme coussin",

**W S R** non cl. وسر  
*wesser*, *i-*, II (rare, région. ?), masd. *twessîr*, "enrouler la jambe autour de celle de son adversaire".

*wesre* MONT. (chameau) : « coll., "épaisse peau du cou dont on fait des lanières du même nom" ; "les deux lanières de sevrage des traverses (dans l'arçon du bât du chameau)" ».

*twessîr* coll. m., masd. (rare) de II, "prise de lutte qui consiste à enrouler la jambe autour de celle de son adversaire".

*mwesser*, pl. *-în*, part. actif de II (rare, région. ?), "qui enroule la jambe autour de celle de son adversaire".

**W S Ṭ** cl. **W S Ṭ** وسط  
*twessaṭ*, *i-*, V, masd. (cl.) *wisâṭa/wasâṭa*, + *beyn* "s'entremettre, agir comme intermédiaire, faire le médiataire". ▲ Cl. V "être au milieu ; agir en médiateur". COLIN *twoṣṣaṭ* "être moyen ; servir d'intermédiaire".

*wasṭ/waṣṭ*, n. m., "milieu, centre, cœur" — syn. (moins fréquent) de *nagʕr*. ▲ Cl. *wasṭ* "milieu". COLIN *woṣṭ* "milieu ; milieu du corps".

*waṣṭā* (*al-*), n. m. (du cl.), "majeur, doigt du milieu" — var. de *sbaʕ waṣṭâni*. ▲ Cl. *wuṣṭā* fém. de *awsaṭ*, "doigt du milieu".

*wâṣṭa/waṣṭa*, invar. ♦1. n. (m. ?), "intermédiaire, médiateur, entremetteur".  
♦2. n. f. a) "médiation, entremise", *bla wâṣṭa* "sans médiation,

directement". b) "position médiane" dans ◇Expr. *mā yanzal əl-wāṣṭa* (litt. "il ne se pose pas dans la position médiane") "il est toujours dans l'extrême". ▲ Cl. *wāṣṭa* "médiateur".

*wisāṭa/wasāṭa*, n. f. (cl.), masd. de V, "fait de s'entremettre, fait d'agir comme intermédiaire", "médiation". ▲ Cl. *wisāṭa/wasāṭa* "médiation".

*wasīt* (al-), adj. subst. (du cl.). ♦1. *al-wasīt* pour *al-wasīt fī tarāẓimi ʿudabāʿi šinqīt* "nom donné à un ouvrage (très célèbre) sur la Mauritanie (cité dans le présent dictionnaire sous *Al-Wasīt* avec *t*)" — composé par [Sid] Aḥmad [b./wuld] al-Amīn aš-Šinqītī, appelé aussi Aḥmad aš-Šinqītī (1329/1911), le livre a été publié au Caire au début du XX<sup>e</sup> siècle. ♦2. *Al-Wasīt*. Tableau de la Mauritanie au début du XX<sup>e</sup> siècle "nom donné par Ahmed-Baba Miské à son texte consacré à l'ouvrage précédent" (cité dans le présent dictionnaire sous *Al-Wasīt* avec *t*). ♦3. *al-Wasīt* "nom donné à une revue scientifique de l'Institut Mauritanien de Recherche Scientifique" (années 1980-90). ▲ Cl. *wasīt* "moyen ; médiation".

*waṣṭāni* "moyen, situé au milieu", *tewaṣṣūt* "forme modale...", *mūṣṭi(y)* "moyen, ni bon ni mauvais, ni bien ni mal", *mwaṣṣaṭ/mətwāṣṣaṭ*<sub>2</sub> "médiocre, entre deux, de peu de valeur" et *mutewaṣṣīt*, voir sous *WṢṬ*.

*mowṣṭi* (əl-), n. m. (en musique), NORRIS : "sous-mode noir *səñīme* dans la voie *gneydiyya*" ; GUIGN. : « "mode *lə-kḥāl* dans la voie *gnaydiyya*" — il aurait été créé par Šayxna wəll Bašīr (m. 1963) ».

*mutewassīt*, adj., "situé au milieu" dans ◇Loc. (du cl.) *lə-bḥaṣ [l-ebyaḍ] l-mutewassīt* "la Mer Méditerranée". ▲ Cl. *mutawassīt* "moyen, qui tient le milieu entre deux".

## W S ʿ

cl.

وسع

*wessaʿ*, i-, II, masd. *tūsāʿ*. ♦1. tr. "élargir", "rendre vaste, ample" ; "écarter séparer (les membres)" ; "évaser". ◇Expr. *wassaʿ xlâg-u* "faire preuve de largeur d'esprit, de placidité" (litt. "élargir son esprit"). ◇Dict. *wessʿu msîd-kum lə-d-deyge* "élargissez votre mosquée pour la bagarre". ♦2. + ʿle *vlân* "mettre qqn à l'aise, faire preuve d'indulgence, de patience vis-à-vis de qqn". ▲ Cl. II "rendre large".

*wâsəʕ*, *i-*, III, tr. "élargir" dans ◇Souhait *allah iwâsəʕ-he və l-xeyr* "que Dieu l'élargisse dans le bien !" — se dit dans les situations critiques.

*twâsəʕ*, *yə-*, VI, masd. *twâsəʕ*, intr. (au sg. + *mʕa*) "s'espacer, s'écarter les uns des autres". ▲ Cl. V "être à son aise".

*usâʕ*, *yusâʕ*, IX, intr. "devenir large, s'élargir". ▲ COLIN *ūsâʕ* "devenir large".

*attesaʕ*, *yə-*, VIII, masd. *attisâʕ*, intr. ♦1. "se mettre à l'aise, s'installer", *attesaʕ* ! "mets-toi à l'aise !". ♦2. "se fixer, se stabiliser". ▲ Cl. VIII "s'étendre". COLIN *ttsâʕ* "pouvoir contennir ou être contenu à l'aise dans un récipient ou un bocal".

*uwessaʕ*, *yu-*, passif de II, "être élargi".

*wəsʕ* coll. m., "étendue, ampleur, largeur". ◇Loc. *wəsʕ lə-xlâg* "largeur d'esprit, placidité". ◇Dict. *l-wəsʕ rahme* "la largesse [ss.-ent. d'esprit] est une miséricorde". ▲ COLIN *ūsâʕ* "largeur".

*ūsāʕ/usaʕ*, n. m., "grand large, brousse". ◇Expr. *ʕta rāṣ-u əl l-ūsāʕ* (litt. "donner sa tête à la brousse") "faire des écarts, s'écarter".

*wesʕa/wəsʕa*, n. f., "étendue vide, nue", ex. (d'un vers, TAUZIN) *yāmās kārəd wesʕa* "hier en suivant une étendue vide, hier en traversant". ▲ Cl. *wusʕa* "ampleur, étendue".

*wesʕiyye* n. f., pl. -ât, "étendue vide, nue" — var. de *wesʕa* — ; "esplanade".

*wâsəʕ* fém. -a, pl. -în et -ât, part.-adj., élatif *owsaʕ*, "large, vaste, spacieux, ample". ▲ Cl. *wāsiʕ* "large, vaste, spacieux".

*owsaʕ* élatif invar. de *wâsəʕ* ; *owsaʕ mən*, compar., "plus large, plus spacieux que". ◇Expr. prov. LER : *owsaʕ mən dəžle* (litt. "plus large que le Tigre"), se dit d'une femme qui est large". ◇Expr. prov. *owsaʕ mən verrət lalle (tsenti mən zerr əl-yumṇ u towve v zerr-u l-owxar)* "plus large que le brèche-dent (l'espace entre les dents) de Lalle (il commence d'un côté de la bouche pour finir à l'autre)". ▲ Cl. *awsaʕ* "plus large".

- tūsâ<sup>ʕ</sup>* coll. m., masd. de II, "fait d'élargir". ▲ Cl. *tawṣī<sup>ʕ</sup>* masd. de II.
- twâsə<sup>ʕ</sup>* coll. m., masd. de V, "fait de s'espacer, de s'écarter les uns des autres" ; "écartement, espacement".
- attisâ<sup>ʕ</sup>* coll. m., masd. de VIII. ♦1. "fait de se mettre à l'aise, de s'installer". ♦2. "fait de se fixer, de se stabiliser".
- mwessa<sup>ʕ</sup>* part. actif de II, tr. "élargissant". ◇Expr. *mwessa<sup>ʕ</sup> xâtṛ-u* "tolérant, patient, tolérant, stoïque" (litt. "élargissant son état d'âme").
- mətwâsə<sup>ʕ</sup>*, fém. -a, pl. -îṇ et -ât. ♦1. part. présent de V, intr. (au sg. + *m<sup>ʕ</sup>a*) "s'écartant les uns des autres, s'espçant". ♦2. part.-adj. "clairsemé".  
▲ Cl. V "être à son aise".

## W S Q

## cl. W S Q

وسق

*ūsaq/usaq, yowsaq*, I (cl. usité), masd. *wesq*, tr. "charger (des marchandises) sur un véhicule, sur un bateau, embarquer des marchandises" ; par ext. "expédier (un colis, des marchandises)". ▲ Cl. I "charger". COLIN *ūsaq/ōṣaq* "se remplir (navire, etc.) ; emporter une cargaison".

*ûtsaq, yûtsaq*, VIII, passif de I, intr. "être chargé sur un véhicule ou sur un bateau, être embarqué (pour des marchandises)" ; par ext. "être expédié (pour un colis, pour des marchandises)".

*wesq* coll. m. (cl. usité), n. f. d'un. *wesqa*, "charge, chargement (d'un véhicule, d'un bateau avec des marchandises), cargaison" ; par ext. "expédition (d'un colis, de marchandises)". ▲ Cl. *wasq* masd. de I, "charge, cargaison".

*wesqa* n. f. d'un. (cl. usité), pl. *owsâq*, coll. *wesq*, masd. de I, "(une) charge, (un) chargement, (une) cargaison (de marchandises...)".

*mowsûq*, fém. -a, pl. -îṇ et -ât, part. passif de I, "chargé sur un véhicule ou sur un bateau, embarqué (pour des marchandises)".

## W S G<sub>1</sub>

## (cl. W S Q)

وسف<sub>1</sub>

*ūsag/usag, yûsag*, I, tr. "emballer, charger, fixer (des marchandises)" — var.

ḥass. (de ss. un peu différent) de *usaq*.

*ûtsæg*, *yûtsæg*, VIII, passif de I, "être emballé, chargé, fixé (pour des marchandises)".

*usîge* n. f. (sans coll.), pl. *usâyæg*, "fait de ravir", "butin, fruit d'une razzia, ce qu'on arrache à l'ennemi". ♦Prov. *əl-ʕalle mâ-hi l-usîge l-ʕalle bell mneyñ lâhi taḥṣar* "le problème n'est pas de ravir du bétail, c'est celui [de trouver] un endroit pour le garder".

**W S G<sub>2</sub>** (berb. ?) وسف<sub>2</sub>  
*āwsîg/\*awissig* POUSS., n. m., POUSS. : "addax ou oryx d'un an et dont les cornes sont déjà sorties" ; OMB : « ( zén.) pl. *îwsîgən*, "veau âgé d'un an" ».

**W S M** cl. **W S M** وسم  
*mowsem* q-I "appliquer le feu dit *mowsem*" et *tmūsîme* "empreinte avec feu...", voir sous MWSM.

\**usîme* n. f., (Tekna) "marque à feu" — syn. (Mauritanie) *ʕlāme*, MONT.

*mowsem*, n. m., pl. *ṁwâsəm/ṁmâsəm*, MONT. : "fer rouge à cautériser, et marque laissée par lui", L. B. : "feu tracé, fer qui sert à le tracer", *mowsem tâyab* "feu 'cuit', appliqué suffisamment longtemps". ♦Prov. *ilā ndâr əl-mowsem və n-nâr yətgâʕəs əl-medbûr mən lə-ḥmîr* "si l'on met le fer (à marquer) dans le feu, l'âne qui a des plaies se recule" pour affronter les gros problèmes, il faut de vrais hommes. ▲ Cl. *misam* "outil en fer à l'aide duquel on imprime une marque sur la peau d'une bête".

**W S W S** (cl.) وسوس  
*weswes*, i-, q-I, masd. *tweswîs*. ♦1. intr. "éprouver des doutes ou des craintes sans fondement". ♦2. + *lə-vlân* "instiller le doute, la crainte, l'obsession maléfique à qqn". ▲ Cl. *waswasa* "suggérer". COLIN *wuswəs* "semer la discorde ; suggérer des pensées équivoques (diable)", MADOUNI *wəswəs* "être anxieux", Djidjelli *wəswəs* "inspirer de mauvais sentiments".

*weswâs* n. m., "distraction, manque de mémoire" ; "trouble mental, neurasthénie". ♦Expr. *vî-h weswâs* "il est distrait ou neurasthénique...". ♦Expr. injur. *yaʕtî-k əl-weswâs* ! "que Dieu te

rende neurasthénique !". ▲ COLIN *wuswās* "scrupules maladifs, soupçons".

*mweswes/ṁmeswes*, part.-adj., "étourdi, distrait, inattentif, qui manque de mémoire" ; "neurasthénique". ▲ COLIN *mwuswās* "maladivement tourmenté par le scrupule".

## W S Y

## cl. S W Y

وسى

*wāse*, *iwāsi*, III, masd. *twāsi*. ♦1. tr. "faire (qqc)", ex. *wāseyt šī mḥāli* "j'ai (tu as) fait qqc de mal, j'ai (tu as) mal fait", *š lāhi nwāsi-h* ? "que pourrai-je (y) faire ? qu'y puis-je ? que faire ?", *wāseyt-u b-ḡarḏ-i* "je l'ai fait librement", *š wāseyt al ktāb-i* ? "qu'as-tu fait de mon livre ?".  
 ◇Expr. *twāsi-h l-i bāš* ? "tu me le fais à combien ?". ◇Dict. *twāsi aṭ-ṭavle lli ekbar mən xlāḡat-he* "la fille commet ce qui est plus grave que sa (propre) naissance" — traduit le peu d'enthousiasme de la société pour la naissance des filles. ◇Prov. *lli wāsi-h | lā yensā-h* || "qui l'a fait ne doit pas l'oublier". ◇Prov. *lli mwāsi (/mʿaddel) al-xeyr mā išāwār* "qui fait le bien n'a pas besoin (litt. ne demande pas) de permission". ◇Prov. *al-bāl mā twāsi al-ʿayb, lli wāsi-h šāḥab-he* "les chameaux ne font pas l'opprobre, celui qui le fait (c'est) son propriétaire". ◇Prov. *lli mḡayyr-u šī iwāsi-h* "qui est jaloux à propos d'une chose n'a qu'à la faire". ◇Prov. *axeyr lli wāsi-he b žmāʿt-u u xəsrət | mən lli wāsi-he waḥd-u u šalḥət* || "il vaut mieux décider en assemblée et obtenir un mauvais résultat que décider seul et obtenir un bon résultat" (litt. "...plutôt que celui qui...)" — prov. exaltant l'esprit communautaire. ♦2. tr. "faire (qqc/qqn) de (qqc/qqn), considérer comme, tenir pour", ex. *wāsi-ni wəll-u* "il me considérerait comme son fils", *wāsi-h ḡassāni* "il a fait de lui un guerrier, il l'a aguerri". ◇Expr. *wāsi-h žowqa* "se moquer de qqn" (litt. "le faire moquerie"). ◇Expr. *wāsi-h eškāl* "il l'a diversifié" (litt. "il a fait de lui des formes"). ◇Dict. *lā twāsi ʿišāt-ne ləʿbe* "ne fais pas de notre nourriture un jeu". ♦3. + *ʿan šī* "simuler, feindre qqc", + *ʿan* suivi de v. "faire semblant de" ; "croire que". ▲ BEAUSS., WSY, III "faire ; agir ; mettre, poser". Cf. Wortatlas III p. 241 : *wāsa* < *sāwa*.

*twāse/twāsi*-, *yə*-, VI, intr. "se faire, être normal, être régulier", ex. *yətwāse* "c'est normal, ça se fait", *mā yətwāse* "cela ne se fait pas".

*uwāse/uwāsi*-, *yu*-, passif de III, intr. "être fait".



*twâsi* coll. m., masd. de III. ♦1. "fait de faire, fait de se faire, action".  
♦2. "fait de simuler", "simulation, feinte".

*mwâsi/mwâsî-*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de III. ♦1. tr. a) tr. "faisant (qqc)". ♦Prov. *lli mwâsi ɛl-xeyr mā išâwər* "qui fait le bien n'a pas besoin (litt. ne demande pas) de permission". b) "faisant (qqc/qqn) de (qqc/qqn), considérant comme, tenant pour", ex. *âne mwâsî-h mežnûn* "je le tiens pour fou". ♦2. + <sup>ʿ</sup>*an šî* "simulant qqc", + <sup>ʿ</sup>*an* suivi de v. "faisant semblant de", ex. *mwâsi ʿann-u miyyət* "faisant semblant d'être mort" ; "croyant que".

### W Š R

وشر

\**am<sup>w</sup>ašār*, nom de plante, *Boerhavia repens*, *Boerhavia verticillata*, *Euphorbia aegyptiaca*, MONT.

*mûšər* n. pr. m., "nom d'une fraction de la tribu *ideyšilli*, dans l'Adrar".

### W Š ʿ

(cl.)

وشع

*weš<sup>ʿ</sup>a* n. f., pl. -ât, "éclaircie ; lueur (de nuit surtout)" ; POUSS. : « "taches rondes de pâturage, pâturages en plaques ou en îlots isolés" ; "petites taches dénudées où apparaît le sable clair" ». ▲ Cl. *wažū<sup>ʿ</sup>* "plantes, herbes disséminées çà et là sur une montagne".

### W Š G

cl.

وشف

*ṁṁâšəg/mâšəg*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. (rare) d'un v. inus., "assidu", dans *ṁṁâšəg/mâšəg ɛl-grâye* "assidu au cours, *ṁṁâšəg/mâšəg lə-msîd* "assidu à la mosquée". ▲ Cl. WŠQ IV, + *fî* "s'appliquer fortement à qqc".

### W Š K<sub>1</sub>

cl.

وشك<sub>1</sub>

*ūšək/ušək, yûšək*, I (sans masd. usité), + prép. <sup>ʿ</sup>*le* "être sur le point de, être à deux doigts de", "courir le risque ou le danger de". ▲ Cl. WŠK IV, + <sup>ʿ</sup>*lā/ʿan* "être sur le point de".

### W Š K<sub>2</sub>

non cl.

وشك<sub>2</sub>

\**ūšək* "guillochage des grains de chapelet", LER.

\**tūšâk* "chapelet guilloché au couteau", LER.

\**mweššek*, "guilloché", LER.

**W Š M** cl. وشم  
*wešm* coll. m., n. f. d'un. *wešme*, pl. -ât, "tatouage". ▲ Cl. *wašm* mm. ss.

**W Š W Š** (cl.) وشوش  
*wešweš*, i-, q-I, masd. *twešwîš*, + prép. *ʕle*. ♦1. + *kelb* "inciter un chien à attaquer — en disant *wəšš wəšš (wəšš...)*". ♦2. par ext. + *vlân* "exciter qqn contre". ▲ Cl. *wašwaša* "ne donner à qqn que fort peu de chose". BORIS *wašwaš* "siffler, produire un bruissement particulier avec sa peau, la nuit (vipère exclusivement)"; COLIN *wəšwəš* "chuchoter des propos insidieux", etc.

*twešwîš*, coll. m., masd. de q-I, + prép. *ʕle*. ♦1. + *kelb* "fait d'inciter un chien à attaquer — en disant *wəšš wəšš (wəšš...)*". ♦2. par ext. "fait d'exciter (contre)".

**W Š Y** zén. وشي  
*towš(š)ît*, n. f. (du zén.), pl. *tūsâtən* "collier de petites perles ordinaires de teintes variées". ▲ Zén. CTC, WŠ(?) p. 556 *täwššiʔđ* pl. *tūšādən/tūšäyn* "collier de toutes petites perles".

**W Š R Ṭ** وصرط  
*āwšrât/awəšrât*, n. m., pl. *āwšārîṭ/awšārîṭ*, (voc. du chameau) "jeune chameau mâle non castré, généralement dressé", L. B. : "mâle, *ždaʕ* ou *tnī*, dressé (chameau)".

**W Š Ṭ** cl. **W S Ṭ** ووسط  
*wəšṭ*, n. m., "milieu, centre, cœur" — var. de *wəšṭ* et syn. (moins fréquent) de *nəgʕr*. ▲ Cl. *wašṭ* "milieu". COLIN *wošṭ* "milieu ; milieu du corps".

*wəšṭâni* (avec emphatisation du s), fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, adj., "central, moyen, médian", *sbaʕ wəšṭâni* "doigt du milieu, majeur" — var. (pour certains) de *l-wəšṭā*. ♦Loc. *l-ebyaḍ əl-wəšṭâni* litt. "le blanc le moyen"), nom du cinquième mois de l'année, appelé *žumādā al-ūlā* en cl.

*wāšṭa* invar. — var. de *wāšṭa*. ♦1. n. (m. ?), "intermédiaire, médiateur, entremetteur". ♦2. n. f. a) "médiation, entremise", *bla wāšṭa* "sans médiation, directement". b) "position médiane" dans ♦Expr. *mā yənzəl əl-wāšṭa* (litt. "il ne se pose pas dans la position médiane") "il

est toujours dans l'extrême". ▲ Cl. *wāṣīṭa* "médiateur".

*wāṣṭāni* (avec emphatisation du *s*), fém. *-iyye*, adj., "moyen, situé au milieu".  
◇ Loc. *l-ebyaḏ ʔl-wāṣṭāni* litt. "le blanc le moyen"), nom du cinquième  
mois de l'année, appelé *žumādā al-ūlā* en cl. ▲ Cl. *waṣṭānī* mm. ss.

*awṣaṭ* n. m. (rare), pl. *awṣṭan*. a) LER. : "natte ou matelas de paille sur  
lequel on pose le delou lorsqu'on déverse de l'eau d'un puits dans un  
bassin". b) MEUNIE : « (Qasr ʔl-Barka) "panier" (pour conserver les  
graines de pastèques et les noyaux de dattes) ».

*tewaṣṣūṭ* (avec emphatisation du *s*), n. f., "forme modale intermédiaire dans  
la musique maure traditionnelle". ▲ Cl. *tawassūṭ* "médiation".

*mūṣṭi(y)* (avec emphatisation du *s*), fém. *-e*, pl. *-în* et *-ât*, adj., "moyen, ni bon  
ni mauvais, ni bien ni mal".

*mwaṣṣaṭ* (avec *s* emphat.), fém. *-a*, pl. *-în* et *-ât*, part.-adj., "médiocre, entre  
deux, de peu de valeur" — var. de *mætwaṣṣaṭ*<sub>2</sub>. ▲ COLIN  
*mwāsəṭ/mwoṣṣəṭ/mætwoṣṣəṭ* "de qualité médiocre ; de qualité, de prix ou d'âge  
moyen".

*mætwaṣṣaṭ*<sub>2</sub> (avec *s* emphat.), fém. *-a*, pl. *-în* et *-ât*, part.-adj., "médiocre, entre  
deux, de peu de valeur" — var. de *mwaṣṣaṭ*. ▲ COLIN  
*mwāsəṭ/mwoṣṣəṭ/mætwoṣṣəṭ* "de qualité médiocre ; de qualité, de prix ou d'âge  
moyen".

**W Ṣ F** cl. **W Ṣ F** وصف  
*ūṣaf/uṣaf, yowṣaf*, I, tr. ♦1. (ss. le plus usuel) "photographier". ♦2. (ss cl.)  
"décrire". ▲ Cl. I "décrire, dépeindre".

*waṣṣaf, i-*, II (var. de I, plus fréquente), tr. ♦1. (ss. le plus usuel)  
"photographier". ♦2. (ss. cl.) "décrire, dépeindre". ▲ Cl. I "décrire,  
dépeindre".

*uwaṣṣaf, yu-*, passif de II. ♦1. (ss. le plus usuel) "être photographié". ♦2. (ss.  
cl.) "être décrit, dépeint". ▲ Cl. I "décrire, dépeindre".

*ṣīve* "aspect extérieur, espèce", voir sous ṢYV.

*waşf* n. m. (du cl.), pl. *awşâf*. ♦1. (ss. le plus usuel) "photographie", "image"; d'où *əl-waşf* "le semblable, l'égal". ◇Poème (d'après GUIGN.) : *waşf aḥmed sālām gāl ḥadd | ənn-u šâv-u bə xlâv-u || u waşf aḥmed sālām mā igədd | ḥadd š igûl ənn-u šâv-u ||* "Le semblable d'Ahmed Salem, quelqu'un a dit l'avoir vu, mensonge ! l'égal d'Ahmed Salem, personne ne peut dire qu'il l'a vu." — adressé par le griot Bevâl à un guerrier très influent du Trarza, qui suscita le courroux de l'émir de Tagant ». ♦2. (ss. cl.) "description, portrait, identité, effigie, signalement", *waşf (ət-trâb...)* "configuration (du sol)". ♦3. (ss. cl.) "qualificatif; adjectif". ▲ Cl. *waşf*, masd. de I, "description; qualité; qualité d'adjectif".

*waşşâf* n. m. (du cl.), pl. -e/-în, "photographe".

**W Ş L** cl. وصل  
*ūşal/usal, yowşal*, I, masd. *wuşûl*, (+ prép. *əl*) "arriver, rejoindre, parvenir à", ex. *waşlât-ni brâwt-ak yâmās* "ta lettre m'est parvenue hier, j'ai reçu ta lettre hier". ▲ Cl. I "unir une chose à une autre; arriver, se rendre chez qqn".

*waşşal*, i-, II, masd. *tūşâl*, tr. (+ prép. *əl*) "faire parvenir, transmettre qqc à qqn", "faire parvenir qqn quelque part".

*attaşal*, yə-, VIII (emprunt au cl., rare). ♦1. + prép. *bə* "arriver, parvenir à". ♦2. *vlân* (+ prép. *bə* "par") "contacter qqn". ♦3. (ss. cl., inus.) LER. : "être contigu, attenante à". ▲ Cl. VIII "parvenir à; être contigu à". COLIN *ttāşəl* "rejoindre, atteindre; entrer en contact, en relation avec".

*waşle* n. f. ♦1. (cl. usité) "signe orthographique propre à l'écriture arabe ('trait d'union' affectant dans certains cas le *alif*)". ♦2. \*pl. *ūşal*, « "pièce rapportée (à une natte, par ex.)"; "cale" », LER. ▲ Cl. *waşl* masd. de I, "conjonction, union de deux choses; (en gram.) *wesla*, signe...". COLIN *ōşəl* et *woşla* "pièce rapportée, pièce servant à rapiécer".

*wuşûl* coll. m., masd. de I, (+ prép. *əl*) "fait d'arriver, de rejoindre, de parvenir à", "arrivée". ▲ Cl. *waşûl* masd. de I.

*waşşal* n. m. (S.-O.), "droit au transport, pesant sur les *zwâye*, due à tout

guerrier de passage chez eux (établie à l'issu de la guerre de Šarṛ Bebbe/Šurḫubba)".

*tūṣâl* coll. m., masd. de II, (+ prép. *əl*) "fait de faire parvenir", "transmission".

*tewaṣṣûl*, coll. m. (du cl.), "transition musicale d'un mode à un autre". ▲ Cl. *tawaṣṣul* "réalisation, arrivée, réunion".

**W Ṣ Y** cl.

وصي

*waṣṣa*, *iwaṣṣi*, II. ♦1. masd. *uṣâye*, + prép. *ʕle* (+ *vlân* "à qqn") "recommander qqc/qqn, conseiller de". ♦Prov. *lli waṣṣâ-k ʕle umm-ak haḡr-ak* "qui te recommande ta mère, t'offense" — car il fait comme si tu ignorais ton devoir le plus élémentaire : prendre soin de sa mère. ♦Prov. *lā twaṣṣi l-yetîm ʕʕle kabr ʔl-ləḡme* "ne recommande pas à l'orphelin de faire de grandes bouchées". ♦2. (ss. cl.) + *ʔb ši* (+ *lə vlân* "à qqn") "léguer qqc". ▲ Cl. II = IV "recommander qqc à qqn en mourant, léguer (+ *bi* de la chose)".

*twâṣa*, *yə-*, VI, + *ʕle ši* (au sg. + *mʕa vlân*) "se recommander réciproquement qqc" ; LER. : "s'entendre pour faire qqc". ▲ Cl. VI "se recommander réciproquement qqc (+ *bi* de la chose)".

*uwaṣṣa*, *yu-*, passif de II au ss. 1, (+ prép. *ʕle* "à propos de") "recevoir des recommandations, être conseillé".

*uṣâye* n. f. d'un. (sans pl. ni coll. usités), masd. de II au ss. 1, "fait de recommander, recommandation". ♦Prov. *uṣâyet ʔr-rxa mā tantse* "les recommandations dans la sérénité (au repos) ne s'oublient pas". ▲ Cl. *waṣīya/waṣāya* "recommandation ; testament".

*waṣīye* n. f. (cl.), pl. *waṣāye/waṣāyā*, "legs testamentaire". ▲ Cl. *waṣīya* pl. *waṣāyā*? "recommandation ; testament, disposition testamentaire".

*mwaṣṣi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de II, + prép. *ʕle* (+ *vlân* "à qqn") "recommandant qqc/qqn, conseillant de".

*muwaṣṣi*, fém. -e, pl. -în et -ât. ♦1. part. passif de II au ss. 1, (+ prép. *ʕle* "à propos de") "à qui on fait des recommandations". ♦Prov. *l-muwaṣṣi*

*yense we l-muʿallag iṭṭh* "celui à qui on fait des recommandations oubliées et celui qu'on accroche tombe". ♦2. (ss. cl.) part. actif subst. "légataire, testateur". ▲ Cl. *muwaṣṣin* "testateur".

**W Ḍ ʔ** cl. **W Ḍ ʔ** وضأ  
*twadda*, *yə-*, V "faire ses ablutions" et *uḍu* "ablutions", var. (plus rares) de *twadda* et *uḍu*, voir sous WḌʔ.

**W Ḍ Ḥ** cl. وضح  
*waddah*, *i-*, II (cl. usité), tr. "expliquer". ▲ Cl. II mm. ss. COLIN *woḍḍāḥ* "expliquer clairement".

*uḍāḥ*, *yudāḥ*, IX, intr. "devenir clair, limpide, compréhensible". ▲ Cl. *wāḍiḥa* I, mm. ss. Takr. *uḍāḥ* (syn. de *uḍeḥ* I) "devenir parfaitement visible ; prendre une couleur franche ; devenir manifeste..."

*wāḍaḥ*, fém. -a, pl. -*īn* et -*āt*, adj. (cl. usité), "clair, évident". ▲ Cl. *wāḍiḥ* mm. ss. COLIN *wāḍāḥ* mm. ss.

*wuḍūḥ*, n. m. (cl. usité), "clarté, évidence". ▲ Cl. *wuḍūḥ* mm. ss.

**W Ḍ ʕ** cl. وضع  
*twāḍaʕ*, *yə-*, VI (cl. usité), intr. (+ *lə vlān* "envers qqn") "faire preuve de modestie, d'humilité". ▲ Cl. VI "être ou se faire humble, modeste" ; COLIN *twāḍāʕ* "manifester une grande humilité".

*mowḍaʕ*/*mowḍaʕ*, n. m. (cl. usité), pl. *mwāḍaʕ*, "endroit, emplacement, place". ▲ Cl. *mawḍiʕ* "endroit, place, lieu". Wortatlas II p. 39 : attesté au Maghreb et au Moyen-Orient.

*mowḍūʕ*, n. m. (cl. usité), pl. *mwāḍaʕ*, "sujet". ▲ COLIN *mōḍōʕ* "sujet traité".

*mətwāḍaʕ*, fém. -a, pl. -*īn* et -*āt*, part. présent de VI (cl. usité), intr. (+ *lə vlān* "envers qqn") "faisant preuve de modestie, d'humilité" ; part.-adj. "modeste, humble".

**W Ṭ N** cl. وطن  
*twāṭṭan*, *yə-*, V, (+ prép. *və*) "s'établir (en un endroit)". ▲ Cl. V "prendre domicile" ; BEAUSS. V "s'établir, se fixer dans un endroit".

*stowṭan*, *yə-*, X, (+ prép. *və*) "s'établir (en un endroit)" — var. (plus rare) de V. ▲ Cl. X "chercher à se fixer quelque part" ; BEAUSS. X = V.

*waṭan* n. m. (cl. usité), pl. *owṭân*, "territoire, patrie, pays natal, lieu de naissance". ◇Prov. *ğəlḏ̣ at-təllīs ellā və waṭan-u* "la fierté du morceau de bande de tente n'est que dans son lieu de naissance" — se dit pour souligner l'importance du lieu de naissance. ▲ Cl. *waṭan* "patrie ; pays natal"

*mowṭan*, n. m., pl. *mwâtən*, "endroit (où l'on réside)". ▲ Cl. *mawṭin* pl. *mawāṭin* "domicile, demeure".

**W Ṭ W Ṭ** (cl.) وطوط  
*waṭwaṭ*, *i-*, q-I, masd. *twaṭwîṭ*, intr. "émettre un bruit (pour un oiseau — de basse-cour en particulier) ; piauler ; caqueter". ▲ Cl. *waṭwaṭa* "être faible ; parler avec volubilité". LOUB. *wṭwṭ* "siffler, caqueter (merle)".

*twaṭwîṭ* coll. m., masd. de q-I, "fait d'émettre un bruit (pour un oiseau — de basse-cour en particulier) ; pialement ; caquetage".

**W Ṭ Y** cl. **W Ṭ ?** وطي  
*ūṭa/uṭa*, *yowṭa*, I, masd. *waṭi*, intr. "poser son pied", + <sup>ʕ</sup>*le šī* "marcher, poser le pied sur" ; + <sup>ʕ</sup>*le vlân* "passer chez, rendre visite à", + <sup>ʕ</sup>*le/və* "passer par, faire un crochet par". ◇Expr. *uṭa ʕle gədm-ak* (litt. "marche sur ton talon") "vas-y doucement !". ◇Expr. *ūṭa v-əz-zbəl* "il a posé son pied dans la bouse" — se dit d'une mauvaise affaire, dans laquelle on s'embourbe. ◇Dict. *əl-levʕa lli uṭa ʕle yuṇṇ-he tʕaḏḏ-u* "la vipère mord celui qui pose le pied sur la gueule". ◇Expr. prov. *yawṭa ʕle yuṇṇ əž-žəṛḥ mā ḥass l-mežṛûḥ* "il marche sur la plaie sans que le blessé le sente" — se dit de qqn de très délicat. ▲ Cl. I "fouler aux pieds ; marcher, mettre le pied sur qqc".

*wâṭa*, *iwâṭi*, III, masd. *twâṭi*, "compter les pas" — se dit pour calculer la grandeur de l'ombre (ce qui donne l'heure pour la prière), la grandeur d'une tente, etc.

*twaṭṭa*, *yə-*, V, masd. *waṭi*, intr. (+ <sup>ʕ</sup>*le*) "marcher en appuyant, piétiner".

*twâṭa*, *yə-*, VI, masd. *twâṭi*, intr. "marcher à petits pas, se dégourdir les jambes, se promener". ▲ Cl. VI "travailler main dans la main".

*uwatṭa*, *yu-*, passif impers. dans la constr. à *maḏhûl* : *uwatṭa* <sup>ʔ</sup>*le*... "on a piétiné sur". ◇Prov. *b<sup>ʔ</sup>îd əl-vîl lli yuwatṭa* <sup>ʔ</sup>*le ʒarḃ-u* "qu'il est loin, l'éléphant, pour qu'on puisse piétiner la clôture" — quand le chat est absent, les souris dansent.

*waṭi* coll. m., n. f. d'un. *waṭye*. ♦1. masd. de I, (+ <sup>ʔ</sup>*le*) "fait de marcher, de poser le pied (sur)"; (+ *və*) "fait de passer (par)". ♦2. masd. de V, "fait de marcher en appuyant, piétinement".

*waṭye* n. f., pl. -ât, dim. *uṭayye*. ♦1. coll. *waṭi*, masd. de I et de V, (+ <sup>ʔ</sup>*le* "sur") "fait de marcher, de poser le pied (une fois)", "marche, piétinement"; (+ <sup>ʔ</sup>*le/və* "chez, par") "fait de passer (une fois)". ♦2. "pas". ◇Expr. *ûṭa waṭye* "faire un pas" (litt. "poser son pied un pas"), var. *gta<sup>ʔ</sup> waṭye* "faire un pas" (litt. "couper un pas"). ◇Expr. *mšə waṭye waṭye* "marcher à pas de loup" (litt. "marcher pas pas"). ♦3. "trace, empreinte sur le sol", *gaṣṣ əl-waṭyât* "suivre les traces". ♦4. LER. : « "pied (syn. de *qadem*)" — mesure de longueur pour les bandes de tentes, les nattes, l'ombre ». ♦5. "petite distance, quelques pas".

*uṭāye/ûṭāye*, n. f., pl. -ât, "berge (d'une rivière, de la mer)", POUSS. : « terrain plat et allongé — à la base d'une montagne, d'un <sup>ʔ</sup>*əlb*, d'un *agatōr*, sur le pourtour d'une mare ou le long du fleuve — et favorable à la marche » ; LER. : « "plaine". ◇Loc. *uṭāyət lə-bḥar* "laisse de basse-mer où l'on peut marcher". ◇Expr. *mšə v əl-uṭāye* "perdre pied (dans l'eau)" ».

*uṭa/uṭā-*, n. m. (ss. cl., rare) LER. : "plaine". ▲ Cl. *waṭ<sup>ʔ</sup>* "dépression". COLIN *ōṭa* "plaine".

*twâṭi* coll. m. ♦1. masd. de III, "fait de compter les pas". ♦2. masd. de VI, "marche à petits pas", "promenade, petit tour", "fait de se dégourdir les jambes", *sma<sup>ʔ</sup>t twâṭi-h* "je l'ai entendu marcher".



*twâṭiyye*, n. f. d'un. de *twâṭi*, pl. -âṭ, "marche (d'un homme normal)" ; d'où LER. : "distance un peu plus grande que *tmāyīḥa* mais inférieure à 1 km".

**W Ḍ ?** cl. **W Ḍ ?** وظا  
*twaḍḍa*, yə-, V (du cl.), masd. *uḍu*, intr. "faire ses ablutions" — var. (plus fréquente) de *twaḍḍa*. ▲ Cl. WḌ?, V mm. ss.

*uḍu* coll. m., masd. de V, "fait de faire ses ablutions" ; "ablutions" — var. (plus fréquente) de *uḍu*. ◇Loc. MEUNIE : *l-uḍu* « (Tichitt, chez les Masna) "chambre d'ablutions" ». ◇Expr. prov. *zrīg edeyllək : yəšʔbu mǝnn-u u yətwāḍḍāw* "le zrig des Ideyllik : ils en boivent et en font leurs ablutions".

*mətwāḍḍi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de V (du cl.), intr. "qui a fait ses ablutions" ; par ext. LER. : « "qui a les pattes blanches (pour la volaille)" (= qui a fait ses ablutions) ».

**W Ḍ V** cl. **W Ḍ F** وظف  
*waḍḍaf*, i-, II (du cl.), + *vlân* "employer qqn, donner un emploi à qqn". ▲ Cl. II mm. ss.

*waḍṭive* n. f. (cl.), pl. *waḍâyəv*. ♦1. (emprunt récent, ar. médian) "fonction, office, occupation" — plus ou moins équivalent de *šaḡle*. ◇Expr. *ʔtən ʔle l-waḍṭive* (litt. "il a vaincu sa fonction") "il a réussi dans sa fonction, dans son emploi". ♦2. (emprunt plus ancien) "prière imposée aux frères (*xwân*) en dehors du *dīkr*, par le rituel d'une confrérie". ▲ Cl. *waḍṭifa*, pl. *waḍāʔif*, "office, position, travail, fonction".

**W Ḍ Y** zén. وظي  
*tūḍit* n. f. (zén., rare), pl. *tūḍātən*, "bagage accroché de chaque côté de l'animal (généralement un âne) : nattes roulées, etc., dans le déménagement". ▲ Zén. NIC. p. 162 *tuḍiʔḍ* "ensemble des amarres, des nattes, etc., liés ensemble" ; CTC, Ḍ? p. 127 *tuḍiʔḍ* pl. [irrég.] *tuḍan* mm. ss. qu'en ḥass.

**W ʕ D** cl. وعد  
*ūʕad/uʕad, yowʕad*, I, tr. "se diriger vers, aller vers" — gén. inus. en dehors du part., sauf dans ◇Prov. *owʕad lə-mlīḥ walla gʕəd rīḥ* "va vers les bonnes choses ou bien assieds-toi pour te reposer (litt. ...repose-

toi)". ▲ COLIN *ūṣād* "se diriger tout droit vers qqn ou qqc". *Wortatlas* III p. 20 : ss. relevé pour le ḥass. seulement.

*wāṣād*, i-, III (emprunt au cl.), masd. *waṣd*, "s'engager à, prendre l'engagement de", "faire une promesse, donner sa parole". ▲ Cl. I = III "faire des promesses à qqn" ; COLIN *wāṣād* + *b* "promettre qqc à qqn".

*ūtṣad*, *yūtṣad*, VIII, passif de I, *ūtṣad* "on est allé vers lui (lieu ou pers.)", OMB : "être fréquenté".

*meyṣad* et *tmeyṣad*, voir sous MYṢD.

*waṣd* n. m. (emprunt au cl.), masd. de I, "fait de s'engager (à), engagement", "fait de donner sa parole, promesse". ◇Dict. *waṣd al-ḥarṛ deyn ṣlī-h* "la promesse de l'homme libre est une dette qu'il doit payer" — var. sous *levṣḍ* et *tenekvârət*. ▲ Cl. *waṣd* masd. de I, "promesse" ; COLIN *wāṣd* "promesse (ferme)".

*waṣīd* n. m. (cl., voc. des lettrés), "menace de punition dans l'au-delà". ▲ Cl. *waṣīd* mm. ss.

*wāṣād* ♦1. fém. -e, pl. -în et -ât, part. act. de I (rare comme v.), tr. "allant, se dirigeant vers", ex. *š-wāṣda hāḍi-ṭ-ṭrîg* ? "où mène ce chemin ?", *š-wāṣād* ? "où vas-tu ?" — syn. de *mneyṣ gâyas* ? ♦2. \**l-wāṣād* "le Jour du Jugement", HEATH.

*mīṣād* n. m., pl. *mṣāṣīd*, "rendez-vous", voir sous MYṢD.

W Ṣ R cl.

و ع ر

*waṣṣar*, i-, II, masd. *tūṣār*, tr. ♦1. "rendre plus difficile, plus dur, plus ardu". ♦2. "rendre plus cher, plus onéreux, plus coûteux". ♦3. "éloigner, enfouir". ◇Prov. *lli vî-h l-eyd mā yuwaṣṣar v ad-dbeš (/al-yumṣ)* "ce qui doit être à portée de la main ne peut pas être caché dans les bagages (/la bouche)". ▲ Cl. II "rendre inégal (un lieu)". COLIN II "rendre qqc difficile, pénible".

*uṣār*, y-, IX, intr. ♦1. "devenir difficile, ardu". ♦2. "devenir cher, onéreux (pour un produit)". ▲ COLIN *uṣār* "devenir pénible (chemin), dangereux

(mer), difficile (affaire...)", BORIS *ūʿār* "devenir difficile pour (ʿala)", BEAUSS. IX "devenir difficile, rétif".

*stowʿar*, *yə-*, X, masd. *stowʿīr*, intr. ♦1. (ss. rare) "être ou devenir un peu (plus) difficile, un peu (plus) compliqué". ♦2. (ss. plus fréquent) "devenir un peu plus coûteux, renchérir progressivement (pour un produit)".

*wəʿr* n. m. ♦1. "difficulté". ◇Loc. L. B. : « (voc. du chameau) *wəʿr ər-rāṣ* (litt. "difficulté de la tête") "défaut du chameau dont la tête est difficile à attraper" ». ♦2. "cherté".

*wāʿar* fém. -e, pl. -*în* et -*ât*, adj., élatif *owʿar*. ♦1. "difficile, ardu, compliqué"; "dur, impraticable (pour un chemin)". ◇Expr. L. B. : *rāṣ-u wāʿar* (litt. "sa tête [est] difficile"), voir sous *wəʿr*. ◇Dict. *l-qərš wāʿar* ("la certitude est difficile") "il est difficile d'être sûr". ◇Dict. *əl-kazṣ wāʿar* "le jeu (de ballon) (/le fait de se contenir) est difficile" — jeu de mots sur deux sens de *kazṣ*. ♦2. "cher, coûteux, onéreux (pour un produit)"; parfois "élevé (pour un prix)". ▲ Cl. *wāʿir* "difficile; ardu, compliqué".

*owʿar* élatif invar. de *wāʿar*; *owʿar mən*, compar. "plus difficile que; plus cher que". ◇Expr. prov. *owʿar mən ktāb mūlā-ne ʿle ḥadd mā yaʿr-v-u* "plus difficile/ardu que le Coran (le livre de Dieu) pour celui qui ne le connaît pas/n'est pas alphabétisé" — var. avec *egse*.

*tūʿār* coll. m., masd. de II. ♦1. "fait de rendre plus difficile, plus dur, plus ardu". ♦2. "fait de rendre plus cher, plus onéreux, plus coûteux".

*stowʿīr* coll. m., masd. de X. ♦1. (ss. rare) "fait de devenir un peu plus difficile". ♦2. "fait de renchérir progressivement".

*məstowʿar*, fém. -e, pl. -*în* et -*ât*, part. de X. ♦1. "un peu (plus) difficile, un peu (plus) compliqué". ♦2. "qui a renchéri progressivement".

**W ʿ ʔ** cl.

وعظ

*waʿʿād*, *i-*, II, masd. *waʿḏ*, + *vlân* "faire penser à Dieu", "exhorter à la piété, à se rapprocher de Dieu". ▲ Cl. I "exhorter"; COLIN *wāʿʿād* "exhorter à la piété...".

*attaʿaḏ*, *yə-*, VIII (cl.), "venir à résipiscence", "se sentir étonné, s'émerveiller des pouvoirs divins". ▲ Cl. VIII "se laisser avertir ; prendre un avis".

*waʿḏ* n. m. (cl.), "exhortation (à se rapprocher de Dieu), sermon". ▲ Cl. *waʿḏ* "exhortation à faire le bien ; sermon".

**W ʕ Y<sub>1</sub>** (cl.) وعى<sup>1</sup>  
*ūʿa/uʿa*, *yowʿa*, I, masd. *waʿi<sub>1</sub>/wəʿyân*, intr. "se réveiller, s'éveiller", ex. *uʿa mʿa ʕ-ʕbaḥ* "se réveiller de bonne heure". ▲ Cl. I (un des ss.) "se rappeler qqc" ; COLIN I "être attentif, avoir l'esprit à ce qu'on fait".

*waʿʿa*, *iwaʿʿi*, II, masd. *tūʿye*, tr. "réveiller".

*uwaʿʿa*, *yu-*, passif de II, "être réveillé (s.-ent. : par qqn)".

*waʿi<sub>1</sub>/wəʿyân*, coll. m. (rare), masd. de I, "fait de se réveiller", "réveil".

*wāʿi* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I, "réveillé, éveillé" ; (au fig.) "éveillé ; conscient". ◇Expr. *mâ-hu wāʿi* "il est imprudent" (litt. "il n'est pas éveillé". ◇Prov. *geyyem rāḡad lā tgeyyem wāʿi* "réveille [celui] qui dort, ne réveille pas [celui] qui est réveillé". ▲ COLIN *wāʿe* "éveillé, qui est sur ses gardes".

*owʿa* élatif invar. de *wāʿi* ; *owʿa mən*, compar., "plus réveillé, plus éveillé que". ◇Expr. prov. *owʿa mən biḏâni/gūnâni yūzən ʿalk-u* "mieux réveillé/lucide qu'un maure/un Gounani qui pèse sa gomme".

*tūʿye* n. f. d'un. (sans coll.), masd. de II, "fait de réveiller, réveil".

**W ʕ Y<sub>2</sub>** cl. وعى<sup>2</sup>  
*\*waʿa* [I ?] (voc. du chameau) "pourrir, se gangréner (pour une plaie vivante)", MONT. ▲ Cl. I (un des ss.) "s'amasser sur un seul point (se dit par ex. du pus dans la plaie)".

*waʿi<sub>2</sub>* n. m. (cl. rare), "pus" — syn. ḡass. *geyḥ*. ◇Expr. prov. *eslax mən l-waʿi* "plus décolleur de peau que le pus". ▲ Cl. *waʿi* (un des ss.) "pus" ; COLIN *ūʿe* "pus".

**W Ġ D**

(cl.)

وعد

*ūġad/uġad*, *yūġad*, I, masd. *maġde*, intr. et impers. (+ *ʔle vlân* "pour qqn") "disparaître, se perdre, s'égarer", d'où "perdre, égarer qqc" dans une constr. comme *yūġad ʔliy-ye kebš-i* "j'ai égaré mon béliet". ◇Dict. *mā yūġad deyn v-eṭṭ-u ɾ-ɾažžâle* "une dette ne se perd pas quand il y a des hommes sur sa trace" (pour la suivre). ◇Dict. *gâv aš-šebâb mā yūġad* "le poème de la jeunesse ne se perd pas". ◇Dict. *aš-šebâb mā tūġad mænn-u leyle* "la jeunesse, on n'en perd pas une nuit" — se dit si on voit un vieux devenir impoli alors que dans sa jeunesse il était connu pour sa politesse. ▲ Cl. I "être au service de qqn ; être faible".

*ġâdi*<sub>2</sub> "qui suinte ; perdu" et *maġde* "perte", voir sous ĠDY<sub>2</sub>.

*emūġâd*, n. m. (ne prenant pas l'article), pl. *āmawāġîd*, "chameau dans la force de l'âge", LER. : "grand chameau mâle de tempérament doux que les femmes ou les enfants peuvent faire travailler (corvée d'eau...)". ◇Prov. *emūġâd ilā negg zîd-u ʔlâwe* "le chameau dans la force de l'âge, s'il émet un petit bruit de plainte, augmente sa charge" — toute plainte déplacée ne doit pas être écoutée (peut s'appliquer à d'autres circonstances).

**W Ġ R**

cl.

وغر

*wāġre* n. f., pl. -ât, "moment le plus chaud de la journée", "heure la plus chaude (de midi à quinze heures)". ▲ Cl. *wāġra* "chaleur brûlante (d'un jour d'été)" ; COLIN *wāġra* "moment de la journée où la chaleur est la plus intense".

**W Ġ M**

(cl.)

وغم

*uġeyme* (*l-*), n. f. (de forme dim.), "charbon symptomatique (maladie des bovidés)" — syn. de *bū-žneyyāḥ* ; *mætxallaṭ mʔa l-uġeyme* "atteint de charbon symptomatique (pour une vache)". ▲ Cf. ? cl. *warm* "respiration, souffle".

**W Ġ W Ġ**

non cl.

وغوغ

\**twaġwîġa*, n. f., "révolte, rébellion", LER.

**W F D**

cl.

وفد

*wefd* n. m. (emprunt au cl.), pl. *wufûd*, "députation, délégation". ▲ Cl. *wafd* mm. ss.

**W V R**cl. **W F R**

وفر

*ūvār/uvār, yūvār*, I (cl. rare), masd. *wafr*, "abonder, être en grand nombre". ▲  
Cl. I masd. *wafr* "être abondant."

*weffer*, i-, II (du cl.), tr. "procurer en abondance, rendre accessible". ▲ Cl. II  
"rendre nombreux, plus nombreux".

*wāvār* ♦1. fém. -e, pl. -în et -ât, adj., élatif *owver*, "abondant, copieux, disponible en quantité". ♦2. part. subst. (musique) LER. : « *wāvār/wāvār ekḥal* (litt. — noir) "combinaison de la voie noire du *karṛ* qui comprend *tigrîn* et *l-āqbub*" — c'est sur la combinaison *wāvār* que se chantent les poésies du mètre *mreymīde* ». ▲ Cl. *wāfir* "abondant, copieux, nombreux".

*owver* élatif invar. de *wāvār* ; *owver mən*, compar., "plus abondant que".

**W V G**(cl. **W F Q**)

وفف

*ūfeg/ufeg, yowfeg*, I, intr. "partir ensemble ; faire de concert".

*wāvæg* III et *twāvæg* VI, var. (rares) de *wāvæg* et *twāvæg*, voir sous WVQ.

*ʔttâfæg*, yə-, VIII, masd. *tfâg*, intr. + *mʿa vlân* "accompagner, voyager avec qqn".

*tfâg* coll. m., masd. de VIII, (*mʿa vlân*) "fait d'accompagner, de voyager avec qqn", "départ collectif". ♦Dict. *ət-tfâg ṛaḥme* "la compagnie est clémence" — se dit pour inciter à l'union. ♦Loc. prov. *tfâg ʿanz lə-mhe u ʿarr* "[comme] la compagnie de la biche et du phacochère" — se dit de deux choses ou deux personnes mal assorties, var. ♦*tfâg žrâne u šawwât əl-xeyl* "[comme] la compagnie de la grenouille et du géophile".

*mwâfge*, part. *ṁwâfæg* et *mətwâfæg*, var. (rares) de *m(u)wâfqa*, *ṁwâfæg* et *mətwâfæg*, voir sous WVQ.

*məttâfæg*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de VIII, (au sg. + *mʿa*) "partant avec, voyageant ensemble". ♦Dict. *kəll məttāvgîn mətlāwmîn* "tous les compagnons ont qqc à se reprocher".

**W V Q**cl. **W F Q**

وَفَقَّ

*wâvəq*, *i*-, III. ♦1. tr. "mettre d'accord (des pers.)" ; "ajuster (des objets entre eux)". ♦2. (cl., moins fréquent) masd. *wifâq*, (+ <sup>ʔ</sup>*lā šī* "qqc"/+ *enn* que) "accepter, ratifier" ; (+ <sup>ʔ</sup>*lā šī* "sur qqc") "s'accorder, s'entendre".  
 ◇Prov. *lli mā inâvəq | mā iwâvəq* || "qui n'est pas hypocrite (qui ne ment pas), ne sera pas d'accord (en bonne entente) avec les gens". ▲  
 Cl. II "ajuster, adapter" ; III = VIII "s'accorder avec qqn, se conformer à ses désirs ; coïncider avec".

*twâvəq*, *yə*-, VI, + *mʕa* (+ <sup>ʔ</sup>*lā šī* "sur qqc") "être d'accord avec, s'entendre avec". ▲ Cl. VI "convenir, tomber d'accord sur qqc".

*attefaq*/(plus ḥass.) *ttâfəq*, *yə*-, VIII (du cl.), (+ prép. *və*) "s'entendre, s'accorder, se mettre d'accord".

*wifâq* n. m. (cl.), masd. de III au ss. 2, "accord", "fait de s'accorder, de s'entendre (avec qqn)". ▲ Cl. *wifāq* masd. de III.

*muwâfqa/mwâfqa*, n. f. (du cl.), "accord, entente" ; "bonne entente, compatibilité, concorde" ; "convenance, conformité". ▲ Cl. *muwāfaqa* "conformité ; correspondance".

*ittifâq*, n. m. (du cl.), "accord ; entente", *b-əl-ittifâq* "d'accord, de concert" ; traité, convention". ▲ Cl. *ittifāq* masd. de VIII, "conformité ; convention".

*ittifâqiyye*, n. f. (du cl.), "traité, convention". ▲ Cl. *ittifāqiya* "convention".

*ṁwâvəq/ṁṁwâvəq*, fém. -a, pl. -în et -ât. ♦1. part. de III dans le ss. 1, (+ <sup>ʔ</sup>*lā šī*) "d'accord (sur qqc)", (plus rarement) + *mʕa vlân* "d'accord, du même avis que qqn" ; + <sup>ʔ</sup>*lā šī*/+ *enn* "acceptant (qqc/que)". ♦2. + prép. <sup>ʔ</sup>*le* "conforme à".

*mətwâvəq*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. actif de VI, + *mʕa vlân* "avec qqn" (+ <sup>ʔ</sup>*lā šī* "sur qqc") "d'accord".

**W V L**

وَفَلَّ

*ənwəffəl* n. m. (sans doute d'origine berb.). ♦1. (en musique), LER. : « (du berb. *ən-waffala* "celui du Nord" — c'est-à-dire "celui du haut")

"forme noire majeure du mode *karṛ*, appelée aussi *rbāb l-armag* », GUIGN. : "mode *karṛ* de la voie *gneydiyye*". ♦2. (à l'Est) "diable ou ogre réputé pour sa rapidité et dont les griots imitent l'allure (parfois rapide, parfois ralentie) en racontant sa légende". ▲ Cf. ? zén. CTC, GʔFH/H\*/Y p. 174 *ägaʔf(f)äh* "nord".

## W V Y

## cl. W F Y

وفي

*ūve/uve*, *yowve*, I, masd. *wuwyân/wavyân*, intr. "être terminé, se terminer, cesser" ; (+ *mān*) "en avoir fini", *mā yowve* "il ne finit pas, ça n'en finit pas", *uve ʕamṛ-u* "sa vie est terminée, sa dernière heure est arrivée". ♦Expr. *uvât ʕart-u* (litt. "sa gorgée est terminée") "ses jours sont finis" — on dit qu'à la naissance le nombre de gorgées est compté pour chacun, de sa naissance à sa mort. ♦Forme apocopée du v. à l'inacc. (servant de ponctuation finale) : *tūv* "c'est tout ! simplement !", *u tūv* "et c'est tout !". ♦Prov. *lā-klām ilā lḡag mūlā-ne yowve* (var. *yūgəv*) "la parole cesse dès qu'elle atteint Dieu". ♦Expr. prov. *owve tʕiʃ* (litt. "finis tu vivras") "ne te fais pas de soucis, tu vivras" ou (pour d'autres locuteurs) "sois fidèle et tu vivras (sans problème)". ♦Dict. *huwwe ellā gāv u yowve* "ce n'est qu'un petit poème en dialecte (un quatrain : *gāv*) et il se termine". ♦Dict. *yowve dahṛ lā-xdeydāt u yebge dahṛ l-uleydāt* "(est) fini le temps des petites joues, vient (litt. reste) celui des petits enfants" — aux soucis de sa beauté, la femme doit substituer les soucis de l'élevage des enfants. ♦Dict. *uveyne mān bedl al-lben mneyṇ šre bū-ne ʕatrūs* "nous avons cessé d'acheter du lait (litt. l'échange de lait) quand notre père a acheté un bouc" — se dit pour signifier qu'on peut se passer de choses essentiels de façon très simple, mais que le problème ne sera pas nécessairement résolu. ▲ Cl. I "payer, acquitter (la dette)". COLIN *ūfa* "remplir ses engagements ; accomplir (une période) ; se terminer".

*weffe, iweffi*, II, masd. *wuwyân/wavyân*, tr. "finir, terminer".

*tweffe, ya-*, V, intr. "mourir, décéder" — syn. (par euphémisme) de *mât*. ▲ Cl. V (un des ss.) "être emporté par une maladie" ; COLIN *twuffa* "arriver au terme de sa vie, décéder".

*uweffe, yu-*, passif de II, "être fini, terminé (s.-ent. : par qqn)".

*wevyē* n. f. ♦1. n. f. d'un. de *wuwyân/wavyân*, masd. de I et de II, "(une) fin,



terminaison" ; (pour certains locuteurs) "complément, rajout", spéc. "rajout de cheveux (chez les femmes)". ♦2. CORRAL : "la pièce du mât du balancier venant après *iwiki*, c'est-à-dire la 3ème à partir de l'extrémité inférieure".

*wuvyân/wavyân*, coll. m., masd. de I et de II, "fin, terminaison, achèvement".

*wevât* n. f., pl. *wevâyât*, "mort, décès". ▲ Cl. *wafât* "mort, décès" ; COLIN *wāfāt* "décès".

*uvâye/ūvâye*, n. f., pl. -ât. 1. "supplément, complément, rajout", ex. *a<sup>ʕ</sup>tî-ni ūvâyât ʔl-berrâd* "donne-moi de quoi compléter la théière". ♦2. \*"râcloir, ratissoir en bois", LER.

*wâvi* ♦1. fém. -e, pl. -în et -ât, part.-adj., "fini, terminé, achevé". ♦2. n. m., LER. : « *wâfi* "mesure du Sud qui vaut 25 *mudd ḥagg* soit 50 kg", *kār wâfi* "quart complet", *kār mâ-hu wâfi* "quart incomplet, qui ne vaut que 45 kg" ». ▲ Cl. *wafi/wāfi* "complet, entier".

*mwoffi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de II, tr. "finissant, terminant".

*mätweffi*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. de V, intr. "mort, décédé".

**W G G** zén. وَقْف  
*tūgge* coll. f. (du zén., ne prenant pas l'art.), n. f. d'un. *tūggâye*, pl. -ât, "fruit du *teyšəṭ* (*Balanites aegyptiaca*) appelé « datte du désert », mirobolan" — fait l'objet d'une cueillette au début de la saison froide ; voir *teyšəṭ*. ♦Dict. *tūgge umṣṣ nev<sup>ʕ</sup>eyn* "la datte du désert (le fruit du *teyšəṭ*) a deux vertus" — on la suce et on fait cuire ses germes. ▲ Zén. NIC. p. 378 *tū'ggan* "fruit du *Balanites aegyptiaca*" ; CTC, WGG? p. 540 *tāwggi<sup>ʔ</sup>ḏ* pl. *tūgga<sup>n</sup>* a) "bouton (sur la peau — douloureux)", expr. *āzaggər ʔn tāwggi<sup>ʔ</sup>ḏ* "éruption de bouton" (litt. "sortie..."). b) "mirobolan ou « datte du désert », fruit du *tāyššaḏ* (*Balanites aegyptiaca*)".

**W G T** وَقْت  
*wogtən* voir sous WQT.

**W G R** وَقْر  
*wegra* n. f. (rare), coll. *ugar*, "cloque", LER. : "durillon", HEATH : "écharde

au pied". ▲ Cl. *waqra* "crevasse dans un rocher". COLIN *wugra* "sorte d'ampoule pleine d'eau à la plante des pieds".

*tūger* dans ◇Loc. *tūger argân*, voir sous TWGR.

\**wāugirt*, nom de plante, *Ricinus communis*, MONT.

**W G Z** non cl. وَقْر  
*weggaz*, i-, II, masd. *tugâz*. ♦1. intr. a) "attraper les oreillons". b) "avoir une parotidite, une inflammation des glandes parotides". ♦2. tr. "donner les oreillons". b) "donner une parotidite".

*weggâza* n. f., pl. *ugâgîz* ♦1. "glandes parotides (pour les pers.)", LER. : "condyle de la mâchoire" ; (voc. du chameau) L. B. : « "partie de la tête immédiatement en bas de l'oreille". ◇Loc. *ʿarg al-weggâza* "veine située en cet endroit, utilisée pour les saignées" », MONT. : « "glandes parotides" (2, au-dessous de l'oreille ; représentent les 3/4 du poids total des glandes salivaires) ». ♦2. nom d'une maladie a) "oreillons". b) "parotidite, inflammation des glandes parotides, enflure au bas des oreilles" — notamment pour avoir mangé trop de dattes *blaḥ* ; MONT. : « (voc. du chameau) "parotidite, engorgement des glandes parotides" — remède : scarification en ||||| de chaque région des parotides, de chaque côté ». ♦3. \*"variété de dattes (qui donne la parotidite)", LER.

*tugâz* coll. m., masd. de II. ♦1. a) "fait d'attraper les oreillons". b) "fait d'avoir une parotidite". ♦2. a) "fait de donner les oreillons". b) "fait d'enflammer les glandes parotides".

*mweggaz*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. actif de II. ♦1. intr. a) ayant attrapé les oreillons". b) "ayant une inflammation des glandes parotides, qui a une enflure au bas des oreilles" ; MONT. : "atteint de parotidite (pour un chameau)". ♦2. (plus rare) tr. a) "donnant les oreillons". b) "donnant une parotidite".

**W G Š** (cl. ss. div.) وَشَش  
*wegše* n. f., coll. *ugeš*, "teigne", L. B. : (voc. du chameau) "plaque de gale".

**W G Ð**cl. **Y Q Ð**

وقف

*weggaḏ*, *i*-, II, masd. *tugâḏ*, tr. "faire émerger (du sommeil), faire ouvrir un œil", par ext. "réveiller". ▲ Cl. YQÐ II "réveiller qqn qui dort".

*tweggaḏ*, *yə*-, V, masd. *tugâḏ*, intr. "émerger (du sommeil), ouvrir un œil", par ext. "se réveiller". ▲ Cl. YQÐ V "se réveiller".

*tugâḏ* coll. m., masd. de II et de V, "fait d'émerger ou de faire émerger (du sommeil)", "fait d'ouvrir un œil ou de faire ouvrir un œil", par ext. "fait de réveiller ou de se réveiller, réveil".

**W G V**cl. **W Q F**

وقف

*ūgāṽ/ugāṽ*, *yūgāṽ*, I, masd. *ugūṽ*, intr. ♦1. "être debout, se tenir debout ; se lever, se mettre debout, se dresser ; se tenir droit", *ugāṽ* <sup>ʔ</sup>*le rās šbaʕ-u* "se tenir sur la pointe des pieds". ◇Expr. *ugāṽ* + prép. *l* "résister à, se mettre en travers de, empêcher d'avancer". ◇Expr. *ūgvāt l-i demrāw* (litt. "un alignement de trois éléments a été dressé pour moi") qui signifie "j'ai gagné". ◇Expr. *bbāš ūgvāt əl-berīge de-l-ʕām* ? "à combien s'est vendu (litt. dressé) le baril [d'arachide] ? — expr. usitée à l'époque coloniale. ◇Expr. prov. *mā yūgāṽ waḥd-u kīv lə-ʕlende* "il ne peut rester debout seul, comme la plante grimpante <sup>ʔ</sup>*lende*" — se dit de qqn qui ne peut pas se décider de lui-même (il lui faut toujours l'appui, le soutien d'une autre personne). ◇Dict. *lə-ḥbāliyye mā tūgāṽ uḥad-he* "l'héliotrope ne tient pas debout toute seule" — le faible est toujours faible. ◇Dict. *wāgvāt l-u d-dānye ʕle arḇʕa* "le monde (d'ici-bas) s'est dressé pour lui sur quatre [pattes]" — tout va bien pour lui, c'est la prospérité. ♦2. "s'arrêter, stationner", *ugāf* "arrête-toi ! halte !", *ər-rīḥ ūgvāt* "le vent s'est arrêté, ...s'est calmé". ◇Expr. *ūgvāt neḥs-u* (litt. "s'arrête son souffle") "il s'étouffe", *yūgāf ən-nves* "étouffant" (litt. "s'arrête le souffle"). ◇Expr. *l-kəḏb yūgāṽ* "le mensonge est démenti, se démentit" (litt. "le mensonge s'arrête"). ◇Expr. *ūgvāt ʕlī-h əl-ḥəžže* "ses preuves ont été annihilées" (litt. "la preuve s'est arrêtée sur lui"). ◇Prov. *lə-klām ilā ḥag mūlā-ne yūgāṽ* (var. *yowve*) "la parole cesse dès qu'elle atteint Dieu". ♦3. + <sup>ʔ</sup>*le* "rendre une visite brève à", "se rendre (brièvement) dans un lieu", ex. *ūgāṽ ʕle l-ḥāsi* "il s'est rendu brièvement au puits" — syn. de *tāg ʕle*. ▲ Cl. I "se tenir debout ; s'arrêter, faire halte ; faire une pause".

*weggev*, *i*-, II, masd. *tugāṽ*. ♦1. tr. "mettre debout, dresser ; redresser", ex.

*weggev əl-xayme* "dresser la tente". ◇Expr. *weggev ʕle vlân* "mettre les points sur les i, mettre les choses au point avec qqn". ◇Expr. *weggev ʕlî-h əl-kəðbe* "convaincre qqn de mensonge". ♦2. tr. "arrêter, empêcher d'avancer ; mettre en pause", *weggev əs-sowm* "arrêter l'évaluation, adjuger". ◇Expr. *weggev əl-kəðbe ʕle vlân* "confondre le mensonge de qqn" (litt. "arrêter le mensonge sur qqn"). ◇Expr. *weggev əl-qorʔân* "posséder le Coran à fond, le réciter en entier". ♦3. intr. (+ *və*) "s'arrêter, stationner", *weggev* "arrête-toi ! halte !" — var. de *ugəv* au ss. 2. ▲ Cl. II "mettre debout ; faire séjourner".

*uweggev, yu-*, passif de II. ♦1. "être mis debout, dressé ; être redressé". ♦2. "être arrêté, empêché d'avancer" ; "être mis en pause".

*waqf* pl. *awqâf*, voir sous WQF.

*wegve* n. f., pl. -ât, n. d'un. de *ugûv*, masd. de I. ♦1. "fait d'être debout, de se mettre debout (une fois)" ; "(une) station debout". ◇LER. : « (mesure de profondeur, spéc. pour les puits) *wegve* "hauteur d'un homme debout, les bras levés (environ 5 coudées ou 2m50)" ; *wegve mdermze* "hauteur d'un homme debout, des pieds à la tête, sans les bras allongés (environ 1m70)" (litt. "hauteur d'homme tondu à ras") ». ◇Expr. prov. *aṭwel mən-n-u ḏ-ḏîb wegve* "le chacal en station debout est plus haut que lui" — se dit de qqn de très petit ou de minable. ◇Loc. prov. *wegve və tbeḡ mən ət-trāb* "[comme] une station debout dans un tamis de terre" — se dit d'une situation inconfortable. ♦2. "fait de s'arrêter, de stationner (une fois)", "(un) stationnement". ♦3. (+ *ʕle* "à") "fait de rendre une visite brève".

*wâḡəv* A. fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I. ♦1. intr. "se mettant debout, levé", "debout, dressé ; droit (en position verticale)", ex. *xayme wâḡve* "tente debout". ◇Expr. *wâḡvâ-l-u l-ḥâḡe v šî* "il a grand besoin de qqc" (litt. "levé pour lui le besoin de qqc"). ◇Expr. (vulg.), LER. : *gaṣbat-he wâḡve* (litt. "son tuyau [est] debout") "elle (cette femme) est étroite". ◇Prov. *išûv əš-šeyx əl-metki əl mā šâv evûḡrâš əl-wâḡəv* "le vieux (sage) voit, couché, ce que ne voit pas le jeune homme debout". ◇Dict. *ḥəʕte kân wâḡəv u ḡʕad* "Buʕte était debout et il s'est assis" (Buʕte est un nain) — se dit d'une action sans effet. ♦2. intr. "s'arrêtant, arrêté" ; "stagnant (pour de l'eau)".

**B.** n. m., "comptant" dans ◇Loc. *b-əl-wâgəv* "au comptant", ex. *šre b-əl-wâgəv* "acheter au comptant".

*ugûv* **A.** coll. m., masd. de I, n. f. d'un. *wegve*. ♦1. "fait d'être debout, de se mettre debout" ; "station debout". ◇Expr. (vieillie) *ugûv əl-berîge* (litt. "station debout d'un baril/quintal") "période de la récolte de l'arachide ; prix du sac de 100 kg d'arachide". ♦2. "fait de s'arrêter, de stationner", "stationnement ; stagnation", ex. *ugûv əl-me* "stagnation de l'eau". ♦3. (+ <sup>ʔ</sup>le "à") "fait de rendre visite brièvement". ▲ Cl. *wuqûf* masd. de I.

**B.** pl. de *wâgəv*, part. actif de I dans le ss. 1, "debouts" — var. de *wâgvîn*. ◇Dev. *miyye ugûv | miyye g<sup>ʕ</sup>ûd | miyye tətbat̪t̪ bə s-syûv* || "cent debout, cent assis, cent se battant à l'épée" (Rép. : *ehdâb l-<sup>ʕ</sup>aynîn wə ž-žvûn* "les cils et les paupières").

*weggâf* adj. et subst., "(pers.) qui gère une boutique (pour le compte d'un propriétaire)" (litt. "qui se tient habituellement debout" — derrière le comptoir).

*tugâv* coll. m., n. f. d'un. *tugîve*, masd. de II. ♦1. "fait de mettre debout, de dresser ; fait de redresser". ♦2. "fait d'arrêter, d'empêcher d'avancer" ; "stationnement, arrêt, pause ; panne". ◇Expr. *tugâv əl-kəḍbe <sup>ʔ</sup>le vlân* "fait de démentir le mensonge de qqn".

*mowgəv* n. m. (du cl.), pl. *mwâgəv*, "endroit où l'on s'arrête". ▲ Cl. *mawqif* "lieu où l'on s'arrête".

*mweggev*, part. présent de II. ♦1. tr. "mettant debout, dressant". ♦2. tr. "arrêtant". ♦3. intr. "s'arrêtant, arrêté" — var. de *wâgəv* au ss. 2. ♦4. + <sup>ʔ</sup>le "convainquant de mensonge".

## W G L

وقل

*towgelle* n. f. (du zén.), "mesure de capacité : environ 750 gr (lait, riz, mil...)" ; LER. : « mesure qui n'est utilisée que dans les Cercles du Sud, limitrophes du Fleuve, et qui équivaut à 8 *habza* ; à Kaédi (Gorgol), elle vaut 1/2 *nəvge* ou une livre ; à Boutilimit (Trārza), elle valait autrefois 12 *habza* et vaut maintenant à peine plus d'un kg ». ▲ Zén. NIC. p. 121 *təogulləh* "mesure de capacité (750 gr environ)" ; CTC, GLLH/Y *təgullāh* pl. *ətəgullāyn* mm. ss. qu'en ḥass.

**W G Y**cl. **W Q Y**

وَقْفِي

*ugiyye* n. f., pl. -ât. ♦1. (période coloniale et début de l'Indépendance) coll. *ūgiyy*, pl. (rare) *ewāqi*, "pièce de 5 francs (anciens)", puis "pièce de 5 francs C.F.A.", *nəṣṣ ugiyye* "deux francs cinquante", *ugīteyn* "10 francs". ♦Dict. *ugiyye* *ν* *əl-keff* | *u lā miyye və slev* || "[plutôt] une ouguiya dans la paume que (litt. et non) cent en prêt" — plutôt une ouguiya au comptant que cent à crédit. ♦2. (après la création de la monnaie nationale en 1973) "unité monétaire de la Mauritanie (R.I.M.)". ▲ Cl. ?WQ/WQY *ūqīya/wūqīya* (du latin *uncia* "once").

\**mowgi(i)*, "protégé", LER. ▲ Cl. *mawqī* "qui est craint et évité".

**W Q T**

## cl.

وَقْتُ

*woqt* n. m., pl. *owqât*. ♦1. "moment, instant, temps ; heure", *owqât* "par moment", *ν* *woqt šwey* "dans un moment", *ν* *kəll woqt* "à tout moment", *ν* *woqt wāḥad* "au même moment, simultanément", *əl-woqt šən-hu* ? "quelle heure est-il ?", *ešm woqt* ? (litt. "nom du temps ?") "à quelle heure ?", *ḏe-l-woqt* "(à) ce moment-ci, maintenant" (> *ḏark*), *ν* *əl-woqt* "à l'heure", *ν* *ḏe-l-woqt* (litt. "dans ce temps") "à l'heure qu'il est, actuellement ; à notre époque", *əl-woqt lhag/lhag əl-woqt* "l'heure est arrivée, c'est le moment", *ḥân woqt aš-šle* "c'est l'heure de la prière, il est temps de prier", *əl-woqt vât* "il est tard", *əl-woqt mā vât* "il n'est pas tard", *əl-woqt vâyat b əl-ʿažle* "l'heure (de la prière par ex.) est en train de passer rapidement", *txaṭṭa əl-woqt* "dépasser l'heure", *ḏayyaʿ woqt-u* + *ν* "perdre son temps pour (qqn)", *təḏyâʿ woqt-u* "fait de perdre son temps", *že sâbæg əl-woqt* "il est arrivé en avance", *sâbæg woqt-u* "avant son heure, prématuré", *mâ-hu ν woqt-u* "(il est) inopportun, intempestif, à contretemps", *kəll šī b woqt-u* "chaque chose en son temps, il y a un temps pour chaque chose". ♦Loc. *woqt aḏ-ḏaw* "l'aube" (litt. "le moment de la lumière") "l'aube" (litt. "le moment de la lumière"). ♦Loc. *ewwel əl-woqt* (litt. "le début du temps") "le matin entre l'aube et le lever du soleil". ♦Expr. *beyn l-owqât* (litt. "entre les moments") "intermédiaire (entre deux divisions du temps dans la journée)" — par ex. entre *l-gâyle* et *ḏ-ḏohr*. ♦Expr. *xâṭəm əl-woqt* — syn. de *iwâṭi l-woqt* — "compter la longueur de l'ombre au nombre de pieds pour déterminer l'heure de la prière", ex. *huwwə məsləm mûlâ-ne mā yešgal yekûn ixâṭəm əl-woqt* "c'est un bon musulman dont le premier souci est de prier à l'heure (en

mesurant l'ombre)". ◇Expr. *awqât-u mḏabṭa* "il est ponctuel" (litt. "ses temps sont exacts"). ◇Dict. *āš-ši mā yāsbāg woqt-u* (litt. "la chose ne précède pas son heure") "rien ne se passe avant son heure". ◇Prov. *woqt at-tāgṣāṣ mā vî-he lli yāʿri ḏrûṣ-u* "à l'heure où l'on croque, on ne prête pas ses molaires" — on ne se sépare pas de qqc qu'on utilise. ◇Dict. *l-woqt ilā mā ḷhag mā yuṣalle/l-woqt mā yuṣalle mā vât ḷhag* "on ne prie pas avant l'heure". ◇Dict. *šeyne l-ḡadṛa vā woqt l-emân* (litt. mauvaise [est] la trahison en temps de paix) "c'est mauvais de trahir qqn avec qui vous êtes en paix". ♦2. "temps, atmosphère" (souvent traduit par "il"), ex. *əl-woqt ḥâmi* "le temps est chaude, il fait chaud", *əl-woqt bârād* "le temps est frais, froid ; il fait frais, froid", *əl-woqt maḏlām* "il fait sombre". ▲ Cl. *waqt* m. et f., pl. *awqāt* "temps, heure, moment, saison ; temps, état du ciel", *waqtan* "un jour".

*wogtān/woqtān*, conj. de subordination, invar. (mais parfois suivi d'un pron. suff.) "au moment de, quand, lorsque", ex. *wogtān yelḥag əl-woqt* "au moment où il est l'heure, quand le moment viendra".

*waqti* fém. -*iyye*, pl. -*iyyîn* et -*iyyât*, adj. (rare), "temporaire". ▲ COLIN *wōqti* "momentané, temporaire".

*waqqâte/\*waqâte* LER., n. f., pl. *uqāqît*, "montre", LER. : "horloge, pendule ; réveille-matin", ex. *l-waqqâte tregli l-woqt* "la montre donne l'heure". ▲ Wortatlas II p. 193 : mot propre au ḥass. — pour *sāʿa* dans les autres dialectes (Maroc et Tunisie exceptés).

**W Q Ḥ** cl. وقح  
*uqaḥ, yuqaḥ*, I (du cl.), intr. "être impudent, irrespectueux, effronté, ne pas avoir honte". ▲ Cl. I "être effronté, impudent, ne pas avoir honte" ; BEAUSS. I "être effronté".

*uqâḥ, yuqâḥ*, IX, OMB : "être impudent" — var. (moins cl. ?) de I.

*waqâḥa* n. f. (cl. usité), pl. -*ât*, "impudence, irrespect, effronterie". ▲ Cl. *waqâḥa* "impudence, effronterie, insolence" ; BEAUSS. mm. ss.

*waqîḥ* fém. -*a*, pl. -*în* et -*ât*, adj. (cl. usité), "impudent, irrespectueux, effronté". ▲ Cl. *waqîḥ* "impudent, effronté" ; BEAUSS. mm. ss.

**W Q D<sub>1</sub>** cl. وقد<sub>1</sub>  
*\*uqəd, yuqəd*, I, "allumer (le feu)", LER. ▲ Cl. *waqada* "brûler (feu)", IV "allumer (le feu)". BEAUSS. *wqd* "prendre (feu) ; allumer du feu".

*uqîd* coll. m. (Nord et Est)/HEATH (Mali) *wqîd* n. m., pl. *wqāyəd*, "allumette(s)". ▲ Cl. *waqîd/waqūd* "combustible, ce qui nourrit le feu". BEAUSS. *wgîd* "bouse de vache pour faire le feu", *wqîd* "allumette" ; Wortatlas II p. 177 : attesté au Maghreb.

*maqde<sub>2</sub>* (rare, forme pseudo-cl.), n. m., + *ən-nâr* "foyer, endroit où l'on fait le feu" — cf. *gde* sous GDY. ▲ Cl., QDY, ss. div. ; WQD, *mawqid* "foyer, lieu où l'on allume le feu".

**W Q D<sub>2</sub>** cl. **W Ġ D** وقد<sub>2</sub>  
*ūqəd/uqəd, yūqəd* (pour *ūğəd/uğəd, yūğəd*), I, masd. *maqde*, intr. et impers. (+ *ʕle vlân* "pour qqn") "disparaître, se perdre, s'égarer", d'où "perdre, égarer qqc", voir sous WĠD.

*qâdi<sub>2</sub>* (pour *ğâdi<sub>2</sub>*) qui suinte ; perdu" et *maqde* (pour *mağde*) "perte", voir sous QDY<sub>2</sub> ou ĠDY<sub>2</sub>.

**W Q R<sub>1</sub>** cl. وقر<sub>1</sub>  
*waqqar, i-*, II (cl. usité), masd. *towqîr*, tr. "respecter, honorer, vénérer, estimer". ▲ Cl. II "respecter, vénérer".

*uwaqqar, yu-*, passif de II, "être respecté, honoré, vénéré, estimé (s-ent. : par qqn)".

*waqʔr* n. m., "vénération, respect". ♦Dict. *əš-šeyb waqr-u l-allah* "les cheveux blancs sont respectés pour Dieu". ▲ Cl. *waqr* masd. de I "cavité". COLIN *ōqar* "respect, vénération".

*towqîr*, coll. m. (emprunt au cl.), masd. de II, "fait de respecter, d'honorer, de vénérer, d'estimer", "respect, estime, considération". ▲ Cl. *tawqîr* masd. de II.

*mwaqqar*, fém. -a, pl. -în et -ât. ♦1. part. actif de II, tr. "respectant, honorant, estimant, vénérant". ♦2. part.-adj. "respectable, honorable, honoré, vénéré ; imposant, qui impose le respect".



*muwaqqar*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. passif de II, "respecté, honoré, vénéré, estimé".

**W Q R<sub>2</sub>** cl. **W Ġ R** وقَرَّ  
*waqre* n. f., var. (Est) de *wagre*, voir sous WĠR.

**W Q Š** cl. وقَصَّ  
*waqš* n. (du cl.) dans ◇Loc. *u waqš* "et quelques..., et des poussières". ▲ Cl. *waqš* "éclats de bois que l'on jette au feu".

**W Q ʕ** cl. وَقَعَ  
*uqaʕ*, *yowqaʕ*, I (du cl., sans masd. usité). ♦1. (+ *l* "pour") "arriver, survenir, avoir lieu, advenir, se passer (pour un événement)", ex. *š uqaʕ l-hum* ? "que leur est-il arrivé ?". ♦2. (ss. fig.) + *və* "tomber dans (un interdit, un tabou — pour qqn)". ▲ Cl. I "tomber à un endroit ; avoir lieu".

*waqqaʕ*, *i-*, II, masd. *towqīʕ*, tr. "signer (un document)". ▲ Cl. II (un des ss.) "signer".

*twaqqaʕ*, *yə-*, V (cl.), tr. "s'attendre à, espérer". ▲ Cl. V "attendre, anticiper".

*uwaqqaʕ*, *yu-*, passif de II, "être signé (pour un document)".

*wâqəʕ*, fém. -a, pl. -în et -ât, part. actif de I. ♦1. (+ *l* "pour") "survenant, arrivant, ayant lieu". ♦2. (ss. fig.) + *və* "tomber dans (un interdit — pour qqn)".

*towqīʕ* coll. m. (cl.), masd. de II, "fait de signer, signature (d'un document)". ▲ Cl. *tawqīʕ* (un des ss.) "signature".

**W Q F** cl. وَقَفَ  
*waqqaf*, *i-*, II, "léguer en *waqf*, en bien(s) de main morte". ▲ Cl. II mm. ss.

*waqf* n. m., pl. *awqâf*, "legs pieux, bien(s) de main morte" — syn. *ħubs*. ▲ Cl. *waqf* mm. ss.

*uqûf* n. m., "première position dans la prière (position debout)". ▲ Cl. *waqûf* masd. de I, "fait de se tenir debout".

**W Q W Q**

وقوق

*\*waqwāqa*, n. "deux mèches latérales ornées, MEUNIE.**W Q Y**

cl.

وقي

*wiqāye* n. f. (emprunt au cl., récent), "prévention". ▲ Cl. *wiqāya* "préservation ; prévention".*waqī* n. m. (du cl., rare), "protecteur, défenseur". ▲ Cl. *waqīy* "protecteur".*taqwā* n. f. (du cl.), "ferveur, piété". ▲ Cl. *taqwā* "crainte de Dieu".*taqī*, fém. -*iyye*, pl. -*iyyîn* et -*iyyât*, adj. (du cl.), "pieux, fervent". ▲ Cl. *taqīy* "qui craint Dieu".*mattaqī*, part. (du cl., rare), "pieux, fervent, qui craint Dieu". ▲ Cl. *muttaqin* "dévot, pieux".**W K**

وك

*tāwəkt*/LER. *tāwəgt*, nom d'oiseau (du zén.), voir sous ?WG/K.**W K ?**

وكأ

cl. WK? &gt; TKY.

**W K Ḥ**

cl. ss. div.

وكح

*ūkəḥ*, *yūkəḥ*, I (rare), LER. : "baisser, devenir plus bas (pour la marée, l'eau d'un puits)". ▲ COLIN *ūkăḥ* "devenir sans eau, se tarir (rivière, puits)".*\*ūkəḥ* n. m., "laisse de basse-mer ; baisse des eaux d'un puits", LER.*\*wekḥa* « "laisse de basse-mer ; rive, rivage, bordure", *wekḥat lə-bḥar* "marée descendante" », LER.*wākəḥ* fém. -*a*, pl. -*în* et -*ât*. ♦1. part. actif de I, LER. : "qui baisse (pour la marée, l'eau d'un puits)". ♦2. part.-adj. "émoussé, non tranchant (pour un couteau)".**W K D**

cl. ? K D/W K D

وكد

*wekked*, *i-*, II. ♦1. "consolider, fortifier". ♦2. var. de *ekked*, voir sous ?KD. ▲ cl.

WKD II "lier, serrer ; confirmer, consolider".

*ukîd/ūkîd* ♦1. "solide" ; "sur lequel on peut compter", L. B. : *ūkîd* "endurant, résistant sur les longues routes (pour un chameau, etc.)". ♦2. var. de *ekîd*, voir sous ?KD. ▲ Cl. *wakîd* "solidement fixé ou raffermi".

*ukîde*/MONT. *ūkāyde*, n. f., pl. *ukāyad/ūkāyd*, MONT. : "les 6 cordelettes en poil pour coudre l'arçon à la matelassure (du bât du chameau)".

*wākdî* (əl-), n. m., (métrique) NORRIS : "nom donné à un 'grand mètre' de plus de 8 syllabes", MISKE : "nom donné plus spécialement au *bett lə-kbîr* lorsque le *gāv* ne se compose que de 2 *tivəlwātən*".

W K R<sub>1</sub> cl.

وكر<sub>1</sub>

*wekər*, i-, II, masd. *tukâr*, + prép. *əv* "se fixer dans, s'habituer à un endroit, avoir l'habitude de fréquenter un lieu et aimer y revenir, hanter un lieu (surtout pour les animaux)". ▲ Cl. *wakara* "venir à son nid, entrer dans son nid (se dit d'un oiseau)" ; BEAUSS. WKR, II "s'ancrer dans un pays, y faire ses habitudes".

*wekr* n. m., pl. *owkâr*, "pâturage préféré" — var. de *ṁowkar*. ▲ Cl. *wakr* "nid d'oiseau". COLIN *ūkər* "nid (d'un pigeon où il revient toujours) ; (fig.) "berceau natal".

*tukâr*/(plus rare) *tūkâr*, coll. m., masd. de II "fait de fréquenter régulièrement un lieu, de s'habituer à un endroit".

*tawkert* n. f. (en usage chez les Imraguen), "lieu où les poissons se rassemblent".

*ṁowkar* n. m., pl. *ṁmâkər*, "pâturage préféré", "pâturage familial, auquel la bête est très accoutumée" — var. de *wekr*.

W K R<sub>2</sub> non cl.

وكر<sub>2</sub>

*āwkâr* n. pr., topon. donné à des massifs dunaires. a) "Aoukar, région du Tagant" — LER. : « (du zén. *ewger* "vaste dune") région de dunes très vastes et parallèles séparées par des vallées non rectilignes ». b) "Aoukar, région de dunes fixes au N.-O. du Trârza".

*āwkeyrye*, n. f., dim. de *āwkâr*, n. pr., topon. donnée à divers lieux, dont un dans le Trārza.

W K L<sub>1</sub>

cl. ? K L

وكل<sub>1</sub>

*kâl*, *yowkel*, I, dim. *weykel*, tr. et intr. "manger ; démanter ; corroder". ◇Expr. *kâl laḥm-u* "il a médité de lui" (litt. "il a mangé sa viande"). ◇Expr. prov. exprimant l'hypocrisie *mā yowkel aḡ-ḡîve yeḡeyr yaṣṣṣab mən mā-he* "il ne mange pas la viande d'une bête non égorgée rituellement mais il boit de sa sauce" (litt. "...de son eau"). ◇Dict. *daḡḡû-h lə lli yowkl-u* "pilez-le pour celui qui le mange" — se dit de qqn qui ne se mêle pas de basses besognes. ◇Dict. *ssellev l-i nowkl-ak* "emprunte-moi, je te mange[rai]" — il faut se méfier de la dette. ◇Prov. *owkel lîl iṣṣîr mā bekkeyt-u* "mange la part de l'enfant [pourvu que] tu ne le fasses pas pleurer", se dit de celui qui fait tout ce qu'il veut mais opère avec diplomatie — var. *owklî-h mā ʿadti kleybe* "mange-le (toi, fém. sg.) mais ne sois pas une petite chienne". ◇Dict. *yumṣm al-ḡarḡa | towkl-u l-aḡḡa* || "la bouche de la dénonciation sera rongée par les termites". ◇Dict. *yumṣm (/ffeyṣm) aḡ-ḡaḡdân | yowklû-h al-ḡarḡdân* || "la (petite) bouche trop réservée (litt. du secret) sera rongée par les tiques" — il n'est pas (toujours) bon de conserver un secret. ◇Loc. prov. *ṣ-ṣe lli towkel ʿle vrâṣ-he* "l'ovin-caprin qui mange sur sa litière" — se dit de celui qui ne prend aucun soin de son lieu de vie. ◇Dict. *ḡîvæt aṣ-sbaʿ mā yowklû-he ṭ-tyûṭ* "la dépouille du lion, les oiseaux ne la mangent pas". ◇Prov. *lli mā yowkel b-eyd-u mā yeṣbaʿ* "qui ne mange avec sa main, ne se rassasiera pas". ◇Prov. *lli mā rʿâ-he xaḡḡa | mā yowkel-he temṣa* || "qui ne l'a pas surveillé verte ne la mangera pas [quand elle sera devenue] datte" — avant d'obtenir un résultat, il faut déployer des efforts. ◇Prov. *lli mā kâl naṣḡe mā yowkel ṣudd* "qui n'a pas mangé une *naṣḡe* (un kg), ne mangera pas un *ṣudd* " (4 à 5 fois plus) — se dit de qui ne vient pas à bout d'une chose simple et s'attaque à plus compliqué. ◇Prov. *lli mā kâl ṣi | mā xâṣ ṣi* || "qui n'a rien mangé, n'a peur de rien". ◇Prov. *ḡ-ḡâṭ lə-mḡayli yowkl-ak | u yeḡmaʿ ʿayb-ak* || "le mauvais voisin te mange et réunit ta critique" — se dit d'un ingrat auquel vous avez fait du bien. ◇Dict. *s-sâlām smîn yowkel rbîʿ dâṣar* "qui est en bonne santé est riche (litt. gros) car il mange[ra] l'herbe de l'année prochaine". ◇Dict. *mā ḡaṭṭ kelt-u ḡâṣi* "[comme si] je ne l'avais jamais mangé sans assaisonnement !" — se dit de celui qui a une longue expérience et a tout essayé. ▲ Cl. ?KL, I "manger".

*wekkel*<sub>1</sub>, *i-*, II, masd. *tukâl*, tr. "faire manger, nourrir, alimenter" ; "faire démanter". ◇Prov. *əṛ-ṛažžâle šaqqal-hum | u lā tweekel-hum* || "les hommes, fais-les travailler, ne les fais pas manger" — les hommes rapportent beaucoup à celui pour lequel ils travaillent, tandis qu'ils ruinent celui qui les nourrit. ▲ Cl. ?KL, II et IV "faire manger".

*antkel*, *yə-*, VIII, passif irrég. de I, "être mangé ; être démanter ; être corrodé".

*wekle* n. f. ♦1. n. d'un. de *ukîl*, masd. de I, "fait de manger, de dévorer (une fois), (un) repas" ; "(une) démanter ; (une) corrosion". ♦2. MONT. : *l-wekle*, nom de plante, "Scrofulaire, *Scrophularia arguta*".

*wâkâl* fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I, tr. "mangeant ; démanter ; corrodant".

*ukîl* coll. m., masd. de I, "fait de manger ; nourriture, repas" ; "fait de démanter, démanter" ; "fait de corroder, corrosion". ◇Loc. *ukîl əl-laḥm* "médisance".

*wekkâl* fém. -e, pl. -în et -ât/*wekkâle*, adj. (et subst.), élatif *owkel*, "qui a l'habitude de manger beaucoup, glouton, gourmand ; (gros) mangeur", "qui a l'habitude de démanter, urticant", "qui a l'habitude de corroder, corrosif". ◇Loc. MONT. : *wekkâl lə-ḥnūše* (litt. "le mangeur de serpents"), nom d'oiseau, "circaète, Jean-le-Blanc". ▲ Cl. *akkâl* "glouton, gourmand".

*owkel* ♦1. élatif invar. de *wâkâl* ; *owkel mən*, compar., "qui mange plus que, plus vorace que ; qui démanter plus que, plus urticant que ; plus corrosif que". ◇Expr. prov. *owkel mən əž-žrâd* "plus vorace (ravageur) que la sauterelle" ; *owkel mən l-aṛḏa* "(être) plus grand mangeur que les termites" ; *owkel mən ət-tṛâb* "plus vorace que la terre" qui finit par manger ce qui est sur elle et ce qui est en elle ; *owkel mən ažənker* "qui démanter plus que les démanter aux membres inférieurs". ♦2. impér. de I au masc. sg., voir sous *kâl*, *yowkel*.

*tukâl* coll. m., masd. de II, "fait de faire manger, de nourrir, d'alimenter" ; "fait de faire démanter".

*mākûl*/(plus cl.) *meʔkûl*, n. m. (du cl.), pl. -ât, "aliment(s), denrée(s) alimentaire(s), nourriture". ▲ Cl. *maʔkûl* mm. ss.

*mowkûl*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de I, "mangé, dévoré ; démangé ; corrodé". ◇Expr. prov. *lahm ər-ragbe mowkûl u meḏmûm* "(ressembler à) la viande du cou qui est mangée mais méprisée" — voir sous *lahm*.

**W K L<sub>2</sub>** cl. **W K L** وكل<sub>2</sub>  
*tkəl, yaṭkəl*, I, + ʔle *vlân* (+ *ši/və*) "faire confiance à qqn, s'en remettre à qqn (pour)", + ʔle *ši* "compter sur qqc". ◇Dict. *nesb-ek lā tatkəl ya-xayy ʔlî-h* "ta généalogie, ne compte pas sur elle outre mesure, ô mon petit frère !". ▲ Cl. WKL I "confier une chose ou une affaire à qqn".

*wekkel<sub>2</sub>*, i-, II, tr. "nommer un tuteur, un administrateur de biens" ; + ʔle "donner procuration à, confier qqc à qqn".

*twekkel*, *yə-*, V (du cl.), masd. *tewekkul*, + ʔle "prendre appui sur, s'en remettre à (Dieu)". ▲ Cl. V "s'en remettre entièrement à qqn et en particulier à Dieu".

*ntkəl*, *yə-*, VII, passif de I, dans la tournure impers. à *mažhûl* : *ntkəl ʔlî-h ši* "on lui a confié qqc, qqc lui a été confié".

*wekâle* n. f. (du cl.), pl. -ât, "procuration, mandat, délégation ; gérance ; curatelle" ; *wekâlât əl-enbā* "agence d'information(s)". ▲ Cl. *wakāla* mm. ss.

*wekîl* n. m. (du cl.), pl. *wukelā*, "représentant, tuteur ; représentant en affaires, administrateur de biens, avocat". ▲ Cl. *wakîl* "procurateur, gérant, fondé de pouvoir, avocat".

*tewekkul*, n. m. (emprunt au cl.), masd. de V, "fait de s'en remettre à Dieu, fatalisme", *tewekkul əʔl allāh* "abandon en la Providence". ▲ Cl. *tawakkul* masd. de V.

**W K W K** (cl.) وكوك  
*wekwek*, i-, q-I, masd. *tewekwîk*, intr. "rire aux éclats" — var. (plus rare) de

*waxwax*. ▲ Cf. ? cl. *wakwaka* "rouler, marcher rapidement ; roucouler, gémir (se dit des pigeons)". BORIS *wakwak* "bredouiller".

*twekwîk* coll. m., masd. de q-I, "fait de rire aux éclats" — var. (plus rare) de *twaxwîx*.

#### W L L<sub>1</sub>

ولل<sub>1</sub>

*walla* conj. de coordination (< *w(e)* "et" + *illā* "sauf" ou *in lā* "si non"), "ou, ou bien", "sinon" ; *walla bdē* "ou non", *ehêh walla bdē ?* "oui ou non ?". ◇Expr. *walla rāh ?* "ou (bien) non ?", notamment dans *sma<sup>t</sup> walla rāh* "tu as entendu ou (bien) non ?". ◇Dict. *ḥabbû-ni walla n<sup>f</sup>ūd l-kum ṭavle* "embrassez-moi ou je serai pour vous une fille" (menace d'un garçon à ses parents de se transformer en fille). ▲ COLIN *wā-illa* "ou bien, sinon". MOSCOSO, *Touggourt walla/walla/willa...* "o, o bien".

#### W L L<sub>2</sub>

zén.

ولل<sub>2</sub>

*āwlîl* n. m. (du zén.), "demi-plein (d'un récipient)", "fond (de qqc — d'un delou en particulier)" ; LER. : « (mesure) "petite quantité indéterminée de liquide ou de grains" ». ◇Topon. fréquent de puits. ▲ Zén. NIC. p. 426 *aōjij* pl. *ūjajən* "demi-plein (d'un récipient)", topon. *aōjij* > (ḥass.) *Aulil* ; CTC, WGY p. 542 *āwgiy* pl. *ūgäyän* "fond du delou" et WYY p. 560 *āwyäy* "fond (de qqc), demi-plein (d'un récipient : outre...)".

*āwlâle* pl. de *iwlî* "parc, enclos", voir sous WYL<sub>2</sub>.

#### W L L<sub>3</sub>

ولل<sub>3</sub>

*wall* et *welle*, voir sous WLD.

#### W L T

ولت

*welâte* n. pr., topon. "Oualata, Walata, ancienne ville caravanière de l'extrême est mauritanien" — *iwalatin* est l'ancienne forme citée par Ibn Battuta (1352). ◇Expr. prov. *ya<sup>s</sup>rv-u əḏ-ḏīb/əḏ-ḏweyb lli tell welâte* "même le (petit) chacal qui est au nord de Oualata le connaît".

#### W L T M

zén.

ولتم

*weltem*, i-, q-I, masd. *tweltîm*, tr. "soumettre (une chamelle) à une opération de lactation forcée" — on comprime les naseaux de la chamelle et on introduit dans la vulve les deux poings fermés.

*tuweltem*, *tu-*, passif de q-I (au fém.), "être soumise à une opération de lactation forcée (pour une chamelle)".

*tweltîm* coll. m., masd. de q-I, "opération de lactation forcée (d'une chamelle)" — on comprime ses naseaux et on introduit dans la vulve les deux poings fermés.

*towlətmîṭ*/D. C. : *tūltmîṭ*, n. f (du zén.), pl. *towlətmâtən*, "poing ; coup de poing" ; + prép. *mən* "poignée de". ▲ Zén. CTC (2010) WLLM, *täwllumt* pl. *tūllāmin* "poing".

#### W L Ž

*owlîž* nom de plante — var. de *owžîž*, voir sous WŽŽ.

ولج

#### W L D

##### cl. W L D

ولد

*ūlād/ulād*, *yūlād*, I, tr./intr. ♦1. fém. *wəllat*, *tūlād*, "mettre bas (pour une femelle)" — ne se dit pas des femmes ni, pour certains locuteurs, de la pouliche (voir sous NVS). ♦Dict. *vtargne mneyṇ ʿadti tūldi* "nous nous sommes séparés puisque tu fais des petits" — se dit de celui qui cherche des raisons fallacieuses pour éviter les contacts. ♦2. (au ss. abstrait) "engendrer, générer, donner naissance à, produire". ♦Prov. *əš-šhāb mā yūlād yekūn əž-žmar* "le tison n'engendre que des braises" — tel père tel fils. ♦Prov. *əd-dahṛ yūlād blā đṛaʿ* "le monde accouche sans pis" — le monde est fait d'éléments imprévisibles (que n'annonce pas le gonflement d'un pis). ♦Dict. *lə-ʿyāra | tūlād lə-ğyāra* || "la raillerie génère la fâcherie". ♦Dict. *ər-rzāḥ yūled əl-vaqʿr* "la paresse engendre la pauvreté". ♦3. + *ʿle* "se prendre d'affection pour", "adopter" (au ss. fig.). ♦4. \*se gonfler à la cuisson (pour du couscous, de l'orge...), LER. ▲ Cl. I "engendrer, procréer ; enfanter".

*welled*, *i-*, II, masd. *tulād*, tr. "faire engendrer ; faire mettre bas (une femelle)" — ne se dit pas des femmes. ▲ Cl. II "accoucher une femme, assister une femelle".

*twelled*, *yə-*, V, intr. "se multiplier".

*wəll/ulād*, n. m. (toujours en annexion : *wəll-u*, *ulād-he*, *ulād-hum...* — équivalent de *ibn* (ou *bən*) ailleurs dans le monde arabe), pl. *owlād*,



"fils, enfant (de)" ; *wəll əl-xu* "neveu, fils du frère", *wəll əl-xət* "neveu, fils de la sœur" ; *wəll əl-ʕamm* pl. *owlād əl-ʕamm* "le fils de l'oncle paternel" et *wəll əl-ʕamme* "le fils de la tante paternelle" — les cousins du côté paternel (spéc. les fils de l'oncle) ; *wəll əl-xâl* pl. *owlād əl-xâl* "le fils de l'oncle maternel" et *wəll əl-xâle* "le fils de la tante maternelle" — les cousins du côté maternel ; *wəll əl-wəll/wəll əl-wəld* "le petit-fils (fils du fils)", *wəll əl-mənt* "le petit-fils (fils de la fille)" ; *wəll žāriyye* "enfant d'une épouse esclave, d'une concubine" ; *wəll zinâʔ* "fils d'adultère, bâtard, enfant adultérin". ♦Loc. *wəll âdəm* "le fils d'Adam" — se dit pour "homme, humain (en gén.)". ♦Loc. *wəll əš-šraʕ* (litt. "enfant de la justice") "enfant reconnu devant la justice (après procès)". ♦*wəll əž-žənbe* "menteur (personnage du conte)". ♦Loc. *wəll əl-owzâr* "une poupée" (litt. "fils de poupées"). ♦Prov. *ilā žne wəll ʕamm-ak lā yəsʔbg-ak lə rāš əl-kədye* "si le fils de ton oncle paternel commet un crime, qu'il ne te précède pas au sommet de la montagne". ♦Prov. *lli xāv igīs owlād ʕamm-u* "que celui qui a peur aille chez ses cousins du côté paternel". ♦Prov. *məss ər-rāžəl trə wəll ʕamm-u* "touche à l'homme tu trouveras le cousin (le fils de l'oncle paternel)" — caractérise la solidarité agnatique. ♦Dict. *wəll ʕamm-i bə nʕāyl-u | u lā barrāni bə ħmāyl-u ||* "le fils de mon oncle paternel avec ses chaussures plutôt que l'étranger avec ses insignes". ♦Prov. *wəll ʕamm-ak ilā nblag ʕl-k və žmāʕa xallī-hā-lu* "le fils de ton oncle paternel, s'il est arrogant envers toi en public, passe-lui cela" — et règle l'affaire en privé. ♦Prov. *mā beyn xū-ye u wəll ʕamm-i kûn ilā ʕād xū-ye ešbeh mən wəll ʕamm-i* "il n'y a pas de différence entre mon frère et le fils de mon oncle paternel, sauf si mon frère vaut mieux que mon cousin" — souligne la proximité et l'égalité entre les deux. ♦Prov. *l-bekra ttemm tgûl wəll-i wəll-i | ileyn tgûl rāš-i rāš-i ||* "la jeune chamelle dit « mon petit, mon petit » jusqu'à ce qu'elle dise « moi, moi »" — quand vient le danger, la pers. ne s'intéresse plus qu'à elle-même. ♦Dict. *wəll âdəm mægtran* "le fils d'Adam est lié" — les humains sont liés entre eux. ♦Dict. *wəll âdəm huwwe gaṭṭâʕ šûg rāš-u* "le fils d'Adam détermine (litt. coupe) lui-même sa valeur". ♦Dict. *wəll âdəm mtîn ʕand lîl-u* "le fils d'Adam est fort quand il défend (litt. auprès de) son bien". ♦Dict. *wəll âdəm mā yəħməd ən-nəʕme maħadd-u vî-he* "le fils d'Adam n'apprécie le bien-être que lorsqu'il le perd". ♦Dict. *wəll âdəm mā yənṭbaʕ marṭeyn* "le fils d'Adam ne se forge pas (litt. n'est pas formé) deux fois" — il ne se refait pas, il ne change plus de caractère. ♦Prov. *wəll âdəm yaʕrav lli yəbgi yağeyr mā yaʕrav*

*lli vî-h l-u l-xeyr* "le fils d'Adam sait ce qu'il veut mais ne sait pas ce qui est bien pour lui". ◇Dict. *wall âdām mā yemle kerš-u mâ-hu trâb* "le ventre de l'homme ne se remplit que de terre" — l'homme est tellement cupide qu'il en veut toujours plus et ne se rassasie qu'une fois mort, avec la terre de sa tombe. ◇Dict. *wall âdām mā-hu mṛâqāb nevs-u* "l'homme ne se surveille pas lui-même — il ne se contrôle pas. "besace". ◇Dict. *kerbâbāt wall âdām ʿand ḏahr-u* "la besace du fils d'Adam est sur son dos" — l'homme ne voit pas ce qui est critiquable en lui. ◇Dict. *gzânāt wall âdām wəžh-u* "le présage du fils d'Adam est son visage" — le caractère ou les préoccupations de qqn se lisent sur son visage. ◇Loc. prov. *wall ʿzûz* "un fils de vieille" — se dit d'un enfant gâté. ◇Loc. prov. *wall mšewwṭa* "un fils de [femme] grillée" — se dit d'un enfant élevé dans des conditions difficiles et qui devient robuste, qui sait se débrouiller dans la vie. ◇Expr. (région.) *žownâ-h wall əz-žərg* "avoir la diarrhée, spécialement par abus alimentaire" (litt. "le fils de *z-žərg* — nom de bovin — lui a donné des coups de corne"). ◇Dict. *wall zwāye yənʿvš-u l-kəḏb* "le mensonge affaiblit le fils de lettrés/fait perdre au *zâwi* sa valeur". ◇Dict. *wall zwāye nevʿ-u mâ-hu l ehl-u* "l'utilité d'un fils de lettrés n'est pas pour ses parents, le fils de lettrés n'a pas de rendement pour ses propres parents". ◇Prov. *wall əš-šāliḥîn ilā rayt-u ḥmâr lā tarʿkb-u* "si tu trouves que le fils d'une sainte famille est un âne, ne le monte pas" — méfie-toi de lui malgré les apparences. ◇Dict. *təšrəb əl-ʿawde v žəll uləd-he* "la vieille chamelle boit dans la peau de son fils" — une chose de bonne qualité dure plus longtemps que celle de qualité médiocre, même si elle est beaucoup plus récente.

*welle* n. f., pl. -ât, masd. de I. ♦1. "fait de mettre bas (pour une femelle)". ♦2. (ss. abstrait) "fait d'engendrer". ♦3. "descendance, progéniture" — s'emploie parfois pour les humains. ◇Prov. *wellāt əš-šbâb l-əl-ʿadâb* "la progéniture de la jeunesse est productrice de tourment — ou "...est vouée au châtiment" (les jeunes parents, par pudeur, ne s'intéressant pas trop à leurs enfants). ◇Prov. *wellāt əš-šbâb ektar mən lli yənbke ʿîl-he* "la progéniture de la jeunesse est plus nombreuse que les pleurs qu'on peut verser sur elle". ▲ Cl. *wilād/mawlid* masd. de I, "naissance".

*wâlād<sub>1</sub>* part. act. de I, tr./intr. ♦1. invar. en genre, "ayant mis bas (pour une femelle)". ◇Expr. prov. *edne mən kelbe wâlād* "moins utile qu'une

chienne qui vient de mettre bas". ♦2. (ss. abstrait) "ayant engendré" ; "productif". ♦3. + <sup>ʕ</sup>le "se prenant d'affection pour", "adoptant" (au ss. fig.). ▲ Cl. *wālid* masc. et fém. "qui engendre, qui procréé" ; "qui met bas".

*wālād*<sub>2</sub> n. m. (employé souvent – en annexion – de manière honorifique), pl. *wāldeyn*, "père, géniteur" ; (plus gén.) "ascendant, aïeul" ; (par ext.) "père spirituel". ♦Dict. *l-xâl wālād | u ɾ-rabb šāhād* || "l'oncle maternel est [comme] un père et Dieu en est témoin" — par opposition à l'oncle paternel. ♦Dict. *l-wālād mā iʕâv* "le père ne repousse pas [son fils]". ♦Dict. *l-wāldeyn mžānîn blā ḥžâb* "les parents sont des fous sans remède magique". ♦Dict. *zeyn v-ʕayn əl-wālād wall-u* "dans l'œil de son père le fils est beau". ▲ Cl. *wālid* "père".

*wālde* n. f. (employé souvent – en annexion – de manière honorifique), pl. -ât, "mère, génitrice" ; (plus gén.) "aïeule" ; (par ext.) "mère spirituelle". ♦Expr. prov. *səbbət šertât əl wālād-tu* "l'argument de l'hyène pour manger sa mère" (elle s'est réveillée un matin et a dit à sa mère "ton œil ressemble à celui d'une brebis") — se dit d'un argument fallacieux. ▲ Cl. *wālida* "mère".

*wāldeyn*, n. duel et pl. (employé souvent – en annexion – de manière honorifique), "parents, père et mère", ex. *wāldey-ye* "mes deux parents". ♦Expr. prov. *arkeb mən ḥaqq əl-wāldeyn* "plus tenace, plus intangible que le droit des parents (sur vous)" (litt. "montant plus que...") ; var. avec *elṣag* (litt. "adhérant plus que..."). ▲ Cl. *wālid* (au duel) "les parents, le père et la mère".

*uleyd* n. m., fém. -e, dim. de *wəll* (pour *wəld*), pl. (m. et f.) *uleydât*, "petit enfant, bambin", <sup>ʕ</sup>ād b *uleyd-u* "il a un petit enfant, il est devenu père d'un petit enfant". ♦Dict. *yowve dahɾ lə-xdeydât | u yebge dahɾ l-uleydât* || "(est) fini le temps des petites joues, vient (litt. reste) celui des petits enfants" — aux soucis de sa beauté, la femme doit substituer les soucis de l'élevage des enfants. ♦Dict. *lli lāhi yaʕye [walla yešge], yaʕye [u yešge] v uleyd-u wə ʕbeyd-u* "celui qui veut peiner [et se fatiguer] doit peiner [et se fatiguer] pour son fils et son petit esclave".

*ulâde* n. f. (var. de *wilâde*, rare), "enfantement, accouchement" ; "couches".

- wilâde* n. f. (emprunt au cl.), "enfantement, accouchement" ; "naissance".  
 ◇LER. : *ʕilm əl-wilâde* "obstétrique" (litt. "science de l'accouchement"). ▲ Cl. *wilâda* masd. de I, "naissance".
- wellâd* fém. -e, pl. -în et -ât, adj., élatif *owled*, "prolifique (pour un animal, un arbre...)".
- owled* élatif invar. de *wellâd* ; *owled mən*, compar., "plus prolifique que".  
 ◇Expr. prov. *owled mən dīk* "plus prolifique qu'un coq".
- owlâd* n. m. pl. ♦1. (sg. inus.) "enfants". ◇Loc. *owlâd l-owzâr* "les 'hommes'-poupées". ◇Loc. *owlâd lə-blâd* (litt. "les enfants du pays") "nom pris par un des premiers groupes de rappeurs mauritaniens". ◇Prov. *bətt owlâd-ak ḥdîd yaʕgbû-l-ak dheb* "frappe tes enfants, fer ils te deviendront or". ♦2. (toujours en annexion), pl. de *wəll* "(les) fils, enfants de..." — entrent souvent dans la formation des noms de tribu ou de fraction, ainsi dans ◇Loc. *owlâd aḥmed* nom d'une tribu guerrière du Brâkna. ◇Loc. *owlâd aḥmed ben (/mən) demân* nom de la tribu émirale du Trârza. ◇Loc. *owlâd ebyēri* nom d'une tribu maraboutique (zwâye) du Trârza-Brâkna. ◇Loc. *owlâd bû-ḥammûd* nom d'une tribu guerrière du Hodh. ◇Loc. *owlâd bû sbâʕ* nom d'une tribu du N.-O., des confins mauritano-sahraouis. ◇Loc. *owlâd əl-būʕliyye* nom d'une tribu guerrière du Trârza. ◇Loc. *owlâd dleyṃ* nom d'une importante tribu guerrière du N.-O. ◇Loc. *owlâd demân* nom d'une tribu guerrière du Trârza. ◇Loc. *owlâd dāwûd* nom d'une grande tribu du Hodh. ◇Loc. *owlâd deymân* nom d'une importante tribu maraboutique du Trârza faisant partie de la confédération des *Tašəmše*. ◇Loc. *owlâd ʕabd-əllāh* nom d'un ensemble de tribus guerrières émirales du Brâkna, comprenant notamment les *owlâd noḡmâš* et les *owlâd siyyid*. ◇Loc. *owlâd ʕāmmōnni* nom de la tribu émirale de l'Adrar. ◇Loc. *owlâd ʕây(ə)d* nom d'une petite tribu dépendante du Trârza. ◇Loc. *owlâd ḡeylân* nom d'une très importante tribu guerrière de l'Adrâr. ◇Loc. *owlâd ākšâr* nom d'une importante tribu guerrière de l'Adrâr. ◇Loc. *owlâd mūsā* nom d'une fraction des Rgueybat. ◇Loc. *owlâd mbârək* nom d'une tribu guerrière (très importante par le passé) du Hodh. ◇Loc. *owlâd ən-nâṣar* nom d'une importante tribu guerrière du Hodh. ◇Loc. *owlâd l-bū ʕleyye* nom d'une tribu guerrière du Trârza. ◇Loc. prov. *srīgət owlâd l-bū ʕleyye (l-ʕādu iṛəddu bə srāwīl-hum)* "[comme] le butin (litt.

vol) des Awlâd Bou<sup>f</sup>liyya (qu'ils remboursent avec leurs pantalons)" — se dit d'un butin (voire d'une affaire) non rentable. ◇Dict. *owlâd âdām mā tassâwe* "les fils d'Adam (les humains) ne sont pas égaux". ◇Dict. *mā xallâw owlâd âdem ḥadd imownek* "les fils d'Adam n'ont laissé personne qui rende service" — les défauts des êtres humains sont infinis. ◇Prov. *lli xâv igîs owlâd ʿamm-u* "que celui qui a peur aille chez ses cousins du côté paternel". ◇Expr. prov. *ḍayv owlâd aḥmed (walla mātʿašši walla šâyab gdaʿ)* "[être comme] l'hôte des Owlâd Ahmed (soit il dîne soit il obtient une calebasse)" — il aura toujours à manger. ♦3. (musique) GUIGN. : "chevilles du luth" — celles de l'*ârdîn* s'appellent *la-ʿweydât*. ▲ Cl. *awlâd* pl. "enfants".

\**tâlâd* "biens hérités", LER.

*tulâd/tûlâd*, n. m., masd. de II, "fait de faire engendrer" ; "fait de faire mettre bas (pour des animaux — autres que la jument)" ; "reproduction, procréation ; production", ex. LER. : *yâ de mæn tûlâd ʔl-klâm* "trop de paroles !". ◇Loc. CORRAL (Oualata, décoration murale) : *tûlâd ṭarḥa* "ramification de figure" (litt. "accouchement de figure"). ▲ Cl. *tawlid* masd. de II, "procréation, génération".

*ti(i)lâd* n. m., "propriété ancienne (des esclaves)" — var. *tîlît*.

*mîlâd* n. m. (emprunt au cl.), "naissance, nativité". ▲ Cl. *mîlād* "naissance, nativité (de Jésus-Christ, Noël)".

*mowlûd*, n. m. (cl. usité). ♦1. "jour de la naissance du Prophète et anniversaire de ce jour (le 'Maouloud') — nuit du 11ème au 12ème jour du troisième mois lunaire". ◇Formule de souhait LER. : *aʿâd ʿlî-kum ḥāḍe-l-mowlûd b-ʔs-s(u)rûr !* "puissiez-vous passer dans la joie cette fête du Maouloud !". ♦2. (ss. ḥass.) "nom donné au troisième mois lunaire (islamique)" — appelé *rabīʿ al-awwal* en cl. ▲ Cl. *mawlid* "nativité du Prophète".

*muwelled*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. passif de II. ♦1. "engendré". ◇Loc. CORRAL (Oualata, décoration murale) : *wâw muwelled* "[lettre] w ramifié" (litt. "w engendré"), *ṭarḥa muwellde* "figure ramifiée" (litt. "figure engendrée"). ♦2. (ss. cl., rare) "métis", LER. : "créole". ▲ Cl. *muwallad* "né dans un pays étranger ; métis".

**W L Z**

ولز

\**owlāz* "fleurs violettes de la fausse euphorbe appelée *ntūrže* — forment grappes et servent de nourriture aux moutons", LER.

*walīz* n. m. (emprunt au fr.), pl. -ât, "valise".

**W L S S**

non cl.

ولسس

*welses*, i-, q-I, masd. *twelsīs* ♦1. intr. "attraper une adénite, avoir un bubon".  
♦2. tr. "donner, provoquer une adénite".

*walsīs* n. m., pl. *ulāsīs*. ♦1. "ganglion", MONT. : "glande(s)". ♦Loc. MONT. : *walsīs lā-ṣrag* "glande sudoripare (du chameau)". ♦2. "nom de la localisation du (grand) ganglion, à la jointure du cou et du tronc".  
♦Loc. L. B. : *xaržān al-walsīs* "ganglions préscapulaires". ♦3. "adénite, inflammation du ganglion lymphatique, bubon". ▲ COLIN *ulsīs* "glande (de l'aîne), ganglion lymphatique, ganglieux graisseux de la viande de mouton ; fièvre causée par une exposition à un soleil trop chaud, insolation" ; BEAUSS. *wlsīs* "aîne, glande, bubon vénérien aux aînes, gonflement des glandes de l'aîne".

*uleysīs/ūleysīs*, n. m., dim. de *walsīs*, (voc. du chameau) L. B. : "maladie contagieuse, souvent mortelle, caractérisée par des tumeurs de la région préscapulaire ; charbon" ; MONT. : « "charbon symptomatique" (litt. "petit bubon") — tumeurs internes (cœurs, viscères) et externes (poitrail) ; poumons rongés et noirâtres ; sans remède, l'animal meurt ».

*twelsīs* coll. m., masd. de q-I. ♦1. "fait d'attraper une adénite, d'avoir un bubon". ♦2. "fait de donner, de provoquer une adénite".

*mwelses/ṁwelses*, part.-adj. de q-I. ♦1. "qui a attrapé une adénite". ♦2. "qui est atteint de charbon symptomatique".

**W L ʕ**

cl.

ولع

\**ulāʕ*, *yūlāʕ*, I, + *b* "s'éprendre de, se passionner pour" — var. *twellaʕ* —, LER.  
▲ Cl. *waliʕa* I "convoiter qqn".

*mūlaʕ* fém. -a, pl. -īn et -ât, adj. (cl. rare), + *b* "épris de, passionné de, intéressé par". ▲ Cl. *mūlaʕ* "passionné pour qqc".

- W L Ġ** cl. **W L Ġ** وُلغ  
*meylaġ* "gamelle du chien", voir sous LQQ.
- W L V<sub>1</sub>** cl. **? L F** ولف<sub>1</sub>  
*wellev*, *i-*, II, tr. "composer, rédiger (une œuvre écrite, un livre)" — var. de *ellev*, *i<sup>2</sup>ellev*, voir sous ?LV<sub>3</sub>.
- wālāv*, *i-*, III, masd. *twālīv*, tr. ♦1. "se lier avec, fréquenter assidûment, être accoutumé à", D.C. : "conter fleurette". ♦2. "classer, ordonner", spéc. "mettre dans le bon ordre (les pages d'un livre...)". ▲ Cl. ?LF, III "s'habituer à", COLIN *twālāf* "s'accoutumer à ; accoutumer à".
- twālāv*, *yə-*, VI, masd. *twālīv*. ♦1. (au sg., + prép. *m<sup>ʕ</sup>a*) "avoir des relations particulières (d'amitié, de confiance...) avec". ◇Prov. (Est) *mûle tāvūkkît yətwālāf vumṣ̣ as-sba<sup>ʕ</sup>* "le maître de la génisse doit se trouver du côté de la bouche du lion" — c'est au plus concerné de courir les plus gros risques, cf. var. sous *twelle*. ♦2. "se classer, s'ordonner", spéc. "avoir ses pages dans le bon ordre (pour un livre)". ▲ Cl. ?LF, VI "avoir des rapports d'amitié, de familiarité avec qqn". COLIN *twālāf* "s'accoutumer à".
- uwālāv*, *yu-*, passif de III ♦1. "être fréquenté assidûment". ♦2. "être classé, ordonné", spéc. "être mis dans le bon ordre (pour les pages d'un livre...)".
- wālf<sub>1</sub>* fém. (rare) *wəlve*, subst., "ami, compagnon, bon ami" ; au fém. "bonne amie", cependant le masc. s'applique souvent aux femmes, spéc. en poésie, ainsi dans *wəlv-i* "ma bien-aimée". ▲ Cl. ?LF *ilf*, pl. *ullāf* "ami, bon ami", *ilfa* "amie, maîtresse".
- twālīv* A. coll. m., masd. de III et de VI. ♦1. "fréquentation assidue, accoutumance" ; "fait d'avoir des relations particulières". ♦2. "classement, rangement", spéc. "fait d'avoir ou de mettre dans le bon ordre (les pages d'un livre...)".  
 B. pl. de *ta<sup>ʔ</sup>līv/tālīv* "rédaction" ; "ouvrage", voir sous ?LV<sub>3</sub>.
- mwellev*, "auteur, compositeur" — var. (plus ḥass.) de *mu<sup>ʔ</sup>allif*. ▲ Cl. *mu<sup>ʔ</sup>allif* "auteur".

*m̄m̄âləv*, part. actif de III (rare), tr. ♦1. "en bon rapport avec (qqn)" ; "fréquentant assidûment, accoutumé à". ♦2. "classant, ordonnant", spéc. "mettant dans le bon ordre (les pages d'un livre...)".

*mətwâləv*, fém. -e, pl. -îñ et -ât, part. de VI. ♦1. (au sg., + prép. *m̄a*) "ayant des relations particulières (d'amitié, de confiance...) avec". ♦2. "dans le bon ordre (pour les pages d'un livre...)".

**W L V<sub>2</sub>** non cl. ولف<sub>2</sub>  
*wəlf<sub>2</sub>* coll. m., n. m. d'un. *wəlfī*, "Wolofs, communauté noire ('négro-africaine', de culture non arabe) mauritano-sénégalaise".

*wəlfī* fém. -iyye, pl. -iyyîñ et -iyyât. ♦1. n. d'un. de *wəlf*, "(un/une) Wolof, un membre de la communauté noire des Wolofs". ♦2. adj., "wolof, relatif aux Wolofs".

**W L G** zén. ولف  
*āwlîg* n. m. (S.-O., du zén.), pl. *îwlîgən*. ♦1. "puits peu profond (jusqu'à 6 m), temporaire, à ouverture évasée", "vieux puits, ancien puits (qui n'est pas en eau) ; topon. LER. : "Awlig, lieu-dit dans la région d'El Koura'an (Trārza)". ♦Prov. *əl-wəñse redm āwlîg* "la conversation est un comblement d'*āwlîg*". ♦2. d'où a) LER. : "dépression, cuvette profonde dans le lit d'une rivière". b) par ext. "tout trou pas très profond (comme un puits inférieur à 6 m), y compris trou pour ordures ménagères", "fosse pour des grains, surtout des graines de pastèques". ♦Expr. *āwlîg əz-zɾa<sup>f</sup>* "silo" (litt. "trou pour les grains" – surtout de pastèque). d) (parfois) "ravin". ▲ Zén. NIC. p. 417 *aujigi* pl. *aujigən* "puits, puisard ("puits ancien, pérenne"/*tī<sup>2</sup>rəs* "puits neuf") ; "silo" ; CTC., WYG p. 560 *äwyigi* pl. *ūyägän* "vieux puits, ancien puits (qui n'est plus en eau)" — var. de *täwyigi<sup>2</sup>ḏ*.

*tāwlîgat*, n. f., var. de *āwlîg*. ▲ Zén. CTC., WYG p. 560 *täwyigi<sup>2</sup>ḏ* pl. (rare) *tūyägən* var. de *äwyigi*.

**W L G R** ولثر  
*\*wāulgrīt*, nom de plante, *Ricinus communis*, MONT.



**W L Q S**

ولقس

\**walqas*, *i-*, q-I (Mali) "donner un coup de poing (à qqn) sur la nuque", HEATH. ▲ Cf. ? cl. *walaqa* (un des ss.) "porter à qqn un léger coup de lance ou de sabre".

**W L M**

cl.

ولم

*welîme* n. f. (cl.), pl. *welâyam*, "grand repas ; repas de mariage". ▲ Cl. *walîma* "repas, banquet donné à l'occasion d'un mariage...".

**W L N D**

ولند

\**wélenda*, « se dit du mil moisi, agglutiné en boules ; à Agorgot, nom d'une couche d'argile grisâtre, immédiatement en dessous de l'*wāra* (marque l'épuisement de la mine dans le sens vertical) », POUSS.

**W L H**

cl.

وله

*walhe* n. f., (+ prép. *və*) "désir", *l-u vî-h l-walhe* "il le désire", *blā walhe vî-h* "ça ne l'intéresse pas". ▲ Cl. *walah* "amour passionné". COLIN *wulha* "attention".

*mätwelleh*, fém. *-e*, pl. *-în* et *-ât*, "nouvellement arrivé et non intégré au troupeau (pour une bête)". ▲ Cl. V "être dans un trouble violent, dans la stupeur".

**W L W L**

(cl.)

ولول

*wałwal*, *i-*, q-I, masd. *twałwîl*, intr. "bêler (pour un bouc en chaleur)". ▲ Cl. *walwala* "hurler (surtout à la mort de qqn) ; gémir (arc) ; faire des imprécations". BORIS *wölwöl* "bêler (bouc)", quelquefois "hennir (cheval)"; COLIN *wulwul* "émettre des you-yous d'allégresse avec la langue vibrant entre les lèvres ; étinceler".

*twałwîl* coll. m., masd. de q-I, "bêlement (d'un bouc en chaleur)".

**W L Y**

cl.

ولي

*welle*, *iwelli*, II (sans masd. usité), intr. "revenir, retourner ; faire demi-tour, revenir sur ses pas ; reculer, refluer ; rester en arrière". ◇Expr. *mā iwelli* (litt. "il ne revient pas en arrière") "il est entêté, courageux". ◇Expr. *welle ʔle klâm-u* (litt. "revenir sur sa parole") "se raviser, se rétracter". ◇Expr. *welle lə-d-dəks* "revenir à son point de départ, recommencer une chose"; LER. : "revenir à sa première position".

(dans la prière)". ◇Prov. *əd-dgîg ilā nkeḃḃ mā iwelli b-gədd-u* "la farine, si elle est renversée, ne retrouve pas son volume". ◇Dict. *əl-ğazl welle šûv* "le fil (ce qui a été filé) est redevenu laine" — se dit quand on en revient à la situation de départ. ◇Dict. *edeb ər-rşâş mā iwelli* "le domptage par les armes (litt. : du plomb) est irréversible (litt. : ne revient pas)" — un ennemi mis à genoux par la force des armes ne manifestera plus de velléités contre celui qui l'a vaincu. ▲ Cl. II "reculer, se détourner, tourner le dos".

*wâle, iwâli*, III, masd. *twâli*, tr. "trier".

*twelle, yə-*, V, tr. ♦1. "s'occuper de, se charger de, être investi d'une charge ; avoir à sa charge" ; *twelle ši ʿan vlân* "remplacer qqn dans une tâche". ◇Prov. *əl-laḥme ila xənzət mā yətwellâ-he yekûn mûlâ-he* (var. ...*mā yəḥmâl-he kûn şâḥab-he*) "la viande quand elle sent mauvais n'est portée que par son propriétaire" — une personne malade, infirme ou déchu(e) physiquement, seuls ses parents peuvent s'occuper d'elle. ◇Dict. *l-mesle ilā gsât yətwellâ-he aʿḏâm ər-razżâle* "quand une chose devient difficile, ce sont les vrais hommes (litt. les os des hommes) qui s'en chargent". ◇Prov. *lli twelle ši ḏâg-u* "qui se charge d'une chose y a goûté". ♦2. "être le plus près de". ◇Prov. *lli yətwelle yumḡn əs-sbaʿ mûle t-tāvūkkî* "qui est le plus près de la bouche du lion, c'est le propriétaire de la génisse" — c'est au plus concerné de courir les plus gros risques, cf. var. sous *twâləv*. ▲ Cl. V (un des ss) "s'attribuer le pouvoir sur qqc".

*twâle, yə-*, VI, intr. ♦1. (au sg., + *mʿa*) "se succéder ; se mettre côte à côte". ♦2. "se mettre à l'écart". ▲ Cl. VI "se suivre sans interruption".

*stowle, yə-*, X, + *ʿle* "s'emparer de, se rendre maître de ; maîtriser, triompher de, soumettre, subjuguier". ▲ Cl. X "se rendre maître de qqc".

*weli* n. m. (du cl.), pl. *owliyyā*. ♦1. "(un) voyant, (un) thaumaturge, (un) saint". ◇Loc. *əl-weli* n. prén. masc. ♦2. "tuteur juridique". ◇Loc. cl. *weli l-ʿahʿd* "l'héritier (d'un royaume), l'héritier présomptif". ▲ Cl. *waliy* "ami de Dieu, saint".

*weliyye* n. f. (du cl.), pl. *-ât*, "(une) sainte, (une) voyante" — syn. (plus fréquent) *şâlḥa*.

- ūliyye* n. f., "la femme proche qu'on entretient", usité dans ◇Dict. *l-ūliyye u lə-vraʃ mā yaḥ<sup>3</sup>mdu ən-nə<sup>5</sup>me* "la femme proche qu'on entretient et la jument ne reconnaissent jamais le bien-être". ▲ Cl. *waliya* "sainte ; voisine ; amie, amante".
- wāli* n. m., "gouverneur, wali". ◇Loc. *əl-wāli* n. prén. m. ◇Loc. prov. *self əl-wāli* "[comme] le prêt de l-Wāli" (qu'on commence à rembourser immédiatement) — se dit de qqn qui ne pardonne pas.
- welāye* n. f., "fait de deviner l'avenir, divination ; thaumaturgie, sainteté" ◇Dict. *gəllət əl-welāye txaʃʃar l-hemm* "mal connaître l'avenir nuit à l'intérêt". ▲ Cl. *wilāya* "sainteté".
- wilāye* n. f. (cl. usité), pl. -ât, "préfecture, région (d'un point de vue administratif)". ▲ Cl. *wilāya* "préfecture ; province".
- tewellît* n. f. (à aff. berb.). ♦1. "soumission, dépendance, clientèle (de)", ex. *huwwe mən tewellît vlân* "il fait partie de la clientèle de qqn". ♦2. "tutelle (de)", ex. *huwwe v tewellît vlân* "il est sous la tutelle de qqn".
- twāli*, coll. m., masd. de III, "fait de trier, tri".
- owle<sub>1</sub>* élatif invar. de *ūli* ; *owle mən*, compar., "plus saint, plus thaumaturge que".
- owlā<sub>2</sub>* élatif (du cl.), + *mən* "qui convient mieux que" ; + *lə vlân/əb* "préférable pour". ◇Dict. *əḏ-ḏarîv owlā bə ž-žâr* (litt. "le courtois est préférable comme voisin") "mieux vaut choisir un voisin courtois" — se dit pour signifier l'intérêt d'un voisinage sympathique.
- mwelli<sub>1</sub>*, part. actif de II, tr. ♦1. "s'occupant de, se chargeant de ; ayant à sa charge". ♦2. "ayant la propriété ; ayant la tutelle (de)". ♦3. "étant le plus près de".
- mwelli<sub>2</sub>, mṣṣelli*, adv. (très courant), "aussi, encore".

*mûl/mûle*, n. m., fém. *mûlât*, "propriétaire ; maître ; possesseur" ; *mûlâ-ne* "notre Maître, Dieu" et *âl-mûle* "le Seigneur, Dieu" — voir sous MWL<sub>2</sub>.

*tûlye* n. f. (du cl.), "investiture". ▲ Cl. *tawliya* mm. ss.

*mætwâli*, part. de VI, (au sg., + *m<sup>ʿ</sup>a*) "se mettant côte à côte, se succédant" ; "consécutif".

## W M L

ومل

\**tænwāmāl*, « nom donné à une couche de sel dans la *sebxa* d'Idjill, qui donne des plaques assez minces de sel fin ; barre de sel qui porte malheur à celui qui la vend et au chameau qui la porte, mais assure la prospérité de la femme à qui on l'offre », LER. — dénomination comportant un 1<sup>er</sup> élément *tæn-* "celle à" (du zén.), à caractère probablement propiciatoire, avec un second élément en rapport avec *emel* "espérance".

## W N N

ونن

\**wennen*, *i-*, II, intr. "faire halte", LER.

*wenn* particule invar. (+ *-i*) dans le vocatif *yā wenn-i* "ô chéri !", expr. d'amour ou de cajolerie ; + prép. *b* pour préciser la pers. visée : *yā wenn-i bî-k* ! "ô toi mon chéri !", *yā wenn-i bî-kum* ! "ô vous mes chéris !", *yā wenn-i bî-he* ! "ô elle ma chérie !".

*wenenni*, subst., MEUNIE : "motif d'incrustation de fil d'argent".

*wennâne*, n. f., pl. *-ât*, LER. : "femme qui emploie constamment l'expr. *yā wenn-i*, surtout en s'édressant à ses enfants".

## W N T

cl. ? N T

ونت

*wennet*, *i-*, II (emprunt au cl.), D.C. : "mettre au féminin, parler au féminin" — var. de *ennet*, voir sous ?NT.

## W N R

ونر

\**amwīnār*, voir sous MWNR.

**W N S**

cl. ? N S

ونس

\**wennes*, *i-*, II, "faire la cour, conter fleurette", D. C. — cf. *twennes*.

*twennes*, *yə-*, V ♦1. masd. *wənsə*, + prép. *m<sup>ʕ</sup>a* "converser, bavarder avec qqn" et surtout "s'entretenir avec (une femme), courtiser, conter fleurette, flirter avec". ♦Prov. *lli šedd əl-mərwəd yətwennes* "qui a épousé le bâtonnet à (se mettre du) kohl, fait la cour". ♦Prov. *mā šedd ʕyāl-u yətwennes* "il n'a pas entretenu son épouse [et] va faire la cour (aux femmes)" — expression de l'irresponsabilité. ♦2. D. C. : « var. de *t<sup>ʔ</sup>ennes* "se trouver à son aise" ». ▲ Cl. V "s'habituer à qqn". COLIN *twunnəs* "se distraire, dans sa solitude (par ex. en chantant)".

*wənsə* n. f., masd. de V, "causerie, entretien", surtout "conversation galante, causerie (avec une ou des femmes)", "fait de courtiser, de conter fleurette, de flirter".

*unīs* fém. -e, adj. et subst. (rare, du cl.), "bien-aimé(e)". ▲ Cl. *anīs* ; COLIN *ūnīs* "camarade intime, ami".

**W N Ṭ R**

fr.

ونطر

*wanṭar*, *i-*, q-I (du fr. "inventaire"), + *ḥâžt-u* "solder, liquider des marchandises", "vendre aux enchères".

*wanṭeyr* n. m., "vente aux enchères", "liquidation des marchandises,.

**W N Ġ**

ونغ

*awnāğ*, fém. *tawnāğət*, pl. *ūnīğən*, adj. (avec *q* au lieu de *ğ* à l'Est), LER : "(chameau) yeux vairons, *ažrag* avec peu de blanc et surtout dans le *sfār* ou *šgār*", MONT. : « "(chameau) à l'œil vairon (cas de presque tous les pie) : œil blanc, limpide et transparent, à l'iris gris clair bleuté" — du berb. *aurāğ* "jaune" ? ». ▲ Cf. ? berb. WRĠ "jaune", ex. kabyle (DALLET) *iwrīg* "ê. jaune, jaunir" ; zén. CTC, YR? p. 590 *yāra* "jaune".

**W N G R**

ونغر

*wengâra*, coll. m., "nom sous lequel les auteurs arabes et les écrivains de Tombouctou désignent les Soninké" — syn. (en *ḥassāniyya*) de *gengâra*.

**W N G L**

(zén.)

ونقل

*wengel*, i-, q-I, masd. *wengâle*, "s'inviter à tour de rôle, égorger (un animal) à tour de rôle" ; (+ *m<sup>fa</sup>* "avec") "s'associer à une répartition aléatoire des parties d'une bête égorgée à tour de rôle". ▲ = zén. CTC, WNGY p. 550 *yāwāngāy* "égorger à tour de rôle".

*wengâle*, n. f., pl. *unāgîl*, masd. de q-I, "invitation qu'on se fait à tour de rôle" ; "répartition aléatoire des parties d'une bête égorgée à tour de rôle".

*mwengel*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de q-I, "s'invitant à tour de rôle, égorgeant (un animal) à tour de rôle" ; (+ *m<sup>fa</sup>* "avec") "s'associant à une répartition aléatoire des parties d'une bête égorgée à tour de rôle".

**W N Q**

ونق

*awnāq*, fém. *tawnāqat*, pl. *īunīqan*, adj., var. (Est) de *awnāg*, voir sous WNG.

**W N K L**

ونكل

*wānkāl/ūnkāl*, n. m. (sans pl. usité), "pierre friable noire utilisée (après chauffe) en médecine et pour teindre les cuirs en noir" ; "teinture noire pour apprêter les cuirs".

**W N Y**

ونى

*tawnît* n. f., BOULAY : « nom de poisson, variété de mullet plus petit que *ezowl* et aujourd'hui disparu, qui se pêchait avec un filet à petites mailles (*iderân*) » ; voir *idâr* ss. 2 sous DWR<sub>2</sub>.

**W H B**

cl.

وهب

*uhāb/ūhāb*, *yūhāb*, I (du cl.). ♦1. (+ *l* "à") "faire un don sans contre-partie" — souvent pieux. ♦2. \* "dédier", LER. ▲ Cl. I "faire don de qqc à qqn".

*wehheb*, i-, II, tr. ou intr. (+ *l* "à") "faire faire un don sans contre-partie" — souvent pieux. ▲ COLIN *wāhhāb* "faire des dons, des legs".

*uwehheb*, yu-, passif de II, (+ *l* "à") "être fait donner (sans contre-partie)".

*hibe* n. f. (du cl.), pl. -ât, "don sans contre-partie" — souvent de nature pieuse.

*wâhâb*, fém. -e, pl. -în et -ât, part. actif de I, "faisant un don sans contre-partie" — souvent pieux.

*wahhâb* adj. (cl.), dans *al-wahhâb* "le généreux (pour Dieu)". ◇ Loc. *ʿabd al-wahhâb* n. prén. m. (assez rare en Mauritanie). ▲ Cl. *wahhâb* "donneur, généreux".

*wahhâbi* fém. -iyye, pl. -iyyîn et -iyyât, (du cl.). ♦1. adj., "wahabite". ♦2. subst., coll. *wahhâbiyye*, "Wahabite(s)". ▲ Cl. *wahhâbiyya* coll. "les Wahabites".

*wahhâbiyye* ♦1. fém. de *wahhâbi*, adj., "wahabite". ♦2. n. f., fém. et coll. de *wahhâbi* a) "(une) Wahabite". b) "(des) Wahabites". ♦3. n. f., "wahabisme".

**W H Ž** cl. وهج  
*\*ūhāž*, *yūhāž*, I, "étinceler, éclater, briller, resplendir, reluire", LER. ▲ COLIN *wuhāž* "resplendir, briller d'un vif éclat (lumière)".

*\*mātwāhāž*, part. de VI, "éclatant, étincelant, resplendissant, brillant" — var. de *wāhāž* —, LER. ▲ Cl. VI "briller d'un vif éclat (pour une pierre précieuse)".

**W H M** cl. **W H M** وهم  
*them*, *yethem*, I, masd. *tāhme*, "croire, imaginer", voir sous ?HM. ▲ Cl. *wahama* "supposer telle ou telle chose".

*wehhem*, i-, II, masd. *ihâm*, + *vlân* + *ʿle šī* "induire qqn en erreur, faire accroire qqc à qqn". ▲ Cl. II = IV "jeter qqn dans telle ou telle opinion".

*twehhem*, *yā-*, V. ♦1. intr. "s'imaginer, supposer". ♦2. \*"soupçonner, suspecter", LER. — voir *tehhem* sous THM. ▲ Cl. V "s'imaginer".

*wehm* n. m., pl. *uhâm*, "chimère"; LER. : "méprise ; soupçon non fondé". ▲ Cl. *wahm* masd. de I, "opinion, conjoncture". COLIN *ūhām* "idée vague ; supposition non fondée".

*tāhme/tuhme* "croyance, conjecture", voir sous THM.

*ihâm* n. m. (cl.), "fait d'induire qqn en erreur", faire accroire qqc à qqn". ▲  
Cl. *ihām* masd. de IV.

## W H Y

وهي

*wehây* pl. *wehâw*, forme pseudo verbale usitée seulement à l'impératif, "viens ! venez !", ex. *wehây žây* "viens voir !", TAUZIN : *wahâw enne neṛegsu* "venez, nous allons danser". ◇Prov. *l-a<sup>s</sup>me ile gâl-l-ak* « *wehây neššâbru* » *eṭṭ-u wâgəv <sup>le</sup> hažra* "l'aveugle s'il te dit « viens qu'on se jette des boules de sable dur » c'est sans doute qu'il est debout sur une pierre" — personne ne lance de défi sans assurer ses arrières.

## W Y T L

zén.

ويتل

*weytel*, i-, q-I (du zén.), masd. *tweytîl*, tr. "mettre les *īwatlən*, atteler (pour puiser)". ◇Prov. *ile rayt <sup>arr</sup> weytl-u* "si tu trouves un sanglier, attèle-le (pour puiser)" — se dit de qqc d'impossible.

\**weytîl*, n. m. (du peul), "pirogue", LER.

*īwatlən/īwâtlən*, n. pl. (sans sg.) "partie de la corde du puits qui passe autour du ventre de l'animal tirant la corde", "attache de garrot pour corde à puiser". ▲ Zén. CTC, WDY p. 534 *uwāḍiyān* "corde du puits qu'on attache autour de l'animal" et *āwāḍiy* "grande tresse" (cf. berb. DL).

*tweytîl* coll. m., masd. de q-I, "fait de mettre les *īwatlən*".

## W Y Z

non cl.

ويز

*iwîz* n. m. (rare), "chaleur lourde précédant (et annonçant) la pluie" ; \*"brume ; temps bouché (après la pluie)", LER.

## W Y Š

ويش

*weyš* déformation euphémistique de *weyl* "malheur" dans ◇Expr. *(yā) weyš* + pron. aff. "pauvre de... !", ex. *(yā) weyš-u* "pauvre de lui !".

## W Y G

ويغ

*wāg* subst., LER. : « *əl-wāg*, lieu-dit et nom de plusieurs airs en musique, "*šōr* de *dxūl wəll Bweybbu* : entrée de *beygi* dans la voie noire (au Trârza)" ; "*šōr* de l'*tīg*, forme intermédiaire de *lə-bteyt* dans la voie blanche" ».



*wâge* subst. (emprunt au fr. *wagon*), fréquent à l'Est comme nom de *šōr* (air) en musique.

#### W Y G Y

ويغي

\**twayga*, *yə*, q-II, (Mali) "se promener sans but, être un vaurien", HEATH.

#### W Y Q

ويق

\**wâqa*, pl. *iwîq*, subst., "panier à noix de cola", LER.

#### W Y K

ويك

*iwîki* n. m., CORRAL : "la pièce du mât de balancier venant après *tegrela* (le second à partir de l'extrémité inférieure)".

#### W Y L<sub>1</sub>

cl.

ويل<sub>1</sub>

*weyyel*, *i-*, II, "s'affliger, dire *yā weyl-i* !". ▲ Cl. II "répéter sans cesse le mot *wayl*".

*tweyyel*, *yə-*, V, "s'affliger". ▲ Cl. V "se plaindre, s'écrier *wayl* à cause d'un malheur".

*weyl* n. m., "mal ; malheur". ◇Expr. d'affliction ou de menace *yā weyl* + pron. aff. "malheur à... !", ex. *yā weyl-i* "malheur à moi !", *yā weyl-ak* "malheur à toi !". ◇Expr. *weyl-ak mən bās-u* (litt. "fais attention, garde-toi de son mal") "méfie-toi de lui !" — syn. *əss-ak...*/(plus rare au S.-O.) *aṛ-ak mən bās-u*. ◇Dict. *šāv əl-weyl u žaḥd-u* "il a vu le mal et l'a caché" — se dit de qqn d'expérimenté. ◇Prov. *mā vā l-weyl xeyr u lā vā d-dānye rāḥa* "il n'y a pas de bien dans le malheur et pas de repos ici-bas". ◇Dict. *l-weyl mā yātbaʿ/...mā yātlab* "la misère ne suit pas". ◇Dict. *l-weyl yaʿṛav ehl-u* "le malheur/la misère connaît les siens". ◇Dict. *weyl lā-ḡne mən ḥakkāyîn-u* ◇Dict. *weyl lā-ḡne mən ḥakkāyîn-u* (litt. "malheur à la poésie de la part de ses récitants") "la poésie (en dialecte) a beaucoup à craindre de ceux qui la récitent". ◇Prov. *l-ḥažra lli tātḥat ʿlî-h weyl-u | we-lli tātḥ ʿlî-he weyl-u* || "la pierre, malheur à celui sur lequel elle tombe et malheur à celui qui tombe sur elle" — se dit d'une chose très dangereuse ou dont on ne peut tirer aucun bénéfice. ▲ Cl. *wayl* "malheur ; punition".

#### W Y L<sub>2</sub>

(zén.)

ويل<sub>2</sub>

*iwîli* n. m. (rare, Ouadane), pl. *āwlâle*, "parc, enclos, *zrîbe* de palmes de dattiers — sert, soit à mettre les dattes à sécher sur des nattes, soit à entourer un jardin potager".

*ewiyyâl* n. m. (du zén.), pl. *ewiyyâlân/îwiyyâlân*, fém. *tāwiyyâlât*, pl. *tîwiyyâlân*, "agneau de 4 mois et plus", PIERRET : "agneau qui a cessé de téter". ▲ Zén. NIC. p. 156 *əwjəj* "grand agneau", fém. *təwjəl* ; CTC WŽL/Y p. 563 *awžäy* "grand agneau", *tawžäl* "grande agnelle".

## W Y N

وين

*weyn* ♦1. adv. interrog. de lieu "où ? en quel lieu ? (sans mouvement)", var. de *mneyn* en emploi prédicatif au présent, toujours suivi d'un pron. pers. de 3ème pers. qui, au sg., est généralement court (masc. -*hu*, fém. -*hi*) "où (est)... ?", ex. *weyn-hu [aḥmed]/weyn huwwe [aḥmed] ?* "où est-il [Ahmed] ?", mais *[aḥmed] mneyn kân ?* "où était-il [Ahmed] ?", *nte mneyn ?* "où es-tu ?" — voir sous MNYN. ♦Dict. *ḏâk u weyn-hu ?* "le voilà et où est-il ?" — se dit de qqc comme l'éclair qui disparaît très vite. ♦2. (rare) adv. locatif en emploi prédicatif "là où (est)...", comme dans ♦Prov. *weyn-hi ʿayn-ak ʿayn šâḥb-ak* "là où est ton œil [il y a aussi] l'œil de ton compagnon" — là où tu regardes, les autres regardent aussi.

**Y**

*y* Vingt-huitième et dernière lettre de l'alphabet arabe.



**Y<sub>1</sub>** cl. 1<sup>re</sup>  
*-i/-î-* pron. suff. de 1<sup>ère</sup> pers. sg. (sans distinction de genre) après une cons. — var. combinatoire de *-ye*. a) après un subst. comme déterminant du nom, "de moi, à moi ; mon, ma, mes", ex. *uṃṃ-i* "ma mère". b) après une prép., "moi", ex. *ʿand-i* "chez moi".

*-ye/-yā-* (après cons.), pron. suff. de 1<sup>ère</sup> pers. sg. (sans distinction de genre) après une voyelle — var. combinatoire de *-i*. a) après un subst. comme déterminant du nom, "de moi, à moi ; mon, ma, mes", ex. *gvā-ye* "mon dos". b) après une prép., "moi", ex. *ʿlî-ye/(mieux) ʿliy-ye* "sur moi".

*yā<sub>1</sub> /ya* **A.** particule invar., élément du discours. ♦1. interj. (souvent réduite à *ye* ou même parfois *y-*) dont on se sert en appelant qqn ou en s'écriant, "ô ! oh !" ; *ye bū-ye !* "ô mon père !" — formule de prière insistante adressée à un homme, quel qu'il soit (à une femme : *ye uṃṃ-i* "ô ma mère !") ; *ye ḃḃât-i u ždūd-i* "ô mes parents et grands-parents ! ô mes ancêtres !" . ♦Expr. *yā bān əl-bešār* "ô humain !" (litt. "ô fils du genre humain !"). ♦Prov. *ye lli kənt šbāb aʿḏer əš-šbāb* "ô toi qui étais jeune, excuse les jeunes". ♦Dict. « *y-uṃṃ-i ʿayn-ak ʿayn ən-naʿže* » *gāl gervâv* "« maman, ton œil ressemble à l'œil de la brebis » dit l'hyène" — préambule (dans l'histoire) avant que l'hyène saute sur sa mère". ♦2. part. servant à ponctuer le récit, en début d'énoncé, ex. *ya l-ḥaṭṭāni ʿād rāžəl kbîr...* "alors le *ḥaṭṭāni* est devenu un homme vieux...". ▲ Cl. *yā* particule.

**B.** élément non indépendant ♦1. entrant (souvent facultativement) dans la composition d'un petit nombre d'unités lexicales adverbiales ou conjonctives, telles que *yağeyr/yaqeyr*, var. de *ğeyr/qeyr* ; *yelu* et *yelu-kân*, var. de *lu-kân*, voir sous LW ; *yekân-*, var. de *kân-* et *yekûn*, var. de *kûn*, voir sous KWN. ♦2. combiné avec un *-k* (ancien suff. de 2<sup>e</sup> sg.) pour former des particules invar. a) *eyyâk/iyyâk*, voir sous ?YK. b) (Mali seulement) *yâk/yyâk*, voir sous YK.

**Y<sub>2</sub>** cl. **Y ?** ي<sub>2</sub>  
*yā<sub>2</sub>* n. m. dans ♦Loc. *yā anṭraḏḏa* "nom de la lettre y au S.-O., avec une grande boucle" — appelée *al-yây* à l'Est, voir sous YWY. ▲ Cl. *yā<sup>2</sup>* "lettre y".

**Y B S** cl. يبس  
*ibās/ibās*, *yîbās*, I, masd. *yebs/ibās*, intr. "être sec ; devenir sec, sécher, se dessécher", "être fâné" ; "être ankylosé, paralysé ; s'ankyloser, se paralyser" ; "durcir, se durcir". ♦Expr. *ibās naṣṣ-u* "il est hémiplégique" (litt. "sa moitié a séché"). ▲ Cl. I "devenir sec, sécher (pour qqc d'humide) ; se dessécher (pour une plante)".

*yebbes*, *i-*, II, masd. *tîbās*, tr. "rendre sec, (faire) sécher, dessécher". ▲ Cl. II "rendre sec, sécher, dessécher".

*uyebbes*, *yu-*, passif de II, "être séché, desséché".

*yebs/ibās*, coll. m., masd. de I, "fait de sécher, de se pétrifier, de s'ankyloser" ; "sécheresse, aridité" ; "paralysie (d'un membre)". ♦Loc. *yebs/ibās naṣṣ-u* "hémiplégie" (litt. "paralysie d'un côté"). ▲ Cl. *yabas* masd. de I.

*yâbās*, fém. *-e*, pl. *-în* et *-ât*, part. présent de I et part.-adj., élatif *eybes*, "sec, aride" ; "paralysé (pour un membre)". ♦Expr. *eyd-u yâbse/yâbse eyd-u* "il est peu généreux" (litt. "sa main est sèche"). ♦Expr. prov. *owṣā<sup>f</sup>/aḥarṛ mən lə-ḥsâne l-yâbse* "plus douloureux que le rasage à sec". ♦Souhait *lā yaḥrag xaḏṛa b yâbse* "qu'il ne brûle pas une verte avec une sèche" — formule votive pour demander que l'innocent ne pâtisse pas des méfaits du coupable. ▲ Cl. *yabs* "sec, desséché, aride".

*eybes* élatif invar. de *yâbās* ; *eybes mən*, compar. "plus sec, plus aride que ; plus paralysé (pour un membre) que". ♦Expr. prov. *eybes mən*

*mleyzəm ḥbîb* "plus asséché que la petite mare de Hbîb" — voir sous *mleyzəm*.

*tībās* coll. m., masd. de II, "fait de rendre sec, de (faire) sécher, de dessécher".

**Y B B**

يبب

*yubḥe* ♦1. n. prén. m. ♦2. "papa".

**Y B L**

cl. ? B L

يبل

*yebbel* II (rare) "constituer une fortune (en chameaux)" et *îbəl* "chameaux", voir sous ?BL.

**Y B N**

بين

*yābân* n. m. (du cl.), "Japon". ▲ Cl. *yābān* "Japon".

*yābāni* n. m. et adj. (du cl.), "japonais". ▲ Cl. *yābāni* "japonais".

**Y T**

يت

*eyt* "fils de, descendants de" dans ♦Loc. *eyt arbîn* "l'assemblée des quarante (chez les Rgeybât)".

**Y T M**

cl.

يتم

*yettem*, *i-*, II, tr. "rendre orphelin". ♦Expr. injur. (courante à l'adresse des enfants) *iyetm-ak* ! "qu'il te rende orphelin !". ▲ Cl. II "rendre orphelin".

*yetîm* fém. -e, pl. *itâme*, adj. et subst., "orphelin". ♦Loc. *dâr əl-itâme* "orphelinat" ("maison des orphelins"). ♦Loc. \**yetîm əl-kebde* (litt. "l'orphelin du foie") "vésicule biliaire", LER. ♦Loc. prov. *ḥallâb l-itâme* (litt. le trayeur des orphelins) "celui qui trait pour les orphelins" (il leur a demandé d'attacher le veau, d'aller chercher l'écuelle à traire, de la mettre sous la vache...) — se dit de qqn qui se décharge de sa mission sur le bénéficiaire de l'action. ♦Expr. prov. *eşaggaṭ mən yetîm egra*<sup>f</sup> "plus 'pique-assiette' qu'un orphelin teigneux". ♦Prov. *lā twaşsi l-yetîm ə<sup>le</sup>le kabṛ əl-ləgme* "ne recommande pas à l'orphelin de faire de grandes bouchées". ▲ Cl. *yatîm* pl. *aytām/yatāmā* "orphelin".

*itâme* n., pl. de *yetîm*, "orphelins". ◇ *litâme* nom propre, "petite fraction indépendante des owlâd ʿAbdallāh qui s'est établie dans le Gorgol".

# Y T N

يَتْن

*iten*/BOULAY : *îten*, n. m., nom d'un poisson, ANTHONIOZ : "Courbine, *Scioena aquila* L », BOULAY : "courbine".

# Y H Y

يحي

*yahye* n. prén. m., voir sous HYY.

# Y Ž Ž

cl.

يجج

*yāžûže* n. pr., LER. : "Yadjoudj — Gog, fils de Japhet et père des Turcs et des Slaves". ◇ Loc. *yāžûže u māžûže* "Gog et Magog".

# Y Ž Y

يجي

\**teyžīt* n. f., pl. *teyžātən*, "palme sèche qui tombe avec sa spatule", LER.

# Y X L V

يخلف

*yəxləv* n. m. (Nord et Est), "varicelle" — var. de *xəlvət*, voir sous XLVT. ◇ *tənʸyəxləf*, n. pr., topon., lieu-dit qui se trouve entre les puits de Tāgūnānət et le véritable Igīdi — semble signifier à l'origine "celle à la varicelle".

# Y D<sub>1</sub>

cl.

يد<sub>1</sub>

*eyd* n. f. ♦ 1. pl. *eydîn* (pseudo-duel qui se distingue du véritable duel *eydeyn*)/(devant pron. suff.) *eydî-*, "main", *eydiy-ye* "mes mains", *eydî-k* "tes mains", PIERRET : *v-eyd* (litt. "dans main")/*taht eyd* (litt. "sous main") "à la disposition de". ◇ Loc. *bū eyd* (litt. "qui a une main"), "surnom du lion, à cause de ses pattes blanches". ◇ *bū eyd beyḏa* (litt. "qui a une main blanche"), désigne métonymiquement l'homme mais signifie "croquemitaine", syn. de *bū ʿašrîn ḏvəṛ*. ◇ Loc. *eyd əl-vîl* "trompe d'éléphant". ◇ Expr. *xḏife eyd-u* "c'est un voleur" (litt. "sa main est légère"). ◇ Expr. *xəffət əl-eyd* "propension au chapardage, à la cleptomanie" (litt. "légèreté de la main"). ◇ Expr. *dxal l-eyd* (litt. "entrer dans la main") "s'amadouer". ◇ Expr. *eyd əb žəmb-he* (en boucherie) "une épaule plus toutes les côtes du même côté" (litt. "main avec son flanc") — part de partage d'un animal abattu, surtout pour ovins et caprins. ◇ par ext. "point de côté, tuberculose". ◇ Loc. CORRAL *eyd lə-gval* "niche dans le mur où se loge la targette



de la serrure". ◇Expr. prov. *aṭwaʿ mən l-eyd əl ʔumm-he* "plus obéissant (plus docile) qu'une main à sa bouche". ◇Expr. prov. *aḡle mən tʔəl mḡanni eyd-u* "plus chéri qu'un garçon qui a mis du henné sur sa main" (à la fin de la mémorisation du Coran). ◇Dict. *eyd waḡde mā tʃaffeg* "une seule main n'applaudit pas". ◇Dict. *dāḡūsət l-eyd axeyr mən dāḡūsət əl-ḡalḡ* "le durillon de la main est préférable à celui du cœur" — la douleur physique est moins grave que la douleur morale. ◇Dict. *ḡag eyd-u və ʃ-ṣaḡra* "il a trouvé sa main dans le désert" — se dit de qqn qui s'attendait à obtenir un résultat positif et n'a rien trouvé. ◇Dict. *tʃām lə-ḡwād ʔabrəd beyn l-eydîn/eydî-hum* "le repas des bonnes gens refroidit entre les mains" — parce qu'ils mangent avec modération et retenue. ◇Dict. *eyd tsebbah | w eyd tedbah* || "une main égrène le chapelet pendant que l'autre égorge", se dit de faux dévots ou d'une pers. qui s'adonne à deux activités inconciliables — var. *ʔumḡ isebbah | w eyd tdebbah* || "une bouche récite des prières tandis qu'une main égorge". ◇Dict. *mā ḡabbu eydî-ne ileyn ḡabbeyne rûṣ-hum* "ils n'ont baisé nos mains que lorsque nous avons baisé leurs têtes". ◇Prov. *l-eyd əl-mā ʃəbt tegtaʿ ḡabb-he* "la main que tu ne peux couper, baise-la" ("il faut savoir composer avec ceux que tu ne peux soumettre"). ◇Prov. *eyd ət-tāḡər mā tʃəgg lebʔnt-u* "la main du commerçant ne déchire pas sa poche" — les commerçants ne font jamais de dépenses susceptibles de nuire à la bonne marche de leurs affaires. ◇Dict. *yegbaḡ lli v-eyd iṣṣîr mā bekkâ-h* "il prend ce qui est dans la main d'un.../de l'enfant sans le faire pleurer". ◇Prov. *lli mā yowkel b-eyd-u mā yeṣbaʿ* "qui ne mange avec sa main, ne se rassasiera pas". ◇Prov. *lli gbaḡ ʃbəʿ mən l-eyd gbaḡ-he kâmlə* "qui a pris un doigt de la main l'a prise en entier". ◇Prov. *lli v eyd iṣṣîr mā isekket owxar* "ce qui est dans la main d'un enfant ne calme pas un autre". ◇Prov. *lli v eyd-u ər-rəʿde lā iḡawwî-l-ak* (litt. "qui a dans sa main le tremblement qu'il ne t'éclaire pas") "ne te laisse pas éclairer par celui qui a la main qui tremble". ◇Prov. *lli v lə-ḡdaḡ tṛâ-h l-eyd* "ce qui est dans la calebasse, la main le trouvera". ◇Prov. *lli vî-h l-eyd mā yuwaʿʿar v əd-dbeṣ (/əl-ʔumḡ)* "ce qui doit être à portée de la main ne peut pas être caché dans les bagages (/la bouche)". ◇Dict. *ḡkem əl-ʿərwe b-eyd-u* "il a attrapé la corde avec sa main" — se dit de qqn dont le vœu est réalisé (il s'agirait de la corde des Beni Israël qui donnait raison à celui qui arrivait à toucher la corde au tribunal). ◇Prov. *lli ʿta əl v eyd-u mā yusemme bxîl (/ḡrîṣ)* "qui a donné ce qu'il possédait (litt. ce qui [est] dans sa main) ne

peut être qualifié d'avare". ◇Prov. *lli mâ-hu v əl-eyd m̄ teg<sup>l̄</sup>-u əl-<sup>ʕ</sup>azze* "ce qui n'est pas dans la main, l'affection ne l'arrache pas" — on ne peut donner ce qu'on n'a pas, même par amour. ◇Prov. *əl-lsân b əl-lsân u l-eyd mekrûve* "la langue avec la langue et la main retenue" — il faut rester au champ de la parole (de l'invective) et ne pas en venir aux mains. ♦2. "poignée, manche, hampe (d'un outil, d'une cuiller...)". ▲ Cl. *yad* n. f. "main ; pouvoir".

## Y D<sub>2</sub>

*id* (du zén. *iđ* "ceux de") dans divers noms de tribu comme  
a) *idaḅlaḥsen*, voir sous DBLḤSN. b) *idegəḅmelle*, voir sous DGŽML.  
c) *idawaʕli*, voir sous DWʕL. d) *idow<sup>ʕ</sup>ış*, voir sous DWʕYŠ.  
e) *ideybūsât*, voir sous DYBST. f) *ideyşalli*, voir sous DYŠL.

## Y D B (N)

zén.

یدب/یدبن

*tīdbân* (du zén.), "les trois petites cordes de *delu*", voir sous DBY<sub>3</sub>.

## Y D R

یدر

*idâr* voir sous DWR.

*tīdre* n. f. (du zén.) ♦1. pl. *tīdrâtən*, "cimetière ; tombe". ♦2. n. pr., topon. "Tidra, nom de la plus grande île du Banc d'Arguin". ▲ Zén. NIC. p. 115 *tīdriʔđ* "tombeau", *tīdraʔn* "cimetière" ; CTC, H\*DR(ʔY) p. 263 *tīdriʔđ* pl. *tīdraʔn/tīdräyn* "tombe, tombeau" et au pl. "cimetière".

## Y D Š

یدش

\**eydāš* pl. -ât, "rongeur, souris noire des maisons". ◇Prov. *mowkl-ak owkel mən eydšât* "ta voracité est plus grande que celle des rongeurs", LER.

## Y D Š M

یدشم

*teydašme* (du zén.), "fleurs d'acacia, très appréciées par les chèvres", voir sous DŠM.

## Y D L

یدل

*yedâli (əl)* (du zén.) dans ◇Loc. *moḥammed əl-yedâli* n. prén. m., par référence à *moḥammed əl-yedâli əl-deymâni* "Mohammed el-Yedâli", érudit mort en 1753 (Trârza), de la tribu des Owlâd Deymân, de la fraction Idowdây — dont l'ancêtre serait Yeddâž/Yeddây agda Burqa. ▲ Semble une déformation du zén. *yaddāh* "grand-père".

**Y D M<sub>1</sub>** cl. **ʔ D M** يدم<sup>1</sup>  
*idām, yîdām*, I "mettre de l'*idâm* dans un plat...", *yedme*, n. d'un. de *idâm*, "un peu d'assaisonnement..." et *meydûm* "assaisonné", voir sous ʔDM.

**Y D M<sub>2</sub>** zén. **Y D M** يدم<sup>2</sup>  
*teydamt* n. f. (du zén.), nom de plante, "variété de (petite) plante". ▲ Zén. NIC. p. 143 *taydamt* nom de plante (ḥass. *taydamt*) ; CTC, YDM p. 574 *taydamt* mm. ss. qu'en ḥass.

*teydûm* n. m. (du zén.), n. f. d'un. *teydûme*, "baobab", voir sous TYDM.

**Y D N** يدن  
*\*idan* "boules d'argile cuite (...)", voir sous DN.

*meydân*, n. m., pl. *meyādîn* "lieu" dans ◇Loc. *meyādîn al-ḥarḥ* "champs de bataille".

**Y Ǿ X R** يدخر  
*eyḏxîr/\*liyāḏxēr*, nom de plante, voir sous ǾXR.

**Y R** zén. **Y R** ير  
*teyârât* n. f. (du zén.), pl. *tyâr*, dim. *tweyyîrât*, pl. *tweyyîrât*. ♦1. "bas-fond allongé et argileux, vallée à fond de sable dominée par des dunes ou des hauteurs — plus large mais pas si longue que *gəṭ*". ◇Topon. "nom d'une palmeraie aux environs d'Atar". ♦2. (région., Azawâd) POUSS. : « dans la zone des grands *ʿalb* du sud de l'Azawâd, *gowd* et *teyârât* ont sensiblement le même sens, dans bien des cas ; parfois employé dans le sens de brousse : *nebât v-teyârât* ; unité d'estimation des distances : une *teyârât* = une 1/2 heure ». ▲ Zén. NIC. p. 135 *tîyert* "bas-fond allongé entre des dunes ou des montagnes, surface de 500 m environ" ; CTC, YR p. 589 *tîyärt* pl. *tyārûn* "bas-fond argileux".

**Y R B ʕ** cl. يربع  
*žarḃûʕ* pl. *žrâbâʕ/žrabiʕ* "gerboise", voir sous ŽRBʕ. ▲ Cl. *yarbūʕ* mm. ss.

**Y R Z** يرز  
*teyrza* n. f. (du zén.) "morceau de corde en cuir séché et tressé, très épaisse" — var. de *ṭayrza*, voir sous ṬYRZ.

**Y R Z Z**

يرزز

\**tayarzuzt*, n. f. (zén.), "levraut", MONT. (citant BASSET).

**Y R S**

يرس

*tîrəs* (du zén.) topon., nom d'une région, voir sous TYRS.

**Y R S F**

يرسف

\**yersīf* (l-), nom de plante, *Salsola vermiculata*, *Salsola foetida*, *Salsola longifolia*, fr. "soude", MONT.

**Y R G G**

يرقف

\**yərgīg* (l-), nom de plante, *Helianthemum lipii*, *Helianthemum confertum*, MONT.

**Y R Š M**

يرشم

*irišīm/īrišīm*, "dépôt (d'un liquide)", voir sous RŠYM.

**Y R M**cl. **W R M**

يرم

*îrmat*, *tîrem*, I (toujours au fém.), masd. *irâm*, "avoir les pis gonflés — par défaut de traite (pour toute laitière : chamelle, chèvre...)". ▲ Cl. WRM, IV "avoir les seins ou les pis enflés".

*irâm* coll. m., masd. de I, "fait d'avoir les pis gonflés — par défaut de traite (pour toute laitière : chamelle, chèvre...)", MONT. : "pis gonflés, enflement du pis (pour une chamelle)".

*mîrəm* part.-adj. (sans marque de fém.), "non traite, dont les pis gonflés sont douloureux (pour une laitière : chamelle, chèvre...)".

**Y R W R**

zén.

يرور

*eyrwâr/îrwâr*, n. m. usité au S.-O. — var. (Est) *ewarwâr*. ♦1. "gommier, *Acacia* Senegal, *Acacia senegalensis*". MONT : "Acacia Senegal", fr. "Véreck, Gommier, Mimosa". LER. : « "Acacia Vérek ou gommier vrai (*Acacia* Senegal)" — feuilles petites et vertes, épines courtes et serrées). ◇(Méd.) en cas de foulure du poignet, "se ligaturer avec de l'écorce d'Acacia Senegal" (d'après Ibn Awfa) ». ◇Dict. *eyrwâr mā yərgəd* "l'acacia Senegal ne dort pas" — ses épines ne cessent d'agresser les passants. ♦2. "gomme (très prisée) du gommier *Acacia senegalensis*".

◇Expr. prov. *ebyaḥ mən ʿalk eyrwâr* "plus licite que la gomme d'un gommier". ▲ Zén. CTC (2010) N M coll. *irwâr* NU F *tîrwârt* pl. *tîrwârən* "gommier, *Acacia senegalensis*".

#### Y R N

يرن

\**ēirni* nom de plante, *Arisarum vulgare*, fr. "capuchon", MONT.

#### Y Z N

zén.

يزن

*eyzzen/eyzzən*, coll. m. (zén.), n. f. d'un. *eyznâye*, nom de plante, *Boscia senegalensis*, "arbuste de la famille du genêt, commun en Adrar ; son fruit (comparable aux petits pois) est comestible, surtout en période de dîsette, et se vend au Soudan", LER. : « l'extrême fadeur de son fruit est proverbiale et on dit du hâbleur *ʿabr-u iḥallu eyzzən* "les histoires invraisemblables rendent sucrées les baies de l'*eyzzən*". (Méd.) Les feuilles pilées appliquées en cataclasse servent au traitement du ver de Guinée ; elles passent pour calmer les douleurs et tuer le filaire ». ▲ Zén. NIC. p. 121 *əjjən* "nom d'arbre" (ḥass. *eizen*) ; CTC, YZN p. 596 *äyžən* (sg. sans pl.) "variété de genêt, *Boscia senegalensis*".

*eyznâye*, n. f. d'un. de *eyzzən*, nom d'un arbuste, *Boscia senegalensis*. ◇Expr. (Est) *baṛḡ eyznâye* "éclair de l'Est" (litt. "éclair de l'arbuste *eyznâye*") — presque au ras du sol (comme *eyznâye*).

#### Y S R

cl.

يسر

*yessar*, *i-*, II (cl.), masd. *teysîr*, tr "faciliter, rendre facile". ▲ Cl. I "rendre facile, faciliter".

*tyessar*, *yə-*, V (cl. usité), intr. "devenir facile ; devenir disponible". ▲ Cl. I "devenir facile".

*yesîr* fém. -e, pl. -în et -ât, adj. (cl. rare), "facile, faisable, praticable". ▲ Cl. *yasîr* mm. ss.

*yâsar* A. invar. ♦1. adv. "beaucoup", ex. *nəbgi šweyy waḷḷa yâsar ?* "tu en veux un peu ou beaucoup ?", *nəbgi mən-n-u yâsar* "j'en veux beaucoup", *lli l-u yâsar* "il y a longtemps", *mən lli l-u yâsar* "depuis longtemps". ◇Loc. *yâsar vî-h* "la plupart du temps, généralement, habituellement". ◇Prov. *lli mā yekvâ-h šweyy mā yekvâ-h yâsar* "qui ne se suffit pas de peu, ne se suffira pas de beaucoup". ◇Dict. *ḏâk*

*yāsār mən ḥadd mâ-hu məktər* "c'est beaucoup de la part de qqn qui n'est pas trop bavard" — se dit quand on entend la plainte d'une pers. sérieuse. ♦2. quantitatif, suivi de *mən* + N défini (parfois sans *mən* pour les N abstraits) "beaucoup de", ex. *beddeyne ʔle yāsār mən ət-trāb* "nous avons parcouru, erré en beaucoup d'endroits". ♦Dict. *yāsār l-kəvʔr dūn tarḵ aš-sle* "il y a beaucoup d'impiété avant l'abandon de la prière". ▲ COLIN *yāsār* [Tgr] (un des ss.) "beaucoup".

**B.** fém. -e, pl. -în et -ât, "nombreux, en quantité, abondant", ex. *hūme yāsrîn* "ils sont nombreux". ♦Loc. *bū klām yāsār* "bavard, loquace, qui parle beaucoup". ♦Expr. *ḥəss-u yāsār* (litt. "son bruit est abondant") "bruyant, bavard". ♦Expr. *etr-u yāsār ?* (litt. "ses traces sont-elles nombreuses") "y en a-t-il beaucoup ? (pour des dattes, des allumettes dans une boîte...)". ♦Sentence *trəg əs-slāme yāsrîn* "les voies du salut sont nombreuses".

*yesâr* n. m. (cl.). ♦1. "facilité, aisance" ; "possibilité". ♦2. "côté gauche", spéc. dans ♦Expr. *ilā l-yesâr* "du côté gauche" — syn. (cl., plus rare) de *ʔle eyd-ak əl-ʔasriyye/v əz-zərr əl-ʔasri*.

*teysâr* coll. m. (cl.). ♦1. masd. de II "fait de rendre facile, facilitation". ♦2. "fortune ; chance". ▲ Cl. *taysîr* "facilitation ; prospérité (dans les troupes)".

*myessar*, pl. -ât, part.-adj., MONT. : "en chaleur, qui recherche le mâle (pour une chamelle)".

## Y S Y

\**teysiye* "herbe des dunes", LER. — voir aussi \**tēise* sous TYS.

## Y Š

zén.

يش

*eyš* n. m. (du zén.), nom de plante, LER. : « "célestracée du Tagant aux fruits comestibles, *Gymnosporia senegalensis*" — (Méd.) en infusion dans du lait, les feuilles de cette célastracée passent pour guérir la toux ; pour calmer les maux de ventre, boire un décocté de feuilles d'*eyš* ». ▲ Zén. NIC. p. 147 *əyš* ; CTC, YŠ p. 592 *äyš* "plante, *Gymnosporia senegalensis* (Célestracée)".

**Y Š R**

يشر

*išîr/iššîr*, pl. *išâšre*, dim. *išeyyer*, "enfant (de sexe masc.), gamin" et *tîšîrt/tîššîrât*, pl. *tîššîrâtən/tîššîrâtən*, "enfant (de sexe fém.), gamine, fillette", dim. *tweyšîrât*, voir sous ŠYR.

**Y Š Ț**

يشط

*teyšəȥ*, *teyštâye* et *tweyšîȥye*, voir sous TYŠȚ.

**Y Š Ț R**

يشطر

*tîšîtâr* "viande séchée", voir sous ŠȚR<sub>2</sub>.

**Y Š Ş**

يصص

*işâş /işâ(n)ş*, n. m. (du fr.), "essence".

**Y Ț Ț**

non cl.

يطط

*yaȥȥa* coll., nom d'un arbre, "gros arbre dont le tronc sert à faire des calebasses, son bois est très recherché à cause de la coloration double de son tronc".

**Y Ț G G**

يططق

\**yəȥgīg* (l-), nom de plante, *Convolvulus pluricaulis*, fr. "Liseron", MONT.

**Y Ț N**

يطن

*yəȥne* n. m. (du fr.), pl. -ât, "lieutenant"; LER. : *nəşş yəȥne* "sous-lieutenant".

**Y ʕ Q B**

يعقب

*yaʕqûb* n. prén. m., "Yacoub". ▲ Cl. *yaʕqûb*.

**Y Ğ Y R**

يغير

*yağeyr*/(Est) *yaqeyr*, particule invar. de coordination, "mais" — var. de *ğeyr/qeyr*. ◇Dict. *šwey yağeyr nʕâž* (litt. "peu mais brebis") "peu de lait mais de brebis" — à défaut de quantité : la qualité (le lait de brebis étant un lait de qualité).

**Y V**

يف

*eyvu* n. m., "bourbouille — petits boutons, sur tout le corps du fait de la chaleur", LER. : "gale bédouine".

**Y F T**

يفث

*yâfet* n. prén. m., LER. : "Japhet, un des fils de Noé (père de Gog)".

**Y V R**

يفر

\**ivre* nom d'un poisson, "variété de mulot plus petite que le mulot jaune (*ezowl*), autrefois pêchée avec un filet à petites mailles appelé *iderân*", BOULAY — voir *idâr* ss. 2 sous DWR<sub>2</sub>.

*teyffârât*, n. f. (zén.), pl. *tiffarâtân*, MONT. : (du berb.) "double entrave de boulet (pour le chameau)", LER. : "entrave pour les ânes et les chameaux", L. B. : "entrave en corde servant de *geyd*". ▲ Zén. CTC, H\*FR p. 266 *tiʔffärt* pl. *tifārân* "entrave en cuir" — cuir moins brut que pour *taḍḍagt*. Berb. FR (NAIT-ZERRAD, FR 46), cf. to. FOUC. *téffart* "entrave des membres antérieurs".

**Y F ʕ**

cl.

يفع

\**yafaʕ*, *yeyfaʕ*, I "atteindre l'âge de la puberté", LER. ▲ Cl. *yafaʕa* mm. ss.

\**yāvəʕ* pl. *yāfān/yefʕa*, "jeune homme", LER. ▲ Cl. *yāfiʕ* "adolescent".

**Y G T**

يفث

*yaggût* nom propre, nom d'une fraction des Tekna.

**Y G T**

يفط

*teyggəṭ* pl. *tîgṭən/tigtîwən*, dim. *tweygta*, voir sous TYGT.

**Y G N**

(cl. Y Q N)

يفن

*iqan* I et *tyaqqan* V, masd. *yaqîn*, voir sous YQN.

*yeggen*, i-, II, masd. *igîn*, tr. "convaincre (qqn)".

*igîn* n. m., masd. de II, "fait de convaincre (qqn)" ; "démonstration, preuve". ◇Loc. prov. *igîn əz-zāqûre* "la preuve des Zaqoura" — on dit que pour montrer qu'ils n'ont rien reçu, les Zaqûre (tribu de dépendants des Kounta O. Bou-s-Seyf) retournent leur sac ou leur poche. ▲ Cl. *yaqîn* "certitude, connaissance certaine".

**Y G N N**

يفنن

*ignîn/eygnîn* (du zén.), nom de plante, dim. *āgneyne*, voir sous GNN<sub>2</sub>.



**Y Q T**cl. **Y ? Q T**

يَقْت

*yaqût/yāqût*, coll. m., n. f. d'un. -e, "diamant, rubis". ◇Expr. prov. *kīv əl-yaqût* (litt. "comme le diamant") "très beau, très belle". ▲ Cl. *yāqût* "pierres précieuses rouges, bleues, jaunes...".

*yaqûte/yāqûte*, n. f. ♦1. n. d'un. de *yaqût/yāqût*, "diamant, rubis". ♦2. (Est) prén. fém.

**Y Q N**

## cl.

يَقْن

*īqan, yêqan*, I (du cl., rare), (+ *b*) "être sûr de". ▲ Cl. I "être sûr, certain".

*tyaqqan, yə-*, V (du cl.), masd. *yaqîn*, (+ *b* "de"/+ *ʿan* "que") "acquérir la conviction, se convaincre, s'assurer". ▲ Cl. V "s'assurer de qqc".

*yaqîn* coll. m. (du cl.), masd. de V, "fait d'acquérir la conviction, fait de se convaincre", "conviction, certitude, assurance" — voir aussi *igîn* sous YGN. ▲ Cl. *yaqn* masd. de I, *yaqîn* "certitude, conviction".

**Y Q Y R**

يَقِير

*yaqeyr/(S.-O.) yağeyr*, adv. "mais" — var. de *qeyr/ğeyr*.

**Y K**

يَكْ

*yâk/yyâk*, particule invar., apparentée à *eyyâk/iyyâk* — voir sous ?YK —, mais présentant au Mali des emplois particuliers (cf. HEATH). a) utilisée en fin d'énoncé, "...n'est-ce pas ?". b) utilisée en isolation, "vraiment ?".

**Y K W N**

يَكُون

*yekân* particule invar. (seul/+ pron. suff.), var. de *kân*<sub>2</sub>, voir sous KWN.

*yekûn* particule invar. (seul/+ pron. suff.), var. de *kûn*, voir sous KWN.

**Y K Y**

## zén.

يَكِي

*tīk(k)ît* n. f. (pour certains, avec *tʿ* initial — du zén.), pl. *tīk(k)âtən*, dim. *tweyk(k)ît*, "hutte, case, paillotte, cabane" ; \*(Tagant) "abri circulaire pour jeunes mariés, carcasse en bois couverte en peau pour dormir dans la cour en été", MEUNIE. ◇Prov. *mā xâləg xayme mā səbgət-he tīkît* "il n'y a pas de tente qui n'ait été précédée par une hutte". ▲ Zén.

NIC. p. 115 *tīgiʔdʰ* "case de paille" ; CTC, H\*G(D) p. 267 *tīgiʔd* pl. *tāgādān* "paillotte, case, cabane".

**Y L L** (cl. ʔ L H) يَلَل  
*yālla* interjection (< *ya allah* "ô Dieu, par Dieu !"), s'emploie en isolation avec le sens de "c'est possible".

*yāllt-* (+ pron. suff.), grammaticalisation de la forme votive *yālla(h)* en pseudo-verbe de sens modal exprimant la nécessité intérieure ou l'obligation morale, "falloir, devoir", ex. *yāllt-i nāštgal* "je devrais travailler, il faudrait que je travaille". ▲ Non attesté en dehors du ḥass. (cf. Wortatlas III p. 496).

**Y L Y** يَلِي  
*tīlīt* n. f., "pastèque" et "possession ancienne", voir sous LY.

**Y L Y V** يَلِيف  
*ilīv* coll. m. (du zén.), nom de plante — var. de *ilīv*, voir sous LYV<sub>2</sub>.

**Y L Ġ** cl. **W L Ġ** يَلِغ  
*meylaġ*/(Est) *meylaq*, "gamelle du chien", voir sous LQQ.

**Y L L G** zén. يَلَلَف  
*illīg/eyllīg*, n. m., "fleur d'*Aristida pungens*, graminée appelée *šbaṭ*" — excellent pâturage d'hiver, s'il y a eu un peu de pluie. ▲ Zén. NIC. p. 149 *ayjagi* "épis de *šbaṭ*" ; CTC, YYG p. 596 *äyyigi* "fleur de *šbaṭ* (plante *Aristida pungens*)".

**Y L M** يَلِم  
*\*yelme* (əl-), nom de plante, *Plantago* sp., fr. "plantain", MONT. ◇Loc. *\*yelme t-əl-xeyl*, "herbe aux puces ; pucier ; plantain", *Plantago psyllium*, MONT.

**Y L W** يَلُو  
*yelu* voir sous LW.

**Y M M<sub>1</sub>** cl. يَمَم<sub>1</sub>  
*tyemmem*, *yə-*, V (du cl.), masd. *teyemmem*, intr. "faire ses ablutions avec du sable, à défaut d'eau". ▲ Cl. YMM, V "se frotter le corps avec du sable, de la poussière, des cendres, etc., et s'en servir en guise d'eau pour faire ses ablutions".

*teyemmum*, coll. m., masd. (cl.) de *tyemmem*, "ablutions au sable, fait de faire ses ablutions avec du sable, à défaut d'eau" — ce qui est permis à titre exceptionnel et non ordinaire. ▲ Cl. *tayammum*, masd. de V, "purification que l'on fait avec du sable, de la poussière, des cendres, etc., quand on manque d'eau pour faire ses ablutions".

*teyemmûm*, var. (plus dial.) de *teyemmum*, "ablutions au sable", dans ◇Loc. MEUNIE : (Néma) *ḥaṣṣrat teyemmûm* "pierre d'ablution".

Y M M<sub>2</sub>

(cl. ? M M)

يَمَم

*yemm* n. m. ♦1. "exemple ; direction", ex. *mše meši ʕle yemm n-nəʕme* "il est parti dans la direction de Néma". ♦2. "façon" ; "tournure, allure, style, manière d'être (de qqn, d'une chose, d'une affaire)". ◇Expr. *zeyn yemm-u* "bonne allure, bonne tournure, bon style", ex. *hiyye zeyn yemm-he* "elle a une belle tournure, une belle allure" ◇Expr. *ante de yemm-ak* "tu es comme ça, toi voilà comme tu es" (litt. "toi, ceci, ta façon") — var. de *ante de mbeyt-ak*. ◇Dict. *ḍāk yemm gāl bū ḡārāb* "« ça c'est une manière d'être » dit Boughareb", se dit d'un événement inattendu — Boughareb, héros maure gravement blessé, aurait fait cette réponse à ses compagnons qui voyaient apparaître sur lui les signes d'une mort prochaine. ♦3. "genre, sorte, espèce, modèle", ex. *yemm mān an-nʕāyāl* "sorte de chaussures", *yemm mān la-ḡne* "genre de chant, de poésie", *əʕle yemm* "de la même sorte que, sur le modèle de...", d'où ◇*əʕle yemm*/(parfois) *yemm* "comme, comparable (à), pareil (à)" — syn. (rare) de *kîv* et *mbeyt* — dans qqs constructions où [*ʕle*] *yemm* forme le prédicat a) il est entre le comparé et le comparant (= standard), ex. *ṭûl-u [ʕle] yemm ṭûl-ak* "sa taille est comme la tienne, il a la même taille que toi". b) il y a topicalisation du comparant, ex. *təʕdâl aḥmed [ʕle] yemm-u təʕdâl-he* "la gentillesse d'Ahmed est comparable à la sienne" (litt. "la gentillesse d'Ahmed, comme elle sa gentillesse à elle"). c) le comparé et le comparant sont des sujets coordonnés, ex. *təʕdâl maṛyem u təʕdâl aḥmed [ʕle] yemm* "la gentillesse de Maryem et celle d'Ahmed sont comparables" (litt. "...de même sorte)". ▲ Cf. cl. ?MM, I "se diriger vers" et *amāma* "en présence de ; devant".

*yumme*, n. prén. f., "Youmme" ; PIERRET : "mère, maman", var. de *uṃṃ*.  
◇Dict. *ye yumme ṣaddgi muddeyn* "ô Youmme, fais l'aumône de deux

mouds" — s'emploie dans les moments de crainte, pour obtenir de l'assistance.

*eymîm* n. m. (rare) dans Loc. LER. : *ḥabb eymîm* "baies de la plante grimpanche *lende*".

#### Y M S

cl. ? M S

يمس

*yâmās* adv. de temps, "hier", *yâmās šīyye* "hier en fin d'après-midi". ◇Loc. *yâmās m<sup>ʿ</sup>a š-šabḥ* "hier matin" (litt. "hier avec le matin") — var. (plus rare) PIERRET : *yâmās šbâḥ*. ◇Loc. (Est) *ewlmnâmās*/(S.O.) *ew(w)ennâmās* "avant-hier". ◇Loc. (Est) *ewlmnāmseyen*/(S.O.) *ownunāmseyen* "avant avant-hier". ◇Expr. *yâmās ḏalleyt yā ma-šfar-ha* (pour *ma ašfar-ha*) *yā ma xḏar-ha* (litt. "hier j'ai passé la journée comme elle est jaune comme elle est verte") "hier j'ai trop mangé et j'ai goûté des mets trop variés". ▲ Cl. *amsi*- "hier".

#### Y M L (N)

يمل/يملن

\**eymīlīn* n. m. (du zén. — var. *tmawllīn*), pl. *eymālmīn*, "usure d'un vêtement", LER.

#### Y M N

cl.

يمن

*yemen*, n. m. ♦1. \*"cornaline", LER. — voir *ḡḡ* sous *ḡGG*. ♦2. *al-yemen*, n. pr., topon. "Yémen". ▲ Cl. *yaman* "côté droit, main droite", *al-yaman* "Yémen".

*yemîn* n. m. (du cl.) ♦1. pl. *eymân*, "serment". ◇Loc. *yemîn vneyde* "le serment de Vneyde" — se dit d'un parjure, d'un serment non tenu. ♦2. a) "côté droit", spéc. dans ◇Expr. *ilā l-yamîn* "du côté droit" — syn. (cl., plus rare) de *le eyd-ak al-ʿarbiyye/v az-zərr al-ʿarbi*. b) (ss. coranique) "bon côté". ▲ Cl. *yamîn* pl. *aymūn* "serment"; *yamîn* "côté droit, main droite".

*meymûn*, adj. (du cl.), "chanceux, fortuné", dans des emplois subst., *l-meymûn* "ce qui est attendu en bien, le fortuné". ◇*l-meymûn* n. pr. a) n. et prén. masc. (peu fréquent). b) topon., nom d'un puits à 60 km environ au N-E de Boutilimit. ◇Loc. *šeyn l-meymûn* "la mauvaise fortune". ◇Expr. prov. *šeyn as-saʿd u šeyn l-meymûn* (litt. "mauvaise chance et vilain Maymoun") "(être comme) le malchanceux et vilain Maymoun" (qui aurait laissé échapper les guerriers *ḥassân* alors qu'il était dans le camp des marabouts — épisode de la guerre de

Šurḃubbe/Šarḃ Bebbe), se dit de qui laisse passer les occasions favorables. ▲ Cl. *maymūn* "chanceux, fortuné".

*meymûne*, n. pr., prén. fém., "Maymouna".

**Y N (N)** zén. ین/ینن  
*teynne* n. f. (du zén.), pl. *tînwān/tīynnīwen*, "poulie traditionnelle (à trois gorges, en bois" ; "roue, roulette". ◇ Loc. *ešerkenne* (< zén. "bois" + "poulie") "baguette servant d'axe dans la poulie", voir sous ŠRKN. ◇ Expr. prov. *esevrağ mən teynne ʕle ḥāšīt bḥar* "plus oisif qu'une poulie [de puits] sur le bord de la mer". ▲ Zén. NIC. p. 136 *yātənnəḥ* "poulie à trois gorges, en bois" ; CTC, YNNH/Y p. 589 *täyännāḥ* pl. *t(i)yännäyn* "poulie".

**Y N T** ینت  
*eynte* adv. interrog., "quand ?", voir sous ?NT.

**Y N S** ینس  
*yānəs* III, var. de *ānəs*, voir sous ?NS.

\**taināst* nom de plante, *Trichodesma calcaratum*, MONT.

**Y N V** ینف  
*învi* n. m., MONT. : nom de plante, *Chloris Prieuri*.

**Y H D** cl. یهد  
*yehûd* coll. m., n. d'un. *yehûdi*, "Juifs", *dîn əl-yehûd* "la religion des Juifs, le judaïsme". ◇ Loc. MONT. : *ṭeyr əl-yehûd* (litt. "l'oiseau des Juifs") "le guêpier" — syn. *bâbe ḥāžž*. ◇ Expr. prov. *esyes mən l-yehûd* "plus prévoyant que les Juifs". ▲ Cl. *al-yahûd* "les Juifs".

**Y W** یو  
*eywe* interjection "et bien".

**Y W R** non cl. یور  
*yûr/\*yôṛ* MONT., n. m., nom de plante (rare), MONT. : *Typha angustifolia*, *Juneus maritimus* ; LER. : « "fleur du roseau" qui, séchée, sert d'amadou, d'où "amadou".

**Y W S**

يوس

*tyûs* pl. de *tows*, voir sous TWS.**Y W G (Y)**

يوسف/يوفي

*Yowgi* interj. invar. d'affection, "ô très cher !", + *bə* "ô (toi, lui...) cher à mon cœur", ex. *yowgi bî-k* ! "ô mon cœur ! mon chéri !".**Y W S F**

يوسف

*yûsaf* a) n. prén. masc., "Joseph". b) surnom donné à la grue couronnée mâle (*bâta*). ▲ Cl. *yûsaf*.**Y W L Y**

يولي

*yūliyye* n. m., nom de mois du calendrier julien-grégorien, "juillet", ex. *hāde yūliyye bārād* "ce (mois de) juillet est froid". ▲ Cl. *yūliya*. Sur l'emploi et l'origine de ce terme dans les parlers arabes cf. *Wortatlas* III p. 680.**Y W M**

cl.

يوم

*yowm* ♦1. n. m., pl. *eyyām*, "jour" (de 24 heures) — fait partie des noms masc. commençant par une voyelle qui s'emploient avec des numéraux en -t, ex. *āsbaṭ-eyyām* "7 jours" ; *kəll yowm* "chaque jour", *kəll yowmeyn* "chaque deux jours, tous les deux jours", *kəll etmānt eyyām* "tous les huit jours", *yowm mən eyyām* "un certain jour", *v-hāḍu l-eyyām* "ces jours-ci", (əv) *hāḍu l-eyyām əl-vāytîn* "(au cours de) ces derniers jours", *v-ḍu l-eyyām əḏ-ḏāyyîn* "ces jours-ci (futurs, à venir)", *v-ḍu l-eyyām lli ʕlî-ne* "de nos jours", *mən yowm ilā yowm* "de jour en jour", *mən kəll yowm* "de chaque jour, quotidien", *mən lli l-u eyyām* "il y a quelques jours", *lli l-u axməst-eyyām* "il y a cinq jours", *əl-yowm yowm āš ?* "quel jour sommes-nous ?". ♦Loc. *əl-yowm* adv. de temps "aujourd'hui". ♦Loc. (jours de la semaine) *yowm əl-ḥadd* "dimanche", *yowm l-etneyn* "lundi", *yowm ət-tlâte* "mardi", *yowm l-arbʕa* "mercredi", *yowm lə-xmîs* "jeudi", *yowm əl-ḡumʕa* "vendredi", *yowm əs-səbt* "samedi". ♦Loc. *yowm l-āxra* "le jour du Jugement dernier". ♦Loc. *əl-yowm mneyn/əl-yowm lli* "le jour où". ♦Loc. TAUZIN : *yowmu* "le jour où", ex. *yowmu mḥanni eydu gāl lhe [...]* "le jour où on a mis le henné sur sa main, il [le maître] lui a dit [...]". ♦Expr. prov. *evqar mən bū yowmeyn* (litt. "plus pauvre que le père de deux jours") "être aussi pauvre qu'un enfant âgé de deux jours". ♦Expr. prov. *alʕag mən yawm aḥmar* "plus agressif qu'un jour rouge" — se dit quand il y a du danger (chez les maures, le rouge désigne

souvent le danger). ◇Prov. *yowm l-ak | we ġde əl ʃâḥb-ak* || (litt. "aujourd'hui pour toi et demain pour ton ami") "un jour pour toi et le lendemain pour ton ami". ◇Prov. *yowm rvûd əd-deyn yowm hezz lə-ğvəv | yowm xlâṣ-u yowm ʔaḏḏ əš-švəv* || "le jour de contracter les dettes est le jour de branler les tignasses (en signe de joie), le jour de payer est le jour de se mordre les lèvres (en signe de dépit)". ◇Prov. *əl-mədderrag əb l-eyyâm ʔaryân* "qui se cache derrière les jours est nu" — celui qui compte sur le temps pour se faire oublier (de ses créanciers par ex.) se leurre". ◇Sentence *yowm mîtat wəll âdəm huwwe yowm āxʔrt-u* "le jour de sa mort (litt. de la mort du fils d'Adam) est le jour de son Jugement dernier" — var. *āxrət wəll âdəm yowm mîtt-u* "l'au-delà du fils d'Adam, c'est le jour de sa mort". ◇Dict. *yowmeyn mā vî-hum ḏəlm : yowm l-âxre u yowm iṛâʔi və xyâm ehʔ muḥand lə-ḥbîb* "deux jours ne comportent pas d'injustice : le jour du Jugement dernier et le jour où on voit le campement émiral d'Ehel Muhand Lehbîb (Trarza)". ♦2. conj., "le jour où" — var. de *əl-yowm mneyen/əl-yowm lli/(plus rare) yowmu*. ◇Dict. *šri yowm tbîʔ* (litt. "achète le jour où tu vendras") "n'achète que ce que tu peux vendre le même jour"). ▲ Cl. *yawm* pl. *ayyām* "jour".

#### Y W N

يوم

\**tayāwənt*, n. f., "passage, gué dans une rivière", POUSS.

#### Y W N S

cl.

يونس

*yûnəs* n. prén. masc., "Jonas" — peu donné chez les Maures. ◇Loc. LER. : *ḥût yûnəs* "baleine" (litt. "poisson de Jonas"). ▲ Cl. *yûnus*.

#### Y W N N

يونان

*yûnân (əl-)*, n. pr., "les Grecs" — les anciens Grecs, les Ioniens ; *trâb əl-yûnân* "la Grèce" (litt. "la terre des Grecs"). ▲ Cl. *al-yûnân* "les Grecs ; Grèce".

*yûnâni* fém. -*iyye*, pl. -*iyyîn* et -*iyyât*. ♦1. adj., "grec, hellène". ♦2. adj. subst. "(un) Grec".

#### Y W N Y

يوني

*yûniyye* n. m., nom de mois du calendrier julien-grégorien, "juin", ex. *hâḏe yûniyye hâmi* "ce (mois de) juin est chaud". ▲ Cl. *yûniya*. Sur l'emploi et l'origine de ce terme dans les parlers arabes cf. *Wortatlas* III p. 678.

**Y W N Y R**

يونير

*yūnâṣar*, n. m., nom de mois du calendrier julien-grégorien, "janvier". ▲ Cl.  
*yanāʔir/yanāyir* "janvier".

**Y W Y**

cl. **Y ?**

يوي

*yây* (*əl-*), n. m., "nom de la lettre *y* à l'Est" — appelée *yā anṭraṣṣa* au S.-O.,  
voir sous *Y*<sub>2</sub>. ▲ Cl. *yāʔ*.